

Université Sidi Mohamed Ben Abdellah
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Dhar El Mehraz- Fès



CEDoc : Esthétiques et Sciences de l'Homme
Formation doctorale : Langages et formes symboliques
Laboratoire de recherche en Langues, Littérature, Communication et Didactique
(2LCD)
Spécialité : Langue et littérature françaises

DIRE MARRAKECH :
ENJEUX ENONCIATIFS ET STRATEGIES DISCURSIVES
DES GUIDES ACCOMPAGNATEURS

Thèse pour l'obtention du doctorat

Préparée par :

Samir NASSAR
C.N.E : 91777345

Sous la direction du :

Professeur Rachid Jai-Mansouri

Année universitaire : 2018/2019

Dédicace

À l'âme de mon père ;

À ma très chère mère ;

À mon frère Rachid ;

À ma chère fille Chaimaa ;

À toute ma famille ;

À tous ceux que j'aime ;

Je dédie ce travail.

Remerciements

A l'issue de ce travail de thèse mené dans le cadre du laboratoire de recherche en Langues, Littérature, Communication et Didactique, je tiens à adresser mes sincères remerciements à mon directeur de thèse le professeur Rachid JAI-MANSOURI, pour m'avoir initié dans le chemin difficile et complexe de recherche.

Je tiens également à remercier tous les enseignants chercheurs et les doctorants du laboratoire pour leur intervention au cours de notre formation ainsi que tous les intervenants, aussi bien marocains que français, avec lesquels j'ai débattu des sujets qui m'ont servi pour la réalisation de cette thèse.

Mes remerciements vont également au professeur Chakib TAZI, directeur du laboratoire pour sa patience, ses encouragements et ses judicieux conseils qui m'ont aidé dans ma réflexion. Un grand merci à Monsieur Driss SABIR, ex-inspecteur au Ministère l'Education Nationale pour la relecture de ma thèse.

Je tiens à adresser mes vifs remerciements aux membres du jury pour l'honneur qu'ils m'ont fait d'être dans mon jury de thèse.

Enfin, Je remercie toutes les personnes qui m'ont aidé de près ou de loin dans l'accomplissement de ce travail de recherche.

Résumé

L'industrie touristique a plusieurs répercussions sur le domaine socio-économique. Cette activité contribue à la réduction du taux du chômage et de l'équilibre de la balance de paiements. Le secteur touristique permet également la connaissance des peuples et de leurs cultures.

A l'instar d'autres pays, le Maroc considère le tourisme comme locomotive pour son développement. Or, les guides accompagnateurs jouent un rôle décisif dans la chaîne touristique.

Notre réflexion est issue d'une expérience dans des agences de voyage où nous avons eu l'occasion de recevoir diverses réclamations concernant les guides accompagnateurs. Le choix de ce sujet « Dire Marrakech : enjeux énonciatifs et stratégies discursives des guides accompagnateurs » a pour but d'analyser les discours des guides accompagnateurs, et ce pour y déceler les stratégies et les techniques utilisées en vue de convaincre ou de persuader les touristes pour revisiter la destination Marrakech.

Mots clés : Industrie touristique, discours, énoncé, énonciation, dire, enjeu énonciatif, stratégie discursive.

Abstract

The tourism industry has many repercussions on the economic and social sector. This activity contributes to increase the rate of employment, incomes, and the balance of payments. It also allows a better knowledge about people and their cultures.

All countries compete to benefit from this promising industry by nibbling on the market shares. Morocco itself opted for tourism industry as a locomotive for its development as well as for its social project.

Our main object comes from a finding experienced within travel agencies. As a project manager, a head of agency, and a travel agency manager, I have received during my career various types of claims and the majority of these complains come from the increase of the number of tour guides. Our reason behind choosing the study of the enunciatively issues and the discursive strategies of the guides is related in the first place to our will to continue our research which initiated during the studies in Master "Tourism, Heritage, Sustainable Development" and also to the study of tourism in the city of Marrakech.

Indeed, in addition to some studies which have addressed the subject of tourism in Marrakech from anthropological, cultural and regulatory points of view, our field of investigation has not had the opportunity to focus on the linguistic point of view and more precisely on the enunciative issues and discursive strategies of the guides.

Moreover, this subject is important because on the one hand, the field on which our research is taking place: it is a tourist town inscribed on the World Heritage List and is ranked among the most visited destinations in the world. On the other hand, the decisive role that guides play in the tourist chain and the effect of their service on the return rate of tourists and consequently on the turnover of the national tourism sector. Thus, any desire to promote the city

more in the eyes of tourists, more and more demanding, cannot be operationalized without stating different elements in the field, including guides.

In short, the tourism sector is a springboard for economic and social progress for Morocco. The accompanying guides play a decisive role in the chain of tourist activity. Our research tends to render not in an anthropological and cultural context, but rather in a new vision which is to raise the linguistic and discursive side of the guides that we call the Professional Say which will shed light on the impact on speeches on the rate of return of tourists.

Key-words : Tourism, Tourism industry, patrimonium, Marrakech say, discourse, world heritage.

«J'ai essayé de trouver la vérité du Maroc. J'ai essayé d'aimer le Maroc. J'y suis arrivé, je crois. Au moins, un peu, j'espère... Mais ; j'ai encore tant à découvrir. Je peste parfois de ne pas connaître assez le Maroc. Il y a peu de villes, au monde, qui vous ensorcellent avec la même force et la même magie que Marrakech. Il y a peu de villes et peu de pays qui donnent autant...»

Pierre Bergé, homme d'affaire et mécène

Sommaire

Introduction générale

Partie I : Cadre théorique et conceptuel de la recherche

Chapitre 1: Le tourisme, les touristes et les métiers du tourisme

Chapitre 2: patrimoine du Maroc et caractéristiques culturelles de la ville de marrakech

Chapitre 3 : Imaginaires touristiques

Chapitre 4: Analyse du discours touristique : cadre théorique

Partie II : Etudes, résultats, analyses et interprétation

Chapitre 1 : De la théorie à l'investigation ou méthodologie de la recherche

Chapitre 2 : L'imaginaire touristique d'après les dires de quelques professionnels de tourisme et de simples citoyens

Chapitre 3 : Les enjeux énonciatifs des clichés et des amalgames

Chapitre 4 : Présentation et analyse des discours des guides accompagnateurs

Conclusion générale

Liste des abréviations

BTS	Brevet de Technicien Supérieur
CNRTL	Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales
FNE	France Nature Environnement
OACI	l'Organisation mondiale de l'Aviation Civile Internationale
SARL	Société à Responsabilité limitée
S.A	Société Anonyme
ISIT	Institut supérieur international de tourisme
GDS	Global distribution system
ICOM	Conseil International des Musées.
TO	Tour Operator (tour opérateur)
WTM	World Tourism Market
COP 22	Conference of parties (conférence des Etats signataires)
FIA WTCC	Race Tournig car Cup
BITI	Business Information Technologies Institute
CNRS	Centre National de la Recherche Scientifique
WTM	Marché International de Tourisme (World Tourism Market)
U.N.E.S.C.O	Organisation des Nations unies pour l'Education, la Science et la Culture
ICOMOS	International Conseil On Monuments & city
CRT	Centre Régional du Tourisme
OMT	Organisation Mondiale du Tourisme
CNIPC	Centre National de l'Inventaire du Patrimoine Culturel
PROF.TOUR	Professionnels de tour
PNICT	Programme National pour l'Innovation et la Compétitivité Touristique
CLICHES.AMALG	Clichés et amalgames
GUIDE.ACCOMP	Guides accompagnateurs

PME	Petite et Moyennes Entreprises
CLG	Cours de Linguistique Générale
GATT	Accord Général sur les Tarifs douaniers et de Commerce
UMR	Unité mixte de recherche
MCT	Moroccan Club Travel
GIT	Global International Tour
AJM	Authentique Journeys Morocco
SPANNA	Société Protection des Animaux
Déj	Déjeuner
ZAP	Zone d'Aménagement Prioritaire

Introduction générale

Le Maroc, pays à la fois africain, atlantique et méditerranéen, jouit d'un climat doux et tempéré, d'une grande diversité des paysages, d'une gastronomie raffinée, d'une histoire millénaire, d'un patrimoine pluriculturel dans ses dimensions matérielles et immatérielles, sans oublier sa situation géostratégique à proximité de l'Europe (14 km de l'Espagne). Le Maroc représente de ce fait une destination touristique privilégiée.

Dès qu'on évoque le Maroc, on pense à *Marrakech* dont le nom s'était durant plusieurs siècles confondu avec celui du Royaume :

« Les origines de la ville désignée par les anciens auteurs européens sous le nom du Maroc qui s'appliqua par la suite au pays tout entier. »¹

Par son rayonnement culturel et patrimonial, Marrakech s'est vue progressivement devenir la première ville touristique du Maroc, et ce dès le début du XX^{ème} siècle. Cette cité impériale a en effet inspiré plusieurs artistes et écrivains qui sont venus à sa rencontre de différents continents. Chargée d'histoire, Marrakech dispose d'un important patrimoine culturel avec trente sites dont deux ont été classés par l'UNESCO : La Médina de Marrakech et l'espace culturel de la place Jamâa El Fna.

De plus, Marrakech offre à ses visiteurs un paysage naturel unique et des produits touristiques diversifiés : tourisme de montagne, tourisme culturel, tourisme de loisir et tourisme d'affaires.

Marrakech se distingue encore en matière de tourisme en offrant un cadre exceptionnel qui attire les visiteurs du monde entier par ses innombrables marchés, ses jardins, ses palais et ses mosquées. Par ailleurs, le splendide jardin botanique de Majorelle, les murailles de la médina qui atteignent 19 kilomètres

¹ Collectif (2017), *Les grands guides bleus-Maroc*, librairie Hachette. Paris. Page. 241.

de remparts percés de neuf portes, la Medersa Moulay Youssef, la Place Jamâa El Fna, les tombeaux des sultans Saâdiens, la mosquée de la Koutoubia, le palais d'El Badfi, le palais de la Bahia, le Jardin de la Menara, le musée Dar Si Said et la Medersa Ben Youssef représentent les principaux sites touristiques de la ville.

Marrakech est non seulement une ville millénaire et historique, mais aussi une ville d'art et de culture :

*«Le seul nom de Marrakech suffit à évoquer dans l'esprit et l'imaginaire des européens, la magie de l'orient, le désir intense de l'ivresse existence, ainsi que la promesse d'assouvir tous les besoins sensoriels et sensuels».*²

Traitant de la mise en discours touristique de cette ville, notre thèse s'intitule *«Dire Marrakech : Enjeux énonciatifs et stratégies discursives des guides accompagnateurs »*.

Pour délimiter les composantes de notre sujet de recherche, nous tenterons de dégager les liens qui existent entre le dire des professionnels sur Marrakech et l'imaginaire touristique à travers trois guides imprimés :

*« Omniprésents dans une société où voyager va de soi, les récits et guides touristiques participent à la transmission d'imaginaires géographiques historiquement situés ainsi que culturellement et socialement induits. »*³

²Escher. A. et .S. (2001).« Géographie de la Cinematic City Marrakech, in « Vision d'une ville, Marrakech », Cahiers d'Etudes maghrébines. 15, Cologne.p.113-123

³ Aelbrecht, P. , Editorial : Géographie des guides et récits de voyage , *Belgeo* [En ligne], 3 | 2012, mis en ligne le 18 mars 2013, consulté le 08 novembre 2017. URL : <http://journals.openedition.org/belgeo/7136>

Notre étude portera également sur le discours des guides accompagnateurs, et ce pour y déceler les stratégies et les techniques utilisées en vue de mettre en lumière le label culturel et touristique de la ville.

Nous mettrons ainsi particulièrement l'accent sur le discours et l'imaginaire touristiques eu égard au fait que la ville de Marrakech est considérée comme une image, un objet de discours et une destination. De ce fait, elle est inséparable de l'imaginaire des touristes, tant il y a une association, dans le discours touristique, entre l'identité culturelle et patrimoniale d'une part et le rêve, l'exotisme et l'altérité généralement recherchés par les touristes, d'autre part.

Motivation du choix du sujet

La présente thèse est liée tout d'abord à notre ferme volonté de poursuivre notre travail de recherche réalisé lors des études en Master « Tourisme, Patrimoine, Développement durable ». Elle doit également son existence à des motivations se nourrissant du contexte de l'étude, à savoir le tourisme dans la ville de Marrakech.

En effet, à part quelques études⁴ portant sur le tourisme à Marrakech du point de vue anthropologique, culturel et aussi du point de vue réglementaire, il existe très peu de travaux académiques portant sur l'analyse des discours produits sur cette ville historique. Notre projet consiste à approcher ce sujet d'un point de vue linguistique. Il s'agira pour nous d'étudier les stratégies de

⁴Il s'agit des travaux de thèses doctorales soutenues à Marrakech: le travail de Driss AIT LHOUCHE soutenu en 2011-2012 sur le thème : Imaginaire touristique local face aux enjeux de l'altérité, la thèse de Mina EL HILALI sur le thème : Impact sur le patrimoine culturel immatériel : cas de la place Jamaa El Fna de Marrakech, soutenue également en 2014-2015, la thèse de Said EL HASSOUNI qui a traité le sujet du point de vue réglementation en diagnostiquant et analysant l'état des lieux de l'activité des guides accompagnateurs au Maroc, soutenue en 2013-2014 et la thèse de Abdelilah LISSANEDDINE soutenue en 2015-2016 : Les musées au service du territoire entre question identitaire et usage touristique, cas de Marrakech et son arrière-pays.

communication mises en œuvre par les guides accompagnateurs ainsi que les enjeux énonciatifs de leurs discours.

De ce fait, ce sujet tire son importance, d'une part, de la valeur d'une ville touristique inscrite sur la liste du patrimoine mondial et classée parmi les destinations les plus visitées dans le monde et, d'autre part, du rôle décisif que jouent les guides accompagnateurs dans la chaîne touristique et l'effet de leur prestation sur le taux de retour des touristes et par conséquent sur le chiffre d'affaire du secteur touristique national.

Ainsi, toute volonté de faire valoir davantage la dimension culturelle et touristique de cette ville aux yeux des visiteurs, de plus en plus exigeants, ne peut s'opérationnaliser sans réflexion minutieuse sur le « Dire » des différents acteurs du domaine, notamment les guides accompagnateurs qui sont en contact permanent avec les touristes étrangers.

L'idée d'entreprendre ce travail nous est venue suite aux multiples réclamations des touristes par rapport aux prestations des guides accompagnateurs. En effet, ces derniers sont considérés comme des ambassadeurs aussi bien de leurs agences de voyages que de leur pays. Par conséquent, ils sont censés maîtriser les enjeux énonciatifs et les stratégies discursives pour répondre aux besoins des touristes et éviter toute réclamation pouvant porter atteinte à l'image touristique du Maroc.

Définition de la problématique

Etant l'une des destinations touristiques préférées des visiteurs étrangers du monde entier, surtout depuis les événements qui ont accompagné « le printemps arabe », le Maroc se trouve devant le défi d'augmenter ou du moins de préserver le taux de retour de ses touristes. Cette ambition s'annonce très difficile étant donné l'image associée au monde arabe depuis le 11 septembre

2011. Depuis cette date, un grand nombre de touristes commencent à opter pour la découverte des cultures, des traditions, des arts et des peuples au lieu du tourisme balnéaire. De plus, les comportements des touristes ont changé, ces derniers sont devenus de plus en plus exigeants, de plus en plus avisés, et cherchent en permanence à s'informer.

Pour faire face à cette nouvelle donne, le Maroc cherche à « vendre » sa culture, ses traditions et son patrimoine à des visiteurs étrangers qui, une fois de retour chez eux, constitueront en quelque sorte des ambassadeurs à même d'encourager d'autres touristes potentiels à franchir le pas et venir à la rencontre de cette culture, de ces traditions et de ce patrimoine.

Ainsi, Marrakech deviendra une « *destination de rêve, vendue par les agences de voyage comme une ville magique au charme envoutant, séduit ou bien agace* »⁵

Dans un contexte où la concurrence dans le domaine touristique bat tous les records, la question qui s'impose est la suivante : dans quelle mesure les guides accompagnateurs arrivent-ils à mettre en place de nouvelles stratégies discursives susceptibles de vendre la destination Marrakech ?

Hypothèses de recherche

Afin d'aborder cette problématique, nous formulons les hypothèses suivantes :

- Le patrimoine culturel, matériel et immatériel de Marrakech constitue un facteur déterminant dans la commercialisation du produit touristique « Marrakech ».

⁵ Nagel. E. (2014). *C'était hier Marrakech* (essai), édition la croisée des chemins. p.5.

- L'imaginaire touristique contribue au choix de la destination « Marrakech ».
- Dans les guides papiers et les récits de voyage, il y a une présence saillante de l'histoire, du patrimoine culturel, mais aussi de l'imaginaire.
- Les guides accompagnateurs utilisent un discours susceptible d'influencer les touristes.
- Les échanges entre les guides accompagnateurs et les touristes sont limités en raison du manque de formation de ces guides.

Questions de recherche :

- Qu'est-ce qui conduit les touristes à faire de Marrakech la première destination touristique du Maroc ?
- Les guides-papier contribuent-ils à développer l'imaginaire de Marrakech chez les touristes ?
- L'engouement pour des sites touristiques tient-il à l'imaginaire qui se constitue chez les touristes potentiels ?
- Comment les guides accompagnateurs s'y prennent-ils pour présenter aux touristes l'image de marque de la ville ocre ?
- En quoi les régularités discursives marquent-elles les énoncés des guides accompagnateurs ?

Architecture de la recherche

Cette thèse s'articule autour de deux parties principales : la première sera centrée, d'un côté, sur le contexte de la recherche et, de l'autre, sur le cadre théorique et conceptuel de notre investigation.

Cette partie se compose de quatre chapitres. Dans le premier, nous aborderons le tourisme dans sa relation avec la culture et le patrimoine culturel tout en mettant la focale sur l'évolution qu'a connue le secteur du tourisme ainsi que sur son rôle dans le développement de l'économie nationale et internationale.

Dans le deuxième chapitre, nous aborderons d'abord le vaste champ du tourisme au Maroc. Nous présenterons, ensuite, les caractéristiques culturelles de la ville de Marrakech, en nous référant aux publications des instances concernées (Ministère du tourisme, ONMT), à la monographie de la ville, aux revues spécialisées, aux différents écrits sur le secteur touristique au Maroc et à Marrakech en particulier, ainsi qu'aux guides papiers et aux sites internet accrédités.

Le troisième chapitre sera consacré au cadre théorique de notre travail ; cela nous permettra de focaliser notre analyse, lors du traitement des données recueillies, sur les aspects discursifs, énonciatifs et argumentatifs des dires des guides accompagnateurs autour de Marrakech.

Nous traiterons également dans ce volet, pour cerner les éléments qui nous semblent incontournables et prépondérants à l'imaginaire, les rapports qu'entretient l'imaginaire avec l'image, la langue, le temps, l'histoire et le réel.

Le quatrième chapitre sera dédié à la présentation des concepts de base de l'analyse de discours et de la théorie de l'énonciation. Nous définirons d'abord l'énonciation et le discours. Nous identifierons ensuite l'argumentation et les actes de langage ; nous repérerons également la présence des marques énonciatives dans le discours, notamment l'utilisation des déictiques et des modalités du discours. Enfin, nous présenterons une synthèse sur les théories de l'énonciation.

La deuxième partie, quant à elle, sera consacrée à l'enquête et à l'analyse des données collectées. Nous exposerons d'abord la méthodologie de recherche

dans le premier chapitre où nous présenterons le terrain d'investigation ainsi que le logiciel utilisé pour l'analyse du corpus.

Nous interrogerons, dans le deuxième chapitre, les discours d'un guide conférencier australien, d'une française, propriétaire et directrice d'un Riad vivant dans la médina de Marrakech, de deux touristes et quelques professionnels locaux. L'analyse de ces discours nous permettra de relever les traces de l'imaginaire touristique sur Marrakech.

Nous tenterons de donner, à travers l'analyse du discours, un éclairage sur les aspects de l'histoire de la ville de Marrakech, son patrimoine, et l'imaginaire touristique.

Nous analyserons dans le dernier chapitre le discours de trois guides accompagnateurs en vue de mettre au clair les techniques argumentatives qu'ils mettent en œuvre pour mettre en valeur la ville de Marrakech.

Partie I : Cadre théorique et conceptuel de la recherche

Chapitre 1: Le tourisme, les touristes et les métiers du tourisme

Introduction

Nous nous intéresserons dans ce chapitre au domaine touristique en précisant le sens des concepts clefs que nous jugeons importants. Tout d'abord, nous définirons les concepts «touriste», «tourisme», «culture», «patrimoine», «patrimoine culturel immatériel» avant d'entamer l'axe historique du tourisme.

Nous passerons en revue, dans un deuxième volet, les activités et les produits du tourisme. Nous présenterons, ensuite, les métiers du tourisme et nous nous pencherons enfin sur la structuration du métier du guide accompagnateur et l'accès à la profession.

I. Le tourisme dans sa relation avec la culture et le patrimoine culturel

I.1. Définition du terme «touriste»

Nous essayons, avant de définir le terme « tourisme », de mettre en lumière le concept de « touriste » en nous référant à une définition proposée par Abderahim Daoudi. Selon cet écrivain, le touriste est :

« Toute personne qui se rend dans un pays autre que celui où elle a son lieu de résidence habituelle, mais autre que celui correspondant à son environnement habituelle, pour au moins une nuitée, mais pas plus d'une année, et dont le motif principal de la visite est autre que d'exercer une activité rémunérée dans le pays visité. »⁶

⁶Daoudi .A (Mai 1994), *L'Organisation et la réglementation du Tourisme au Maroc*, Maroc, première édition M.K Bennani. P.17.

I.2. Définition du concept «tourisme»

Les origines du terme « tourisme » remontent, selon le Dictionnaire historique de la langue française :

« au XVI siècle où il a été emprunté par la langue anglaise, au sens du voyage circulaire ; dans cette même langue, vers 1800, est apparu le mot « tourist », rapidement (1803) emprunté par le français sous la forme de touriste qui a lui-même donné tourisme. »⁷

Le terme « tourisme » a plusieurs acceptions et peut être défini de diverses manières. Il est rattaché au plaisir selon Le petit Robert qui le définit comme étant *« le fait de voyager de parcourir pour son plaisir un lieu autre que celui où on vit habituellement (même s'il s'agit d'un petit déplacement ou si le but de voyager est autre.) »⁸*

Le CNRTL le rattache à la satisfaction de la curiosité et au goût d'aventure des touristes :

« Activité d'une personne qui voyage pour son agrément, visite une région, un pays, un continent autre que le sien, pour satisfaire sa curiosité, son goût de l'aventure et de la découverte, son désir d'enrichir son expérience et sa culture. »⁹

⁷Rey.A. (1993), *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris : édition Le Robert.

⁸Robert.P (1991), *Petit Robert*, nouvelle édition corrigée et mise à jour à Paris.

⁹Tourisme : *Définition de Tourisme* - cnrtl.fr www.cnrtl.fr/definition/tourisme consulté le 1 Avril 2014.

La dernière définition adoptée par l'Organisation Mondiale du Tourisme (désormais O.M.T) et la Commission Statistique des Nations Unies (2000) tient en théorie lieu de référence pour l'ensemble des pays membres :

« Les activités déployées par les personnes au cours de leurs voyages et de leurs séjours dans les lieux situés en dehors de leur environnement habituel pour une période consécutive qui ne dépasse pas une année, à des fins de loisirs, pour affaires et autres motifs »¹⁰.

D'après ces définitions, nous pouvons affirmer que le tourisme est le fait de voyager vers un autre lieu hors de son lieu de résidence habituel. Cependant, ces définitions sont loin de répondre aux différentes facettes du tourisme qui englobe désormais l'ensemble des activités économiques auxquelles la personne fait appel lors d'un déplacement inhabituel (transport, hôtels, restaurants, etc.).

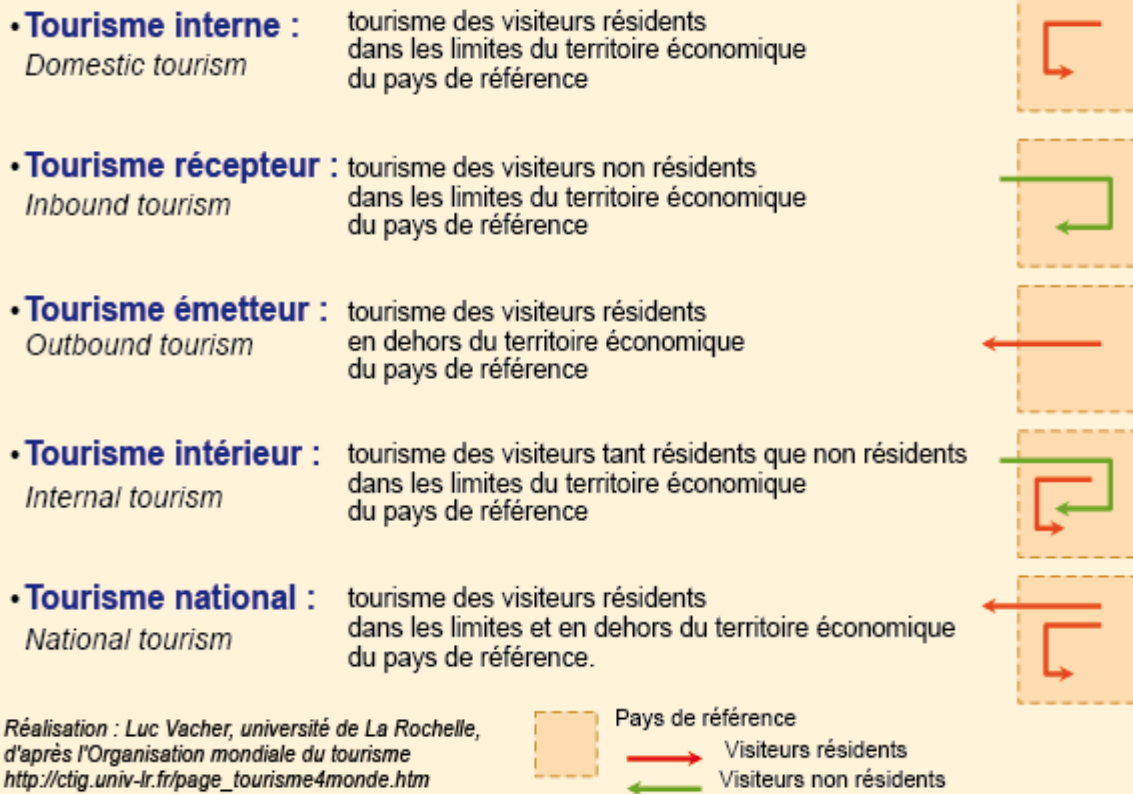
I.3. Formes du Tourisme selon l'Organisation Mondiale du Tourisme

Le produit touristique a complètement évolué au fil des temps ; ce qui a contribué à la création de nouvelles formes de tourisme.

Il existe, selon l'OMT, cinq formes de tourisme de base : *le tourisme interne, le tourisme récepteur, le tourisme émetteur, le tourisme intérieur et le tourisme national*. Il est aussi une excellente possibilité d'ouverture et d'échanges interculturels, c'est un instrument de connaissance de l'autre.

¹⁰ OMT. , *Le tourisme un atout à développer*, rapport présenté par Frenaud (Chasse Bourg) 2001, sur le site internet www.world-tourism.org consulté le 29 Janvier 2013.

Les formes de tourisme selon l'Organisation mondiale du tourisme



Cette classification des formes du tourisme est non-exhaustive et reste en perpétuelle évolution en fonction des mutations du secteur touristique. Actuellement, le concept du tourisme prend différentes formes en étant assimilé à plusieurs qualificatifs : tourisme durable, tourisme sportif, tourisme rural, tourisme responsable, tourisme vert, tourisme social, tourisme culturel, tourisme sexuel, tourisme international, tourisme national, tourisme balnéaire, tourisme religieux, tourisme urbain, tourisme rural, tourisme bleu, tourisme littoral, tourisme alternatif, tourisme solidaire, tourisme médical, etc. Cette diversité rend les définitions concernant ce terme peu tranchantes.

I.4. Définition du concept « culture »

Des centaines de définitions de ce terme existent. Etablir une définition précise et complète de ce terme semble tenir de la gageure car la diversité des significations et des usages de ce concept dans des domaines variés (agriculture, journalisme, anthropologie, sociologie ou encore psychologie), à travers des siècles, semble illimitée.

Nous nous contentons de citer quelques définitions du dix-neuvième et du vingtième siècle.

Ferreol et Noreck citent la définition donnée par Taylor en 1871 :

« Un tout complexe qui comprend le savoir, la croyance, l'art, le droit, la morale, la coutume et toutes les autres aptitudes acquises par un homme en tant que membre d'une société »»¹¹

Selon l'Unesco, la culture¹² est :

« l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe outre les arts, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'Être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances ».

Le petit Robert¹³ définit la culture comme étant :

« le développement de certaines facultés de l'esprit par des exercices intellectuels

¹¹ Ferreol. G., Noreck. J-P.(1989), *Introduction à la sociologie*, Paris : édition Armand Colin, Coll. Coursus. p : 131.

¹² Déclaration Universelle sur la diversité culturelle (2001), adoptée par l'UNESCO, cité dans le site de L'UNESCO : consulté le 18 Mars 2015.

<http://portail.unesco.org/fr/ev.Php>.

¹³ Robert.P , Op.cit.

appropriés. Par extension c'est un ensemble de connaissances acquises qui permettent de développer le sens critique, le goût, le jugement. »

En plus de ces définitions, le terme « culture » désigne, aussi, un moyen ou une matière première que nous pouvons vendre afin de résoudre des problèmes d'ordre socio-économiques et participer à développer des villes et trouver des solutions pour les crises. Ainsi, selon, Françoise Taliano-des-garets, la culture est :

« envisagée comme un moyen de drainer des capitaux, de sortir de la crise, de relancer la démographie. Plus encore, elle est désormais un accessoire indispensable à des territoires urbains qui s'affirment [...]. La culture est mise à contribution, de façon explicite, au profit du développement économique et social des villes [...], elle est également un élément important pour développer économiquement et socialement des territoires voire des villes. »¹⁴

Christophe Verdure, dans « futura-sciences », en évoquant la notion de culture, cite trois sens différents qui coexistent et définissent la culture¹⁵ :

Il se réfère au dictionnaire « Le petit Robert » pour présenter la culture dans son sens restreint (sens1). La culture « désigne le développement de certaines facultés de l'esprit par des exercices intellectuels appropriés »¹⁶

14 Verdure. Ch, *La notion de culture*, Dossier - futura-sciences.com
www.futura-sciences.com/sciences/dossiers/philo_consulté le 15 Février 2015.

15 Robert.P , Op.cit.

Il évoque le sens courant de la culture qui touche la connaissance des œuvres de l'esprit (littérature, musique, peinture, etc.) inhérente à chaque groupe humain (sens2). Il évoque à cet effet, la citation de M.-A. Robert :

« Elle est donc chargée d'une forte connotation ethnocentriste. Ce qui constitue la culture pour un groupe humain n'est pas nécessairement le même pour un autre groupe et réciproquement. »¹⁷.

Le mot « culture » a un troisième sens anthropologique et sociologique :

« Il sert à désigner l'ensemble des activités, des croyances et des pratiques communes à une société ou à un groupe social particulier »¹⁸

Nous pouvons dire après ces définitions que le tourisme contribue aussi à l'enrichissement culturel du voyageur au contact du pays visité : la visite des musées et la fréquentation des salles de spectacles (théâtres, cinémas), des festivals, de certains parcs, des monuments, intérêt pour le folklore, l'artisanat, la gastronomie et les sites classés.

I.5. « Culture » et « Tourisme »

Les premières approches concernant les liens entre tourisme et culture ont longtemps opposé ces deux termes :

16 Meyronin. B. et Berneman C. (2000), *Culture et attractivité des territoires, nouveaux enjeux, nouvelles perspectives*, Paris : édition Le Harmattan. P. 26.

17 Robert M. (1968), *Introduction à l'anthropologie sociale*, Collection : Humanisme d'aujourd'hui. Bruxelles : édition Vie ouvrière. p. 27.

¹⁸ Robert M.-A, *op.cit*, p. 19.

« D'une part la culture aurait une vocation noble, consistant à permettre la création, la diffusion et la mise en valeur du patrimoine [...] tandis que d'autre part le tourisme, associé plus ou moins consciemment au « tourisme de masse », serait dans une stratégie de recherche permanente du profit. »¹⁹

Dernièrement, cette opposition entre « tourisme » et « culture » tend à disparaître. Les liens entre ces deux concepts deviennent, de plus en plus, forts. Différents aspects illustrent ces relations qui deviennent une composante importante du produit touristique. L'essor du tourisme culturel en est la preuve :

« Pareillement, le tourisme est un vecteur puissant pour valoriser la culture et procurer des revenus qui contribuent à entretenir et développer le patrimoine culturel, la production culturelle »²⁰.

Il est clair que la culture et le tourisme entretiennent des synergies évidentes car :

« le tourisme culturel est un des marchés mondiaux du tourisme parmi les plus importants et un de ceux qui connaît la plus forte croissance. »²¹

¹⁹ Juanchich. L., *Culture, tourisme et territoire : les apports du tourisme culturel au développement local*. Master SECI. Année universitaire 2006-2007.

²⁰ OECD (2009), *The Impact of Culture on Tourism*, OECD, Paris, French translation of pp. 3-75, consulté le 20 Décembre 2016.

²¹ Ibid. p : 3-75.

Nous pouvons dire que la culture et le tourisme entretiennent une relation de complémentarité bénéfique. La culture est, de plus en plus, utilisée pour promouvoir les destinations touristiques, et l'image culturelle contribue à «vendre» ces destinations.

L'interaction qui découle des rencontres culturelles (d'arts, de spectacle, d'artisanat, de la richesse des traditions, de rituels, de cuisines, de patrimoine immatériel, etc.) encourage le dialogue, permet la compréhension et devient, à son tour, un facteur de tolérance et de paix.

Actuellement le tourisme s'inscrit dans une vision plus générale de la culture, englobant les arts vivants, l'artisanat, les manifestations culturelles, l'architecture, le *design* et, plus récemment, les activités de création et le patrimoine immatériel. L'Unesco, dans sa déclaration de Mexico de 1982, adoptait une définition très large :

*« La culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeur, les traditions et les croyances. »*²²

I.6. Définitions du «patrimoine» et du «patrimoine culturel immatériel»

²² Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles. Conférence mondiale sur les politiques culturelles, Mexico City, 26 juillet– 6 août 1982

Pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO), le patrimoine culturel dans son ensemble recouvre trois grandes catégories de patrimoine²³ :

- a- Le patrimoine culturel qui englobe le patrimoine culturel matériel et le patrimoine culturel immatériel.
- b- Le patrimoine naturel qui couvre les sites naturels ayant des aspects culturels tels que les paysages culturels, les formations physiques, biologiques ou géologiques.
- c- Le patrimoine culturel en situation de conflit armé.

Nous présenterons ici le patrimoine culturel matériel tel qu'il a été énuméré par l'UNESCO :

- le patrimoine culturel mobilier (peintures, sculptures, monnaies, instruments de musiques, armes, manuscrits) ;
- le patrimoine culturel immobilier (monuments, sites archéologiques) ;
- le patrimoine culturel subaquatique (épaves de navire, ruines et cités enfouies sous les mers).

Pour ce qui est du patrimoine culturel immatériel, il recouvre, selon la même organisation, les traditions orales, les arts du spectacle et les rituels.

Il est à noter aussi que la convention de L'U.N.E.S.C.O précise que :

«le patrimoine culturel immatériel apparaît dans les domaines qui suivent :

Les traditions, les mœurs, les expressions orales, les arts du spectacle, musique, la danse et le théâtre traditionnel ;

Les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;

²³ Organisation des Nations Unies. www.unesco.org/new/fr/culture/themes/illicit-trafficking. consulté le 20 mai 2014.

*Les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ;
Les savoir-faire relatifs à l'artisanat traditionnel*»²⁴

Le patrimoine culturel est le creuset de la diversité culturelle. Sa fragilité exige sa préservation. Au Maroc, les artisans en général, les décorateurs, les tanneurs, les conteurs sont considérés comme des artisans contribuant à la sauvegarde et à la survie du patrimoine culturel. Ils s'efforcent de transmettre le patrimoine qu'ils ont acquis de leurs pères et de leurs arrière parents. Ils gardent vivant ce patrimoine, issu d'une longue histoire, transmise de génération en génération.

Source d'identité d'un pays, le patrimoine culturel mérite d'être valorisé, protégé et sauvegardé de peur d'être éclipsé. En plus, il peut créer :

*«des emplois, faire reculer la pauvreté, enrayer l'exode rural et nourrir un sentiment de fierté au sein des communautés. Le tourisme donne de très bonnes raisons de préserver et de valoriser le patrimoine culturel immatériel, car les revenus qu'il procure peuvent être réinjectés dans des initiatives visant à assurer la survie de ce patrimoine sur le long terme »*²⁵

²⁴<http://www.unesco.org/culture/ich>, consulté le 1 Septembre 2016.

²⁵*Tourisme et patrimoine culturel immatériel*, Éthique, culture ...
ethics.unwto.org/fr/content/tourisme-et-patrimoine, consulté le 1 Septembre 2016

II. Evolution du terme « tourisme »

Le tourisme plonge profondément ses racines dans l'histoire, et dresser toute l'histoire de sa naissance jusqu'aujourd'hui n'est pas chose aisée. Il est clair que certaines formes de tourisme avaient existé depuis les civilisations antiques jusqu'à la Renaissance et portaient le nom de « voyage ».

Le voyage était marqué par la curiosité intellectuelle et le tourisme de plaisir. Montaigne, à ce propos, nous renseigne sur l'engouement pour ces deux formes de tourisme. Il les décrit dans ses essais :

« Parmi les conditions humaines, celle-ci est assez commune : de nous plaire plus de choses étrangères que des nôtres et d'aimer le remuement et le changement [...], cette humeur avide des choses nouvelles et inconnues aide à bien nourrir en moi le désir de voyages, et je ne sache point meilleure école à former la vie que de lui proposer la diversité de tant d'autres vies, fantaisies et nuances de lui faire goûter une si perpétuelle variété de forme de notre nature »²⁶.

A travers cette citation, Montaigne invite le lecteur à voyager. Il compare le voyage à une école. Le voyage l'a amené, par expérience, vers le dépaysement et lui a permis de se former et de savourer la forme de la nature ; autrement dit tout ce qui est culture, architecture et savoir.

Pour ce qui est de l'évolution du terme tourisme depuis son apparition, il s'avère que les anglais étaient les premiers à utiliser le mot :

« Tour » (du verbe tourner) qui désignait, vers 1200, le voyage, la promenade. Vers 1800, ils

²⁶ PY. P., (1992), *Le tourisme un phénomène économique*, Paris : édition études de la documentation française. Page : 7.

avaient employé « le mot « tourist », emprunté rapidement, en 1803, par le français sous la forme de touriste qui a lui-même donné tourisme. »²⁷

Nous pouvons avancer qu'historiquement, le tourisme était une pratique culturelle réservée à une élite aristocratique avant de devenir un phénomène de masse et de revêtir d'importants enjeux économiques. En effet, le Tourisme anglais était « réservé à une élite aristocratique. Le « Grand Tour » désignait au XVIII^e siècle le voyage initiatique d'un an, à travers l'Europe, des jeunes aristocrates britanniques. Ces jeunes voyageaient pour découvrir l'Europe mais aussi pour faire du lobbying auprès des grands de ce monde qu'ils rencontraient, tel était le double objectif du tourisme pour cette petite élite.»²⁸

D'après cet auteur, « c'est Stendhal qui francisera officiellement le terme : « Tourism » en 1838 dans ses *Mémoires d'un touriste, livre de voyage où il décrit son voyage de plusieurs mois en France* »²⁹. « En 1839 sont lancés les premiers guides papiers »³⁰.

Les années 1840 ont connu la naissance des voyages organisés en Angleterre grâce à Thomas Cook.

« En 1855, il (Thomas Cook) organise un premier circuit touristique à travers l'Europe et, en 1868, il lance les premiers coupons d'hôtel.

²⁷ Rey. A. *op.cit.*

²⁸ Lehalle. E. *Nouveau Tourisme Culturel, définitions et stratégie.*

www.nouveautourismeculturel.com/blog/2015/03/05/breve. consulté le 17 Juin 2017.

²⁹ *Ibid.* consulté le 17 Juin 2017.

³⁰ PY. P. *Op.cit.* page : 8.

*Une première croisière sur le Nil est organisée l'année suivante. »*³¹

Entre 1830-1930, on assiste à l'apparition d'une classe, à savoir la classe moyenne qui a donné un nouveau souffle au tourisme de masse :

*« Les sociétés vont connaître des changements sur le plan de l'organisation du droit de travail, comme l'augmentation des salaires et la durée du travail qui est fixée à 12 heures en 1848 ; elle est passée à 10 heures dans les années 1912 et atteint 8 heures en 1919. »*³²

Actuellement, le tourisme connaît un essor considérable et se transforme de manière radicale et définitive ; ce qui nécessite l'intervention de plusieurs acteurs institutionnels.

III. Le tourisme et l'économie mondiale

Le tourisme international occupe une place très importante dans l'économie mondiale. Il est devenu l'une des principales industries qui peut rapporter des devises dans un délai très court. Il est considéré aussi comme le levier et le pivot de développement social et culturel.

Le tourisme se présente en effet comme :

« une issue politique et une solution économique non seulement pour le Maroc, mais pour l'ensemble des pays en développement, à

³¹ Lehalle. E. Op.cit. consulté le 17 Juin 2017

³² <https://www.babelio.com/livres/Fourastie-Les-40-000-heures/950050>. Consulté le 9 Juillet 2014.

tendance capitaliste et non-producteurs de pétrole»³³

Il a connu depuis le début des années 1970 une très forte expansion. Selon les prévisions de l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT), cette augmentation devrait se poursuivre de façon accélérée. C'est ainsi que :

«le nombre d'arrivées touristiques internationales dans le monde de 165 millions en 1970[...] devrait dépasser les 1 600 millions en 2020. Cette progression du tourisme mondial est encore plus forte en matière de recettes avec 17 milliards de dollars américains en 1970 et une prévision de 1 555 milliards de dollars de recettes touristiques internationales en 2020.»³⁴

Tableau 1. L'évolution des flux touristiques mondiaux de 1970 à 2020

Années	Arrivées (millions)	Recettes (en milliards de dollars US)
1970	165	17
1980	284	103
1990	438	261
1995	534	405
2000	684	477
2005	804	682
2008	922	944

33 Gourija S. (2007), *Tourisme et développement durable : quelles conjugaisons ? Expérience du Maroc*, (Thèse de Doctorat en Sciences Économiques), Université du Littoral Côte d'Opale, France, p. 237.

34 **Fred. C.et Vellas.F.** *Le tourisme mondial, les inégalités internationales et le problème de la pauvreté* [en ligne], Etudes caribéennes, Aout 2013. [consulté le 23 Janvier 2015]. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/etudescaribeennes/6568?#article-6568>, .

2020	1600	1555
------	------	------

Source : Statistiques OMT

Il faut noter aussi qu'au mois de janvier 2006, le tourisme mondial a enregistré une chute causée par les événements tels les désastres naturels et les actes terroristes :

« Notre planète connaît un accroissement préoccupant de l'insécurité et de la violence, la disparition des règles du jeu imposées par la guerre froide a entraîné la multiplication des guerres civiles, l'accroissement de la criminalité et des trafics de toute nature, le renforcement de l'intégrisme religieux et le développement du terrorisme. »³⁵

Peu après, les touristes sont devenus de plus en plus nombreux sur toute la planète et les pays émergents, comme le Maroc, commencent à s'imposer comme destination touristique privilégiée des milliers de touristes qui viennent pour découvrir de nouveaux horizons, côtoyer des habitants, découvrir leur mode de vie, comprendre leurs cultures, leurs traditions, leurs mœurs, leurs savoirs être, leurs savoir-faire, etc.

C'est ainsi que le Secrétaire Général de l'OMT, Francesco Frangialli, déclare en 2008 :

« La croissance de l'économie et celle du tourisme sont tirées par les marchés émergents et par les économies en développement. Si les marchés classiques restent les premières destinations du monde, la croissance plus rapide

35 Denced. E. et Meyer S. (2006), *Tourisme et terrorisme*, Paris : édition Ellipse. Page : 11.

des nouveaux marchés confirme le principal message de l'OMT (organisation mondiale du tourisme) qui consiste à insister sur le potentiel du tourisme pour les pays en développement.»³⁶

Au cours de l'année 2014, la progression du tourisme mondial se prolonge en dépit de la crise économique et du contexte géopolitique. La croissance du nombre de touristes internationaux dépasse les prévisions, selon l'OMT³⁷ qui précise que le nombre de touristes internationaux (visiteurs ayant passé une nuit) s'est élevé à 978 millions, soit 45 millions de plus que durant la même période en 2013.

Ces données nous renseignent sur l'état du tourisme international et met l'accent sur le développement de nouvelles destinations et de nouveaux pays qui commencent à bénéficier au maximum de leurs parts de marché.

Il est à noter que, selon la Direction de la planification et de la coopération de la promotion, le développement du tourisme mondial « *a malheureusement connu une régression³⁸ au cours du quatrième trimestre de l'année 2001 suite aux évènements tragiques du 11 septembre ; tous les pays du monde ont été touchés par leurs conséquences néfastes.*»³⁹

III-1. Choix du secteur touristique et politique touristique

Le Maroc s'est engagé profondément à développer ce secteur porteur de devises et créateur d'emplois. Il a recouru à un ensemble de politiques et de stratégies favorisant ses ressources patrimoniales matérielles et immatérielles. En effet, nous constatons que, dès son indépendance, le Maroc avait inclus le

³⁷ Ministère de tourisme .www : tourisme.gov.ma. Consulté le 26 Décembre 2017.

³⁸ Direction de la planification et de la coopération de la promotion du ministère de tourisme.

³⁹ Ibid.

tourisme dans son projet de développement de société. Il a même fait de ce domaine touristique un secteur qui va devenir par la suite une locomotive pour son développement socio-économique. Cette décision politique nationale est due essentiellement à des données sociopolitiques (Intervention des organismes internationaux, banque mondiale, etc.). En effet, en 1966 David Davis, responsable de la Banque Mondiale avait affirmé que :

« le tourisme représente pour les pays en voie de développement, le véritable moteur de développement, de la même façon que fut l'industrie lourde pour l'Europe du XIX siècle »⁴⁰.

Cette affirmation était destinée à inciter les pays nouvellement indépendants, tel que le Maroc, à opter pour le tourisme comme levier de développement.

Le rehaussement du tourisme n'était donc pas un choix facile ; le pays était dans l'obligation de financer les équipements nécessaires pour l'infrastructure qui va contribuer au développement et assurer la croissance économique du pays.

III-2. Plans de développement touristique

Juste après l'indépendance, le tourisme au Maroc avait connu un ensemble de plans, entre autres, le plan triennal 65-67 qui était considéré comme un plan touristique grâce auquel le Maroc a pu réaliser de grands projets d'aménagement d'infrastructures et d'équipements. Ce plan était à

⁴⁰ Daoudi .A. Op.cit.p.32.

l'origine de l'élaboration des Zones d'Aménagement Prioritaire (les ZAP). Ces zones sont :

- « *La zone de Tanger.*
- *La zone entre Tétouan et Restinga Smir.*
- *La zone d'El Hoceima.*
- *La zone d'Agadir.*
- *Le grand Sud.*
- *Le circuit des villes impériales. »*⁴¹

Ces zones d'aménagement qui dépendaient beaucoup du créneau du tourisme balnéaire n'étaient pas assez rentables.

Contrairement à ce plan qui s'était fixé comme stratégie à court terme, le second plan de 88-92 était marqué par le désengagement des pouvoirs publics pour la gestion des établissements touristiques en faveur du secteur privé comme les hôtels de luxe (gestion faite par des chaînes internationales). En même temps, il avait ouvert le secteur touristique aux investissements privés nationaux et internationaux. Le but de ce plan était de développer le tourisme de masse. Le positionnement de l'état sur ce type de marché était, encore une fois, inefficace.

Le Maroc attendait l'année 2001 qui s'était caractérisée par le discours royal. Ce Discours avait donné un essor au tourisme marocain. Le Maroc assiste alors à la naissance de la vision de 2010 ; celle-ci vise à faire venir un contingent de touristes dans la période de 10 ans. Pour accueillir ce nombre important de touristes, l'Etat s'engage dans le plan Azur qui vise à élargir la capacité litière. Dès le début de XXIème siècle, le marché du tourisme connaît un essor considérable. « *Les organismes hôteliers développent leurs*

⁴¹ Ibid. p.33.

*investissements, les établissements de formation diversifient leurs programmes et lancent de nouvelles spécialités.»*⁴²

Devenu un projet de société, le secteur touristique avait reçu l'aval de la loi de finance⁴³ 2013 qui a haussé le budget alloué au Ministère de tourisme ; cette augmentation de 33% passant de 616,97 millions en 2012 à 820,6 millions en 2013 ; et ceci pour l'espoir de faire venir 20 millions de touristes au seuil de 2020.

III-3. Le tourisme et l'économie du Maroc

Au Maroc, le tourisme est considéré comme un levier de croissance. Il occupe une place de choix dans la politique du pays :

*« Le Maroc, pays non-producteur de pétrole, en développant le tourisme, se procure une source autonome extraordinaire de devises, dont il a expressément besoin. En plus, il ouvre, par la même occasion, un marché de l'emploi à grande capacité d'absorption de main-d'œuvre. »*⁴⁴

Le tourisme se présente donc comme une issue politique et une solution économique non seulement pour le Maroc, mais pour l'ensemble des pays en développement, à tendance capitaliste et non-producteurs de pétrole.

Conscient de l'importance du secteur, le Maroc a élaboré un dispositif de lois et de règles administratives pour organiser et développer ce secteur pourvoyeur de devises. En effet, sachant que la construction d'une offre touristique solide et attractive repose en majeure partie sur la qualité des

⁴² Berrada. M. (2000). *Tourisme, hôtellerie et restauration*. Casablanca : Collection : les Guide carrière et métiers. Page : 22.

⁴³ Daoudi .A .Op.cit. p.33.

⁴⁴ Gourija S. Op.cit. (2007). P : 237.

prestations touristiques, délivrées par les acteurs du tourisme, l'Etat marocain a mis en place un arsenal juridique pour protéger et encourager les acteurs opérant dans les différents domaines (hôtellerie, agents de voyages, agents de transport touristique, guides accompagnateurs et touristes, etc.) Il a prévu à cet effet le « *Programme National pour l'Innovation et la Compétitivité Touristique* » dans le cadre de sa vision 2020. Ce chantier comprend quatre volets majeurs :

«1. La réforme réglementaire des textes encadrant les métiers du tourisme [...]. 2. La mise en place d'un dispositif d'accompagnement global et intégré spécifique aux entreprises touristiques [...]. 3. L'accompagnement des fédérations et associations des métiers touristiques pour une structuration organisationnelle [...]. 4. Le renforcement des capacités des professionnels via des sessions de formation et d'échange. »⁴⁵

Grâce à ces efforts, le tourisme est devenu ainsi le deuxième contributeur au PIB national et important créateur d'emplois. Selon les chiffres clés du Ministère du Tourisme et du Transport Aérien :

« le tourisme contribue largement à la création de richesses et à la diminution du chômage et de la pauvreté avec une demande touristique globale représentant environ 11% du PIB. Le secteur est également un excellent pourvoyeur en emplois avec 548 000 emplois

45- Compétitivité du tissu | Ministère du Tourisme, du Transport ...
www.tourisme.gov.ma/fr/vision-2020/competitivite consulté le 13 Octobre 2017.

directs en 2018 soit près de 5% de l'emploi dans l'ensemble de l'économie. »⁴⁶

Le tourisme constitue aussi une source génératrice de devises au Maroc :

« Les recettes touristiques en devises ont atteint 69,7 milliards de dirhams en 2017 (6,16 milliards d'euros) contre 64,2 milliards de dirhams (5,67 milliards d'euros) une année auparavant. »⁴⁷

Selon les chiffres du Ministère du Tourisme, le nombre d'arrivées de touristes non-résidents au Maroc, en 2018

« a atteint 12,3 millions de touristes soit une progression de 8% par rapport à 2017[...] les recettes générées par les non-résidents ayant séjourné au Maroc se sont situées en 2018 (hors transport international) à près de 73,2 milliards de dirhams. Ces recettes en devises représentent près de 18% des exportations des biens et services en 2018. »⁴⁸

IV. Un long débat est ouvert à propos du tourisme

Il est vrai que le tourisme au niveau national de certains pays occupe une place importante dans l'économie des nations et présente une image de croissance et de prospérité ; cependant,

⁴⁶ Tourisme au Maroc: les chiffres du secteur en 2018
www.lesiteinfo.com/economie/tourisme-au-maroc consulté le 13 Octobre 2017.

⁴⁷ Ibid., Tourisme au Maroc: les chiffres du secteur en 2018
www.lesiteinfo.com/economie/tourisme-au-maroc le 13 Octobre 2017.

⁴⁸ *Chiffres Clés | Ministère du Tourisme, du Transport Aérien ...*
www.tourisme.gov.ma/.../chiffres-clés consulté le 20 Janvier 2018.

« Un long débat est ouvert depuis le début des années 1970 entre ceux qui pensent que le tourisme est une chance que doivent saisir les pays en voie de développement (création d'emplois, aménagement du territoire, circulation des hommes et des capitaux, etc.) et ceux qui au contraire sont persuadés que le tourisme aboutit en fin de compte à une exploitation dangereuse de l'espace et une banalisation des hommes et de leur cadre de vie. »

49

IV-1. Le développement touristique et ses conséquences défavorables

Quelques observateurs pensent que les touristes épuisent les ressources locales. Pour ce qui est de la consommation de l'eau :

« en Espagne, par exemple, la consommation moyenne d'un touriste est de 40 litres d'eau, soit le double de celui d'un citoyen espagnol. Dans les pays où l'accès à l'eau potable est un enjeu de survie pour une grande partie de la population, cela frise l'indécence. »⁵⁰

Ces mêmes observateurs déplorent le gaspillage de cette denrée rare *«par des équipements touristiques pour alimenter piscines et autres terrains de*

⁴⁹ Berriane M. (1992), *Tourisme et environnement*, Actes du colloque international « Environnement, pollution et développement », Association Ribat Al-Fath, p : 259.

⁵⁰ Op.cit ., Les touristes sont une plaie : pour en finir avec cette ...

golf »⁵¹ au détriment des habitants qui ne bénéficient pas parfois de l'eau potable.

En plus, le touriste contribue à la pollution de la planète. A titre d'exemple :

«un paquebot de croisière, lorsqu'il fait escale dans le port d'un lieu touristique, pollue autant qu'un million de voitures, a affirmé, en 2015, une étude de la fédération France nature environnement (FNE).»⁵²

En prenant l'avion, moyen de « transport le plus polluant au monde par kilomètre et par passager », le touriste favorise « *les émissions polluantes du transport aérien, qui seraient encore multipliées au minimum par trois d'ici à 2050* »⁵³. Toutes ces nuisances peuvent remettre en cause les bases mêmes du secteur touristique.

Pour ce qui est du patrimoine, les habitants se sentent privés du privilège de visiter les sites culturels. Ils n'en profitent pas et se sentent lésés. Ils pensent que les organismes et les entreprises touristiques vendent leur histoire.

V. Activités caractéristiques du tourisme (Offre touristique)

Les pays optant pour le secteur touristique dans leur projet de sociétés sont obligés de doter leurs territoires d'un ensemble d'atouts sur le plan de

⁵¹ Ibid.

⁵² *Cinq preuves que le tourisme de masse est une plaie* www.francetvinfo.fr/decouverte/vacances/cinq.
Consulté le 1 Février 2018.

⁵³ Op.cit *Les touristes sont une plaie : pour en finir avec cette ...*
leplus.nouvelobs.com/contribution/1537092-les-touristes...

l'hébergement, des moyens de transport, des infrastructures routières, aéroportuaires et maritimes.

Il est à rappeler que, quand on parle du tourisme, on fait référence aux hôtels, aux transports, aux restaurants, aux agences de voyages et aux guides accompagnateurs, etc. Le tourisme est une forme de mobilité et on ne peut le comprendre sans évoquer les transports, la restauration, l'hôtellerie et d'autres services.

Le tableau suivant énumère ces activités touristiques.

1-Hôtels et établissements assimilés	7-Transport aérien de voyageurs
2-Propriétés de résidences secondaires	8-Service annexes de transports de voyageurs
3-Restaurants et établissements assimilés	9- Location de matériel de transport de voyageurs
4-Transport ferroviaire de voyageurs	10-Agences de voyages et activités assimilées
5-Transport routier de voyageurs	11-Service culturel
6-Transport maritime de voyageurs	12-Service sportif et autres services récréatifs

Source : séminaire de l'OMT tenu à Tanger (ISIT) en avril 2000

Nous donnons dans ce qui suit des éléments d'informations sur les unités d'hébergements et sur les transports et les agences de voyages.

V-1. Les unités d'hébergements

Les unités d'hébergements sont des établissements de logement touristiques : les hôtels, les Riads, les Motels, les résidences touristiques, les auberges, les appart-hôtels, les bungalows, les centres d'estivages et de repos. Ces établissements hébergent les touristes visitant un pays, une ville, une région. Le Ministère de Tourisme se charge de catégoriser ces unités d'hébergements selon le luxe, la qualité perçue de l'établissement.

En 2017, la ville de Marrakech franchit la barre des 2 millions de touristes accueillis en une année :

« Le secteur touristique a permis aux opérateurs de la ville ocre d'enregistrer plus de 7 millions de nuitées, ce qui constitue un record. Selon les chiffres du Centre Régional du Tourisme (CRT) de Marrakech, la cité ocre a enregistré une croissance de 20% des arrivées en 2017 et de 18% des nuitées, ce qui lui a permis d'améliorer le taux d'occupation de 4 points pour passer à 51% »⁵⁴.

Plus de touristes, mais moins de clients											
Principaux indicateurs de la ville de Marrakech entre 2007 & 2017											
Année	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Capacité hôtelière en chambres	17900	20.000	25.150	25.750	27.750	28.000	30.000	30.500	31.000	35.000	35.000
Capacité hôtelière en lits	35.932	40.980	44.412	49.000	52.000	53.151	59.728	63.000	65.000	65.000	65.000
Nuitées réalisées	5.950.317	5.573.529	5.533.834	6.357.891	5.754.482	5.046.675	5.730.226	6.100.000	6.300.000	6.640.000	5.900.000
Arrivées réalisées	1.599.813	1.567.270	1.590.312	1.780.240	1.586.637	1.547.760	1.785.104	1.900.000	1.890.000	1.936.000	1.900.000
Taux d'occupation	66%	55%	47%	50%	46%	46%	52%	53%	47%	48%	51%

Source: Conseil régional du tourisme de Marrakech

⁵⁴ Centre régional du tourisme (CRT)

Ce tableau ne prend pas en compte l'offre informelle (non classée) qui représente près de 65% de la capacité d'hébergement formelle et classée et qui est de 65.000 lits.

L'offre d'hébergement formelle représente, en 2018, plus de 58% de la capacité d'hébergement classée selon le Centre Régional du Tourisme (CRT) qui annonce que :

« Marrakech a enregistré durant la période janvier-novembre 2018 plus de 2,4 millions d'arrivées, avec plus de 2,6 millions d'arrivées prévues à fin 2018 dans les établissements hôteliers classés. De plus, les nuitées ont connu une nette hausse atteignant 7,2 millions durant la même période, et il est prévu que ce chiffre grimpe pour atteindre plus de 8 millions de nuitées à la fin de l'année en cours. A cela s'ajoute le taux d'occupation, qui a augmenté de 6 points pour atteindre 58% et devrait se hisser à 60% d'ici la fin de l'année. Chez les grandes enseignes, taux d'occupation se situe entre 70 et 80%. »⁵⁵

V-2. Le transport aérien

Selon l'Organisation Mondiale de l'Aviation Civile Internationale (désormais l'OACI) :

⁵⁵ *Ibid.*

« Le transport aérien a connu en 2000 une croissance de 5,2 % avec un 1,4 milliard de personnes transportés »⁵⁶.

Le marché de transport est un marché compétitif surtout avec la libéralisation (Open Sky) qui a pour enjeu la rentabilité. Pour ce faire, les compagnies aériennes cherchent la sécurité des passagers et offrent des tarifs abordables.

Depuis la signature de l'Open-Sky en 2006, la connectivité aérienne du Maroc a explosé. Pour ce qui est de Marrakech, M. Abouricha, directeur du Centre Régional du Tourisme (désormais CRT), a précisé que :

«l'aéroport Marrakech Menara est desservi par 22 compagnies aériennes opérant 630 fréquences hebdomadaires reliant la ville de Marrakech à plus d'une cinquantaine de destinations. « Si cette tendance se poursuit, nous atteindrons 2,7 millions d'arrivées en 2018.»⁵⁷

V-3. Agence de Voyages

B.D.V, une agence de voyage française, considère l'agence de voyage comme :

«un trait d'union entre les compagnies aériennes, les prestataires de service, les

⁵⁶ Gautheret et al. (2002), *Ventes et produits touristiques*, Rosny : édition Bréal, page :190.

⁵⁷ Op.cit. Centre régional du tourisme (CRT)

systemes d'hébergement et les clientèles particuliers ou professionnels. » 58.

Autrement dit, l'agence de voyage sert d'intermédiaire entre, d'une part, les créateurs de voyage que sont les compagnies aériennes, les tour-opérateurs, les prestataires de service tels les loueurs de voitures et l'industrie hôtelière, et d'autre part, les touristes. Elle est considérée comme une entreprise à but lucratif qui propose et vend des offres de voyages à ses clients.

Sur le plan juridique, elle est soit une société à responsabilité limitée (SARL) ou bien une société anonyme (S.A). Elle organise des prestations touristiques en faveur des individus, des groupes ou d'une clientèle d'affaires. Elle peut agencer pour son propre compte des voyages ou séjours individuels ou collectifs, des circuits (safaris, tour des parcs, croisières).

En France, « La loi n°2009-888 du 22 juillet 2009 de développement et de modernisation des services touristiques, définit l'agence touristique :

« comme une société commerciale dirigée par une personne physique ou morale offrant des prestations touristiques relatives à des voyages ou séjours individuels ou collectifs – incluant au moins une nuitée – ou des services de nature touristique comme la délivrance de titres de transport, de réservations d'hébergement, de billetterie pour visites guidées, manifestations ou congrès. » 59

⁵⁸- Rôle de l'Agence de voyages dans l'industrie du tourisme.<https://www.bourse-des-voyages.com/guide-voyage/agence-de-voyage.php> ; consulté le 22 Mars 2018.

⁵⁹- *Loi n° 2009-888 du 22 juillet 2009 de développement et de ...*
www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=... Consulté le 29 Mars 2018.

Au Maroc, le Dahir n° 1-97-64 du 12 février 1997 (4 chaoual 1417) portant promulgation de la loi n°31-96 portant statut des agences de voyages (Bulletin officiel n° 4482 du 8 moharrem 1418, 15 mai 1997) définit l'agence de voyage ainsi :

« Est considéré comme agent de voyages, toute personne physique ou morale qui, de manière habituelle, à titre lucratif et à l'exclusion de toute autre activité »⁶⁰

La loi incite l'agence de voyage à apporter son concours aux activités qui suivent :

- a) l'organisation de voyages ou de séjours individuels ou collectifs ou la vente des produits de cette activité ;
- b) la prestation de services pouvant être fournis à l'occasion de voyages ou de séjours, notamment la réservation et la délivrance de titres de transports, la location pour le compte de sa clientèle, de moyens de transports, la réservation de chambres dans des établissements d'hébergement touristique, la délivrance de bons d'hébergement et/ou de restauration ;
- c) la prestation de services liés à l'accueil touristique, notamment l'organisation de circuits, de visite de villes, de sites ou de monuments historiques, le service de guides et d'accompagnateurs de tourisme ;
- d) la production ou la vente de forfaits touristiques, la réalisation des opérations liées à l'organisation de congrès ou de manifestations similaires, ainsi qu'aux activités touristiques liées aux sports, à la chasse, à la pêche, à la montagne et aux manifestations artistiques et culturelles.

⁶⁰Article 1 de la loi N° 31-96 portant le statut des agences de voyages.

VI. Nature de produit touristique

Les hôtels, les restaurants, les transports, les agences de voyage et les différents services offrent des produits touristiques que les différents agents du tourisme doivent promouvoir. Ces services sont résumés dans le tableau ci-dessous :

Tableau2

<p>1-Services <i>d'hébergement</i> hôtels et autres services de logement <i>services touristiques d'hébergement pour</i> compte propre ou gratuit</p>	<p>4-Service d'agences de voyages, de voyagistes et de guide de tourisme 4-1 services des agences de voyages 4-2 services des voyagistes 4-3 services d'information touristique de guides touristiques</p>
<p>2-Services de restauration</p>	<p>5-Services culturels 5-1 arts dramatiques 5-2 services des musées et autres services culturels</p>
<p>3-Services de transport de voyageurs 3-1 services de transport interurbain de voyageurs 3-2 services de transport routier de voyageurs 3-3 services de transport maritime de voyageurs 3-4 services de transport aérien de voyageurs</p>	<p>6- Services de loisirs et de divertissements 6-1 sport et services sportifs récréatifs 6-2 autres services de loisirs et de divertissements</p> <p>7- Services touristiques 7-1 services financiers et services <i>d'assurances</i> 7-2 autres services de location de biens 7-3 autres services touristiques</p>

3-5 services annexes de transport de voyageurs	
3-6 locations de matériel de transport de voyageurs	
3-7 services d'entretien et de réparation des navires et des avions de voyageurs	

Source : séminaire de l'OMT tenu à Tanger (ISIT) en avril 2000

Nous évoquons dans ce qui suit les métiers du tourisme qui assurent ces services.

VII. Métiers assurant les différents services touristiques

Comme tout secteur économique, le tourisme regroupe un nombre important de métiers qui contribuent à son développement. Jean-Louis Caccamo estime que les ressources humaines d'une destination sont aussi importantes que les ressources naturelles :

« Si le tourisme ne parvient pas à se développer dans un grand nombre de pays qui disposent de tous les ingrédients naturels, c'est souvent à cause de l'absence cruelle de ces ressources humaines. Une grande partie des ressources touristiques vient donc de la

formation des compétences, notamment dans les métiers de l'accueil et de l'hébergement »⁶¹

VII-1. Directeur d'agence de voyage

C'est lui qui gère l'activité de l'agence : il traite avec les fournisseurs et choisit les produits à commercialiser. Pour exercer ce métier, il est nécessaire d'obtenir une licence d'exploitation d'agence de voyages. Au Maroc, le Dahir n°1-97-64 du 12 février 1997 présente le profil d'un directeur d'agence de voyage :

« Seuls peuvent assurer les fonctions des directeurs d'agences de voyages, les titulaires d'un diplôme de 2^{ème} cycle des établissements supérieurs de formation des cadres relevant du Département chargé du tourisme ou d'un diplôme équivalent assorti d'une expérience de deux ans dans une agence de voyages, ou d'un diplôme de 1^{er} cycle des établissements supérieurs de formation des cadres relevant du Département chargé du tourisme option « Techniques de Production et de vente » assorti d'une expérience de 4 ans dans une agence de voyages ou avoir participé à l'exercice des activités d'une agence de voyages pendant au moins 7 ans en qualité de

⁶¹Caccommo J.-L. (2007), *Fondements d'économie du tourisme : Acteurs, marchés, stratégies*, Bruxelles : édition De Boeck. P : 211.

directeur technique ou commercial ou de chef d'agence »⁶².

VII-2. L'agent de voyages

Le portail du BTS et du BTS en Alternance énumère les tâches de l'agent de voyages :

«L'agent de voyages accueille et conseille une clientèle de particuliers ou de professionnels pour la réalisation et la réservation d'un voyage. Il assure toutes les opérations techniques allant de la réservation des moyens de transport et des prestations touristiques à l'émission des billets, en relation avec les producteurs de voyage, les compagnies de transport et les acteurs locaux (hôtels, restaurants, location de voiture, ...). »⁶³

Pour le guide des métiers du tourisme et de l'hôtellerie restauration, l'agent de voyages est :

« [celui] qui réalise l'ensemble des opérations techniques et commerciales qui aboutiront à la vente du produit, c'est-à-dire qu'il conseille le client, passe des réservations et fournit les titres de transports. C'est le métier type du diplômé en tourisme, notamment du

⁶²Dahir n°1-97-64 du 12 février 1997 portant promulgation de la loi n°31/96 portant statut des agences de voyages, Article 4.

⁶³Agent de voyage - Dimension-BTS. www.dimension-bts.com/emploi-agent-de-voyage/217 consulté le 25 Avril 2016.

*Management Touristique, Technique de
Production et de Vente* »⁶⁴.

Nous pouvons énumérer à partir des citations précédentes au moins cinq activités essentielles d'un agent de voyage :

- accueillir et discuter avec les clients pour mieux répondre à leur demande
- délivrer des conseils sur mesure aux clients en leur fournissant des précisions quant aux démarches à effectuer : vaccins, visas, devises, etc. ;
- communiquer avec les fournisseurs de services : tour-opérateurs, hôteliers, compagnies aériennes ou maritimes, agences de location de voitures, souvent en langues étrangères pour organiser des voyages ;
- vendre des produits touristiques (du circuit aux assurances) ;
- effectuer des tâches administratives en établissant les dossiers des clients, en effectuant les réservations et en encaissant les factures.

*« L'agent de voyages exerce son métier principalement dans les agences de voyage mais aussi chez les transporteurs (compagnies aériennes, agences de location, etc.) ou chez les producteurs de voyage. Il est constamment en relation avec les clients de l'agence. »*⁶⁵

Généralement, trois types d'entreprises de voyages emploient l'essentiel des agents de voyages :

- les agences distributrices qui emploient la plupart des agents de voyages ;

⁶⁴ Charollois.P et al, (2008), *Le guide des métiers du tourisme et de l'hôtellerie restauration*, 2ème trimestre, 2ème édition, France, p : 103.

⁶⁵ *Agent de voyage - Dimension-BTS*

www.dimension-bts.com/emploi-agent-de-voyage/217. Consulté le 1 Mai 2017.

- les voyagistes avec lesquels l'agent de voyages confectionne les titres commandés à la réservation par ses confrères des agences de voyages ;
- quelques agents de voyages qui travaillent dans des agences réceptives où ils s'occupent de l'accueil des touristes étrangers, souvent venus en groupes.

Nous pouvons trouver également des agents de voyages qui travaillent dans les associations de tourisme et chez les transporteurs (compagnies aériennes, autocaristes pratiquant une activité touristique voire loueurs de voitures.)

VII-3. Concepteur forfaitiste et chef de produit

Il existe d'autres métiers qui sont proches de l'agent de voyage. Il s'agit du concepteur forfaitiste, du chef de produit.

« Le forfaitiste est un créateur de voyages. Il est responsable de la conception et de la mise au point des circuits qui figurent au catalogue. Il réalise aussi du hors brochure, c'est-à-dire des produits spécifiques adaptés à la demande précise d'un groupe de clients. »⁶⁶

Ses tâches sont multiples :

« - rechercher les informations sur les destinations, les hébergements, les modes de transports, les sites et les prestataires locaux (hôtels, lieux de visites, restaurants..) à l'aide de

⁶⁶ Charolmois. P et al. Op. cit, p : 106.

l'internet, des manuels de ventes professionnels et les GDS (Amadeus, Galileo, Sabre).

- faire de la négociation d'achat, y compris en anglais qui est la langue de travail de base, auprès des prestataires.

- concevoir les programmes à la carte ou sur mesure pour des clients spécifique.

- calculer le prix pour chacun des produits en tenant compte de la politique produit de l'entreprise. » 67

En raison du progrès technologique, une autre fonction s'ajoute actuellement au forfaitiste à savoir la mise à jour permanente d'un site internet pour créer davantage le besoin auprès des internautes. A la fin de son travail, le forfaitiste est en mesure de chiffrer avec précision le prix du voyage.

Il faut signaler qu'un forfaitiste passe tout son temps dans son bureau devant son ordinateur, en exploitant le téléphone, le mail, le fax, les guides papiers, les catalogues et les cartes géographiques. Lorsque le forfait est composé, il en rédige un descriptif précis. Lorsque le voyage qu'il a confectionné est vendu, le forfaitiste se charge du traitement de l'exploitation, du suivi des dossiers et de la facturation.

VII-4. Chef de produit

Le chef de produit constitue un maillon de la chaîne touristique. Il doit :

67- Créateur de voyage (forfaitiste), *Tourisme international à...*

<https://www.kelformation.com/formation/formation-forfaitiste+tourisme+international-232098.htm>. Consulté le

2 Septembre 2017.

«imaginer et surtout concrétiser de nouveaux parcours, de nouveaux voyages, défricher des destinations inédites pour alimenter les beaux catalogues colorés que vous trouverez dans les agences. C'est souvent le spécialiste d'un pays ou d'une aire géographique qu'il connaît comme sa poche, ou bien d'un type de voyage comme la randonnée. »⁶⁸

Il est appelé à se rendre régulièrement sur place pour rencontrer des guides, visiter des hôtels, contacter les transporteurs pour mieux juger de la qualité de l'offre.

Armé de toutes ces informations, il choisit un ou plusieurs lieux de séjour, détermine les étapes d'un circuit, prévoit le programme des animations et des visites.

Le chef de produit, qui travaille souvent pour un TO, assure une présence et un lien physique entre son TO et le réseau d'agences.

VII-5. Le billettiste

Les fonctions du billettiste varient en fonction du type d'agence pour laquelle il travaille (agence distributrice, tour-opérateur, tourisme d'affaire, compagnies de transports).

« Le billettiste travaille sur ordinateur et se charge de la rédaction des titres de réservation. Il doit donc se tenir en permanence informé des horaires de train et d'avion, des éventuels retards ou autres modifications inopinées, et posséder une bonne connaissance des décalages horaires. Cette activité

68- Ibid., P: 107-108.

requiert un sens certain du commerce et de l'organisation, une grande rigueur et des capacités de mémoire. » 69.

Pour répondre aux exigences des clients, il doit savoir utiliser un matériel informatique spécialisé et avoir une bonne connaissance de l'anglais. Il se substitue parfois à l'agent de comptoir pour prendre en charge les réservations d'hôtel, la location d'une voiture ou encore les facturations.

VII-6. Agent de comptoir

L'agent de comptoir joue un rôle important dans l'accueil du client, le conseil et l'orientation de ses choix. Sa mission consiste également à vendre sur brochure en essayant de satisfaire le plus possible le client :

« Téléphone et ordinateur sont ses outils de travail car c'est par ce biais qu'il réserve les vols auprès du voyageur, vérifie qu'ils ne sont pas complets, cherche des places libres dans les hôtels et s'assure que tout correspond parfaitement aux désirs du client. Le suivi des dossiers, du courrier et la préparation de la documentation font également partie de ses attributions. »70.

69- Métiers et compétences, *les métiers du Tourisme et du Voyage*, imprimé en France, avril 2000, p : 18-19.

70- Ibid., p : 17

VIII. Les guides touristiques: guide en papier et guide accompagnateur

VIII-1. Guide papier

Les préparatifs d'un voyage commencent dès que le touriste commence à s'intéresser à la destination. Le guide touristique apparaît comme le premier compagnon de ce voyageur. Commençons d'abord par définir le terme de guide touristique.

Le guide touristique « est un livre ou un guide audio contenant des informations à l'usage des touristes. »⁷¹. Il constitue un moyen de repérage et d'exploration des territoires. Il a pour mission principale de fixer des itinéraires, tout en donnant des indications historiques et descriptives des lieux traversés et visités :

« Avec l'accroissement des déplacements touristiques, le nombre de guides est devenu pléthorique. Sur une seule destination, celle du Maroc que nous prendrons en exemple, nous n'avons pas recensé moins de vingt-six (26) guides en langue française. Il est vrai que le Maroc, proche des grands lieux d'émission touristique, est aujourd'hui largement touché par une fréquentation massive et connaît des formes extrêmement variées de tourisme. »⁷²

En effet, Il existe autant de types de guides que de catégories de voyageurs :

⁷¹Tourisme, Guide touristique, Guide du tourisme France
www.guide-touristique.org .consulté le le 24 mai 2014.

⁷²G-boitier. A. (2004),[En ligne] « Le rôle du guide de voyage dans la lisibilité d'un territoire », in : Le Globe, Tome :144. Disponible sur : *Le rôle du guide de voyage dans la lisibilité d'un territoire ...*

*« les pratiques, les culturels ceux qui sont spécialisés sur une ville ou un continent, ceux qui font des centaines de pages et ceux qui se disloquent dans le sac à dos, etc. »*⁷³

Les guides papier se différencient essentiellement par les publics qu'ils ciblent (jeunes, aventuriers, hommes d'affaires...).

Au fil du temps, le guide papier a connu une grande évolution avec le changement des comportements des consommateurs et avec le développement la diversification de l'offre touristique.

VIII-2. Guide touristique accompagnateur

Le guide touristique accompagnateur est le professionnel qui veille au bon déroulement de la visite, du circuit ou de la randonnée. Il est :

*« une personne qui en accompagne une ou plusieurs autres pour les mener sur divers sites naturels ou bâtis afin de leur en faire la présentation par un commentaire éclairé. »*⁷⁴

Le guide permet également aux visiteurs qu'il accompagne de mieux connaître et de mieux comprendre l'héritage local. Il est contraint de connaître et d'avoir un savoir pluridisciplinaire pour bien présenter sa visite. Il interagit avec les touristes et assouvit la curiosité de la plupart de ces clients. Il est censé maîtriser un cursus riche en ce qui concerne l'histoire, le patrimoine, l'histoire de l'art, l'architecture, etc.

⁷³G-boitier. A. *Le rôle du guide de voyage dans la lisibilité d'un territoire.*

Le rôle du guide de voyage dans la lisibilité d'un territoire ...

www.persee.fr/doc/globe_0398-3412_2004_num_144_1..consulté le 27 Avril 2018.

⁷⁴Tourisme, *Guide touristique, Guide du tourisme France*

www.guide-touristique.org .Consulté le 27 avril 2018.

Il est appelé à s'exprimer correctement en langue étrangère pour subvenir aux besoins d'une clientèle qui possède un niveau de langue très perfectionné, une culture très approfondie et une multitude de connaissances sur les sites visités.

VIII-3. Structuration du métier du guide accompagnateur au Maroc

La structuration et la mise à niveau des métiers et activités touristiques constituent l'un des leviers stratégiques pour assurer une meilleure qualité de l'offre touristique et subvenir par conséquent aux besoins d'une clientèle devenue de plus en plus exigeante. Cette structuration a abouti à la refonte du métier de guidage par la promulgation de la loi n°05-12⁷⁵.

En vue d'élargir le champ d'exercice des guides au Maroc et perfectionner leur connaissance du patrimoine naturel et culturel du Royaume, une nouvelle segmentation est faite en fonction du type d'accompagnement et de la nature de la prestation apportée aux touristes. Cette segmentation se limite à deux catégories :

*Guide des villes et circuits touristiques :

L'article 2 de cette loi stipule que :

« L'activité de guide des villes et des circuits touristiques consiste à fournir aux touristes toutes informations à caractère géographique, historique, architectural, culturel, social, économique ou autres, et à les assister et les accompagner, à pied ou à bord des véhicules de transport, sur la voie publique et les sites

⁷⁵Loi n° 05-12 réglementant la profession de guide de tourisme BULLETIN OFFICIEL N° 6088 — 17 kaada 1433 (4-10-2012)

*touristiques, à l'intérieur des monuments, des musées, des lieux d'intérêt culturel ou artistique, des établissements touristiques et des lieux publics. »*⁷⁶

*Guide des espaces naturels : les guides de montagne actuellement en exercice deviennent guides des espaces naturels. Selon l'article 3 de la même loi :

« L'activité de guide des espaces naturels consiste à accompagner et assister les touristes au cours d'excursions ou de randonnées au niveau des sites naturels tels que montagnes, déserts, villages ou autres, à pied, ou à dos de bêtes de somme ou encore dans des véhicules de transport appropriés, sur des circuits comportant des pistes, des sentiers ou des voies praticables sans le recours aux techniques de l'escalade, de l'alpinisme ou du ski et à leur fournir les informations sur les zones et sites visités, aussi bien à caractère naturel, historique,

⁷⁶Loi n° 05-12 réglementant la profession de guide de tourisme BULLETIN OFFICIEL N° 6088 — 17 kaada 1433 (4-10-2012)

géographique, culturel, économique ou social. »⁷⁷

Le tableau ci-dessus résume la refonte réglementaire du métier de guide.
Résumé des Axes de la refonte réglementaire du métier de guide.

	<u>Contenu nouveau cadre légal</u>
<u>Accès</u>	- Accès suite à une formation spécifique de deux ans. Conditions d'accès à la formation : - Bac+3 au minimum pour les guides des villes et circuits touristiques. - Bac au minimum pour les guides des espaces naturels.
<u>Formation</u>	- Formation initiale de deux ans. - Formation continue obligatoire.
<u>Catégorisation/ Spécialisation</u>	2 catégories de guides: Guide des villes et des circuits touristiques ; Guide des espaces naturels. - Perspective de différenciation par la spécialisation/ labellisation, à initier par la profession.
<u>Business model</u>	- Libre, Salarié, Sociétés de guides. - Mobilité des guides (<i>affiliation associative</i>)

⁷⁷Loi n° 05-12 réglementant la profession de guide de tourisme BULLETIN OFFICIEL N° 6088 - 17 kaada 1433 (4-10-2012)

	-Tarifs fixés à titre indicatif par la fédération des guides.
<u>Représentation</u>	- Associations régionales. - Fédération Nationale.

Tableau 2: Source: Ministère de tourisme, Département de la réglementation et de développement et de la qualité.

Conclusion

Le tourisme est devenu un secteur essentiel, il constitue un moteur pour l'économie de certains pays et notamment de ceux qui ne possèdent pas de ressources pétrolières ou gazières comme le Maroc.

De nos jours, le développement touristique au Maroc contribue à la création d'emplois et permet de générer des devises.

Il faut rappeler aussi que les différents produits et activités touristiques sont complémentaires et constituent ce qu'on appelle « *une chaine touristique* ». Ils contribuent ainsi à déclencher une profonde dynamique de croissance économique et sociale, notamment à travers les revenus générés et les emplois créés.

Les intervenants de la chaine touristique sont contraints d'améliorer leur produit et leur mode d'intervention pour arriver à saisir le grand nombre d'opportunités et devancer les concurrents. Ils sont appelés également à apporter des améliorations constantes à leurs services, surtout dans ce domaine d'activités qui est en perpétuelle évolution. Ce changement nécessite de nouveaux outils, comme l'utilisation de l'informatique qui contribue à stimuler la vente en incitant les touristes potentiels, à travers internet, à visiter une destination.

Dans sa spécialité, chacun doit être conscient des handicaps qui freinent l'évolution du tourisme dans son domaine et essayer de chercher des solutions pour mieux vendre le produit touristique.

Grâce aux différents changements opérés dans le secteur touristique, le tourisme contribue au développement de l'économie nationale, mais sa pleine extension dépendrait de la diversification de l'offre, de la qualité des projets touristiques, mais surtout de la valorisation du patrimoine culturel matériel et immatériel du Royaume.

Il est vrai que le Maroc possède des atouts culturels riches et variés qui peuvent le rendre une destination touristique concurrentielle ; c'est ce que nous aborderons dans le troisième chapitre.

Chapitre 2: patrimoine du Maroc et caractéristiques culturelles de la ville de marrakech

« Le seul nom de Marrakech suffit à évoquer dans l'esprit et l'imaginaire des européens la magie de l'orient, le désir intense de « l'ivresse existence », ainsi que la promesse d'assouvir tous les besoins sensoriels et sensuels. »

Escher. A. et Zimmermann.S. (2001).« *Géographie de la Cinematic City Marrakech*, in « *Vision d'une ville, Marrakech* », *Cahiers d'Etudes*

Introduction

Le Maroc offre aux touristes un héritage historique riche, un patrimoine culturel varié et une extraordinaire diversité de paysages : stations balnéaires sur les côtes méditerranéennes ou atlantiques, oasis, vallées, désert et montagnes. Il est une destination touristique de premier choix.

Nous ne pouvons parler des potentialités touristiques du Maroc sans évoquer Marrakech, la première destination touristique marocaine qui regorge de sites culturels incontournables. En effet, Marrakech abrite la majorité des sites et des lieux touristiques : les musées, les souks, le palais de la Bahia, les tombeaux Saadiens, le Jardin Majorelle, la Mosquée Koutoubia, la Medersa Ben Youssef, la place Jamaa El Fna et bien d'autres.

Dans ce chapitre, nous commençons par explorer le vaste champ du tourisme au Maroc. Cela nous permettra de présenter l'offre patrimoniale et touristique marocaine, de citer son patrimoine naturel, humain et immatériel, mais également ses sites culturels, historiques et architecturaux qui ont constitué à travers l'histoire son essor touristique ; puis nous aborderons les caractéristiques culturelles de la Cité Ocre. Nous tentons dans un premier temps de présenter un bref aperçu sur la ville : son origine, sa localisation, son histoire, son climat, son découpage administratif, sa population et ses différents secteurs de service.

Nous présenterons dans un deuxième temps les énormes potentialités culturelles et patrimoniales de cette ville qui maintient, contre vents et marées, son positionnement en tant que destination internationale d'une très grande attractivité.

I. Le tourisme marocain

Le Maroc possède divers atouts touristiques. Avec une nature et un climat aussi riches que diversifiés et un patrimoine culturel millénaire, il constitue la destination prisée des touristes de plusieurs pays du monde. Il se différencie des autres pays par une diversité de paysages, de cultures qui assimilent ainsi toute forme de civilisation :

« Le Maroc est une destination des quatre saisons et un pays de quatre influences, saharienne, africaine par le sud, arabe et orientale par l'est, atlantique et internationale par l'ouest, méditerranéenne et européenne par le nord. D'une superficie de 700 000km², longé par l'atlantique (2 800 km environ) et la méditerranée (600 km environ) [...], destination aussi originale que typique qui donne au fil des kilomètres, l'impression de visiter plusieurs pays à la fois. »⁷⁸

I.1. Patrimoine naturel

Le patrimoine naturel ne peut se limiter à la partie vivante de la nature (faune et flore), mais comporte également les éléments non biologiques de la nature. Aussi, les plateaux, les plaines, les montagnes, les oasis, les palmeraies peuvent être considérées comme patrimoine naturel pour leur beauté exceptionnelle et leur caractère pittoresque :

⁷⁸Berrada.M. (2000).*Tourisme, hôtellerie et restauration*. Casablanca .Collection les Guide carrière et métiers.

*« Parmi les pays du Maghreb, le Maroc se singularise par l'altitude élevée de ses montagnes et l'étendue relative de ses plaines. Le Haut Atlas porte le point culminant de l'Afrique du Nord. [...] Trois grands groupes de reliefs doivent être distingués : les montagnes, les plaines et les plateaux situés au nord des montagnes, enfin les plateaux arides situés à l'est et au sud. »*⁷⁹

Les plaines, les plateaux et les montagnes constituent un pôle d'attraction touristique. Les touristes peuvent découvrir les plaines et les plateaux du Maroc à travers le tourisme rural, une forme de voyage alternatif en plein essor dans le pays. En hiver, ils peuvent jouir du ski à Oukaymdène dans la région de Marrakech ou à Michlifen dans la région d'Ifrane. Au cours d'autres saisons, ils peuvent s'adonner à l'ascension des montagnes de l'Atlas.

D'autres milieux naturels comme les lacs, les oasis et les palmeraies peuvent attirer les touristes et contribuer à l'expansion du tourisme écologique.

Il faut noter aussi que le Maroc est un pays riche en diversité biologique en Méditerranée, et ceci par sa situation géographique, sa diversité, son climat, son relief et ses milieux naturels.

Selon le département de l'Environnement du Ministère de l'Energie, des Mines et de l'Environnement :

« La faune marocaine est riche et variée avec environ 25.000 espèces identifiées, dont 11% sont endémiques du Maroc. Cette faune englobe

⁷⁹Encyclopédie Larousse en ligne - Maroc : géographie physique

https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Maroc_géographie_physique/185525. Consulté le 27 Octobre 2018.

*113 Mammifères, 317 Oiseaux, 98 Reptiles, 11 Amphibiens, 1189 Poissons et 17893 Invertébrés. Les espèces les plus remarquables du Maroc sont le Phoque moine et l'Ibis chauve. »*⁸⁰

Afin de conserver et valoriser sa faune, le Maroc a entrepris la mise en place d'un système de parcs protégés qui :

*«couvrent des zones naturelles exceptionnelles, d'une grande diversité géographique (montagne, désert, forêts, côtes, zones humides... [...] Ils sont désormais au nombre de 9 répartis sur l'ensemble du territoire. »*⁸¹

Les touristes auront ainsi la chance de découvrir différentes espèces animales, mais également des animaux rares, ou menacés d'extinction lors de leur voyage au Maroc. Cette richesse, on la trouve dans la réserve de Sidi Bou Ghaba , située à 13 Km au sud de la ville de Kenitra. Classée "*patrimoine naturel national*", cette réserve est connue pour la beauté de son paysage, son accessibilité et la richesse de sa biodiversité. Selon le discours de directeur du Centre National d'Education Environnementale de la réserve de Sidi Boughaba, rapporté par le journal le Matin :

« Ce lieu écologique représente un grand axe pour les oiseaux migrateurs vers l'Afrique et leur retour en Europe pendant l'hiver et l'été. Plus de 200 espèces d'oiseaux ont été observées

⁸⁰*La faune marocaine - Secrétariat d'Etat auprès du Ministre de ...*
www.environnement.gov.ma/.../216-la-faune-marocaine .Consulté le 2 janvier 2014.

⁸¹*Maroc écotourisme : les Parcs nationaux du Maroc*
marocecotourisme.com/fr/maroc_parcs-nationaux.php.Consulté le 13 Janvier 2014

à Sidi Boughaba et cela constitue 50% de l'ensemble des oiseaux remarquables au Maroc. C'est aussi le refuge pour des espèces menacées de disparition aux niveaux régional et mondial.

»⁸²

Pour les amoureux d'écotourisme, ils peuvent admirer « *une flore intéressante atteignant 7 000 espèces inventoriées, dont 1350 endémiques* »⁸³

Ils peuvent aussi contempler une multitude d'arbres : Palmiers dattiers, figuiers, oliviers, fruitiers, chênes verts, chêne-liège, cèdres, pins d'Alep, pin parasol, thuyas, eucalyptus, arbrouses, acacias, alfa, amandiers. Ils auront la chance d'admirer l'endémique arganier et goûter son huile aux nombreuses vertus.

I.2. Patrimoine humain et patrimoine immatériel

Le Maroc dispose d'un patrimoine immatériel riche et diversifié. Il se compose de plusieurs formes d'expressions et de traditions que nous retrouvons dans plusieurs régions géographiques. Historiquement, le Maroc est un carrefour et un lieu de brassage de différentes cultures et de civilisations : phénicienne, romaine, byzantine, vandale, arabe, juive, française et espagnole.

Il faut souligner que les premiers marocains qui ont peuplé le pays étaient des populations venues du Nord et de l'Est dès l'époque Néolithique : les berbères.

I.2.1. Les traditions et fêtes

⁸² **Le Matin - La réserve de Sidi Boughaba malmenée**

lematin.ma/journal/2011/Zones-humides_La-reserve...consulté le 17 Mai 2017

⁸³Rapport National sur la biodiversité, Secrétariat d'Etat Chargé de l'Environnement, 1997.

Suivant le calendrier lunaire ou Hégire, les marocains célèbrent plusieurs fêtes religieuses. Parmi elles, on trouve deux fêtes principales :

- Aïd al Adha ou Aïd El Kabîr, « fête du Sacrifice », qui commémore le sacrifice d'Abraham, père des religions monothéistes, qui avait en effet voulu sacrifier l'un de ses fils pour montrer sa soumission à Dieu. Avant le moment fatal, Dieu retient Abraham et lui demande de sacrifier un bélier à la place de son fils Ismaël.
- Aïd Es-Seghir ou Aïd El Fitr est une fête religieuse qui marque la clôture du mois de jeûne ou le Ramadan.
- La fête de l'Achoura est une occasion pour les riches de verser la Zakat (l'aumône) aux pauvres et aux démunis. La Zakat est le quatrième pilier de l'Islam pour s'acquitter d'une contribution matérielle. A Marrakech, tout particulièrement, des orchestres animent les nuits de l'Achoura.
- L'Aïd Al Mouloud (jour de la naissance du prophète Mohammad) est fêtée dans toutes les villes du Royaume ; les habitants de la ville de Salé commémorent cet événement par l'organisation d'un défilé des cierges.
- Le tatouage au henné :

«il est utilisé par les femmes comme moyen de séduction et d'embellissement [...]. Un véritable tableau de motifs magiques qui, dans les croyances populaires, ont le pouvoir de protéger la femme et lui donner du panache aux yeux de mari. »⁸⁴

I.2.2. Les Moussems

Les Moussems au Maroc, se tiennent généralement vers la fin du mois de septembre. Après la moisson, les cultivateurs emmagasinent leur production et

- ⁸⁴Z. El Basri Z. (.2004). *Une enfance dans un Riad à Marrakech*. Rabat : Editions Ibis Press.p:104

se préparent pour la célébration des Moussems locaux qui se tiennent dans les différentes régions du Royaume, autour du mausolée d'un saint :

« Cette manifestation connaît aujourd'hui une évolution allant dans le sens d'une désacralisation des pratiques. L'évolution se fait alors dans le sens d'un recul des motifs religieux qui dans l'esprit des participants issus de la ville (de plus en plus nombreux) ne sont plus un prétexte. Le moussem tend alors devenir un simple camping bénéficiant de tous les commerces et services de distraction que suppose une fête et de animation spontanée que fournit la forte concentration des personnes. »⁸⁵

Les Moussems locaux les plus célèbres sont :

*Moussems Moulay Idriss : Celui-ci s'organise à Fès durant le mois de septembre ; il est l'un des Moussems les plus importants du pays.

*Moussem Moulay Abdellah Amghar à El-Jadida au mois d'août : il se déroule à la cité de Moulay Abdellah qui se situe à environ 10 km à l'Ouest d'El Jadida.

*Moussem des Fiancés à Imiichil, le premier septembre : Ce Moussem s'organise dans le village d'Imiichil dans le Haut Atlas où les jeunes fiancés de la région se marient durant le jour du Moussem.

⁸⁵Berriane. M. (1993). *Le tourisme des nationaux au Maroc (une nouvelle approche du tourisme dans les pays en développement)*, In: *Annales de Géographie*, t. 102, n°570, 1993. pp. 131-161. [consulté le 20 janvier 2014].

*Moussem de Tan Tan (ou Moussem Sidi Mohammed Maa El Aynine), organisé fin Mai-début Juin. Ce Moussem a à la fois un caractère religieux et commercial.

*Moussem des Roses organisé annuellement le mi-mai à Kelaa M'Gouna, dans la vallée de Dadés connue par ses roses.

*Moussem des Cerises organisé annuellement à Séfrou au mois de juin.

*Moussem des Dattes organisé dans la ville d'Erfoud au cœur de la vallée de Tafilalt où poussent près d'un million de palmiers.

I.2.3. La tradition orale au Maroc

Les danses et les chants collectifs ou individuels font partie de la tradition orale au Maroc :

« Ces formes expressives ont conservé leur originalité à travers le temps. C'est un héritage très riche qui consiste en une panoplie de manifestations culturelles comme le laissent entrevoir les danses folkloriques [...] les chants. »⁸⁶

En effet, plusieurs chants et danses fascinants existent au Maroc, à titre d'exemple, nous pouvons citer Ahidouss, Ahwach, Aita, Chaabi, Chkhates, Gnaoua, Guedra, Aïssaoua, Taktouka et la liste est longue :

« À signaler aussi le caractère local de ces différents genres. En effet, chacun d'eux est propre à telle ou telle région qui, dans sa relation avec le chant, l'imprègne de son empreinte spécifique »⁸⁷

⁸⁶ Al-'Ayta : *chant du Maroc profond entre musique et histoire ...*

www.persee.fr/doc/horma_0984-2616_2000_num_43_1_1892 Consulté le 2 Septembre 2014.

⁸⁷ Ibid.

Nous pouvons rappeler un autre mode de chant qui est le "*Samaa*" (l'écoute) : ce mode est un art de chants polyphoniques sacrés, hymnes au Prophète de Dieu (Allah), Sidna Mohammed.

Pour ce qui est de la musique citadine, nous pouvons évoquer "*Al Ala*", qui est une musique andalouse marocaine représentant un vestige vivant de la brillante civilisation hispano-maghrébine. Cette musique perpétue un large répertoire de chants et de musique instrumentale que les marocains ont bien conservé :

*« La musique arabo-andalouse est appelée al-ala ou al-andaloussi au Maroc. C'est un genre musical profane, classique ou savant, du Maghreb, distinct de la musique arabe classique pratiquée au Moyen Orient et en Égypte. La musique arabo-andalouse a été amenée au Maroc après la chute des arabes en Andalousie. Elle s'est implantée principalement à Fès, Tétouan, Rabat et Oujda.. »*⁸⁸

Nous pouvons citer également le *Malhoun* qui :

*« est une poésie, une musique particulière qui véhicule le message à travers lequel se manifeste la diversité des objets de la vie populaire. Il traite des sujets critiquant la société et s'intéresse à tout ce qui est politique, social ou humain d'une manière générale »*⁸⁹

- ⁸⁸Ledru. C. *La musique arabo-andalouse*. [En ligne]. [consulté le 23 janvier 2014], disponible sur : TANGER: Musique Arabo-andalouse. - tangier.free.fr

⁸⁹ Moutakil.S.M 2008. *L'analyse sémantique de l'amour dans les chansons du Malhoun marocain*. [consulté le 23 mai 2016]. Disponible sur : <https://eis.hu.edu.jo/deanshipfiles/pub108121277.pdf>

I.2.4. El Halqa

El Halqa est un cercle qui se forme autour d'un artiste. La place de Jamaa El-Fna, le cœur vibrant de la ville de Marrakech, est devenue célèbre grâce au phénomène du cercle (El Halqa en arabe) :

« Ce sont les conteurs qui attirent le plus de monde. Autour d'eux se forment des cercles d'auditeurs les plus nombreux et les plus fidèles. Leurs récits durent longtemps. Les auditeurs s'accroupissent en un premier cercle sur le sol et ne se relèvent pas de sitôt. D'autres debout forment un deuxième cercle. Ils bougent à peine, fascinés, suspendus aux mots et aux gestes du conteur. »⁹⁰

I.3. Patrimoine humain et Patrimoine matériel

I.3.1. Les civilisations préhistoriques du Maroc

Dans le livre « Histoire du Maroc », les auteurs, dans les premières pages réservées à la préhistoire, divisent la préhistoire du Maroc en trois périodes : le paléolithique, le néolithique et la protohistoire.

La première est la période la plus étudiée, des civilisations Acheuléenne et Moustérienne (entre 700.000 et 40.000 ans avant l'ère chrétienne) attestent:

« Des restes trouvés à Casablanca dans la carrière de Sidi Abderrahmane, à Rabat en

⁹⁰Canetti. E(2012), *Les voix de Marrakech*, livre de poche. Paris : édition :Albin Michel. P.89.

1933, et surtout un crâne, en 1961, au Jbel Irhoud»⁹¹

Dans son article *l'homme de Sidi Abderrahmane et la civilisation Acheuléenne*, publié dans La Gazette du Maroc, le 31 juillet 2006, Bouchra Bensaber note que :

« L'outillage caractéristique de cette période est constitué de galets aménagés, de bifaces, de haches [...]. C'est à cette civilisation que se rapportent les plus anciens restes humains découverts au Maroc (dont celui de l'homme de Sidi Abderrahmane). »⁹²

La période néolithique se caractérise par la présence *« des éléments extérieurs : pierre polie, céramique, petites pointes de flèches ; l'agriculture et l'élevage »⁹³*

La Protohistoire c'est :

« l'époque des métaux. [...] On ne peut nier la présence d'outils de bronze, mais sont-ils importés ou de fabrication locale ? Il existe cependant « de nombreuses représentations d'armes de bronze gravées, dans le haut atlas de Marrakech »⁹⁴

⁹¹ Brignon J. et al. (1967). *Histoire du Maroc*, Casablanca : édition : Librairie Nationale . P.6.

⁹² [L'homme de Sidi Abderrahmane et la civilisation Acheuléenne](https://www.maghress.com › lagazette)
<https://www.maghress.com › lagazette>. Consulté le 20 Octobre 2014.

⁹³ Brignon J. et al. *Op.cit* .P.6

⁹⁴ *Ibid.* p :6.

I.3.2. Les Sites Antiques du Maroc

Nous nous contentons de citer ici les édifices antiques les plus connus.

***Le site de Tamuda**

Ce site est situé à environ dix kilomètres de l'oued Martil. Selon l'Economiste :

« Tamuda, dont le nom berbère signifie “marais”, est le site d'un ancien noyau urbain situé dans la vallée de l'oued Martil [...]. Les fouilles dans cette ville ont révélé des vestiges qui remontent au VI siècle avant J.-C. [...] Le site, qui s'étale sur cinq hectares, a connu un aménagement total. Pour le ministère, il s'agit d'aller au-delà en faisant de Tamuda un véritable centre de tourisme culturel, comme l'est déjà Volubilis.»⁹⁵

***Le site de Banasa**

D'après les informations fournies par le Ministère de la Culture, de la Jeunesse et des Sports :

« Le site de Banasa (Toponyme actuel : Sidi Ali bou Jenoun) occupe un double monticule étiré du nord au sud sur la rive gauche du Sebou, à 17 km en aval de la ville Mechraa bel

⁹⁵ Ibid. p :36.

Ksiri. Le site de Banasa et ses alentours ont probablement été fréquentés dès l'époque préhistorique et protohistorique (outils en silex, céramique modelée). Quelques amphores, des lampes à deux becs et des bijoux en or attestent la fréquentation du site à l'époque phénicienne. »⁹⁶

***Le site de Volubilis**

Il est l'un des sites marocains les mieux conservés et les plus visités :

« A Volubilis, l'arc de triomphe construit en 217, sous Caracalla, la basilique judiciaire, sont de bons exemples du style monumental grandiose affectionné dans l'empire romain. »

Le visiteur de Volubilis peut constater l'existence de deux quartiers :

« L'un sur la colline [...] aux rues étroites et de plan irrégulier représente la ville préromaine. Dans l'autre [...] des plans géométriques : de larges voies se coupent à angle droit et limitent de somptueuses demeures. »⁹⁷

I.3.3. Sites Islamiques

⁹⁶ Sites Antiques – Ministère de la culture
www.minculture.gov.ma/fr/?p=293. Consulté le 28 Octobre 2014.

⁹⁷ Brignon J. et al. *Op.cit* . p :35

Après l'avènement de l'Islam, des villes très importantes ont été fondées au Maroc telles Fès, Marrakech, Rabat, Mekhnès. Ces villes sont caractérisées par leurs médinas :

« Les villes marocaines, comme beaucoup de villes nord africaines, ont l'originalité de posséder une structure duale. Elles sont composées d'une partie indigène (médina) et d'une partie européanisée (ville nouvelle développée à partir de 1912 sous l'autorité du protectorat français »⁹⁸

La médina est perçue par ses habitants comme une ville qui répond à tous leurs besoins :

«La médina est toujours assimilée au lieu de la citoyenneté traditionnelle par rapport à celle du modèle occidental.»⁹⁹

On y trouve des mosquées, des écoles coraniques, des medersas, des souks, des fondouks ou caravansérails, des fontaines, des hammams (bains maures), la Kisariya (marché couvert de tissus), le four communal, les fontaines, différents métiers d'artisanat (bois, fer, laine, cuir, etc.).

Nous citerons ici quelques monuments qui caractérisent la médina :

I.3.4. Les fondouks ou caravansérails

⁹⁸ *Les paysages urbains au Maroc* - Chaire UNESCO en ...
[www.unesco-paysage.umontreal.ca > uploads > documents > villes_axelle](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca/uploads/documents/villes_axelle)

⁹⁹ Anne-Claire Kurzac-Souali. *Rumeurs et cohabitation en médina de Marrakech : l'étranger où on ne l'attendait pas*. Hérodote 2007/4 (n° 127), pages 64 à 88

Dans les médinas traditionnelles, il existe à la fois une auberge destinée à l'hébergement des visiteurs (marchands, artisans, etc.), un dépôt pour les marchandises de gros et un parking pour les bêtes de transports.

Selon Kamal Belkhal, Ingénieur – Chef de la division de l'action sociale – responsable de la mise en œuvre des projets de développement local à Préfecture de Marrakech, Le Maroc

« regorge encore de près de 100 fondouks dont la moitié garde encore son aspect d'origine. L'essor économique du pays à l'époque des Almohades (1147- 1269) et ultérieurement à l'ère des Saadiens (1554-1659) revient au fait au rôle important que jouent les caravanes dans la vie de la cité. Cette situation était favorable au développement de ce type d'édifices où la nature de l'activité détermine l'appellation du fondouk. C'est ainsi qu'on trouve des fondouks Elmelha (sel) ; Guarga'e (noix) ; Zit (huile) ; Thmer (dattes) ; Zrabi (tapis) ; As-sukar (sucre). » ¹⁰⁰

I.3.5. La Médersa

Dans la médina, à côté de la mosquée, se trouve la medersa qui représentait, à l'époque de sa création, un lieu d'enseignement supérieur et d'hébergement des étudiants. Les plus importantes medersas se trouvent à Fès, Marrakech, Salé et Meknès :

« La médersa Ben-Youssef [...], l'université traditionnelle de Marrakech, pouvait contenir jusqu'à 900 élèves. Edifiée au XVIe siècle, elle

¹⁰⁰ Belkhal. K. *Réhabilitation et développement local Cas des fondouks (caravansérails) de Marrakech* *Réhabilitation et développement local Cas des fondouks. [En ligne], consulté le 4 Février 2015. Disponible sur : www.rehabimed.net/wp-content/uploads/2011/02/269_MAR...*

*constitue un merveilleux exemple de l'architecture arabo-andalouse à son apogée. Sols, plafonds, soubassements, colonnes : tout est précieux et raffiné. »*¹⁰¹

I.3.6. L'artisanat

Le Maroc dispose d'un artisanat riche et varié qui reste comme une tradition ancestrale, séculaire et enracinée dans la société marocaine.

Considéré comme un savoir-faire transmis d'une génération à une autre, l'artisanat marocain occupe une place intéressante dans le tissu économique et socio culturel. Le secteur artisanal contribue à la création des emplois. Il se compose de plusieurs métiers comme le zellige, la tapisserie, le tissage, la poterie, le travail du bois, la dinanderie, la tannerie, la maroquinerie, la confection, le travail des métaux, de la vannerie, et de couvertures, etc.

I.3.7. Les musées du Maroc

Le Maroc est caractérisé par la diversité et la richesse de son patrimoine culturel et civilisationnel. En effet, cette diversité ne vient pas du néant ; elle s'illustre dans le fait que chaque région se caractérise par sa propre culture, ses propres valeurs et sa particularité, ses traditions et son mode de vie quotidien. Ces facteurs ont contribué d'une façon directe ou indirecte à son épanouissement ainsi à l'enrichissement de son héritage culturel. Les

¹⁰¹ Médersa Ben-Youssef - Guide du Routard, [En ligne], consulté le 27 Mai 2017. Disponible sur : <https://www.routard.com> › Photos de voyage › Photos Marrakech › Médina

responsables ont pensé à créer des musées pour assurer la pérennité de ce patrimoine sous toutes ses formes.

Commençons d'abord par définir le terme « musée » pour montrer ensuite son rôle social et éducatif.

Au sens de *la loi du 4 janvier 2002, intégrée au Code du Patrimoine en France*, un musée est avant tout une :

*« collection permanente composée de biens dont la conservation et la présentation revêtent un intérêt public et organisée en vue de la connaissance, de l'éducation et du plaisir du public. »*¹⁰²

Le musée est donc un lieu où l'on préserve et présente des collections qui présentent un intérêt historique ou artistique. Il a généralement quatre missions :

*«- conserver, restaurer, étudier et enrichir leurs collections ;
-les rendre accessibles au public le plus large ;
-concevoir et mettre en œuvre des actions d'éducation et de diffusion visant à assurer l'égal accès de tous à la culture ;
-contribuer au progrès de la connaissance et de la recherche. »*¹⁰³

Le Maroc dispose d'une centaine de musées qui diffèrent au niveau de leur contenu.

I.3.8. Les musées archéologiques

¹⁰² Loi du 4 janvier 2002, intégrée au Code du Patrimoine en France.

¹⁰³ *Ibid*

Après l'arrivée des français, on assiste à la transformation de plusieurs palais en musées. On énumère quatre musées archéologiques répartis dans les différentes villes du Maroc :

Le musée Archéologique de Larache, le musée Archéologique de Rabat, le musée Kasbah à Tanger et le musée Archéologique de Tétouan.

I.3.9. Les musées ethnographiques

Les musées ethnographiques au Maroc sont au nombre de sept : le musée ethnographique de Chefchaouen, le musée Sidi Mohamed Ben Abdellah à Essaouira, le musée du Batha à Fès, le musée Dar Si Saïd à Marrakech, le musée Dar Jamâi à Meknès, le musée ethnographique des Oudaya à Rabat et le musée Bab El Oqla à Tétouan.

I.3.10. Les musées spécialisés

Nous nous contentons ici de nommer quelques musées spécialisés :

- Le musée des Armes du Borj Nord à Fès
- Le musée National de la Céramique à Safi
- Le musée Régional de la Céramique à Salé
- Le musée d'Art Contemporain à Tanger
- Le musée des arts sahariens

Après avoir présenté le potentiel touristique marocain, nous passons maintenant aux caractéristiques touristiques de Marrakech, mais avant cela, nous voulons mettre en exergue le potentiel patrimonial de cette ville ; son histoire, sa géographie, son image touristique. Cette brève revue nous permettra de mettre l'accent sur les atouts et les contraintes du tourisme dans cette ville ocre.

II. Présentation de la ville de Marrakech

La ville de Marrakech, surnommée la ville rouge ou ocre, est située au centre du Maroc, au pied des montagnes de L'Atlas. Cette ville a été fondée en 1070 par Youssef Ibn Tachafine, roi de l'empire berbère des Almoravides. Le nom de Marrakech vient du Tamazight Mour qui signifie « pays » et *Akouch* qui veut dire « Dieu », ce qui donne « la terre de Dieu »¹⁰⁴.

Marrakech est l'une des quatre villes impériales du Maroc :

*« Capitale Almoravide et Almohade ; elle est délaissée par les Mérinides. Les Saadiens lui font retrouver cette fonction ; mais les Alaouites tout en veillant au rayonnement et à l'essor de Marrakech, préfèrent Fès, Meknès ou Rabat comme capitale du royaume. »*¹⁰⁵

Marrakech est la première destination marocaine pour le tourisme. C'est une destination privilégiée ; elle arrive en tête des activités touristiques avec la plus forte concentration de touristes et de capital lié à l'activité touristique.

La ville de Marrakech rayonne aussi par un grand nombre de manifestations culturelles et artistiques.

II-1. Secteur de L'artisanat

L'artisanat occupe une place importante dans le tissu socioéconomique de la région de Marrakech. Ce secteur d'activité présente une gamme de produits variés conciliant tradition et modernité. Il propose une batterie de

¹⁰⁴ Monographie de Marrakech, Ministère de Tourisme, 2014

¹⁰⁵ Collectif (2017).Op.cit., p : 22.

produits artisanaux : Cuir, Poterie, Zelliges, Tadelakt, Fer forgé, Tapisserie, Bijouterie, Moucharabieh, Babouches.

Pour ce qui est du sous-secteur de l'artisanat :

« Marrakech occupe le premier rang au niveau national dans l'activité du Bâtiment Traditionnel ,... le deuxième rang au niveau national dans les activités de Dinanderie (21%), des ouvrages en bois (13%), du Textile (13%) et de la Poterie (11%) ; le troisième rang dans les activités du Cuir (13%) et du Fer Forgé (12%) et le quatrième rang dans la Bijouterie (7%). »¹⁰⁶



Carte 1: les sites touristiques

II-2. Données statistiques

¹⁰⁶ Ministère de tourisme 2014. Op.cit.

Marrakech capitalise sur son rayonnement culturel en tant que destination touristique en mettant à profit les atouts naturels, culturels et touristiques.

Il est clair que lorsque nous parlons de Marrakech, nous pensons automatiquement à sa médina qui est le cœur historique et battant de la ville.

« Sur le plan économique, le tourisme constitue le levier principal du développement économique de la région. L'investissement injecté dans l'économie de la ville de Marrakech durant l'année 2008 atteint 263 projets dont 107 touristiques d'un montant d'investissement de 58,4 milliards de dirhams ; ces projets permettront de créer près de 36 907 nouveaux emplois. »¹⁰⁸

Ces données démontrent surtout l'importance du produit culturel, religieux, artistique et patrimonial dans les motivations des touristes qu'ils soient marocains ou étrangers. En effet, le renforcement du pôle de Marrakech traduit également l'essoufflement du produit balnéaire classique. Il est à signaler que Marrakech connaît, en effet, un grand succès et reçoit plusieurs types de tourisme international, le tourisme de séjour, tourisme des congrès, le tourisme culturel, etc.

La ville ocre continue donc de se hisser dans les classements internationaux :

« Aux premières lueurs de l'année 2017, le New York Times a classé Marrakech en tant

¹⁰⁷Ibid.

¹⁰⁸ Direction des Etudes et des Prévisions Financières Ministère de l'Economie et des Finances. [En ligne]. Consulté le 25 Mai 2017. Disponible sur : <http://www.finances.gov.ma/depf/depf.htm>.

que 52ème ville à visiter durant l'année. De même, le quotidien français Le Monde place la ville ocre en tant que destination phare des 20 «mondialement» sélectionnées pour 2017. »¹⁰⁹

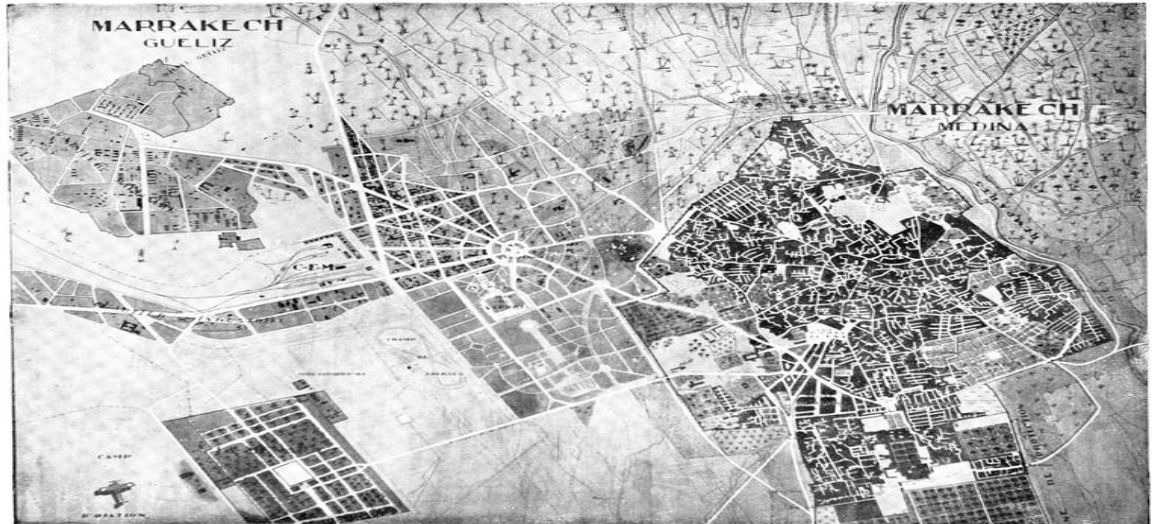
II-3. Plan d'ensemble de la médina de Marrakech

Depuis 1985, la médina de Marrakech, un espace de 600 hectares, est inscrite par l'Unesco au patrimoine mondial de l'humanité. Son architecture est constituée de cinq éléments essentiels qui sont la mosquée, la Medersas ou école de théologie, le hammam ou bain maure, le Four communal et la fontaine publique.

«Pour qui habite la cité traditionnelle ou médina, surtout s'il y est né ; la ville répond pleinement aux nécessités de son mode de vie. Une mosquée, un hdare ou école coranique, un hammam, un four, des boutiques, des ateliers, tout ce qui est nécessaire au quotidien de la vie religieuse et sociale est regroupé afin de permettre aux habitants d'un même quartier d'accomplir toutes les activités d'une vie paisible et structurée.»¹¹⁰

¹⁰⁹ Aujourd'hui, le Maroc. *Marrakech réussit le pari touristique*. [En ligne], consulté le 26 mai 2017. Disponible sur : <http://aujourd'hui.ma/economie/marrakech-reussit-le-pari-touristique>

¹¹⁰ El Basri Nagrachi. Z. (2004). *Une enfance dans un Riad à Marrakech*. Paris :éditions Ibis Press Marsam.



Pan d'ensemble de la Ville de Marrakech
Le quartier d'hivernage est situé au sud de la place du 7 septembre indiquée par le rond-point de Marrakech-Guéliz.

III. Les monuments historiques

III-1. Les remparts et les portes de Marrakech

Comme toutes les villes impériales, Marrakech est connue par ses remparts et ses portes :

« Les parties les plus anciennes des remparts de Marrakech remontent à la fondation de la ville au 12ème siècle. La muraille de 2 mètres d'épaisseur et jusqu'à 9 mètres de haut a été étendue au sud et au nord dès le 16ème siècle. De nos jours, l'ancien mur de la ville qui avoisine les 20 km de long encercle toute la médina et se compose de 19 portes. Ces Babs portent tous des noms en fonction des tribus qui les ont utilisés ou l'activité économique pratiquée près d'eux. »¹¹¹

¹¹¹ Les Portes de Marrakech, découvrir marrakech, attractions . [En ligne].Disponible sur :

On trouve ainsi les portes Bab Doukkala, Bab Aghmat , Bab ed-Debbagh, Bab El Khémis, Bab El Makhzen, Bab El Raha, Bab Er Rharaza, Bab Fteuh, Bab Ighli, Bab Ksiba, etc. Ces portes donnent un aperçu sur les styles architecturaux des différentes dynasties, mais également sur la richesse historique de la ville de Marrakech.

III-2. La Ménara

La Ménara est un monument du patrimoine de la ville mais avant tout un symbole représentant la grandeur qu'a connue Marrakech. Mais, aujourd'hui, ce monument est source de nombreuses rumeurs et légendes.

« Edifiée suite à l'ordre du calife des Almohades en 1147, ce n'était à la base qu'un bassin de 200 mètres sur 150, servant à stocker l'eau durant les sécheresses .En 1869, le pavillon fut construit et les jardins plantés d'oliviers. »¹¹²

III-3. Palais Badia

Le palais El Badia (l'incomparable) se trouve au sud de Marrakech. Le sultan Saadien :

« Ahmed al Mansour aurait lancé la construction d'un palais de réception gigantesque. A sa mort, en 1603, les travaux

<https://visitmarrakech.ma> > decouvrir-marrakech > attractions-touristiques

¹¹² Maroc: La ville de Marrakech. [En ligne], consulté le 25 Mai 2015. Disponible sur : maroc95atlas.blogspot.com/2014/08/pour-connaître

n'étaient pas encore tout à fait terminés.... Deux pavillons couverts de coupôles et supportés de colonnes de marbre s'y élevaient. Le sol décoré de mosaïque était creusé de petits bassins d'eau. »¹¹³

Actuellement, gigantesque ruine d'un palais, il accueille des festivals comme le festival annuel de folklore de Marrakech et le festival du rire.

III-4. Le palais Bahia



Image 1 Source : Prise par le staff agence Moroccan Club Travel prise en 2008.

Le palais Bahia (palais resplendissant) se trouve au sud de la Médina de Marrakech, près de la Casbah et de l'ancien quartier juif du Mellah de Marrakech.

Il était :

¹¹³ *Le guide du Routard* (2007/2008), Paris :édition Hachette 2007/2008. p.438.

«édifié à la fin du XIXème siècle par Si Moussa, grand vizir du sultan Sidi Mohamed ben Abderrahmane, dans un quartier connu aujourd’hui sous le nom « Riad Zitoun Jdid ». Le palais Bahia comporte deux grands jardins, le premier est réalisé par Si Moussa et le deuxième vers par son fils Ba Hmad, un vizir [...], le palais est un chef d’œuvre de l’art marocain [...]. Le bâtiment, presque uniquement en rez-de-chaussée avec un seul appartement au premier étage le Menzeh, s’étend ainsi sur huit hectares. »¹¹⁴

Cet édifice constituait le plus grand et le plus luxueux palais du Maroc de son époque.

Actuellement, il est ouvert à la visite et abrite des concerts de musique et des expositions d’art.

III-5. Medersa Ibn Youssef

¹¹⁴ Cherkaoui. A. (2010), *Marrakech, Hommes et Monuments*, Marrakech : Presses de l’imprimerie Imane,. P. 35.



Photo prise par un tour opérateur japonais en 2014

Les différents guides consultés (guide du Routard, le Grand Guide du Maroc, les guides bleus –Maroc) s'accordent à dire que la Medersa Ibn Youssef (Ecole coranique Ibn Youssef) était construite vers 1570 par le Sultan Saadien Abdallah El Ghaleb. Elle était la plus grande école coranique au Maroc et recevait les étudiants du monde entier. D'une superficie de 1680m², la Médersa comprend une salle de prière et 132 chambres pour les étudiants. La médersa Ben Youssef est résolument une œuvre originale. Elle est construite avec du marbre, du stuc, de la mosaïque et du bois de cèdre.



Photo prise par un tour opérateur japonais 2014



Photo: source agence Moroccan Club Travel 2008.

Elle est l'un des monuments les plus importants à Marrakech. D'après le texte de Catherine Kerbrat Orecchioni, dans *Vivre Marrakech de Sijelmassi*, cette école coranique :

« était destinée à former une élite intellectuelle et religieuse [...]. A l'époque de sa construction, il s'agissait avant tout d'affirmer le rôle central de la dynastie, rôle politique et religieux.... Rien ne fut négligé pour faire de cette medersa un

chef d'œuvre. Les meilleurs maçons et artisans furent mis à contribution. » 115

Actuellement, la Medersa constitue l'un des fleurons des monuments historiques de Marrakech.

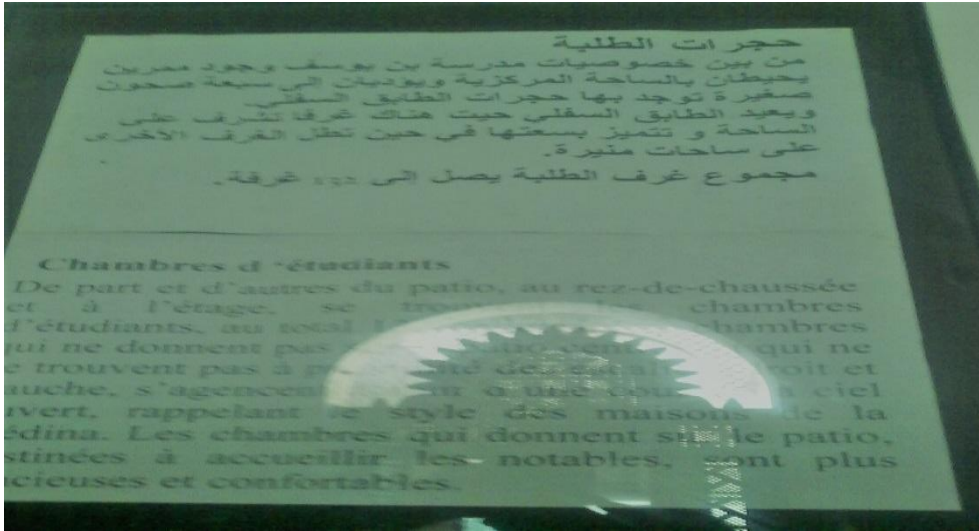


Photo Source Samir NASSAR, 2016.

III-6. La Koutoubia

Une fois qu'on parle de Marrakech, on évoque nécessairement la Koutoubia, symbole de la ville ocre qui avoisine la place Jamaâ El Fna.

La Koutoubia qui signifie « Mosquée des libraires » en arabe, tire son nom du grand nombre de marchands de livres et de manuscrits qui installèrent leurs échoppes dans les alentours immédiats de l'édifice.

« Son édification fut décidée en 1158 par le sultan Almohade Abdel Moumen aussitôt après sa conquête de Marrakech. Sa construction fut

¹¹⁵ Sijelmassi, M., (2005). *Vivre Marrakech*, Casablanca : Editions Oum. P: 2007.

*achevée en 1199 sous le règne du petit fils du sultan, Yacoub el-Mansour. »*¹¹⁶

IV. Le patrimoine culturel immatériel

IV-1. Jamaâ El Fna

Le nom arabe « Jamaâ El Fna » signifie que cette place était un lieu où on exécutait publiquement les peines exemplaires dès le XII^{ème} siècle.

La place de Jamaa El-Fna, située à l'entrée de la médina, abrite un grand théâtre ouvert pour les artistes qui viennent montrer leurs talents et animer la place. Elle constitue un lieu de rencontre et de création linguistique, musicale, artistique ou littéraire. Elle est devenue ainsi le patrimoine oral de l'humanité.



Photo prise par un tour opérateur japonais en 2008

Construite au XI^{ème} siècle, la place « *Djemaa el-Fna, le coeur de Marrakech* »¹¹⁷ est devenue un symbole pour les marocains. Elle est perçue comme :

¹¹⁶ *Maroc - Marrakech1*, [En ligne], consulté le 25 aout 2016. Disponible sur : <https://maroc-voyage.fr/gd/Marrakech1.htm>

¹¹⁷ De Mazières, M., (1937), *Promenade à Marrakech*, Paris, Éditions des Horizons de France, p. 82

«un lieu qui prend aux yeux des Marocains, une dimension symbolique qui les conforte dans leur identité. »¹¹⁸

Elle constitue la destination de toutes les féeries :

« C'est bien une place vivante désormais, le centre de toute la vie, de toutes les distractions et de tous les ragots de Marrakech. »¹¹⁹

Elle offre une concentration unique de traditions, comme les récits des conteurs qui attirent les spectateurs. Filhoud et Lavergneen notaient déjà en 1984, que chacun des spectateurs :

« se range, se groupe, se poste, s'accroupit, se hausse, et c'est un immense trou de silence. Les cous se tendent, les bouches s'ouvrent, les regards convergent tous vers le conteur ».¹²⁰

Ainsi, *« À partir de 16 heures, la place s'érige en une sorte de théâtre populaire improvisé. »¹²¹*

A Jamâa El-Fna, il n'y a pas que les conteurs pour divertir et faire du lieu un Eden désiré par les touristes, on y trouve également les combats de boxe improvisés, des femmes réalisant des tatouages au henné et les Guerrabes «vendeurs d'eau ».

« Place de tous les possibles [...]. On y trouve également des charmeurs de serpents, des

¹¹⁸ Bonnemaïson, J., (1981), « Voyage autour du territoire », dans *L'Espace Géographique*, n° 4, p : 256.

¹¹⁹ Wharton, E., (1996), *Voyage au Maroc*, Paris, Éditions du Rocher, p. 131

¹²⁰ Filhoud-Lavergne. G. (1984.), *Marrakech et le grand sud marocain*, Paris, Éditions Horvath, p. 62

¹²¹ Rivet, D., (2007), « Marrakech », dans J.-P. Rioux (dir.), *Dictionnaire de la France coloniale*, Paris, Flammarion, p. 264.

*guérisseurs, des acrobates, des musiciens, des
prédicateurs [...]»¹²²*

A Jamâa El-Fna, diverses formes de divertissements ainsi que d'activités commerciales co-existent. Son charme débute le matin et ne trouve encore son comble que le soir :

*« Marché le matin, scène de théâtre l'après-
midi, restaurant le soir [...] »¹²³*

Jamâa El-Fna incarne l'histoire du Maroc d'hier et d'aujourd'hui tout en étonnant ses visiteurs. À l'échelle internationale, la place est aussi vue par les Occidentaux comme un lieu carrefour, une synthèse du Maroc.

IV-2. Les jardins de Marrakech

Dans son article « Les jardins de Marrakech » dans *Vivre Marrakech* de Sijelmassi, Mohammed El Fais met en relief le patrimoine vert de Marrakech :

*« Marrakech a accumulé durant les neuf siècles
de son histoire un patrimoine vert
impressionnant. Depuis sa fondation au XIème
siècle jusqu'au début du XXème siècle la ville
incarna le modèle de la cité-jardin. »¹²⁴*

*« Avec les beaux jours, les nombreux jardins de
Marrakech offraient aux trois communautés,*

¹²² Tebbaa, O. et Faïz, M. (2003), *Jemâa el Fna, Marrakech : patrimoine oral de l'humanité*, Casablanca et Paris, La Croisée des chemins et Paris Méditerranée. p. 29

¹²³ De Périgny, M., (1918), *Au Maroc : Marrakech et les ports du Sud*, Paris, P. Roger, p.255

¹²⁴ Sijelmassi, M., (2005).*Vivre Marrakech*, Casablanca : Editions Oum. P. 2007

*musulmane, juive et chrétienne, le cadre idyllique à leur pique-nique »*¹²⁵

La création des jardins de Marrakech est passée par ces étapes qui ont marqué leur évolution jusqu'à 1900 :

*« Ces étapes sont la fondation des jardins historiques des Agdals et de la Ménara, celle de la renaissance du VI siècle marquée par l'apparition des styles de Riads, du palais Badi et le style des Arsat ou jardin princier qui se sont développés vers le XVIII siècle. »*¹²⁶

Le style des jardins de l'Agdal qui a séduit et continue à séduire les visiteurs de Marrakech « revient au rôle des architectes et les ingénieurs hydrauliciens. Ces derniers ont bien conçu et réalisé une technique de développement de l'irrigation (Al khettara), irrigation souterraine. Cette technique est le garant de la durabilité des jardins de L'Agdal qui témoignent du raffinement du style Almohad. »¹²⁷

Les jardins les plus célèbres de Marrakech sont le jardin Majorelle et le jardin El Harti qui se trouvent au cœur de Marrakech.

IV-3. Les musées

Marrakech dispose d'un nombre non négligeable de musées qui contribuent à la conservation de son patrimoine culturel immatériel.

¹²⁵ Nagel. E. *Op.cit.*, P. 25

¹²⁶ Sijelmassi. M, *Op.cit.* P. 2007

¹²⁷ *Ibid.* P. 2007

Commençons d'abord par présenter quelques musées qui jouent des rôles sociaux et éducatifs et contribuent au renforcement du dialogue interculturel.

IV.3.1. Le musée Majorelle

Il présente une collection. Ce musée présente une collection variée d'art berbère sur une surface de 200 m² collectée de toutes les régions de notre territoire.

IV.3.2. Le musée Tiskiwin

Il expose un patrimoine subsaharien, du Sahara Marocain, de la Mauritanie, du Niger et du Mali.

IV.3.3. Le musée Dar Si Said

Il représente un chef-d'œuvre de l'art marocain. Après la dernière restauration, le musée est devenu un musée à thème de tissage muni évidemment des appareils, vêtements, objets représentant l'identité marocaine.

IV.3.4. Le musée de Marrakech

Il expose des collections d'art marocain. Ces collections comportent des objets archéologiques: des pièces islamiques, des objets qui reflètent l'histoire du Maroc du VIII^e siècle, de la céramique, des objets en terre cuite bien décorés du Rif et de l'Atlas, mais aussi des fusils, des bijoux (boucle d'oreilles, bracelets, colliers, etc.) et des meubles d'architecture comme les portes et les linteaux en bois.

Ces musées sont au service de la ville et de son développement. Ils sauvegardent le patrimoine de Marrakech et le mettent en valeur afin d'être partagé par tous et transmis aux générations futures, ils exposent un héritage du passé qui mérite d'être conservé.

Ces « *musées sont aujourd'hui indispensables, en matière d'identité culturelle, voire sociale ou politique* »¹²⁸

¹²⁸ Dossier Pédagogique. [2014], Qu'est-ce qu'un musée ?, consulté le 02 septembre 2016. Disponible sur : http://mudo.oise.fr/fileadmin/user_upload/Dossier_Pedagogique_-_Qu_est-ce_qu_un_musee_1.pdf

IV-4. Les festivals et les congrès

La ville dispose des atouts qui lui permettent d'organiser des congrès, des expositions diverses. Grâce au palais des Congrès de Marrakech et les espaces des salles de conférences de la plupart des hôtels, Marrakech a pu organiser de nombreux festivals et congrès mondiaux. Parmi les références de la ville en termes d'évènements qu'a connus Marrakech, nous pouvons citer

- ❖ *le Festival International du Film de Marrakech ;*
- ❖ *le Marathon International de Marrakech;*
- ❖ *le festival international de musique;*
- ❖ *le festival Marrakech du rire;*
- ❖ *le Festival international de la Magie de Marrakech;*
- ❖ *le Festival des arts populaires;*
- ❖ *le Festival de la chanson marocaine;*
- ❖ *le Festival printanier du chant traditionnel Al Malhoune;*
- ❖ *le Festival international de musique;*
- ❖ *le Festival International de la Magie;*
- ❖ *le Festival de l'art du Jardin Jardin' Art;*
- ❖ *le Festival international de théâtre;*
- ❖ *Festival de la Chanson Marocaine;*
- ❖ *le Festival Gnaoua;*
- ❖ *le Festival des calèches;*
- ❖ *le Festival Samaa des musiques sacrées.*

Marrakech a connu aussi la tenue de plusieurs Congrès :

- ❖ *Signature des accords du GATT;*
 - ❖ *Assises Internationales du Tourisme;*
 - ❖ *Conférence Mondiale sur les changements climatiques (COP22) ;*
 - ❖ *Congrès des Parlementaires;*
-

- ❖ *Congrès International de la Presse;*
- ❖ *Congrès International des Chambres de Commerces;*
- ❖ *Conférence Mondiale sur les changements climatiques (COP22).*

Conclusion

Pour clore ce chapitre dédié au patrimoine et à l'héritage historique, force est de souligner que l'offre patrimoniale et touristique, aussi bien du Maroc que de Marrakech, représente non seulement une matière première pour le rapatriement des devises, mais aussi un enjeu intervenant, d'une manière décisive, dans l'élaboration des stratégies économique et sociale de l'Etat marocain et dans la création des emplois. Nonobstant, il serait vain de nier que cette offre est, de plus en plus, menacée par de multiples facteurs liés à une modernisation galopante et mal préparée, une urbanisation anarchique, voire même, parfois, une dégradation et une disparition de certains sites patrimoniaux : Kasbahs, Ksour, mosaïques, gravures rupestres. Les acteurs du domaine, surtout le ministère de la Culture et de l'Artisanat, doivent agir pour la sauvegarde de ces trésors en planifiant des stratégies efficaces, en créant de grands projets visant la protection et la durabilité du patrimoine, et en formant les jeunes aux différents métiers de développement durable.

Chapitre 3 : Imaginaires touristiques

Les guides touristiques cherchent à influencer positivement, à travers ces imaginaires et un discours bien choisi, sur les représentations des touristes à seule fin de les inciter à visiter un lieu. L'image doit donc véhiculer un ailleurs séduisant en se transformant en clichés et en stéréotypes :

*« Seul l'imaginaire parvient à faire exister durablement dans les esprits et les cœurs la destination que s'approprie le touriste. »*¹²⁹

Ainsi Graburn définit-il les imaginaires touristiques comme suit :

*« Les imaginaires touristiques représentent une partie spécifique de la vision du Monde d'individus ou de groupes sociaux, concernant des lieux autres que ceux de leur résidence principale ou se référant à des contextes où pourraient se dérouler certains types d'activités de loisir. »*¹³⁰

Marie LAFORET s'interroge sur la valeur du voyage tout en critiquant les objectifs de certains voyageurs en confirmant :

« Qu'attendez-vous du voyage ? Voyager pour visiter des cartes postales est absurde ! Ce qui compte avant tout, c'est la rencontre avec l'autre. Quelle que soit sa culture, nous avons “ l'être

¹²⁹ Amirou. R. et al. De l'image à l'imagerie en passant par l'imaginaire : une interprétation du tourisme à partir des représentations proposées par dix villes européennes, Dans *Recherches en Sciences de Gestion*, 2011/5 (N° 86), pages 87 à 102.

¹³⁰ Marie Laforêt, Propos recueillis par Egon Kragel, *Le Routard Magazine*, Mise en ligne le 26 juin 2001.

*humain ” en commun. Il n’y a pas de voyage possible sans rencontre ! »*¹³¹

Introduction

La présente thèse se place dans le cadre de notre recherche doctorale sur les dires concernant le tourisme à Marrakech et les discours des guides accompagnateurs.

Nous essaierons, dans le premier volet de ce troisième chapitre, de suggérer un cadre théorique et de réflexions autour de l’imaginaire touristique, ce qui nous permettra de focaliser notre attention, dans la partie pratique, sur les dires touristiques sur Marrakech à partir desquels l’imagination peut s’exercer.

Nous traiterons, pour cerner les éléments qui nous semblent incontournables et prépondérants à l’imaginaire, des rapports qu’entretient l’imaginaire avec l’image, le temps, l’histoire, le réel, le lexique, la linguistique et l’évolution du tourisme.

I. L’imaginaire

¹³¹ Ibid.

L'imaginaire est, selon plusieurs auteurs, un concept vaste et flou ; dont les caractéristiques sont vagues.

La difficulté à définir ce concept nous pousse à recourir aux courants de pensées depuis l'antiquité, depuis la théorie avancée par Platon et Blaise PASCAL, tout en les illustrant par quelques exemples.

« Pour certains il serait trompeur vis-à-vis de la réalité (théorie avancée par Platon et Blaise Pascal), pour d'autre il s'agit du territoire de pulsions refoulées (théorie de Freud) ¹³²

I.1. L'imagination et l'imaginaire

L'imagination a pu faire l'objet d'une dévalorisation assez constante durant des siècles ; on la considérait comme une fonction essentiellement illusoire. Alain compare l'imagination à l'erreur et au désordre:

« L'imagination n'est pas seulement ni principalement un pouvoir contemplatif de l'esprit, mais surtout l'erreur et le désordre entrant dans l'esprit en même temps que le tumulte du corps. » ¹³³.

¹³²L'influence de l'imaginaire sur la fréquentation des sites ...

www.isthia.fr/core/modules/download/download.php?memoi

¹³³Alain. F. (1983), *Système des Beaux-Arts*, Paris : édition Gallimard, p. 222

Cependant, il faut noter que la psychanalyse et l'ethnologie ont dépassé ce mépris de l'imagination. Dans son ouvrage intitulé *Traité de psychologie générale*, à la fin du XX^{ème}, Pradines note que :

*« Imaginer, c'est feindre, c'est-à-dire créer des fictions imagées qui prennent plus ou moins à nos yeux la place des choses. Ce n'est donc pas seulement avoir des images et en être plus ou moins l'objet... c'est essentiellement s'en donner, dans un but de distraction, ou d'enchantement esthétique, ou de fabulation symbolique »*¹³⁴.

Afin de cerner le sens de « l'imagination », nous nous référons, dans cette partie théorique, aux dictionnaires et à quelques écrits des spécialistes.

Le dictionnaire Larousse¹³⁵ définit l'« *Imaginaire* » comme suit :

« Qui n'existe que dans l'esprit; sans réalité: Le malade imaginaire »

Et il présente « *l'imagination* » comme étant :

« Faculté que possède l'esprit d'évoquer des images, d'inventer »

Le dictionnaire lie ainsi l'imaginaire au domaine de l'imagination et rapporte la définition donnée par le psychanalyste Jean Lacan :

¹³⁴Pradines M. (1992). *Traité de psychologie générale*, tome III, Paris : P.U.F. p. 5

¹³⁵**Définitions : *imaginaire* - Dictionnaire de français Larousse**
www.larousse.fr/.../français/imaginaire/41614

« Catégorie qui fait le lien entre le symbolique (assimilé à l'inconscient) et le réel ; ce qui reflète le désir dans l'image que le sujet a de lui-même »

Nous pouvons déduire, à partir ces définitions, que l'imagination est la faculté de représenter les objets par la pensée. Il s'agit d'une fonction qui crée des images en les utilisant par la suite ; alors que l'imaginaire constitue son contenu produit.

Gaston Bachelard note à cet effet que :

*« le vocable fondamental qui correspond à l'imagination, ce n'est pas image, c'est imaginaire »*¹³⁶

Cependant, il faut noter que l'imaginaire se différencie par son aspiration de l'imagination et de l'image. Ainsi, il se caractérise par

*« une épaisseur et un souffle qui le distinguent de la seule fonctionnalité de l'imagination ou encore du seul rendu (ou jeu) de l'image »*¹³⁷

Pour l'historien Jacques Le Goff, l'imaginaire :

« [...] n'est pas le monde des idées, de l'abstraction, bien qu'il fasse partie du monde des représentations, mais celui des images, des symboles et des figures »

138

¹³⁶Gaston Bachelard (1943), *L'air et les songes. Essai sur l'imagination du mouvement*. Paris: Librairie José Corti,

¹³⁷Augustin J.-P. et al., 2011, *L'imaginaire géographique, un contrepoint à la réalité*, in Bédard M., Augustin J.-P. et Desnoilles R. (Ed.), *L'imaginaire géographique, perspectives, pratiques et devenir* Presses de l'Université du Québec, p. 1-17

¹³⁸Le Goff J., (1991), *L'imaginaire médiéval*, Paris : Gallimard. p.2

I.2. Le réel et l'imaginaire

L'articulation entre l'imaginaire et le réel a considérablement varié selon les époques et les systèmes de pensées. Contrairement à ce que l'on peut croire, l'imaginaire ne s'oppose pas au réel, ils sont inhérents à la conscience selon Sartre. Ils sont deux modes d'être qui s'appellent et s'excluent et qui sont, par conséquent, dans une relation d'interdépendance quant à leur mode d'être, mais sans coexistence possible. Sartre insiste en effet sur "*l'abîme qui sépare le réel de l'imaginaire*"¹³⁹

Selon le même philosophe, en produisant de l'irréel, « *l'existant cesse d'être écrasé par le monde, transpercé par le réel.* »¹⁴⁰. Inversement, l'apparition du réel entraîne l'effondrement de l'imaginaire ; autrement dit :

*« toute appréhension du réel comme monde implique
un dépassement caché vers l'imaginaire »*¹⁴¹

Ainsi Sartre définit-il l'image comme un acte de la conscience posant son objet comme absent donc comme irréel.

L'imaginaire peut aussi se présenter comme une déformation du réel. Pour Bachelard :

*« L'imagination est le pouvoir de « nous libérer
des images premières fournies par la perception,
de les déformer, de les changer. »*¹⁴²

Pour Mila Thomas, l'imaginaire

*« ne serait pas seulement la place des fictions
mais aussi celle des représentations d'une réalité*

¹³⁹ Sartre, J. - P. (1940), *L'imaginaire*, Paris : Gallimard, coll. Idées. p. 359.

¹⁴⁰ Ibid., p. 284.

¹⁴¹ Ibid., p. 361.

¹⁴² Bachelard, G. (1965), *L'air et les songes*, Paris : José Corti, p. 6.

actuelle (il permet ainsi de la pensée et d'agir). Il n'y aurait ainsi aucune pensée sans une certaine part d'imaginaire. [...] Une dynamique par laquelle un sujet entre en contact avec le monde, y œuvre et s'y construit»¹⁴³.

De cette façon, l'imaginaire a des répercussions dans chaque aspect de la vie.

Pour finir, nous avançons qu'il est nécessaire de trouver une différence entre « réel » et « imaginaire ». Sans le réel, les gens auraient vécu dans un monde imaginaire ; réciproquement, sans imaginaire, ils auraient été dénués de sentiments, de symboles, de représentations et d'images.

I.3. L'imaginaire, source de créativité et de poésie

L'imaginaire est vu actuellement comme une source de créativité et de poésie.

Il occupe ainsi « *la partie de la traduction non reproductrice, non simplement transposée en image de l'esprit, mais créatrice, poétique au sens étymologique* »¹⁴⁴

Bachelard attribue à l'imaginaire une fonction créatrice et le relie à l'expérience de l'ouverture et de la nouveauté :

«La valeur d'une image se mesure à l'étendue de son auréole imaginaire. Grâce à l'imaginaire, l'imagination est essentiellement ouverte, évasive. Elle est dans le psychisme

¹⁴³Mila Th., *Evènementiel et imaginaire touristique : l'exemple de la Basse-Normandie et des Pays Nordiques*. Mémoire Master 2 Tourisme et Développement, Foix : Université de Toulouse Jean-Jaurès, ISTHIA, 2015. p.33

¹⁴⁴LE Goff J., (1991), *L'imaginaire médiéval*, Paris : Gallimard. p.2

*humain l'expérience même de l'ouverture,
l'expérience même de la nouveauté »¹⁴⁵*

Cette fonction de nouveauté peut s'exercer dans les œuvres littéraires et les arts (roman, théâtre, poésie, peinture, cinéma, etc.).

L'imaginaire est donc :

«une création incessante et essentiellement indéterminée (social-historique-psychique) de figures / formes / images, à partir desquelles il ne peut être question de 'quelque chose »¹⁴⁶

I.4. L'imaginaire et le lexique

L'imaginaire touristique ne manque de faire bouillonner les esprits. Il entretient une interaction constante avec le lexique et les images du patrimoine culturel. Nous essaierons donc d'observer cette interaction à partir de l'analyse de notre corpus. Ce qui nous permettra d'abord de relever la très haute valeur symbolique de ces lieux, et, ensuite, de dégager les représentations mentales des interviewés de ces édifices historiques. Alors, cette attention pour l'imaginaire touristique est due à la séduction perpétuelle qu'exercent ces lieux comme représentatifs du patrimoine culturel, tout en créant chez chacun des visiteurs des images symboliques susceptibles de les émerveiller.

II. Items se rattachant à l'imaginaire

¹⁴⁵Bachelard, G. *Op.cit.* p : 7.

¹⁴⁶ Castoriadis. C., (1975), *L'institution imaginaire de la société*, Paris : Seuil..p.7- 8.

Parmi les éléments se rattachant à l'imaginaire, nous pouvons citer : l'exotisme, le paradis, le bonheur, le rêve, la légende, et le mythe. Ces termes entraînent la richesse de l'industrie du tourisme.

II-1. L'imaginaire et l'exotisme

Les imaginaires touristiques « *facilitent ainsi la transition entre l'ici et l'ailleurs, le proche et l'exotique, le connu et l'inconnu. Ils interviennent de manière décisive dans le projet de voyage* »¹⁴⁷. Nous nous contentons d'aborder deux items qui semblent les plus proches de l'imaginaire. Il s'agit des termes « *exotisme* » et « *paradis* ».

Il convient d'abord de définir ce qu'est l'exotisme. Ce mot, selon Anis Fléchet :

*« vient du grec exōticos, signifiant ce qui est étranger ou extérieur au sujet. Le mot véhicule une connotation positive..... apparaît soit comme une combinaison de certains contenus (ce qui est exotique), soit comme un mode spécifique de relation à l'autre (le goût pour l'exotique). »*¹⁴⁸

Cette définition nous permet de déduire que l'exotisme renvoie non seulement à l'étrange et à l'autre, mais aussi à tout ce que l'on ne connaît pas, c'est-à-dire, ce qui est lié au tourisme. Le touriste voyage, se déplace et quitte les lieux de vie quotidienne parce qu'il est attiré par la différence et cherche à découvrir d'autres lieux, et la manière de vie des gens dans un autre endroit du monde.

¹⁴⁷ Gravari-Barbas. M. et Graburn. N. *Imaginaires touristiques*. [En ligne], consulté le 14 octobre 2016, disponible sur : [Imaginaires touristiques - journals.openedition.org](http://Imaginaires_touristiques_-_journals.openedition.org)

¹⁴⁸ Anaïs Fléchet. *L'exotisme comme objet d'histoire*. [En ligne], consulté le 20 octobre 2016. Disponible sur : [Cairn.info www.cairn.info/revue-hypotheses-2008-1-page-15.html](http://Cairn.info/www.cairn.info/revue-hypotheses-2008-1-page-15.html)

Pour Jean-Pierre Doumenge :

*« Il s'agit d'un déplacement vers l'ailleurs et l'altérité. Le ressort du tourisme est bien dans ce différentiel, ce décalage entre ici/même et ailleurs/autre. Une altérité multiple : autre lieu, autre peuple. »*¹⁴⁹

Etre un touriste, c'est aller à la rencontre de l'autre. Etre un touriste, c'est aller à la rencontre des populations locales et découvrir leur manière de vie. Etre un touriste, c'est habiter d'autres lieux, ce qui implique nécessairement l'altérité. Autrement dit, être un touriste :

*« c'est aller vers d'autres lieux, d'autres civilisations, d'autres sociétés, d'autres individus des lieux du quotidien pour la population résidente. »*¹⁵⁰

Pour beaucoup de nouveaux touristes, il n'est pas si facile d'être confronté à des mondes inconnus ou mal connus. Pour d'autres, au contraire, cet exotisme crée le désir de s'installer dans ces lieux de rêve. Force est de constater que quelques touristes possédant une aptitude à intégrer les lieux et qui sont venus pour faire temporairement du tourisme, attirés par l'exotisme de la destination, y demeurent. C'est le cas des touristes à Marrakech ayant des moyens financiers qui

*« s'en vont vivre dans des riads, au cœur même de la médina, c'est-à-dire de la ville arabo musulmane naguère la plus fermée »*¹⁵¹

¹⁴⁹ Doumenge. J.P. *L'exotisme est-il soluble dans le tourisme*, [En ligne]. Disponible sur : cafe-geo.net/wp-content/uploads/exotisme-soluble-tourism...

¹⁵⁰ Ceriani. G., et al. « Le tourisme et la rencontre de l'autre », dans *Revue, L'autre, Cliniques, cultures et sociétés*, vol 6, n° 1, pp. 71-82.

¹⁵¹ Ibid.

Marrakech répond à la quête d'un exotisme qui mêle les fantasmes associés au monde oriental au cadre d'une ville historique ayant des traits culturels spécifiques (Jamaa El Fna, la médina, etc.). Ceci a donné aux touristes l'image d'une altérité lointaine d'une ville ensorceleuse qui fait rêver.

- Qu'est-ce qui peut être plus fascinant que de voir tout l'exotisme de Marrakech : la fameuse place typique Jamaa El Fna, l'architecture unique de sa Médina, ses Riads véritablement marrakchis, ayant préservé leurs constructions traditionnelles uniques ?
- Qu'est-ce qui peut être plus exotique que de sentir la cordialité et l'hospitalité de ses habitants ?

Il est impossible de décrire tout ce qui rend exotique le séjour à Marrakech. Cette ville préserve des monuments présentant une valeur particulière de l'histoire de la culture, et entretient des jardins d'une beauté originelle. Elle offre aux visiteurs une palmeraie comptant plus de dix mille (10 000) palmiers, un milieu idéal pour une promenade exotique sous un soleil radieux.

*« L'exotisme, c'est d'abord l'étranger [...] si possible chaud avec des palmiers. »*¹⁵²

En bref, le discours touristique est porteur d'exotisme et d'altérité : faire du tourisme, c'est aller vers d'autres lieux, découvrir d'autres civilisations et d'autres sociétés et rencontrer d'autres individus.

¹⁵² Doumenge. J.P. Op.cit.

II-2. Imaginaire et paradis

Le thème du Paradis est présenté, dans son acception sociétale simple, comme métaphore du bonheur et du bien-être. Le Paradis est un thème (et un slogan) touristique galvaudé, mais son utilisation récurrente dans les annonces et les publicités rappelle qu'il est un item important de l'imaginaire touristique.

Dans le dossier *Le Paradis, c'est les autres*, Rachid Amirou insiste sur la relation entre la rencontre d'un imaginaire, d'un « nous » et d'un espace touristiques qui ne se fait pas uniquement par l'exclusion de l'autre ; mais qui

*« repose aussi sur un principe interne positif : le rêve d'une sociabilité parfaite, une sorte de paradis relationnel. Le « paradis » touristique, c'est d'abord une rencontre de plain-pied avec les autres (« l'ambiance »), souvent d'ailleurs avec les mêmes – rencontre synonyme de relations différentes et moins stressantes, basées sur une connivence réelle ou fantasmée. »*¹⁵³

III. L'imaginaire touristique

L'imaginaire, dans ses rapports avec le tourisme, appelle des définitions multidimensionnelles prenant en compte l'ensemble de la chaîne de

¹⁵³ Amirou R. (2008) « *Le Paradis, c'est les autres* ». Isolat relationnel et expérience du paradis : une entrée par le tourisme. [En ligne], consulté le 20 septembre 2016. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/articulo>

la production touristique. A cet effet, nous pouvons dire que l'imaginaire d'un monument ou d'un circuit touristique se forme à partir d'images des lieux et des sites visités.

Cet imaginaire des destinations touristiques est produit par les artisans, les savants, les scientifiques et les intellectuels, les professionnels du tourisme, les récits populaires à destination des touristes. Il peut être créé, aussi, par les touristes eux-mêmes.

Selon l'anthropologue Nelson Graburn¹⁵⁴, qui emploie ce terme au pluriel :

*« les imaginaires touristiques représentent une partie spécifique de la vision du Monde d'individus ou de groupes sociaux, concernant des lieux autres que ceux de leur résidence principale ou se référant à des contextes où pourraient se dérouler certains types d'activités de loisir. »*¹⁵⁵

Le guide touristique s'alimente de tout ce qui est magique afin de mettre le lecteur dans un pays de rêve :

« La connotation magique et fantastique du message, favorise l'image positive et attractive de la destination. De plus, les écrits touristiques contiennent souvent des termes grâce auxquels les destinataires rêvent et finalement échappent

¹⁵⁴ Nelson Graburn. « *Imaginaires touristiques* » colloque « Tourism Imaginaries/Imaginaires Touristiques » organisé en février 2011 à Berkeley sous la responsabilité scientifique de Nelson Graburn et de Maria Gravari-Barbas.

¹⁵⁵ Ibid.

*à la vie quotidienne vers une destination, voire un paradis, où la magie continue à exister. »*¹⁵⁶

III-1. L'importance de l'imaginaire touristique.

Gravari-Barbas montre l'importance de l'imaginaire touristique dans la création du projet touristique en insistant que :

*« Sans l'imaginaire touristique qui sélectionne parmi la gamme des multiples destinations possibles la plus désirée, la plus séduisante ou la plus enchanteuse, il ne peut y avoir de projet touristique. »*¹⁵⁷

III-2. Pourquoi les imaginaires touristiques?

Staszak énumère les avantages des imaginaires touristiques :

*« -Ils permettent aux individus et aux groupes de se représenter un lieu en tant que destination touristique appréhendable ;
-ils créent le désir, ils rendent un lieu attractif, ils contribuent à concrétiser un projet de voyage (à la fois en intervenant dans la sélection préalable du lieu visité et sur les pratiques a priori associées au voyage entrepris) ;
- ils réduisent la distance avec le lieu touristique, ils apprivoisent son caractère exotique. »*¹⁵⁸

¹⁵⁶ Hannelore Carron *Caractéristiques textuelles du discours touristique : une étude comparative des substantifs valorisants dans des brochures touristiques wallonnes et flamandes* 2015

¹⁵⁷ Gravari-Barbas. M. et Graburn. N. Op.cit.

¹⁵⁸ Ibid.

III-3. L'imaginaire et la fréquentation des sites touristiques

L'imaginaire touristique ne peut se débarquer de l'espace géographique des paysages, des monuments historiques, des musées. « *L'imaginaire touristique se présente comme une façon d'entrer en relation avec l'espace* »¹⁵⁹.

Il n'est pas envisageable de séparer l'imaginaire touristique de la localisation de l'espace. Ainsi, Bernard Debarbieux donne une définition géographique de l'imaginaire :

*«Ensemble d'images mentales en relation qui confèrent, pour un individu ou un groupe, une signification et une cohérence à la localisation, à la distribution, à l'interaction de phénomènes dans l'espace. L'imaginaire contribue à organiser les conceptions, les perceptions et les pratiques spatiales»*¹⁶⁰

Nous pouvons définir donc l'imaginaire touristique comme un imaginaire spatial qui se réfère à un lieu en tant que destination touristique. Il favorise ainsi l'émergence de lieux touristiques et contribue à la création d'une vision symbolique de ces espaces géographiques.

Cette valorisation des lieux historiques montre bien que l'imaginaire peut garder sa suprématie sur le réel.

III-4. Construction des imaginaires touristiques

L'imaginaire est l'un des facteurs d'influences indispensables pour le choix et la fréquentation d'un site touristique. Encore faudrait-il s'interroger

¹⁵⁹ Ibid

¹⁶⁰ Debarbieux B., (2003), « *Imaginaire géographique* », in Lévy J., Lussault M., 2003, *Dictionnaire de la géographie et de l'espace des sociétés*, Belin, p.489

sur les éléments internes et externes qui contribuent à la création de ces imaginaires touristiques.

IV. Les acteurs territoriaux ou locaux et le marketing de la communication

La promotion du site touristique ou du patrimoine culturel est d'abord un investissement institutionnel. Autrement dit, les acteurs territoriaux ou locaux du tourisme peuvent avoir un contact plus ciblé avec les touristes dans le but de leur montrer le territoire et les sites touristiques.

Ces acteurs sont censés développer des stratégies de promotion du patrimoine culturel et naturel pour générer des revenus touristiques. Les arguments pouvant inciter les acteurs territoriaux à faire promouvoir un site culturel ou naturel sont nombreux : susciter l'intérêt envers la culture et les sites touristiques, miser sur la reconnaissance de l'authenticité, présenter ces sites comme des attractions majeures à voir absolument, utiliser des nouvelles technologies (Internet, téléphonie mobile, objets connectés, etc.) vu leur importance dans l'enrichissement des imaginaires géographiques et touristiques des futurs voyageurs et *«permettent de diffuser des images d'un lieu et d'en faire l'expérience à distance »*¹⁶¹.

Ces médias peuvent contribuer, d'une manière ou d'une autre, au changement de l'imaginaire collectif :

«Les imaginaires touristiques sont ainsi constitués de représentations partagées,

¹⁶¹Ibid. p : 27.

*alimentées par – ou associées à – des images matérielles (films, blogs et vidéos. »*¹⁶²

IV-1. Le rôle des guides, des récits et des journaux de voyage dans l'imaginaire touristique

Les guides, les récits et journaux de voyage, la presse spécialisée sur le tourisme participent à la construction des représentations du territoire. Ils remplissent pleinement leur :

*« fonction de production d'images : par un travail de description discursive et figurative. C'est ainsi que le guide reconstruit l'espace de la ville comme un antimonde. »*¹⁶³ .

D'ailleurs tous les discours touristiques des guides imprimés abondent d'images qui évoquent « l'exotisme » et « l'imaginaire ».

Possédant chacun sa spécificité, les écrits touristiques constituent des relais entre la destination et le touriste à la recherche d'exotisme. Forts de leur professionnalisme, ils donnent l'occasion au visiteur de découvrir les traditions du pays, les musiques traditionnelles, le patrimoine architectural, le pays ou la région à visiter. Ils utilisent une profusion d'images qui aident le touriste potentiel à construire son imaginaire touristique.

IV-2. Marrakech dans l'imaginaire des écrivains

Les médias contribuent à la production de l'imaginaire touristique :

¹⁶² Gravari-Barbas. M. et Graburn. N. *Op.cit.*

¹⁶³ Brunet R, Ferras R, They H., (1992), *Les mots de la géographie*. Dictionnaire critique, Paris, Reclus, La documentation française. P. 92

« Les cartes postales, les affiches, les objets artisanaux et autres artefacts) et immatérielles (légendes, contes, récits, discours, anecdotes, mémoires...), travaillées par l'imagination et socialement partagées par les touristes et/ou par les acteurs touristiques (voire, parfois, par les uns et par les autres) »¹⁶⁴

Mais, la plupart du temps, l'imaginaire touristique est représenté par la littérature ou par le cinéma. Ainsi, l'imaginaire des lieux issu de la littérature peut contribuer à valoriser un territoire et le rendre attachant. Marrakech tient une place importante dans l'imaginaire des écrivains. Nous présentons ici une vingtaine de livres sur Marrakech et dont les titres comportent le nom de cette ville.

**Marrakech* – (Collectif)

**Les calèches de Marrakech* de Christian Durieux

**La vie commence à Marrakech* de Jacques Lanzmann et Florence Lanzmann

**Le roman de Marrakech* de Anne-Marie Corre

* *Le mythe Marrakech* de Helge Sobik (collectif)

**Marrakech - L'oasis rouge* (Collectif)

**Les voix de Marrakech* : Journal d'un voyage de Canetti

**C'était hier à Marrakech !*

**Passage par Marrakech* de Michel Besack

Le gout de Marrakech* (plusieurs auteurs)Marrakech Express* de Esther Freud

**Marrakech dans les Palmes* de André Chevrillon

¹⁶⁴ Gravari-Barbas. M. Graburn. N. *Op.cit.*

- **Marrakech : Secrets affiches* de Saad Sarhan et Yassin Adnan
- **Zaynab, Reine de Marrakech* de Zakya Daoud
- * *Les Amants de Marrakech* - d'Ahmed Ismaïli -
- **Marrakech, Patrimoine en Péril* de Mohammed El Faïz (Actes Sud)
- **Les sept dormants de Marrakech* du Docteur Mustapha Akhmisse
- **La rose de Marrakech* de Aboumejd Abdelaziz

IV-3. Production cinématographique à Marrakech et l'imaginaire touristique

Le cinéma à Marrakech ne fait pas exception: la ville rouge inspire les producteurs et sert souvent de décor aux grandes productions ! Des séquences de plusieurs films, tournées dans divers endroits de la ville (place Jemaa EL Fna, la médina, les souks, les remparts.) participent également à la production volontaire d'imaginaires touristiques. Nous nous contentons de citer quelques réalisations cinématographiques :

- **Sex and the city II*" a été tourné en partie en médina de la ville rouge ;
- *"*La Momie*", film d'aventure américain réalisé par Stephen Sommers dans le quartier de la Kasbah ;
- **Prince of Persia*" du réalisateur Mike Newell a été tourné aux alentours des remparts de la médina à Marrakech ;
- **Mission Impossible 5*" a été tourné sur l'autoroute de Marrakech ;
- **L'homme qui en savait trop*" d'Alfred Hitchcock ;
- **Détention secrète*" de Gavin Hood.

IV-4. Marrakech : sujet d'un imaginaire

En analysant des guides touristiques imprimés sur Tanger, *Anas Sanoussi note* que les trois documents étudiés évoquent « *l'étrangeté des*

*lieux et des populations et la construction d'un regard de fascination sur l'altérité. »*¹⁶⁵

Le Guide Bleu Maroc associe le voyage au Maroc à l'exotisme, à la vie traditionnelle et à la magie :

*« Le voyage au Maroc est une expérience exotique qui a bouleversé nombre d'artistes, comme Delacroix ou Matisse. Là-bas, la lumière, les couleurs, la nature et la vie traditionnelle s'harmonisent en un cocktail d'une beauté magique. »*¹⁶⁶

Le guide dépeint toutes les facettes de cet exotisme en cherchant à faire comprendre d'abord ce que c'est « *cette société arabe en pleine mutation* »¹⁶⁷ par le biais « *des focus sur les mosquées, l'architecture coloniale, les méthodes d'irrigation, la poterie, les tapis, les bijoux et parures des femmes [...]* »¹⁶⁸, en énumérant, ensuite, ce qui constitue les trésors de ce pays proche de l'Europe géographiquement, mais exotique, car il est associé à un ailleurs étrange:

« l'étonnante architecture de terre du Sud ; le spectacle naturel des sommets, des gorges et des vallées de l'Atlas ; les dunes et les grands espaces du désert, entrecoupées d'oasis luxuriantes, dans le Grand Sud et le Sahara ; la vie foisonnante des médinas et des souks au cœur des villes ; les plages et les petits ports de

¹⁶⁵ *Mises en désir de Tanger dans les guides touristiques ...*[En ligne], Disponible sur : journals.openedition.org/viatourism/1688

¹⁶⁶ Guide Bleu Maroc, Etranger | Guides Hachette Tourisme. [En ligne], consulté le 29 décembre 2016, disponible sur : <https://www.guides-hachette.fr> › Etranger

¹⁶⁷ Ibid.

¹⁶⁸ Ibid.

la côte atlantique ; et, bien sûr, les traditions d'un peuple à l'hospitalité légendaire. »¹⁶⁹.

Ainsi, les ksour, les dunes, les oasis, les gorges, les médinas, les souks, le Sahara et l'hospitalité marocaine contribuent à construire un imaginaire touristique chez le lecteur de ce guide.

Le guide touristique Routard, dans son article sur Marrakech, désigne d'abord cette ville d'une destination de rêve.

« Marrakech fait partie des destinations qui font rêver les voyageurs... »¹⁷⁰

Il énumère, ensuite, ce qui la différencie des lieux des touristes, en s'adressant directement aux lecteurs:

« Laissez-vous porter par la vie de Marrakech, l'humour, les couleurs, les odeurs, le charme indéniable de cette ensorceleuse : l'immense place Jemaa-el-Fna et son animation valent à elles seules le déplacement. On se perd aussi dans les souks colorés et bruyants de Marrakech, parmi les plus riches, les plus divers, les plus fascinants du pays. Mille petits métiers s'y côtoient dans une atmosphère étonnante.»¹⁷¹

¹⁶⁹Ibid.

¹⁷⁰Marrakech | Guide de voyage Marrakech | Routard.com
https://www.routard.com/guide/code_dest/Marrakech

¹⁷¹Ibid.

Conclusion

Nous avons essayé dans ce chapitre de proposer un cadre théorique et une réflexion autour de l'imaginaire touristique, ce qui nous permettra d'analyser notre corpus et de relever la part de l'imaginaire dans les différents discours sur Marrakech.

Il apparaît clair que le choix d'une destination touristique est lié à des représentations de l'ordre de l'imaginaire, de l'exotisme, de l'altérité, du paradis et de rêve.

Dans les écrits touristiques, ces concepts sont créés pour renforcer les liens entre les personnes, les lieux et la culture en vue d'une attractivité touristique. Ceci dit, Marrakech est souvent médiatisée comme une ville touristique imaginaire.

Cet imaginaire contribue à dynamiser le territoire et le patrimoine local, et à développer les pratiques touristiques. Il semble intéressant de poursuivre cette perspective théorique en étudiant de plus près la manière dont les imaginaires sur Marrakech se construisent localement non seulement à travers les discours des responsables et des guides accompagnateurs, mais aussi par le biais des discours et des écrits sur Marrakech .

Chapitre 4: Analyse du discours touristique : cadre théorique

Si l'imaginaire transforme un lieu neutre en une destination de rêve, le guide touristique met en quelque sorte cet imaginaire en discours et en images.

Rachid Amirou. (2000), Imaginaire du tourisme culturel, Paris.

« Si les modalités d'énonciation portent sur le DIRE, les modalités d'énoncé portent sur le DIT »

Nolke, H. (1993). *Le regard du locuteur. Pour une linguistique des traces énonciative.* Paris : Kimé. P :

143

Introduction

Nous nous proposons dans ce chapitre de construire un cadre de référence permettant de cerner les caractéristiques générales et spécifiques de ce que nous appelons « les enjeux énonciatifs des discours touristiques ». Ce cadre théorique servira pour analyser trois types de discours touristiques, à savoir le discours des responsables du tourisme (chapitre 1 de l'investigation), les écrits sur Marrakech (guides en papier, journal de voyage et essais (chapitre 2 de l'investigation), et finalement celui des guides accompagnateurs (chapitre 3 de l'investigation).

La première partie du présent chapitre fait une présentation générale des indicateurs de l'énonciation (les déictiques de personne, les déictiques de temps, les déictiques d'espace et les modalités de l'énonciation et de l'énoncé). Elle traite également de l'énonciation dans sa relation avec la sémiotique. La deuxième partie aborde le discours dans les écrits touristiques. La troisième partie présente l'argumentation, aussi bien en pragmatique qu'en communication.

Il faut souligner au début de ce chapitre que nous sommes confrontés à un certain nombre de difficultés pour appréhender les différentes théories linguistiques qui sont de plus en plus diversifiées. Pour illustrer ces difficultés, nous nous référons à Julie LeBlanc de l'Université Carleton à Ottawa, dans son article « La linguistique de l'énonciation et le concept de déictique » qui, en rappelant le caractère polysémiques *de nombreux concepts énonciatifs*, cite neuf (9) appellations différentes de concept "déictique" et les ambiguïtés sémantiques qui découlent de l'emploi de ce concept.

« De façon analogue à de nombreux concepts énonciatifs, le concept de "déictique" est polysémique. Dans la mesure où il est désigné par de multiples appellations, ce phénomène

véhicule également certaines ambiguïtés sémantiques résultant de l'emploi synonymique qu'en font les linguistes et les analystes du discours: "Shifter ou embrayeurs", "Dénomination absolue", "Indicateurs", "Opérateurs d'individualisation", "Deixis anaphorique/deixis indicielle", "Référence relative", "désignateurs", "Indexical symbols", "Egocentric particulars" »¹⁷²

I. Le discours dans les écrits touristiques

Pour analyser les dires et les écrits touristiques sur Marrakech, nous jugeons nécessaire de présenter les caractéristiques des discours touristiques avant de préciser quelques concepts linguistiques susceptibles d'apporter quelques éclaircissements.

Selon Druetta, *«les écrits touristiques concernent tous les textes rédigés dans un cadre touristique.»*¹⁷³

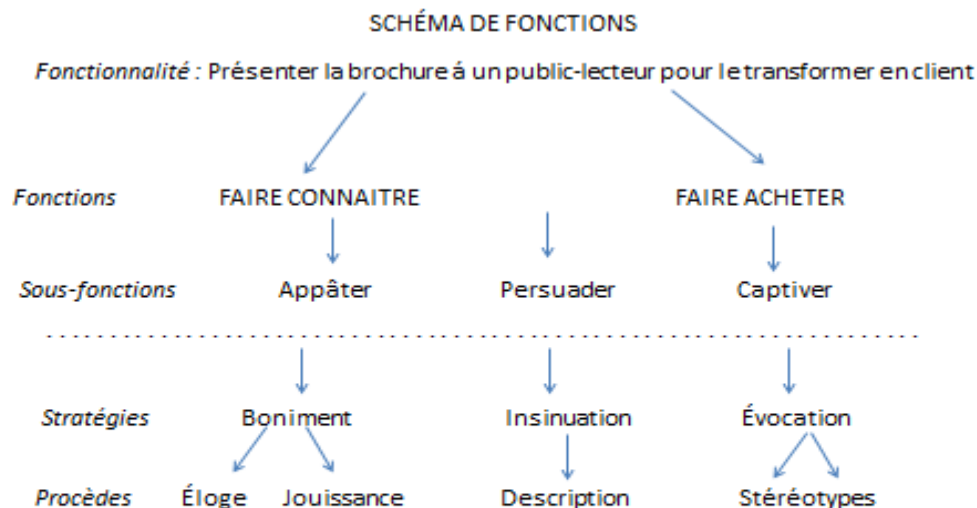
Le guide donne des précisions sur les *« lieux dignes d'intérêt et le répertoire des informations pratiques pour accéder à ceux-ci »*¹⁷⁴

Pour Loreto Cantón Rodríguez *« Chaque écrit touristique répète plus ou moins le même schéma des fonctions »*¹⁷⁵. Elle cite à cet effet le schéma des fonctions de l'écrit.

¹⁷²LeBlanc, J. (1991). « La linguistique de l'énonciation et le concept de déictique » [en ligne]. *Linguistica*, 31(1), 31-40. <https://doi.org/10.4312/linguistica.31.1.31-40>. Consulté le 02 janvier 2017. Disponible sur : <https://revije.ff.uni-lj.si/linguistica/article/view/4509/4196>

¹⁷³Druetta, *Types de communications et types de textes*. [en ligne] Consulté le 22 Février 2018. Disponible sur : http://www.francaisunivers.unito.it/documents/types_druetta.pdf

¹⁷⁴Maingueneau D. (1998)., *Analyser les textes de communication*, Paris : édition Armand Colin. P : 72.



Marques:

Résultats :

Cauce, Revista Internacional de Filología y su Didáctica, n° 29, 2006, cité par María Loreto cantón Rodríguez. Les écrits touristiques en cours universitaire de tourisme : Typologie textuelle et discursive

I.1. Les discours dans le guide papier

Le guide touristique en papier contient la couverture, la table des matières, la pagination, le titre, le sous-titre, le texte, l'intertitre, des illustrations et des images. Il se caractérise par la présence d'une iconographie et d'une infographie plus riches, en plus des informations facilement accessibles.

Pour Annabelle Seoane, le guide touristique « *s'ingénie ainsi à allier les fonctions mathésique (transmission des savoirs) et mimésique (description et présentation) à une fonction communicative à visée commerciale.* »¹⁷⁶

¹⁷⁵Loreto.M et Cantón. « Les écrits touristiques en cours universitaire de tourisme : typologie textuelle et discursive » [en ligne], disponible sur :

https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce29/cauce29_06.pdf

¹⁷⁶Annabelle Seoane. *Les guides touristiques : vers de nouvelles pratiques discursives de contamination.* p. 33-45. [en ligne], disponible sur : journals.openedition.org/tourisme/81

En effet, les guides touristiques comprennent divers types de textes qui contiennent d'importantes informations pour les touristes potentiels. Ces textes assument la circulation et la transmission du savoir historique, mais également une fonction communicative à visée commerciale.

En présentant des connaissances sur la destination, « *les guides touristiques cherchent à instruire les futurs touristes qui sont considérés comme des «novices qui souhaitent apprendre»* ¹⁷⁷

Ce procédé didactique sert à informer le touriste, en cherchant à lui donner l'envie de visiter les sites décrits.

« Le guide de voyage entre alors dans la catégorie des écrits de transmission de savoir et de savoir-faire : c'est un ouvrage " didactique, dit le Dictionnaire de notre temps. Il s'agirait plutôt d'un ouvrage qui comporte des traces de didacticité, et qui s'inscrit dans une situation de communication asymétrique entre des " experts et des " novices, entre des voyageurs expérimentés et d'autres qui ne le sont pas [...] » ¹⁷⁸

Le guide a d'abord un rôle didactique :

« L'énonciateur a une relation didactique avec le destinataire, puisque l'objectif des guides est

¹⁷⁷Baider, et al.(2004). *La communication touristique, Approches discursives de l'identité et de l'altérité.* Paris : L'Harmattan. P :36

¹⁷⁸Moirand, S. (2004). « *Le même et l'autre dans les guides de voyage au XXI^e siècle* », in *La communication touristique*, L'Harmattan, Paris,p. 152,

*avant tout de transmettre la connaissance des régions. »*¹⁷⁹

Ainsi, lors de la description, les guides touristiques présentent des champs lexicaux d'intensification pour mettre en valeur les destinations, mais également des termes à connotation positive pour convaincre les touristes potentiels de concrétiser leur voyage.

Les guides touristiques utilisent ainsi des termes laudatifs pour valoriser les lieux, et ce dans le but de promouvoir et persuader. Les guides utilisent aussi des termes qui appartiennent aux champs de l'exotisme, de l'imaginaire, du mythe, du paradis, de l'altérité. Ce choix linguistique, orienté vers l'imaginaire vise à créer chez les visiteurs potentiels le désir de réaliser des voyages inédits et fantastiques.

Anne-Marie Corre, présentée par les éditions du Rocher comme la légitime "guide assermenté" de la ville rouge, révèle au dos de la couverture de son ouvrage *Le Roman De Marrakech* dans la collection « *Le Roman des lieux magiques* » : « *Marrakech est une ville ensorceleuse.* »¹⁸⁰

Pour cette grande journaliste, la magie de la ville ocre se fusionne à celle des mots afin d'emporter le lecteur dans un rêve sans fin, des voix, des vies qui résonnent éternellement dans les esprits les plus réceptifs.

Elsa Nagel, dans son essai « C'était hier à Marrakech » cite dans la première page de son essai que Marrakech est une :

*« destination de rêve, vendue par les agences de voyage comme une ville magique au charme envoutant »*¹⁸¹.

¹⁷⁹Jean-Paul Dufiet. *Problèmes interculturels de la traduction des guides touristiques* (français – italien).

Problèmes interculturels de la traduction des guides ...[en ligne]. Disponible sur : www.msh-m.fr/.../Problemes-interculturels-de-la

¹⁸⁰ CORRE. A-M. (2009). *Le Roman de Marrakech*. Editions du Rocher. Collection : *Le Roman des Lieux Magiques*. Quatrième page de couverture.

¹⁸¹ Nagel. E. Op. cit. p: 5.

Ainsi,

« Marrakech fait partie de ces villes dont le pouvoir d'évocation est proche de la magie »¹⁸²

Nagel rapporte le témoignage en 2012 d'Annick Thévenin qui parle *« d'un paradis de fleurs et de verdure [...] où foisonnent les essences rares cultivés avec amour »¹⁸³*

Il faut noter également que les guides touristiques cherchent à mettre en scène le futur touriste, en employant des verbes qui se réfèrent aux cinq sens : (voir, sentir, toucher, goûter, écouter) .Voilà le conseil que donne Corre aux touristes potentiels de Marrakech.

« Sur la place Djema'a El-Fna, arrivez avec vos cinq sens dans le sac à dos. S'ils ne sont pas grands ouverts, ils le deviendront de force. »¹⁸⁴

Les écrits touristiques donnent aussi une image sensuelle du lieu à visiter et le présentant comme une femme désirée.

« Perpétuellement rose, coiffée de palmes, et fardée de de clarté, [...] Elle sourit derrière un voile d'ocre, puis voluptueusement le laisse retomber. Il faut s'approcher, s'approcher encore pour connaître ses traits, déchiffrer ses yeux [...] allongée dans la plaine, elle se drape de son manteau rose et attend frémissante. »¹⁸⁵,

¹⁸² Anne Claire Kurzak-Souali « Chapitre 9. Les nouvelles représentations de la ville ancienne.in « Gens de Marrakech» (2009).Edition Martine Rouso- Rossmann.Ined. Paris .p.2610.

¹⁸³ Nagel. E. Op. cit. p: 220.

¹⁸⁴ CORRE. A-M. *Op.cit.*

¹⁸⁵ Dorgelès, 1938, cité par Anne Claire Kurzak-Souali « Chapitre 9. Les nouvelles représentations de la ville ancienne.in « Gens de Marrakech» (2009).Edition Martine Rouso- Rossmann.Ined. Paris .p.260

Dès les premières pages, la même auteure donne le ton :

*"Marrakech, comme les femmes, aime ses amoureux, pas ses courtisans. Ce livre n'est pas pour les tièdes qu'un simple guide aidera à faire quelques photos, trois petits tours et puis s'en vont. Il est pour ceux qui veulent entrer dans le cercle de ses amants, succomber au coup de foudre. Prendre au corps à corps la terre crue qui est la chair de son architecture... Elle se love comme une femme dans sa muraille ocre rose, sa chair de terre brute, ...ses troublants parfums [...] Mieux que le plaisir, la " ville rouge " vous invite au désir... »*¹⁸⁶

Le but d'un guide touristique est de convaincre le potentiel touristique pour « acheter » la destination promue par ce guide.

*« Avant toute chose, il convient de rappeler que le tourisme est avant tout une activité économique, c'est pourquoi le premier enjeu de la communication, dans ce secteur, est de convaincre les futurs touristes, alors considérés comme des clients, de participer à ce séjour et donc d'acheter le produit »*¹⁸⁷

¹⁸⁶ CORRE. A-M. **Op. cit.**

¹⁸⁷ Boyer, M. and Viallon, Ph. (1994). *La communication touristique*. Paris : Presses Universitaires de France. P : 93

Sur le plan discursif, le guide touristique appartient

*« au genre épideictique, qui veut convaincre en faisant un éloge. Il va de soi que les effets performatifs de ce type de discours se déploient en direction du destinataire spécifique auquel le guide s'adresse. »*¹⁸⁸

I.2. Le récit de voyage

Patricia Albrecht affirme qu'il faut bien choisir le récit de voyage et les reportages adéquats permettant de bien attirer l'attention du voyageur :

*« Les guides touristiques et les récits de voyage ont en commun de présenter deux visages : d'un côté, le discours scientifique, la description, l'observation, le reportage qui se veulent au plus près des faits concrets, de l'autre, le discours littéraire, photographique ou artistique présent pour captiver le lecteur qu'il s'agit d'accrocher. »*¹⁸⁹

Il faut ajouter aussi que le discours dans le guide touristique se détermine par

« des caractéristiques discursives et pragmatiques qui se réalisent linguistiquement de deux manières dans le texte du guide touristique : au plan énonciatif, par une forte

¹⁸⁸Kerbrat-Orecchioni, C., (2001). *Les actes de langage dans le discours*, Paris : Nathan-Université.p, 36.

¹⁸⁹Patricia Albrecht, « Editorial : Géographie des guides et récits de voyage » [en ligne], disponible sur :<http://belgeo.revues.org/7136>

*présence du sujet d'énonciation et une mise en scène textuelle du destinataire ; au plan rhétorique, par la mise en œuvre d'un discours épideictique, que nous appellerons la loi de positivité ».*¹⁹⁰

Nous pouvons conclure que l'appartenance au genre guide touristique implique cependant des « scènes énonciatives »¹⁹¹. Il convient donc de préciser les domaines de ces scènes énonciatives.

II. L'énonciation

La notion d'énonciation a été proposée en linguistique par Benveniste. L'énonciation en linguistique est considérée actuellement comme une composante autonome de la théorie du langage. Selon É. Benveniste, l'énonciation est « *la mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation* »¹⁹²

Dans la théorie de l'énonciation proposée par É. Benveniste, « *l'énonciation est la mise en œuvre singulière de la langue et l'énoncé l'objet produit par l'acte d'énonciation* »¹⁹³

Émile Benveniste accompagne la définition de l'énonciation par des indicateurs linguistiques tels que les pronoms personnels, les déterminants, les

¹⁹⁰Mortara Garavelli, B., (2003), *Manuale di retorica*, Bompiani, Milano. Nergaard, S., (1995). *Teorie contemporanee della traduzione*, Bompiani, Milano.cité par Jean-Paul Dufiet. Problèmes interculturels de la traduction des guides touristiques (français – italien) Problèmes interculturels de la traduction des guides ... www.msh-m.fr/.../Problemes-interculturels-de-la

¹⁹¹Maingueneau .D. Op.cit. p : 72

¹⁹²Benveniste, E. (1966), Les relations de temps dans le verbe français, in Problèmes de linguistique générale I, G E. BENVENISTE, *Problèmes de linguistique générale I et II*, Paris, Gallimard, 1966, 1974.p.80

¹⁹³ Courtés.J.(1991), Analyse sémiotique du discours : De l'énoncé à l'énonciation, Paris, Hachette, 1991, p. 245

formes temporelles (formes verbales), les déictiques spatiaux et temporels et les modalisateurs. C'est par l'intermédiaire de ces indicateurs linguistiques que le locuteur s'inscrit dans l'énoncé. Selon Benveniste, ces indicateurs constituent des «*actes discrets et chaque fois uniques par lesquels la langue est actualisée par un locuteur*»¹⁹⁴. Ainsi, l'auteur utilise :

* le terme d'embrayeurs pour désigner les pronoms personnels qui présentent les “instances du procès d'énonciation (je/tu ou nous/vous) opposés à la troisième personne (il/ils) qui désigne le référent dont on parle (la non personne);

* les déterminants qui organisent le monde de l'énoncé autour de l'instance d'énonciation (mon, ton, son, ce, etc.) ;

* les formes temporelles : Benveniste distingue les temps du discours et les temps du récit. Les temps du discours (moment où je parle ou écris). Le discours peut comprendre le présent, le passé composé, le futur simple, le futur antérieur, le conditionnel, le passé antérieur et le plus-que-parfait. Le temps du récit, disjoint du présent d'énonciation, comprend le passé simple, le plus-que-parfait, l'imparfait, le conditionnel, le passé antérieur et le passé simple. A travers les formes temporelles, Benveniste établit

*« une distinction entre, d'une part un plan d'énonciation qui relève du discours, et d'autre part, un plan d'énonciation historique qui caractérise le récit des événements passés sans aucune intervention du locuteur »*¹⁹⁵

Après Benveniste, de nouvelles pistes qui mettent en évidence de nouvelles connaissances linguistiques ont été explorées.

¹⁹⁴Benveniste, E. Op. cit. p : 251.

¹⁹⁵ Ibid. pp. 238-239.

III. La subjectivité dans le langage

La subjectivité dans le langage est l'une des quatre instances qui, selon Benveniste, participent à la configuration de la théorie de l'énonciation :

« La « subjectivité » dont nous traitons ici est la capacité du locuteur à se poser comme « sujet ». Elle se définit, non par le sentiment que chacun éprouve d'être lui-même [...] mais comme l'unité psychique qui transcende la totalité des expériences vécues qu'elle assemble et qui assure la permanence de la conscience. »¹⁹⁶

Maingueneau établit un lien entre les subjectivités et les champs d'énonciation, car selon cet auteur :

« tout sujet du discours est un empilement d'identités et de subjectivités liées à des champs d'énonciation différents et qui interagissent en lui »¹⁹⁷.

Du point de vue de la linguistique, il est possible d'identifier la subjectivité à travers les déictiques de personne, les déictiques spatiaux et temporels.

« Les déictiques sont les unités linguistiques qui déterminent les actants et la situation spatio-temporelle du locuteur et de l'allocutaire dans la situation d'énonciation. Ces indicateurs formulés à partir des pronoms, des

¹⁹⁶Ibid. p : 259-260.

¹⁹⁷Maingueneau D. op.cit.

démonstratifs, des adverbes et des locutions adverbiales servent à mettre en évidence l'instance énonciative contenant l'indicateur de personne, de temps et de lieu. »¹⁹⁸ .

Ces unités linguistiques ne prennent de sens que par rapport à la situation d'énonciation. Les déictiques sont à classés parmi les embrayeurs. Les embrayeurs, sont en fait les marques du locuteur (ou énonciateur) dans le texte. Ils renvoient à la situation d'énonciation.

III-1. Les déictiques de personne

Émile Benveniste fait la différence entre les déictiques de personne et les marques de personne :

« Les déictiques de personne sont : je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, on. Le «je» qui s'énonce comme sujet dans l'instance de discours marque le locuteur et le « tu » indique la personne à qui le locuteur s'adresse. Le « je » réfère à la « personne subjective »¹⁹⁹

Le tableau ci-dessous résume les déictiques de personne :

Tableau 1 : Déictiques de personne ou marques de personne

je	/personne/ +/subjective/, sujet parlant : énonciateur
tu	/personne/ + /non-subjective/, sujet parlant : énonciataire
il, elle	/non-personne/ : ensemble des êtres non personnels
nous	Personne amplifiée : « moi » + « toi » = nous inclusif « moi » + « eux » = nous exclusif

¹⁹⁸ Amélie Seignour « Méthode d'analyse des discours. L'exemple de l'allocation d'un dirigeant d'entreprise publique » Dans *Revue française de gestion* 2011/2 (n° 211), pages 29 à 45.

¹⁹⁹ Benvenist.E. Op.cit. p : 235

vous	Personne amplifiée : « toi »+ « lui » ou « eux »
ils, elles	/non-personne/, pluralisation
on	/non-personne/ : tout le monde

Selon Benveniste, « tu » réfère à la « personne non-subjective », alors que la troisième personne « il » indique l'ensemble indéfini des êtres non-personnels». ²⁰⁰

Les déictiques personnels indiquant les « sujets parlants » se distinguent des déictiques non-personnes désignant « *n'importe quel objet du monde* »²⁰¹. Les déictiques de personne nous aideront à relever les modes de présence du sujet et les degrés de la subjectivité dans les discours des professionnels du tourisme d'une part et d'autre part dans ceux véhiculés par les guides touristiques et les récits de voyage concernant la ville de Marrakech.

Les adjectifs possessifs et les pronoms possessifs de la première et deuxième personne constituent également des marques de personne. Ces déictiques renvoient respectivement au locuteur et au destinataire.

Adjectifs possessifs de la première et deuxième personne	pronoms possessifs de la première et deuxième personne
mon, ma, mes notre, nos	le mien, le nôtre
ton, ta, tes, votre, vos	le tien, le vôtre

Les déictiques spatiaux et les déictiques temporels sont les composantes linguistiques de la mise en discours participant à la temporalisation et à la spatialisation. Les déictiques spatiaux dénotent « la position du corps de l'énonciateur et ses gestes ». ²⁰²

des adverbes de lieu	des adverbes de temps	les démonstratifs
----------------------	-----------------------	-------------------

²⁰⁰Benvenist.E. Op.cit. p : 232

²⁰¹Dominique .M.,(2007), *Linguistique pour le texte littéraire*, 4e édition, Paris, Armand Colin, p : 17

²⁰² Ibid. p : 80.

là-bas, à droite, ici...	demain, hier, en ce moment, ce soir, l'an dernier	ce, cette, cet, ces...

« Les adverbes (hier, demain, l'an dernier, ici, maintenant, aujourd'hui, etc.), les locutions adverbiales (il y a, dans, etc.) et les terminaisons des verbes conjugués sont les marques temporelles qui renvoient au moment de l'instance énonciative. »²⁰³

Les démonstratifs déictiques de proximité formulés à l'aide de -ci	les adverbes déictiques impliquent le lieu du locuteur et son point de vue par rapport l'objet dénoté
ceci, celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci	ici, là, près, loin, devant, derrière, à gauche, à droite

III-2. La notion de modalité

La notion de modalité a été étudiée à partir des années 70, dans le cadre des travaux sur l'énonciation et la pragmatique :

« En tant qu'une des dimensions de la subjectivité ,la modalité est une notion

²⁰³ Ibid. p : 25.

universelle relevant du domaine du sens. Elle est l'aboutissement de l'intervention du locuteur de manière à marquer sa présence par une attitude ou une prise de position envers son énoncé. »

204

Lorsqu'on aborde, en linguistique de l'énonciation, le concept de déictique, on évoque également celui de modalité ;

« Ce que ces deux concepts ont également en commun, c'est leur "statut clairement énonciatif ...etc. la modalité privilégie les données logiques, linguistiques et psychologiques des énoncés ; ce que ces deux concepts ont également en commun, c'est leur "statut clairement énonciatif »²⁰⁵

Il faut noter que les déictiques et les modalités ont des fonctions diverses.

« Les déictiques et les modalités sont non seulement disposés à tenir compte "du surgissement du sujet dans l'énoncé" (déictique) [...].", mais ils peuvent également traduire "l'attitude du sujet parlant à l'égard de son énoncé" (modalité), »²⁰⁶

²⁰⁴ Büyükgüzel.S. *Modalité et subjectivité : regard et positionnement du locuteur*, Université Hacettepe (Ankara) [en ligne], disponible sur : gerflint.fr/Base/Turquie4/buyukguzel.pdf

²⁰⁵ Fuchs.C., (1981) "Les Problématiques énonciatives:· esquisse d'une présentation historique et critique", DRLA V.p. 42.

²⁰⁶ Dubois.J. (1969), "Énoncé et énonciation", *Langages* 13. (1969): p. 100-106.

Il faut noter aussi avant d'aborder la notion de modalité que celle-ci « paraît à la fois indispensable et chargée d'ambiguïté »²⁰⁷ et qu'elle est connue sous des étiquettes aussi diverses que celles de déictiques.

Pour Meunier :

« le terme [modalité] est saturé d'interprétations qui ressortissent explicitement ou non, selon les linguistes qui l'utilisent, de la logique, de la sémantique, de la psychologie, de la syntaxe, de pragmatique ou de la théorie de l'énonciation »²⁰⁸

Pour Harles Bally, la notion de modalité se compose de *dictum* et de *modus*. Le *dictum* est « la représentation reçue par les sens, la mémoire ou l'imagination », et l'autre, le *modus* « l'opération psychique du sujet-pensant. »²⁰⁹

Pour préciser la relation et l'écart entre *dictum* et *modus*, examinons les exemples suivants:

Ex.1 : « Marrakech attire les visiteurs. » ; [*dictum*],

Ex.2 : Marrakech attire certainement les visiteurs. ; [*modus*],

Ex.3 : Marrakech peut attirer les visiteurs. ; [*modus*],

Ex.4 : Marrakech **doit** attirer les visiteurs. ; [*modus*],

Ex.5 : Je **crois** que Marrakech attire les visiteurs. [*modus*].

²⁰⁷ Michèle Monte. *Modalités et modalisation* : peut-on sortir des embarras typologiques? **Modalités et modalisation : peut-on sortir des embarras ...**
journals.openedition.org/ml/353

²⁰⁸ Meunier, A. (1974). « *Modalités et communication* ». *Langue française*, no. 21, Paris : Larousse. p.8.

²⁰⁹ Bally, C. (1965). 4^{ème} ed. *Linguistique générale et linguistique française*. A. Francke, a.g. Verlag, Berne. p.36

Dans les cinq exemples ci-dessus, même si le *dictum* des énoncés est («Marrakech attire les visiteurs»), le *modus* est différent puisque, dans chaque énoncé, le locuteur adopte une position différente par l'emploi de l'adverbe “*certainement*” et des verbes “*pouvoir*”, “*devoir*” et “*croire*”. Dans ces exemples, le *dictum* est unique alors que le *modus* peut varier selon le choix du locuteur.

Rappelons que tout énoncé a deux dimensions selon Harles Bally: le *modus* et le *dictum*.

« Le Modus renvoie aux modalités d'énoncé [...], en marquant la position de l'énonciateur vis-à-vis du contenu de l'énoncé,[...] indique l'attitude du locuteur par rapport à la réalité du contenu exprimé[...]. Le dictum véhicule le contenu propositionnel. Il se rapporte aux modalités d'énonciation, en se traduisant par différents types de phrases énonciatives : « la modalité assertive, la modalité interrogative, la modalité jussive et la modalité exclamative »²¹⁰

III-3. Les marques de modalités d'énonciation et d'énoncé

En l'absence de critères, Catherine Kerbrat-Orecchioni, exprime son point de vue concernant le repérage des marques de modalités dans un discours :

210 Aragon Cobo. M. « La modalisation ou l'énonciateur à découvert »

03 ARAGON La modalisation ou l'énonciateur à découvert
rua.ua.es/.../bitstream/10045/21396/1/03_ARAGON.pdf

« Pour effectuer le repérage des unités qu'il nous semble légitime de considérer comme subjectives, nous nous fierons avant tout, il faut l'avouer sans ambages, à notre propre intuition »²¹¹

Pour éviter toute confusion entre les modalités d'énoncé et les modalités d'énonciation, disons que la modalité d'énonciation :

« en tant que processus interpersonnel s'exerce sur le contenu de l'énoncé.....une phrase ne peut recevoir qu'une seule modalité d'énonciation, alors qu'elle peut présenter plusieurs modalités d'énoncé combinées »²¹²

Ainsi une phrase ne peut pas recevoir une modalité assertive et une autre injonctive.

Nolke propose, quant à lui, la définition suivante :

« Par modalités d'énonciation, j'entends les éléments linguistiques qui portent sur le dire, pour reprendre une expression chère à beaucoup de linguistes. Ce sont les regards que le locuteur jette sur son activité énonciative »²¹³

Il ajoute que

²¹¹ Kerbrat-Orecchioni, C. (1997). *L'énonciation*. Paris : Armand Colin Éditeur.p.71

²¹² Meunier, A. Op.cit. p :85.

²¹³ Nolke, H. (1993). *Le regard du locuteur. Pour une linguistique des traces énonciative*. Paris : Kimé.p. : 143

« si les modalités d'énonciation portent sur le DIRE, les modalités d'énoncé portent sur le DIT »²¹⁴

Il existe trois formes de base de modalités d'énonciation, qui correspondent aux types de phrase : assertifs (déclaratifs), interrogatifs et injonctifs (impératifs).

Tableau 1

Modalité d'énonciation		
Modalité assertive	Modalité interrogative	Modalité injonctive

Par contre, les modalités d'énoncé qui renvoient au contenu de l'énoncé, sont diversifiées; ce qui multiplie les interprétations de l'énoncé.

Nous pouvons diviser les modalités d'énoncé en deux domaines principaux : domaine logique et domaine affectif et appréciatif.

Dans le domaine logico-sémantique, nous pouvons relever 3 types de modalités appelées aussi « modalités propositionnelles »²¹⁵ par Parret (1976) : l'aléthique, l'épistémique et le déontique.

Tableau 2 modalité d'énoncé inspiré du texte de Safinaz Büyükgüzel *Modalité et subjectivité : regard et positionnement du locuteur.*

Modalité d'énoncé					
Logique			Affective	Appréciative (évaluative)	
déontique	aléthique	Epistémique	-sert à l'expression des sentiments du locuteur	traduit le jugement de valeur et l'évaluation du sujet parlant	
-fait appel essentiellement à la notion d'obligation, -	- concerne que le vrai, le faux et l'indéterminé.	envoie à la connaissance du monde du locuteur			
- implique aussi les	- permet d'exprimer le	- locuteur se	les adjectifs affectifs	axiologique	non axiologique

²¹⁴ Ibid. p : 143.

²¹⁵ Parret, H. (1976) « La pragmatique des modalités ». *Langages*, no.p : 43.

valeurs modales comme l'interdiction, la permission, le facultatif - l'énonciateur présente l'action comme obligatoire ou permise en se servant des outils linguistiques comme : devoir, il faut que, nécessairement, forcément, obligatoirement, (il est) obligatoire, nécessaire, interdit, permis...	possible, l'impossible, le nécessaire et le contingent par les unités linguistiques comme : pouvoir, devoir, falloir, paraître, sembler ; il est nécessaire, il est possible, il est impossible ; sans doute, probablement, apparemment, vraisemblablement, inévitablement, nécessairement, immanquablement, inéluçtablement, infailliblement	manifeste à travers divers éléments linguistiques comme : il est certain que , il est inévitable que, bien entendu, certainement, sûrement, sans aucun doute, indéniablement	comptent parmi les unités linguistiques subjectives et la modalité fonctionne comme un concept qui permet d'introduire la subjectivité du locuteur par ses émotions et ses sentiments. « "Cette pénible affaire", "cette triste réalité	éléments linguistiques qui peuvent porter une appréciation valorisante ou dévalorisante. -le locuteur émet un jugement de valeur qui garde les traces de ses évaluations. -Les éléments linguistiques qui marquent ce positionnement d'une manière favorable ou défavorable peuvent appartenir aux catégories sémantiques et pragmatiques différentes selon le contexte comme aimer », « détester », « préférer », « bon », « bien », « mauvais », « mal », « normal », «anormal »..	les adjectifs tels que : "petit", "grand", "long", "court", "loin", "chaud", "nombreux"... -r des adverbes tels que : "naturellement", "bizarrement", "gravement", "éperdument", "curieusement"... -tous les verbes qui ne portent pas la trace de l'appréciation et du jugement de valeur du locuteur qui les utilise. N.B : Bien que ce soit des marqueurs subjectifs, leur subjectivité est relative.
--	--	---	---	---	---

IV. Le discours

Le mot «discours» est une notion polysémique. Il peut prendre plusieurs désignations. Selon Dominique Maingueneau, le mot "*discours*²¹⁶" peut désigner des énoncés solennels ("le président a fait un discours"), ou référer à des paroles sans effet ("tout ça, c'est des discours"), ou encore désigner n'importe quel usage restreint de la langue : "le discours politique", "le discours polémique", "le discours des jeunes", ...etc.

Il faut noter aussi que la grande extension du concept de « discours » le rend difficile à appréhender. La linguistique, les sciences sociales, la sémiotique L'anthropologie et l'ethnographie, la philosophie, la pragmatique, et autres disciplines, parlent toutes du discours.

²¹⁶ Maingueneau. D. , (1998), *Analyser les textes de communication*, éd. Dunod. p. 37

Nous allons nous référer à plusieurs définitions du discours pour montrer la complexité de ce projet et la difficulté d'en proposer une définition complète.

Barbara Cassin, dans l'«Encyclopædia Universalis », nous informe sur le sens que prend le discours dans la linguistique.

« La linguistique propose une définition élargie des discours, comme procès d'énonciation discrets et uniques, par lesquels le sujet parlant ou écrivant actualise la « langue » en « parole », au sens saussurien des termes (cf. Benveniste, Problèmes de linguistique générale) »²¹⁷

En 1803, Destutt De Tracy, un grammairien du français mentionnait

« que tout système de signes est un langage : ajoutons maintenant que tout emploi d'un langage, toute émission de signes, est un discours ; et faisons que notre grammaire soit l'analyse de toutes les espèces de discours. Puisque tout discours est la manifestation de nos idées, c'est la connaissance parfaite de ces idées qui peut seule nous faire découvrir la véritable organisation du discours... »²¹⁸

La notion de discours est l'apport le plus nouveau d'Emile Benveniste à la théorie linguistique. Selon ce linguiste :

²¹⁷ Maingueneau. D. op. cit. p :37.

²¹⁸ De Tracy.D.(1803), *Éléments d'idéologie*, p : 2.

« la phrase est l'unité du discours [...], qui porte à la fois sens et référence : sens parce qu'elle est informée de signification, et référence parce qu'elle se réfère à une situation donnée C'est dans le discours, actualisé en phrases, que la langue se forme et se configure. »²¹⁹

Benveniste oppose discours et récit. Il distingue ainsi

« deux modes fondamentaux de l'énonciation : le récit, où les événements rapportés se déploient comme d'eux-mêmes, et le discours, qui est une énonciation supposant un locuteur et un auditeur, et chez le premier l'intention d'influencer l'autre en quelque manière »²²⁰

Le discours renvoie à un certain type d'énonciation ancré dans la situation d'énonciation par opposition justement au récit, coupé de la situation d'énonciation. En effet, le récit est caractérisé par l'emploi des pronoms de la troisième personne « non-personne ».

Le discours est un ensemble de mot qui peut être étudié sous divers points de vue dans la mesure où ces mots font référence à la situation d'énonciation indiquent le locuteur. Autrement dit, un discours est un énoncé dit dans une situation de communication.

Dans son livre « Initiation aux méthodes de l'analyse du discours », Dominique Maingueneau énumère six emplois proprement linguistiques de discours²²¹ ;

²¹⁹ Benveniste É. Op.cit. p. 130.131

²²⁰ **DISCOURS - Encyclopædia Universalis, disponible sur :**
www.universalis.fr/encyclopedie/discours

²²¹ MAINGUENEAU.D. (1976), *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*, Paris :édition, Classique Hachette. P : 186.

- * il est synonyme de la parole saussurienne ; c'est son sens courant dans la linguistique structurale.
- * il est considéré comme une unité linguistique de dimension supérieure à la phrase (transphrastique), un énoncé.
- *il constitue l'ensemble des règles d'enchaînement des suites de phrases composant l'énoncé.
- *il est opposé à l'énoncé, dans ce qu'on pourrait appeler l'« école française » d'analyse du discours.
- *il recoupe les précédents, mais avec quelque différence.
- * il entre fréquemment dans une opposition langue /discours.

V. La sémiotique de l'énonciation

Le Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales (désormais CNRTL) définit la sémiotique comme une

*« Théorie générale des signes dans toutes leurs formes et dans toutes leurs manifestations; théorie générale des représentations, des systèmes signifiants. »*²²²

La sémiotique appartient aux sciences du langage. Elle est étroitement liée aux travaux concernant l'énonciation, comme l'indique Louis Panier :

*« La problématique de l'énonciation a conduit à s'interroger sur le discours en acte, et à aborder la question du sensible qui amène à retrouver les problématiques de la phénoménologie. »*²²³

²²² **SÉMIOTIQUE : Définition de SÉMIOTIQUE - cnrtl.fr**

www.cnrtl.fr/lexicographie/sémiotique

²²³ Louis Panier, « Ricoeur et la sémiotique : Une rencontre "improbable" ? », *Semiotica*, volume 168, numéro 1/4, 2008, Walter de Gruyter, pp. 305-324, [en ligne], Disponible sur : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/35/36/43/PDF/Panier_Ricoeur_semotique.pdf> consulté le 3 septembre 2018.

Elle propose une organisation cohérente du sens. Pour Panier :

« La sémiotique s'intéresse à la signification telle qu'elle se manifeste dans des textes, des images, des pratiques sociales, des constructions architecturales, etc. [...] La théorie et la méthodologie sémiotique proposent des procédures de construction du sens au service de la lecture et de l'interprétation. »²²⁴

V-1. La sémiotique, la perception et la sensation

La sémiotique de l'énonciation dite « actuelle » privilégie le sujet dans le discours. Elle attribue un rôle principal au sujet percevant, à la perception et à la sensibilité. Nedret Öztokat explicite l'objectif de la sémiotique actuelle en précisant la priorité accordée au sujet :

« Les dernières recherches sémiotiques qui ont mis l'accent sur les propriétés sensibles et impressives du discours nous offrent un moyen de cerner et de comprendre le rapport entre le corps et la représentation de l'univers, construite elle-même par la médiation du vécu de ce corps [...] »²²⁵

²²⁴ Ibid.

²²⁵ Öztokat.N., (2004).« L'esthésie, la présence et l'imperfection dans l'univers de Chateaubriand », Frankofoni : Revue d'études et recherches francophones, no 16, Ankara, pp. 135-145

Nous nous basons pour analyser notre corpus sur la phénoménologie de la perception de Merleau-Ponty qui met en rapport « *ce qu'on saisit par les yeux* »²²⁶ et « *ce qu'on saisit par les sens.* »²²⁷

Merleau-Ponty considère les cinq sens (la vue, l'ouïe, le toucher, l'odorat, le goût) comme des manières d'accéder à l'objet et la perception comme « *l'ancrage du corps actif dans un objet* »²²⁸ et l'« *accouplement de notre corps avec les choses* »²²⁹.

A travers sa perception et ses sensations, Anne-Marie Corre, en décrivant Jamâa El-Fna, développe les liens entre les sensations et les émotions en faisant intervenir les cinq sens.

* « *Il y en a pour les yeux qui, comme ceux des mouches, voudraient pouvoir pivoter à 360°. Devant, derrière et encore là, sur le côté.*

**Il y en a pour le nez : odeurs d'orange, de friture, de charbon de bois, de cuir, de terre, de fauve, de crasse, de jasmin, d'épices [...].*

* *Il y en a pour l'oreille qui hésite entre les cris des marchands, le bourdonnement de la foule, la psalmodie des tambourins, l'entrechoquement des coupelles de cuivre des porteurs d'eau.*

* *Il y en a pour la peau qu'un frôlement hérisse - un singe, un serpent, un voleur?*

**Et le goût ? Il est à cueillir partout : une brochette d'agneau grillé, un gâteau coulant de miel et d'amandes, l'acre et affolante saveur d'un morceau de foie, une écuelle de coquillages en provenance d'Essaouira. »*²³⁰

Georges Berkeley, philosophe irlandais, soutient qu'« *en réalité toutes nos idées sont relatives à nos sens. Ce n'est pas seulement la couleur ou l'impression de chaleur qui varient selon la position de l'observateur ou de son*

²²⁶ Merleau-Ponty.M. (1945). *Phénoménologie de la perception*, Paris : Gallimard. P : 29.

²²⁷ Ibid., p : 29.

²²⁸ Ibid., p : 130.

²²⁹ Ibid., p : 376.

²³⁰ Corre. A-M. Op. cit.

état d'esprit mais aussi la forme et la dimension des choses»²³¹. Ainsi, pour ce philosophe, la seule réalité des choses est d'être perçue.

La sémiotique nous aidera à l'élaboration de la signification des discours des guides à partir des marques de la subjectivité relevées dans ces discours et spécialement celles traitant de la sensation et de la perception. En tant qu'étude sur le sujet percevant, la sémiotique et spécialement sa partie sur la perception et la sensation complétera notre recherche sur le sujet énonçant, présenté à l'aide de la théorie de l'énonciation lors de la deuxième partie de notre travail qui sera dédiée à l'investigation et l'analyse du discours.

V-2. L'analyse du discours

L'analyse du discours est une discipline récente. Elle est apparue dans les années soixante du siècle dernier. Elle permet aux chercheurs d'étudier le maniement du langage à des fins d'information, de persuasion ou de séduction. Cette discipline linguistique centrée sur « *la relation entre texte et contexte, [...] étudie le langage comme activité ancrée dans un contexte.* »²³²

Cette discipline entretient une relation étroite avec l'énonciation car :

*« au lieu de procéder à une analyse linguistique du texte en lui-même ou à une analyse sociologique ou psychologique de son 'contexte', vise à rapporter les textes, à travers leur dispositif d'énonciation, aux lieux sociaux qui les rendent possibles et qu'ils rendent possibles. »*²³³

Elle maintient également une corrélation avec la subjectivité langagière.

²³¹ berkeley - SOS Philosophie. sos.philosophie.free.fr › berkeley

²³² Charaudeau, D. Maingueneau (dir.), (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Seuil. P :42.

²³³ Maingueneau, D., (2009) *Les Termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Seuil, p. 19

Sa méthodologie se base sur l'analyse du lexique, de la syntaxe et de l'énonciation, celle-ci constituant « *la présence du locuteur à l'intérieur de son propre discours, [...] lieu d'ancrage de la subjectivité langagière.* »²³⁴

Nous pouvons ainsi constater que l'analyse du discours s'intéresse à la subjectivité du discours et aux indicateurs de cette subjectivité. Ainsi, les marques de l'énonciation, en particulier les indicateurs et la modalisation, qui représentent des marques de subjectivité nous seront d'une grande utilité dans l'analyse du discours des différents guides.

V-3. L'argumentation dans les guides touristiques

Afin de présenter le phénomène de l'argumentation en tant que procédé discursif, il est important de commencer par quelques définitions concernant la théorie de l'argumentation. Commençons d'abord par définir son objet.

*« L'objet de la théorie de l'argumentation est l'étude des techniques discursives permettant de provoquer ou d'accroître l'adhésion des esprits aux thèses qu'on présente à leur assentiment »*²³⁵

Michel Charolles joint l'argumentation au discours :

*« Il y a argumentation chaque fois qu'un agent (individuel ou collectif) produit un discours destiné à modifier ou renforcer les dispositions d'un sujet ou d'un ensemble de sujets à l'égard d'une thèse ou conclusion. »*²³⁶

De même, Christian Plantin définit l'argumentation comme une

²³⁴ Kerbrat-Orecchioni, C. Op. cit., p: 33

²³⁵ Perelman. C. (1970) : *Traité de l'argumentation. La nouvelle rhétorique*, Editions de l'Université de Bruxelles.

²³⁶ Charolles. M. (1980) : *Pratiques* n° 28, Argumenter, Octobre 1980.

«opération par laquelle un énonciateur cherche à transformer par des moyens linguistiques le système de croyances et de représentations de son interlocuteur. »²³⁷

Pour Ducrot :

« L'argumentation est l'opération linguistique par laquelle un énonciateur avance un énoncé-argument dont la structure linguistique oriente le destinataire vers certains enchaînements » [...] Un locuteur fait une argumentation lorsqu'il présente un énoncé E1 comme destiné à en faire admettre un autre. Cet énoncé-conclusion est le plus souvent implicite et impose à l'auditeur ou au lecteur un travail de reconstruction. »²³⁸

Le langage est alors utilisé comme un moyen de transformer les représentations du lecteur ou de l'interlocuteur.

« L'argumentation est une opération qui prend appui sur un énoncé assuré (accepté), l'argument, pour atteindre un énoncé moins assuré (moins acceptable), la conclusion. Argumenter, c'est adresser à un interlocuteur un argument, c'est-à-dire une bonne raison pour lui

²³⁷ Plantin C. (1990) : Essais sur l'argumentation, Editions Kimé.

²³⁸ Ducrot o. (1980) : Les mots du discours, Editions de Minuit.

*faire admettre une conclusion et l'inciter à adopter les comportements adéquats. »*²³⁹

L'argumentation nous permettra de relever les procédés utilisés dans les discours des guides pour obtenir l'adhésion d'autrui.

V-4. L'image en tant communication

L'image est devenue actuellement un pilier de la communication. Sa présence dans les guides touristiques se fait de plus en plus sentir car elle joue un rôle important dans la sensibilisation du consommateur du produit « touriste » consommateur. Ainsi, l'image permet aux potentiels touristes de choisir leurs destinations. En effet,

*« avant même d'être consommés sur leur lieu d'implantation, les équipements et attraits d'un espace touristique seront offerts à la clientèle potentielle par l'image - affiches, films, photos, etc. Ce sont ces images qui permettront à cette clientèle de porter ses premiers jugements, d'accepter, de refuser, d'être séduite ou non, de choisir. »*²⁴⁰

L'espace touristique est avant tout une image donnée par les organisateurs de vacances dans les dépliants, les affiches, les guides touristiques. L'importance de l'image dans un guide touristique réside essentiellement dans sa valeur évocatrice. Elle charge l'espace d'un pouvoir évocateur qui peut modifier la perception des touristes.

²³⁹ Plantin C. Op. cit.

²⁴⁰ Cazalais, Normand, Nadeau, Roger.(1999). *L'espace touristique Presses de l'Université du Québec*.p.10

L'image entretient certes un certain rapport avec le réel qu'elle « représente », mais alimente aussi une vision de rêve chez les potentiels touristiques. Il ne s'agit pas d'une simple présentation de l'image, mais d'une stratégie visant à informer certes, mais à inciter surtout les touristes à visiter le pays ou le site, à valoriser les monuments photographiés.

Selon Antoine Verdet²⁴¹: « *L'image est devenue le verbe publicitaire par excellence.* »²⁴². Celle-ci contribue au maintien de l'activité touristique et affecte la fréquentation du lieu.

VI. La communication touristique

Notons D'abord que la communication touristique est un concept qui se réfère à la communication et au tourisme. Il est donc intéressant de définir ces deux termes.

VI-1. La communication

L'énonciation en linguistique est considérée par É. Benveniste comme :

« *la communication du message entre un émetteur (locuteur, auteur) et un récepteur (auditeur, lecteur)* »²⁴³

Il n'est pas étonnant que la communication occupe une place de plus en plus grande dans le discours touristique. De ce fait, les besoins du guide touristique impliquent des choix de discours adaptés aux objectifs de la visite guidée ainsi qu'au type du public.

²⁴¹ Directeur marketing de la plate-forme de photos, écrit dans le journal « LE MONDE »

²⁴² « Le rôle de l'image n'est plus simplement d'informer le consommateur, mais de l'immerger dans une expérience », Antoine Verdet, directeur marketing de la plate-forme de photos Meero Publié le 29 mai 2017 dans le Monde.

²⁴³ Louis Panier, «*Bases de la lecture sémiotique*», [En ligne], disponible sur : bible-lecture.org/bases-lecture-sémiotique

VI-1.1. Éléments définissant la situation d'énonciation

Maingueneau définit la situation d'énonciation comme suit :

*« Tout énoncé, avant d'être ce fragment de langue naturelle que la linguistique s'efforce d'analyser, est le produit d'un événement unique, son énonciation, qui suppose un énonciateur, un destinataire, un moment et un lieu particulier. Cet ensemble d'éléments définit la situation d'énonciation. »*²⁴⁴

Sur la situation de communication, Charaudeau affirme:

*« la situation de communication est le lieu où s'instituent les contraintes qui déterminent l'enjeu de l'échange, ces contraintes provenant à la fois de l'identité des partenaires et de la place qu'ils occupent dans l'échange, de la finalité qui les relie en termes de visée, du propos qui peut être convoqué et des circonstances matérielles dans lesquelles il se réalise ».*²⁴⁵

VI-1.2. Rôle de la communication touristique

Avant d'évoquer l'importance d'une communication touristique, notons d'abord que les acteurs de la communication touristique peuvent être les

²⁴⁴ Maingueneau, D. (1991), *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Dunod, p. 6

²⁴⁵ Charaudeau, P. (2001). « Visées discursives, genres situationnels et construction textuelle ». Dans *«Analyse des discours. Actes du colloque de Toulouse sur Textes, types et genres»*, Toulouse : Éditions Universitaires du Sud. P. 53

services institutionnels (Ministère du tourisme), les collectivités territoriales (les élus et les autorités de la ville de Marrakech par exemple), les professionnels du tourisme, y compris les guides accompagnateurs, mais également le public touristique lui-même (touristes et/ou habitants).

La « communication touristique » peut avoir pour but :

« de faire connaître la destination (ses atouts, les moyens de s'y rendre ou d'obtenir davantage d'information), ou de faire adhérer c'est-à-dire de générer chez le destinataire l'envie de visiter le lieu. »²⁴⁶

« La mise en place d'une communication touristique cohérente peut s'avérer pertinente, tant pour faire démarrer une fréquentation touristique (ou massifier celle qui existe déjà) que pour créer un fonds de communication commun à tous les prestataires locaux et prescripteurs de votre destination. »²⁴⁷

Pour ce qui est du guide touristique en papier :

« la frontière entre communication directe de l'émetteur (l'éditeur) au récepteur et communication comportant un intermédiaire est

²⁴⁶ Le storytelling dans la communication touristique d'un pays : L'exemple de l'Ecosse Mathilde Bordet-Volay **Le storytelling dans la communication touristique d'un pays ...**
tel.archives-ouvertes.fr/tel-01343378/document

²⁴⁷ **Calenda - Communication touristique : stratégies, acteurs et ...**
calenda.org/268686

*ici remise en question puisque l'éditeur se pose en juge des endroits à parcourir comme l'écrivain peut le faire dans ses récits de voyage. »*²⁴⁸

Concernant le guide touristique accompagnateur, il est appelé, pour réussir sa communication, à adapter ses compétences linguistiques, culturelles et socio-culturelles aux représentations de ses interlocuteurs. Il réussit ainsi sa communication

*« S'il sait adapter ses compétences (maîtrise de la langue, gestes adéquats, connaissance des règles socioculturelles, solide système de références) aussi que son monde de croyances aux compétences et aux représentations de son public. De même, les éléments externes aux interlocuteurs comme les circonstances de la situation communicative vont l'obliger à organiser son discours. Pour faire face à ces éléments, prévus ou imprévus, le guide doit faire preuve d'un « savoir-être » qui lui permette de se servir de traits de sa personnalité pour adopter une attitude favorable. »*²⁴⁹

²⁴⁸ *Le storytelling dans la communication touristique d'un pays : L'exemple de l'Ecosse* Mathilde Bordet-Volay **Le storytelling dans la communication touristique d'un pays ...**
tel.archives-ouvertes.fr/tel-01343378/document

²⁴⁹ *Le français langue étrangère dans la formation linguistique des apprentis guides touristiques vénézuéliens : pistes pédagogiques à partir de l'analyse du discours*

Conclusion

Nous avons souligné, tout au long de ce chapitre, les écrits dans des guides touristiques ; nous avons cherché à comprendre les enjeux énonciatifs de ces écrits à l'aide des théories de l'énonciation, du discours, de l'argumentation, de la pragmatique et de la communication. Cela nous permettra d'analyser dans la deuxième partie le contenu des écrits touristiques (journal et guides touristiques en papier) d'une part, et, d'autre part, de bien comprendre le discours des professionnels et des guides accompagnateurs car il est clair qu'une formule mal choisie ou une mauvaise exploitation du discours nuit au bon fonctionnement de la communication interpersonnelle. Ce problème est sans aucun doute plus critique lorsqu'il s'agit du discours d'un guide professionnel qui est censé vendre la destination à une clientèle qui maîtrise les enjeux de la communication.

Partie II : Etudes, résultats, analyses et interprétation

Chapitre 1 : De la théorie à l'investigation ou méthodologie de la recherche

Introduction

La présente thèse qui s'intitule « *Dire Marrakech : enjeux énonciatifs et stratégies discursives des guides accompagnateurs* » se fonde sur le recueil du corpus issu des entretiens pour avoir un cumul de données des dires sur Marrakech qui nous permettront de relever les imaginaires touristiques de cette ville.

A cet effet, nous avons réalisé des entretiens avec des professionnels du tourisme : une directrice et propriétaire d'un Riad au sein de la médina, un tour opérateur australien et concepteur de guides en format papier, ainsi que deux touristes français. Nous avons également enregistré les dires des professionnels locaux : un directeur d'un Riad, un conservateur d'un musée et deux artisans. Le but était de dégager essentiellement l'imaginaire de Marrakech à travers les enjeux énonciatifs de ces professionnels. Pour varier les sources d'information, nous avons tenu aussi à sonder le point de vue de deux artisans (un artisan de poterie et un artisan-décorateur) sur l'image qu'ils ont de leur ville. L'analyse de ces données constitue la première partie de notre investigation (deuxième chapitre). Cette investigation nous permettra de valider ou d'invalider l'hypothèse selon laquelle l'imaginaire *touristique contribue au choix de la destination « Marrakech »*.

Nous nous sommes renseignés aussi pour relever certains clichés et amalgames sur Marrakech aux écrits sur cette ville : trois guides touristiques imprimés (Routard, Guide bleu et Grand guide du Maroc), un journal de voyage (Les voix de Marrakech d'Elias Canetti) et un essai (C'était Hier à Marrakech d'Elsa Nagel). L'analyse de ce matériau constitue la deuxième partie de notre investigation (troisième chapitre). Notre rôle consistait donc à aller observer les acteurs en situation authentique afin de recueillir les données, de vérifier nos hypothèses de travail et de tirer les conclusions qui s'imposent.

Cette investigation nous permettra de valider ou d'invalider les hypothèses selon lesquelles :

- dans les guides papiers et les récits de voyage, il y a une présence saillante de l'Histoire, du patrimoine culturel, mais aussi de l'imaginaire.
- le patrimoine culturel, matériel et immatériel à Marrakech constitue un facteur dominant dans la vente du produit touristique à Marrakech.

Nous avons observé également trois guides accompagnateurs et enregistré leurs discours au cours de plusieurs visites touristiques. Le but était de dégager à travers les « Dires » de ces agents touristiques les stratégies discursives pour convaincre les visiteurs de la valeur touristique de Marrakech. Cette analyse constitue la quatrième partie de notre investigation (troisième chapitre).

Le corpus constitué nous permettra de valider ou d'invalider les hypothèses selon lesquelles :

- Les guides accompagnateurs utilisent un discours susceptible d'influencer les touristes.
- Les échanges entre les guides accompagnateurs et les touristes sont limités en raison du manque de formation de ces guides.

La vérification de ces hypothèses nous permettra de répondre à notre questionnement lors de l'élaboration de la problématique : dans quelle mesure les guides touristiques arrivent-ils à mettre en place de nouvelles stratégies discursives susceptibles de vendre Marrakech comme destination touristique ?

En ce qui concerne l'approche adoptée, nous avons pris comme cadre de référence « L'analyse du discours » telle que cette discipline est pratiquée par Dominique MAINGUENEAU.

I. Cadre de référence

Nous avons procédé à l'analyse des données collectées selon deux approches : la première est automatique et la seconde est manuelle.

La première approche se fera à l'aide du logiciel IRAMUTQ qui se réfère à l'analyse automatique du contenu fournie par Dominique Maingueneau, qui propose le recours à la méthode d'analyse automatique du discours" de M. Pêcheux et ses collaborateurs.

En effet, ce linguiste, dans ses travaux

*« se base sur la méthode d'analyse automatique du discours" de M. Pêcheux et ses collaborateurs du Laboratoire au de C.N.R.S (Psychologie Sociale de l'Université de Paris VII), dans la mesure où elle est indissociable d'un traitement très complexe des données qui est hors de la portée de la grande majorité de ceux qui œuvrent dans le champ de l'analyse du discours. »*²⁵⁰

Appliquée à l'analyse du discours, cette analyse automatique du discours :

*« vise essentiellement à intégrer le(s) mot(s) étudié(s) dans des paradigmes de termes le (s) délimitant et à considérer les environnements dans lesquels ils figurent »*²⁵¹

²⁵⁰Maingueneau Dominique. "L'analyse du discours". In: Repères pour la rénovation de l'enseignement du français à l'école élémentaire, n°51, 1979. Analyse des discours. pp. 3-27; doi : <https://doi.org/10.3406/reper.1979.1614>

²⁵¹Ibid.

Nous avons, en effet, eu recours aux possibilités offertes par l'informatique, pour faire ressortir aussi bien l'imaginaire touristique que les enjeux énonciatifs et les stratégies discursives des guides accompagnateurs, en prenant pour référence à notre analyse automatique la lexicométrie qui :

*« constitue un appareil méthodologique rigoureux et éprouvé ; son usage n'a rien de mécanique. »*²⁵²

Dans ce cadre, nous nous sommes attaché, dans notre investigation à exploiter, en plus de l'analyse manuelle, au logiciel IRAMUTEQ qui se propose de déstructurer le texte pour obtenir un lexique et des réseaux associatifs qui se tissent entre les mots dans les textes ; ce qui va nous aider à obtenir des résultats via un ensemble d'analyses, entre autres, la statistique ou la lexicométrie (les occurrences des mots). Cette étude syntaxique nous aidera à faire ressortir des liens entre les occurrences et nous permettra en conséquence de dégager les enjeux, tout d'abord issus de notre premier corpus à travers l'imaginaire de nos interviewés ; ensuite de ressortir les stratégies discursives des guides accompagnateurs du discours à partir de l'analyse automatique des dires. Nous avons eu recours au logiciel informatique IRAMUTEQ pour :

- analyser dans une première étape les données relatives aux dires sur Marrakech pour ressortir l'imaginaire touristique des professionnels et des clichés et amalgames ;

- analyser le discours des guides accompagnateurs pour faire ressortir dans une seconde étape les enjeux énonciatifs et discursifs et dégager ainsi les stratégies des guides accompagnateurs lors de leurs visites aux sites que nous

²⁵² Ibid.

avons choisis, à savoir le palais Bahia, Medersa Ben Youssef et le Musée Dar Si Said.

L'organisation lexicale constitue un appui pour détecter les champs lexicaux mais :

*« elle n'est jamais qu'une approche parmi les autres et ne saurait en aucun cas suffire à fonder des conclusions. »*²⁵³

I.1. L'approche lexicographique

Cette approche :

« appliquée à l'analyse du discours vise essentiellement à intégrer le(s) mot(s) étudié(s) dans des paradigmes de termes le (s) délimitant et à considérer les environnements dans lesquels ils figurent.....il faut cependant être conscient du fait que cette pratique a une incidence sur certains aspects de l'interprétation sémantique »

254

I-1.1. La lexicométrie

« La statistique lexicale est essentiellement représentée par les recherches du laboratoire de lexicologie politique de l'E.N.S de Saint-Cloud, qui recourt systématiquement aux possibilités offertes par l'informatique. Le but de ces études

²⁵³ Ibid.

²⁵⁴PUREN Ch., 1988 – Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, CLÉ -International, Paris.

*est de mettre des mesures statistiques au service
d'hypothèses d'ordre socio-historique »*²⁵⁵

Nous avons donc eu recours aux possibilités offertes par l'informatique

*« la lexicométrie constitue un appareil
méthodologique rigoureux et éprouvé ; son
usage n'a rien de mécanique.... Ceci dit, elle
n'est jamais qu'une approche parmi les autres et
ne saurait en aucun cas suffire à fonder des
conclusions. »*²⁵⁶

I.2. Choix d'une base théorique plurielle

Pour rendre compte de la complexité de l'analyse de notre corpus, nous avons adopté une base théorique plurielle comme l'invite d'ailleurs notre discipline principale et l'analyse du discours. Nous avons eu recours à la linguistique, à l'énonciation, à la sémiotique, à l'argumentation et à d'autres disciplines qui nous sont apparues utiles dans le contexte de l'analyse des écrits touristiques.

I.3. L'analyse du discours

Il s'agit d'une discipline linguistique centrée sur

*« la relation entre texte et contexte, et qui
étudie le langage comme activité ancrée dans un
contexte »*²⁵⁷

²⁵⁵ Ibid.

²⁵⁶ Maingueneau D. Op. cit.

²⁵⁷ Charaudeau.P. Maingueneau.D. (dir.), *Op.cit.* p : 42.

Cette discipline « *au lieu de procéder à une analyse linguistique du texte en lui-même ou à une analyse sociologique ou psychologique de son 'contexte', vise à rapporter les textes, à travers leur dispositif d'énonciation, aux lieux sociaux qui les rendent possibles et qu'ils rendent possibles.* »²⁵⁸

Sa méthodologie se base sur l'analyse du lexique, de la syntaxe et de l'énonciation, celle-ci constituant « *la présence du locuteur à l'intérieur de son propre discours, (...) lieu d'ancrage de la subjectivité langagière* »²⁵⁹. Les marques de l'énonciation sont tout ce qui construit cet ancrage, en particulier la **modalisation**, qui représente l'ensemble des marques de subjectivité. Celles-ci apparaissent notamment au niveau sémantique par l'utilisation de substantifs et d'adjectifs dits évaluatifs lorsqu'ils expriment une appréciation et axiologiques quand ils expriment un jugement de valeur.

I.4. L'observation

Nous avons exploité lors de notre investigation deux méthodes du chercheur : l'observation et l'entretien, mais également l'étude des écrits touristiques.

Dans le domaine de la recherche, la première démarche intellectuelle du chercheur est de se mettre en position d'observation, c'est-à-dire d'extraire mentalement de la situation dont il est un élément pour pouvoir considérer cette situation comme un objet :

«Le but de cette observation est d'appréhender la situationdans sa complexité, c'est-à-dire non seulement de repérer les éléments constitutifs de cette situation, mais aussi les

²⁵⁸ Maingueneau.D. (2009), *Les Termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Seuil. P :19.

²⁵⁹ Kerbrat-Orecchioni.C. (1980), *L'énonciation, de la subjectivité dans le langage*, Paris, Armand Colin. P: 33

phénomènes d'interdépendance et les modalités dynamiques qui les régissent »²⁶⁰.

La recherche contribue en principe à l'émergence de connaissances nouvelles et à l'élaboration de meilleurs outils pour exploiter les connaissances existantes. Elle est source de progrès scientifique en science de l'éducation.

De manière générale, les chercheurs distinguent deux objectifs fondamentaux de l'observation :

Descriptif : on observe pour décrire les pratiques telles qu'elles apparaissent.

Normatif : on observe pour juger les pratiques en fonction de règles préétablies.

Nous avons eu recours durant notre travail de recherche à ces deux procédés.

I.5. L'entretien

Il s'agit d'un « *outil de recherche parmi d'autres, n'a de sens que lorsqu'il est en adéquation avec une méthodologie construite en fonction de la discipline interrogée* »²⁶¹

Les entretiens permettent de vérifier les hypothèses formulées dans l'introduction. Ils nous permettront justement d'éclaircir certaines questions concernant l'imaginaire touristique des professionnels et des simples citoyens. Les entretiens nous révéleront sûrement les représentations des professionnels et de simples citoyens sur Marrakech.

L'enquête par entretien est aussi appelée entretien semi directif, ou entretien guidé ; les questions abordées lors de l'entretien sont déjà prédéfinies, mais surtout elles sont ouvertes et laissent à l'informateur le choix de dire ce qu'il veut.

²⁶⁰PUREN Ch., 1988 – *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, CLÉ -International, Paris.

²⁶¹Martine Derivery-Plard,(2006), *l'entretien : ses rapports à la didactique des langues*, sous a direction D'Albane Cain et Geneviève Zarate. Page 157

«L'enquête semi-directive est constituée de questions ouvertes auxquelles l'informateur peut répondre tout ce qu'il souhaite, lors d'un entretien, l'enquêteur se contentant de le suivre dans le dialogue (y compris si l'on s'écarte de la question pendant un certain temps) »²⁶²

Cependant, il faut noter que :

« Dans certains cas, le chercheur est conduit à construire un questionnaire qui englobe des questions fermées, des questions semi fermées et des questions ouvertes. »²⁶³.

C'est d'ailleurs la démarche que nous avons suivie.

II. Architecture de la recherche

Pour accéder à des résultats satisfaisants et efficaces, tout chercheur doit élaborer nécessairement un dispositif méthodologique pour recueillir les données, les observer, les traiter, les discuter et les interpréter. Il est à rappeler que toute problématisation est habituellement construite sur un raisonnement logique déductif ou inductif. Dans le cadre de notre thèse de recherche, nous avons opté pour le raisonnement inductif. Nous avons suivi les quatre étapes de formulation de la problématique suggérée par Chevrier:

« 1-Le (choix d') un problème de recherche provisoire à partir d'une situation comportant un phénomène particulier intéressant ;

²⁶²BLANCHET.Ph., (2000), *La linguistique de terrain Méthode et théorie. Une approche ethno-sociolinguistique*, Rennes : Presses Universitaires de Rennes. P :45

²⁶³Ahmed BOUKOUSS, Le Questionnaire, [L'enquete Sociolinguistique](#), 1999, p. 18.

2-une question de recherche permettant le choix d'une méthodologie adaptée ;

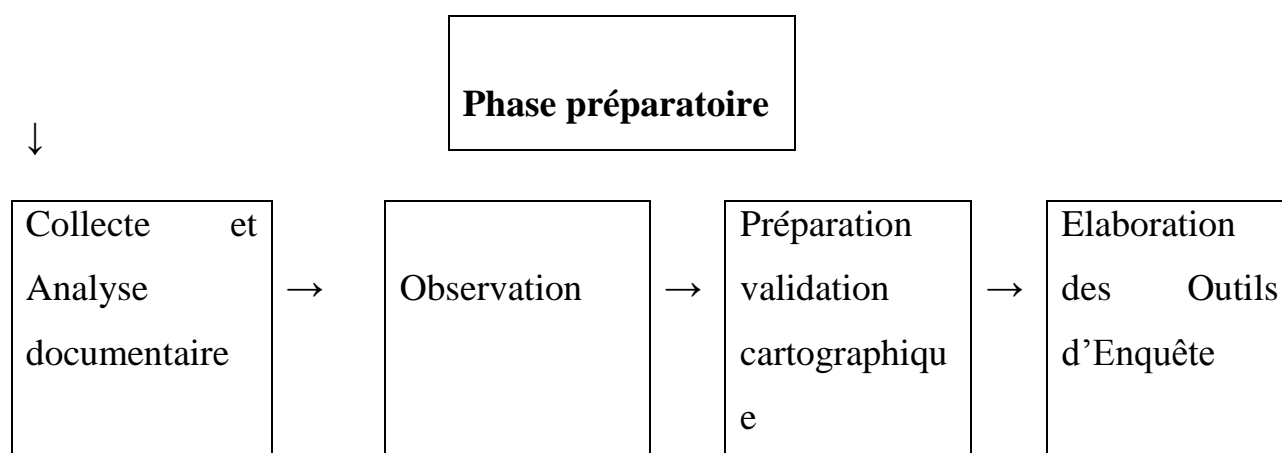
3-l'élaboration d'interprétations basées sur la collecte des données et l'analyse inductive de ces dernières ;

4-la reformulation itérative du problème et/ou de la question de recherche en fonction des prises de conscience effectuées au cours de la collecte et de l'analyse de donnée »²⁶⁴.

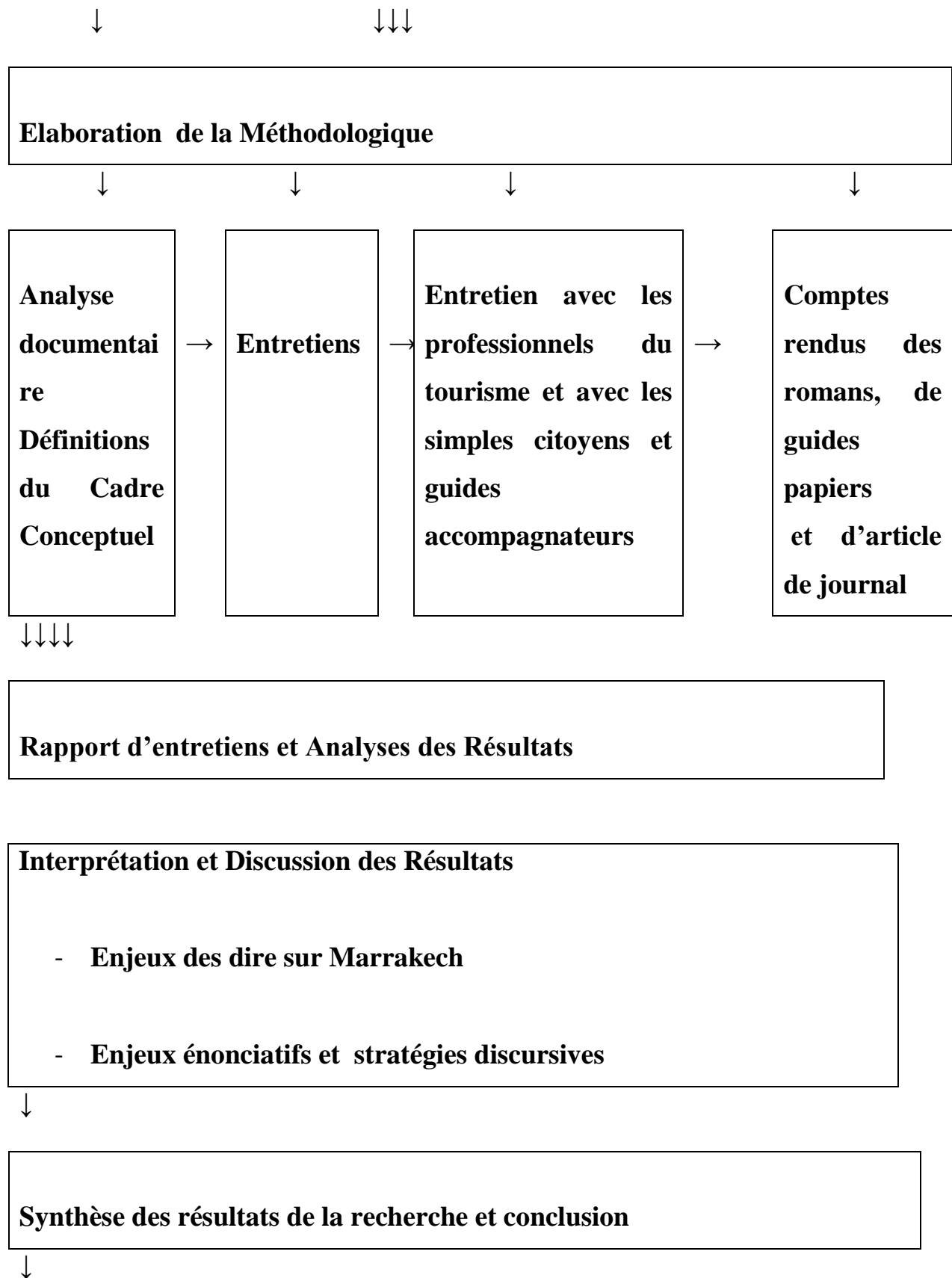
Notre raisonnement suit le cheminement suivant :

- Théories – Hypothèses,
- Observation, Enquêtes,
- Entretiens et Compte Rendu
- Enregistrement des visites touristiques
- Analyse, résultats et perspectives.

L'architecture retenue pour cette recherche peut être représentée par le schéma suivant :



264 <https://www.erudit.org/fr/revues/approchesind/2014-v1-n1-approchesind01463/1025751ar/>
consulté le 24/4 /2013.



Conclusion

Nous avons, dans ce chapitre, essayé de positionner notre investigation sur les discours touristiques dans un cadre multidisciplinaire et ceci corrélativement à la complexité de l'objet de la recherche. Sachant que cette complexité a une incidence importante sur les choix méthodologiques, nous avons dégagé trois contributions pour la réussite de cette entreprise :

- théorique : à travers la recherche d'un certain nombre de théories développées dans différentes disciplines connexes ;
- méthodologique : à travers le choix d'approches méthodologiques permettant de nous guider dans la conduite du processus de recherche ;
- pratique : à travers l'investigation en vue de trouver les réponses à notre questionnement et valider ou invalider par conséquent les hypothèses émises.

Une fois le cadre théorique adopté, il devrait nous permettre, après la collecte de notre corpus, d'avancer dans notre analyse afin d'arriver au résultat.

**Chapitre 2 : L'imaginaire touristique
d'après les dires de quelques
professionnels de tourisme et de
simples citoyens**

Introduction

Nous cherchons, dans ce chapitre, à dégager l’imaginaire touristique, à travers les énoncés d’un professionnel de tourisme international se manifestant dans un Tour Opérateur comme guide leader ou guide conférencier, d’une propriétaire et directrice d’un Riad vivant au sein de la médina, de deux touristes et des professionnels locaux, essentiellement un directeur d’un Riad marocain, un chauffeur, un conservateur et un chercheur en patrimoine. Nous analyserons aussi les énoncés d’un artisan de poterie, d’un artisan décorateur et d’un simple citoyen à savoir un professeur retraité.

Les différentes représentations des professionnels du tourisme et de simples citoyens serviront à confirmer ou à infirmer l’hypothèse émise dans notre introduction concernant la contribution de l’imaginaire touristique dans le choix de la destination « Marrakech », et à répondre à la question : « Qu’est-ce qui pousse les touristes à faire de Marrakech la première destination du Maroc, selon les professionnels du tourisme et les simples citoyens ? »

Dans notre premier axe, nous présenterons les résultats de l’analyse de notre corpus «PROF.TOUR.CITOYEN» en nous référant aux résultats de l’analyse IRAMUTEQ,

Dans le second axe, nous aborderons l’analyse manuelle de ce corpus. Les deux approches nous permettront de brosser un tableau de l’imaginaire des professionnels du tourisme et de simples citoyens.

I. Utilisation du logiciel IRAMUTEQ

Le Logiciel IRAUTEQ est un logiciel libre, distribué sous les termes de la licence GNU GPL (version 2.0) ³ et conçu à partir d’Alceste ⁴ et de la classification hiérarchique des données textuelles élaborées par son créateur Max Reinert (ingénieur CNRS, Université de Versailles). Ces données

représentent les mots, les chiffres ainsi que toutes les formes non reconnues utilisées dans un texte.

L'analyse d'IRAMUTEQ est automatique ; elle part d'abord de la fréquence des termes utilisés en déstructurant le texte originel et le réorganisant suite aux occurrences des termes, pour aboutir à un classement fournissant des informations générales.

Dans ce logiciel, les corpus finaux des données textuelles permettent de mettre en avant les termes les plus occurrents par ordre décroissant. Méthodiquement, le logiciel IRAMUTEQ fait une étude statistique de la fréquence et de la distribution des mots dans le corpus pour extraire des classes sémantiques (représentant aux thèmes dominants du corpus). En d'autres termes, il classe le contenu du corpus en rubriques, en ne cherchant pas le sens du texte, mais plutôt en déterminant l'organisation des éléments qui composent le corpus.

Les résultats sont basés sur des outils de visualisation proposés par le logiciel qui offre la possibilité d'apercevoir les grands thèmes traités et représentés par les formes actives²⁶⁵ du corpus.

II. Analyses et résultats des Entretiens «PROF.TOUR.CITOYEN» :

I.6. Présentation de l'analyse textuelle de discours selon le logiciel IRAMUTEQ

Après la collecte des données relatives aux entretiens réalisés, nous avons eu recours au logiciel IRAMUTEQ 144 (Version 0.7 alpha 2) pour analyser les données textuelles des dires et des discours. Il s'agissait d'une

¹Par défaut, les formes actives dans le logiciel représentent tous les mots sauf : les adjectifs, les adverbes, les conjonctions, les onomatopées, les pronoms démonstratifs, les pronoms indéfinis, les pronoms personnels, les pronoms possessifs, les pronoms relatifs, les prépositions, les verbes supplémentaires comme (avoir, croire, devoir, dire, faire, falloir, pouvoir, savoir, vouloir).

analyse fondée sur les statistiques fréquentielles et les proximités entre les mots figurant dans nos corpus de base.

L'analyse textuelle regroupe selon Salem :

*« toute une série de méthodes qui permettent d'opérer des réorganisations formelles de la séquence textuelle et des analyses statistiques portant sur le vocabulaire à partir d'une segmentation. »*²⁶⁶

Pour Reinert (1983) :

*« l'étude des répétitions dans un discours ouvre à la possibilité de se représenter les courants idéologiques, les zones de conflits, de ruptures, à partir de recouvrements, d'enveloppements ou d'oppositions, ce qui est appelé « les mondes lexicaux. »*²⁶⁷

L'utilisation de l'Interface IRAMUTEQ pour les Analyses Multidimensionnelles de Textes nécessite la présence d'un corpus. Le corpus «PROF .TOUR. CITOYEN » concerne la population source (Simple citoyens et professionnels de tourisme et simples citoyens) qui se compose de 14366 occurrences²⁶⁸ et 4557 formes²⁶⁹.

266 Salem, A. et al. Lexico 3. (1986), *Outils de statistique textuelle*. Manuel d'utilisation.

267 Max Reinert. Ingénieur CNRS, Université de Versailles.

268 Occurrence d'un mot est égale au nombre de fois où ce mot apparaît d'un texte.

²⁶⁹ Elles représentent les mots, les chiffres ainsi toutes les formes non reconnues utilisées dans un texte.

L'intérêt de cette représentation réside dans la visualisation synthétique, la mise en place et la forme des termes principaux du corpus qui sont :

- **Marrakech** : formant le noyau de notre recherche ; elle est également le terme central des entretiens avec les professionnels internationaux, locaux et avec les simples citoyens.

- **Gens** : désignant le touriste et les citoyens de Marrakech.

- **Maroc** : Pays récepteur du tourisme international disposant de plusieurs atouts sur le plan des infrastructures (routières, hôtels, restaurants, aéroports, etc.), et également sur le plan humain (l'hospitalité et l'accueil des touristes par les habitants de Marrakech).

- **Médina** : lieu ou espace de concentration des monuments historiques et spécialement de notre échantillon.

- **Touriste** : acteur essentiel dans la vie des monuments historiques, culturels et patrimoniaux.

- **Touristique** : relatif aux touristes acteurs primordiaux pour rendre une destination d'une renommée touristique ; et par suite acteurs assistant au développement d'une destination par la création d'emploi au profit de la population locale, et par l'augmentation des devises d'un pays.

- **Monde** : marché émetteur des touristes internationaux.

- **Musée** : Patrimoine où viennent les touristes pour découvrir l'identité sociale d'un pays grâce aux objets d'art, meubles artisanaux et collections muséaux.

Marrakech, médina, musée, Jamâa El Fna : lieux ou espaces préférés des touristes. La médina dispose des monuments historiques tels que Jamaâ El Fna, les musées, les Medersas. Selon les dires de la directrice de du Riad :

Marrakech est équivalent à la médina, « *il n'y a rien autour de Marrakech que la médina* »²⁷⁰.

Il est apparent que les termes les plus présents dans le corpus tournent autour des arguments qui disent que les touristes ou les clients internationaux sont plus intéressés par les aspects culturels, historiques et patrimoniaux du Maroc malgré certaines attitudes surtout de la directrice du Riad qui critique l'état lamentable des monuments²⁷¹ à l'exception des tombeaux Saadiens.

Un autre point important peut se révéler au niveau du nuage de mots, celui de certains termes qui n'occupent pas une grande place. Or, ils sont très importants et significatifs pour nos entretiens et pour la compréhension du discours général de nos interviewés. C'est le cas fréquent de certains termes comme :

- **éducation- formation -connaître** : la combinaison de ces termes nous dévoile un manque de formation, de formation continue et de sensibilisation pour palier aussi bien les points faibles du secteur touristique que les réclamations des guides concernant les mauvais comportements de certains citoyens. À titre indicatif, certains interviewés citent quelques commerçants qu'ils considèrent comme des arnaqueurs mais également de faux guides qui harcèlent les touristes. Concernant l'aspect formation et formation continue, les responsables du secteur doivent former des acteurs du tourisme et sensibiliser le simple citoyen pour respecter les touristes que nous devons qualifier de « hôtes » afin qu'ils reviennent pour rehausser le taux de leur retour (propos du directeur de Riad)²⁷².
- *Monument - palais-musée-endroit*

²⁷⁰Annexe 1 : Corpus, entretien mené auprès d'une propriétaire et directrice d'un Riad au sein de la médina.

²⁷¹Ibid.

²⁷²Ibid.

- *arnaque-police-faux guide-commerçants*

Ces combinaisons, quoique n'occupant pas de place importante dans le nuage de mots, elles nous renseignent à propos de la négligence des responsables pour entretenir les sites et augmenter par conséquent le nombre des visiteurs internationaux selon le discours de la directrice du Riad :

« Les monuments historiques sont très beaux mais très mal entretenus, Medersa c'est une honte, ah tous les gens qui rentrent dedans ; tout le monde y , il n'y a rien qui se fait ; c'est un très beau monument ; c'est dommage ce n'est pas bien entretenu le musée à côté c'est un joli (...) palais Bahia c'est superbe mais il n'y a pas de meubles alors que l'artisanat le meilleur moyen de mettre quelque meuble de l'artisanat au palais Bahia moi j'en dis aux clients j'en dis aux clients ne cherchez pas à avoir de meubles ils les ont dû bruler parce qu' il fait froid en hiver nous ne sais pas où ils sont passés ne cherchez pas de meubles ».

Ce discours brosse l'état des monuments historiques, culturels et patrimoniaux dans les représentations imaginaires de l'étranger en général du touriste en particulier.

III.1.1. Analyse de la similitude

C'est une présentation analytique très intéressante dans la mesure où elle offre un recensement des termes employés tout en tenant compte des

cooccurrences et de la proximité des termes. Le graphique donne ainsi une idée plus précise sur le discours des interviewés.

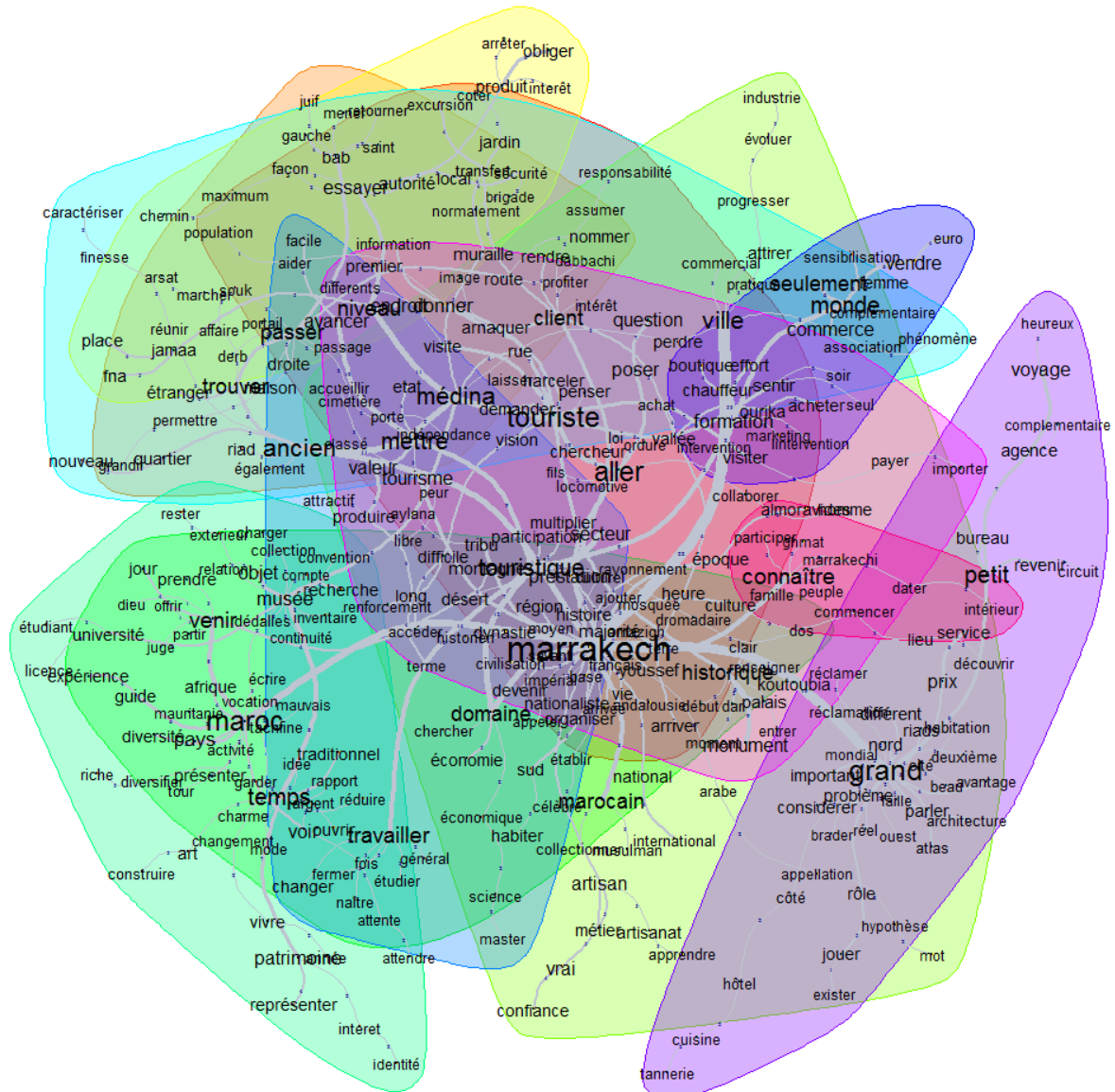


Figure 2: Analyse de la similitude. Corpus « Pro.Tour».Analyse IRAMUTEQ

Nous constatons que les ensembles du graphe forment des intersections entre les mots. Les mots constituant le centre du graphe (Marrakech) et les arêtes évoquent les cooccurrences entre eux (touriste-touristique).

L'analyse de similitudes textuelles «PROF.TOUR.CITOYEN» permet de voir les différents liens existant entre le mot central « Marrakech » et les autres termes. Plus le mot se répète au niveau du corpus, plus il a une grande taille (Monde- Aller-Ville – touristique - médina - connaitre – Passer – Maroc) ; plus les attaches/arêtes deviennent épaisses, plus les termes sont co-occurents.

Les mots les plus importants dans le corpus sont calculés à base de la centralité d'intermédiation²⁷³ ; ce sont les intermédiaires qui relient les autres mots entre eux. D'autre part, les termes les plus co-occurents se situent dans la même communauté présentée en couleurs dans la figure ci-dessus, ce qui met en lumière les proximités sémantiques.

Dès lors, les éléments présentés dans le graphe rendent visibles les différentes connexions et associations donnant la possibilité d'établir des liaisons sémantiques hiérarchisées des plus importantes aux moins importantes.

Le mot central que nous dégagons de la figure ci-dessus est Marrakech. Il entretient des intersections avec les mots intermédiaires aux arêtes qui sont Ville - Touriste - Maroc – Temps - Monde. Ces champs sémantiques nous informent que les professionnels invitent les touristes à venir au Maroc selon leur Dire.

III.1.2. Analyse des classes du corpus selon la méthode Reinert

²⁷³ La centralité d'intermédiation « est une autre mesure de centralité globale proposée par Freeman. L'intuition de cette mesure est que, dans un graphe, un nœud est d'autant plus important qu'il est nécessaire de le traverser pour aller d'un nœud quelconque à un autre. Plus précisément, un sommet ayant une forte centralité d'intermédiation est un sommet par lequel passe un grand nombre de chemins géodésiques (i.e. chemins les plus courts) dans le graphe. Dans un réseau social, un acteur ayant une forte centralité d'intermédiation est un sommet tel qu'un grand nombre d'interactions entre des sommets non adjacents dépend de lui ». Nacim Fateh Chikhi. Calcul de centralité et identification de structures de communautés dans les graphes de documents. Interface homme-machine [cs.HC]. Université Paul Sabatier -Toulouse III, 2010. Français. <tel-00619177

La méthode Reinert donne une représentation de classes selon le corpus des entretiens réalisés avec les professionnels du tourisme et les citoyens (figure ci-dessous), elle permet de réaliser une hiérarchie des termes, construite sur la base d'une analyse factorielle des correspondances. Ces résultats mettent en évidence 2 grandes branches « A-B » subdivisées en classes « 1-6-4-2 » « 3-5 », le calcul du bilan lexical se fait dans l'objectif de cerner la variation du vocabulaire utilisé dans chaque classe.

Dans ce sens, les résultats obtenus par la méthode Reinert sont basés sur un procédé automatique qui déstructure le texte initial et le réorganise grâce à la répétition et à la succession de ses mots.

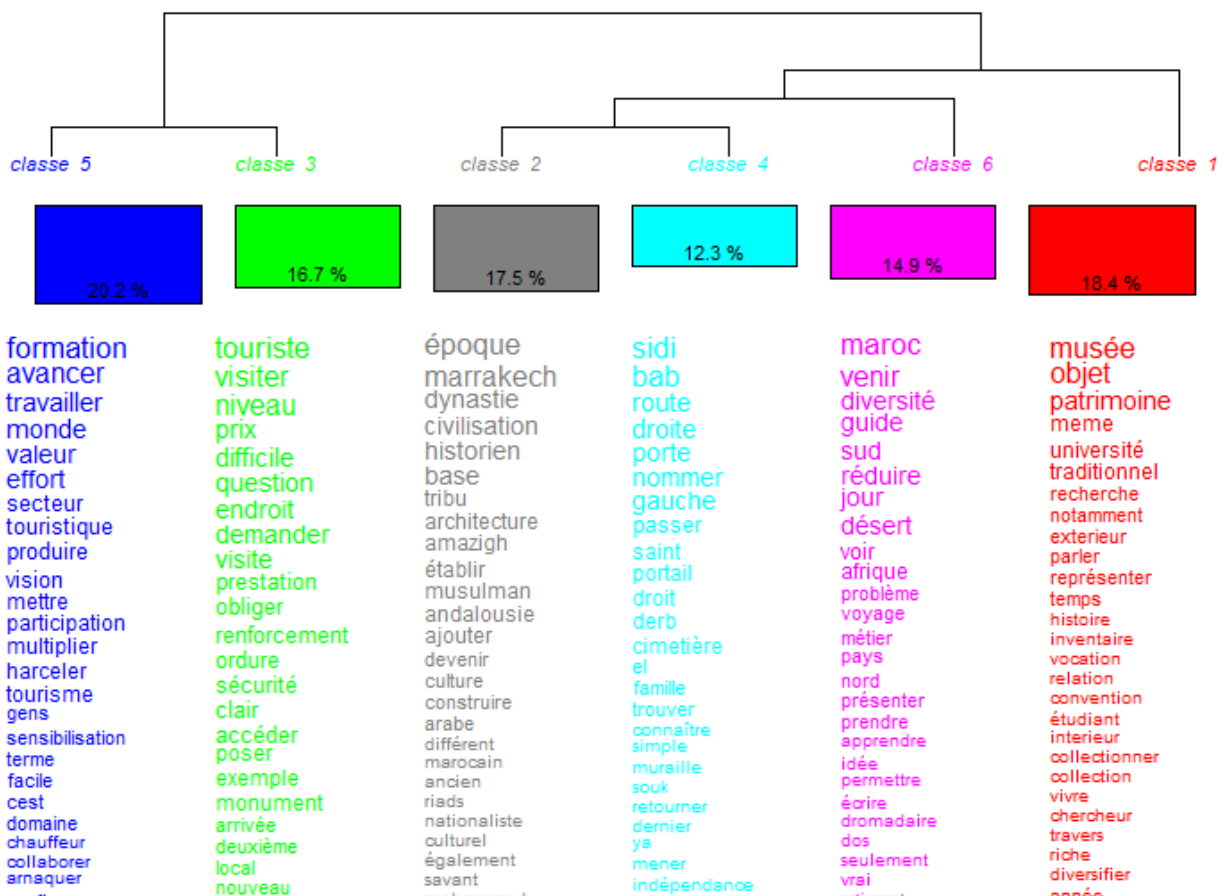


Figure 3 : Représentation des classes selon la méthode Reinert. Corpus « PRO.TOUR » Analyse IRAMUTEQ

La première branche, divisée en deux classes (classe 5 et classe 3) avec 20,2 % et 16,7 %, constitue la branche principale du dendrogramme 150 (le diagramme de la figure ci-dessus).

- La deuxième branche divisée en 4 classes :

- la classe 2 représente 16,7 % des formes.
- la classe 4 représente 12,3% des formes.
- la classe 6 représente 14,9% des formes.
- la classe représente 18,4% des formes.

Cette disposition de branches montre l'existence de champs lexicaux différents dont le noyau est Marrakech, destination favorite par sa civilisation, et son histoire (classe 2). En outre, à travers la hiérarchisation des classes on distingue les dires envers Marrakech :

- Classe 2 : Marrakech-civilisation -dynastie-histoire.
- Classe 1 : Musée -Objet-Patrimoine-Traditionnel.

Ce graphique montre le rapprochement majeur au sein du corpus, entre les classes 3 et 2 qui sont très proches des autres branches. Cette proximité peut montrer la similitude existante entre les discours des professionnels et des citoyens dans la mesure où ils avouent que Marrakech est une ville historique, culturelle et patrimoniale.

Cette interprétation ne fait que renforcer les idées avancées suite à l'analyse des graphes précédents (nuage de mots et dendrogramme). Elle montre que Marrakech est une ville historique, culturelle et patrimoniale, susceptible d'être parmi les meilleures destinations du monde. L'analyse de

correspondance donne enfin une meilleure illustration de la façon dont les quatre classes lexicales sont étroitement liées, voire complémentaires.

Ainsi, la classe lexicale a donné naissance à la classe 1 et 3, qui sont davantage liées. En d'autres termes, une grande partie du discours se concentre sur la dimension « Formation » touristique, source d'un déroulement efficace et efficient d'un circuit touristique et, par la suite, la satisfaction des touristes et des visiteurs.

Par conséquent, il est à déduire que les professionnels optent pour la formation pour changer et donner une autre image sur Marrakech ; autre que celle représentée par les directeurs du Riad qui sont les plus avisés étant donné qu'ils vivent au sein de la Médina. Pour mieux interpréter ces discours, une analyse factorielle des correspondances s'avère nécessaire.

III.1.3. Analyse Factorielle des Correspondances

Afin de mieux cerner et assimiler les quatre mondes lexicaux, la figure ci-dessous a été générée du même corpus, avec deux facteurs :

- Facteur 1 : il représente les abscisses positives et négatives

- Facteur 2 : il représente les ordonnées positives et négatives.

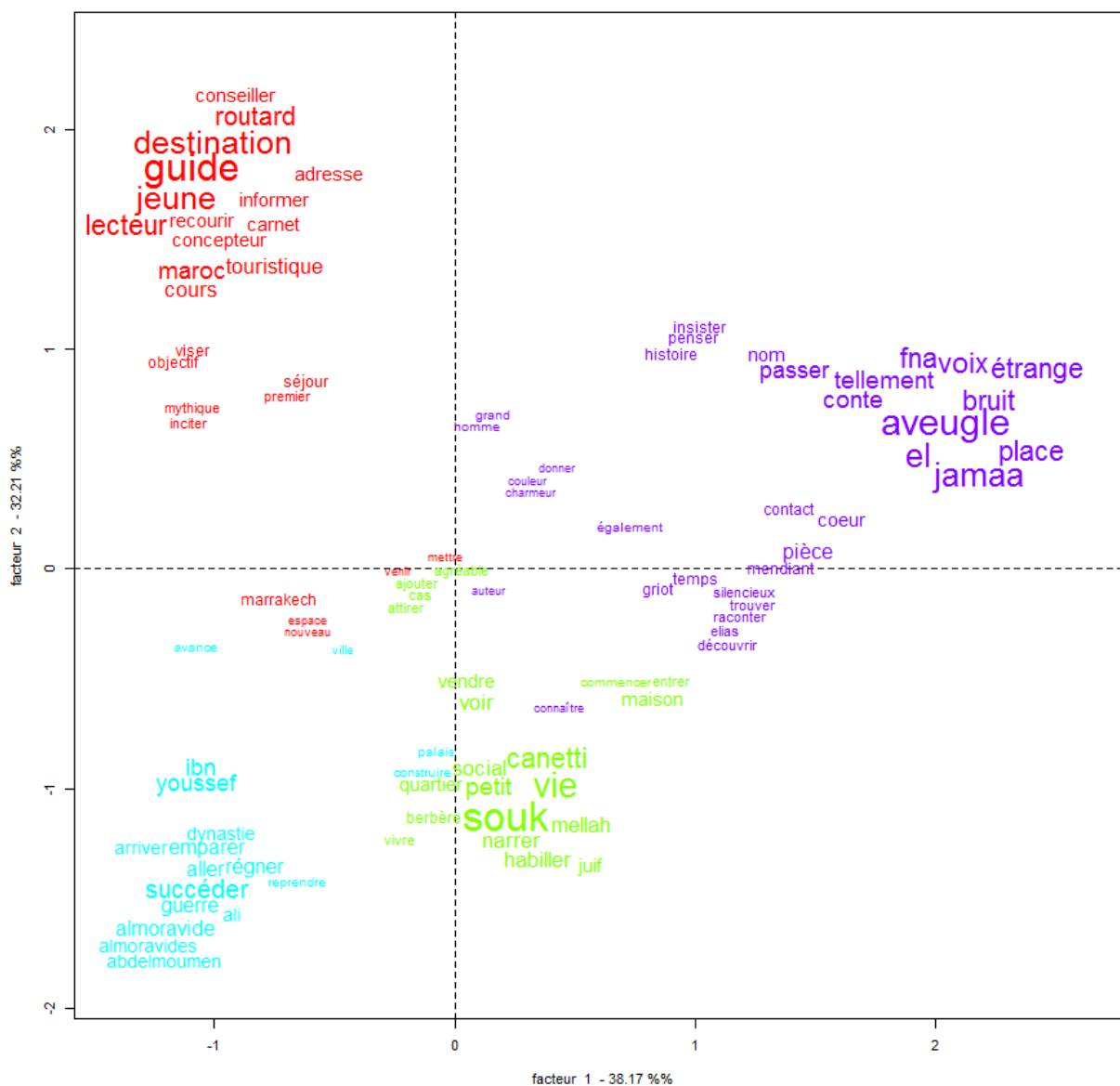


Figure : Analyse factorielle des correspondances du corpus élargi (mots et classes) Corpus « PROF.TOUR.CITOYEN ». Analyse IRAMUTEQ

Le premier facteur avec 38,17% de la masse du corpus, dissocie nettement la classe 5 (abscisses positives) de la classe 4 (abscisses négatives).

Le deuxième facteur avec 26,38 % de la masse du corpus assure davantage la distinction entre les objets et leurs relations. La classe 5 (ordonnée positive) est explicitement opposée à la classe 1 (ordonnées négatives) ; la

classe 3 se trouve dans les ordonnées positives, tandis que la classe 3 apparaît centrée dans le graphe.

L'association des deux facteurs donne lieu à quatre zones sur le graphe en projetant le corpus textuel professionnel du tourisme :

- Une première zone avec des coordonnées négatives, en bas à gauche, regroupant les moitiés des classes 1 et 4, correspond à la mise en tourisme de la ville de Marrakech autrement dit l'incitation à la visite de la ville de Marrakech ;
- Une deuxième zone avec des coordonnées positives, en haut à droite, représentant la classe 4, qui touche l'aspect « culturel », d'après le lieu touristique déclaré patrimoine mondial en Mai 2001 ; il s'agit évidemment de la place Jamaa el Fana ;
- Une troisième zone à abscisses positives et ordonnées légèrement négatives, en bas à droite, représente la moitié de la classe ;
- Une quatrième zone au centre du graphe, usitée particulièrement par la classe 3, met en lumière la médina comme un centre touristique doté de souks, de quartiers et de monuments représentant un attrait pour le touriste ou le visiteur.

Avec sa position au milieu du graphe, la classe 3 renforce son rôle capital avec les autres classes 2-4,6 ,5 et 1. Les formes « Jamaa El Fna » « Souk », tablent sur le tourisme culturel comme phénomène principal dans les domaines patrimonial et touristique. Cette classe fait le lien entre l'histoire de Marrakech et ses monuments.

L'identification de ces quatre classes clés du discours des professionnels et des simples citoyens permet de mettre en évidence les divers points de vue sur Marrakech pour dégager l'imaginaire touristique à travers lequel nous pouvons relever les enjeux énonciatifs.

Ces analyses présentent la position des professionnels et citoyens ; il reste cependant à connaître l'imaginaire véhiculé par les discours de ces derniers sur Marrakech.

IV. Discussion de l'imaginaire touristique aux regards des professionnels

Il faut rappeler que le corpus sur lequel nous nous sommes penché, présenté sous forme d'entretiens, est mené auprès des professionnels du tourisme et des simples citoyens, qui sont les mieux placés pour nous livrer des données ou des informations pertinentes sur les dires sur Marrakech.

Les représentations mentales des professionnels de tourisme sur Marrakech, d'après nos entretiens, sont multiples. Nous pouvons diviser ces représentations en deux types étant donné que nous avons mené des entretiens avec deux types d'interviewés : des professionnels étrangers, un Tour opérateur australien, une directrice française et propriétaire d'un Riad, deux touristes et des professionnels locaux, un directeur d'un Riad, un chauffeur, un conservateur d'un musée sans oublier les simples citoyens y compris des artisans, un artisan-décorateur et un professeur retraité. Chacun de nos interviewés a un imaginaire sur Marrakech. Cet imaginaire joue un rôle très important pour comprendre la culture de l'autre. D'après nos entretiens, il s'est avéré que l'imaginaire des professionnels étrangers est tout à fait différent de l'imaginaire de celui des locaux. En croisant leurs imaginaires, nous avons détecté ce qui suit ; en commençant par l'imaginaire touristique des étrangers avant d'aborder l'imaginaire chez les autres.

IV-1. Imaginaire touristique des étrangers

IV-1.1. Imaginaire touristique de la propriétaire et directrice d'un Riad à Marrakech

Cette propriétaire et directrice du Riad nous a comblé d'informations sur les dires sur Marrakech. D'après son discours, nous avons retenu que la cause de la mauvaise réputation de la destination réside dans quelques comportements irrationnels des gens. Selon elle, Marrakech est un joyau et peut se classer parmi les premières destinations mondiales si les comportements de ces citoyens changent. Elle nous expose des cas comme celui des vendeurs ambulants, des faux guides, de petites gens dans les souks et dans les rues, des femmes qui font du Henné sans oublier la mauvaise gestion des monuments, etc.

Nous retenons d'après ses dires un mot magique qui sera notre fil conducteur pour ressortir les enjeux de cette directrice française à savoir la magie de Marrakech :

« Marrakech une ville magique, mais c'est ce qui c'est que les gens les marrakchis ne se rendent pas compte. »²⁷⁴

La directrice du Riad enchaîne en mettant en évidence à la fois la magie et la qualité de la ville de Marrakech en la considérant comme un joyau mondial :

« Marrakech peut être un joyau sur le niveau mondial si moins les gens sur les souks et les rues sont éduqués ». ²⁷⁵

²⁷⁴ Annexe 1 : entretien mené auprès Corpus, d'une propriétaire et directrice d'un Riad au sein de la médina.

²⁷⁵ *Ibid.*

Cette magie représentée dans l'esprit de la directrice donne la suprématie à Marrakech devant les premières destinations mondiales, Barcelone et Madrid. Cette magie *«on ne trouve pas ça à Barcelone ; on ne trouve pas ça à Madrid.»*²⁷⁶

En ce qui concerne les petites gens, elle les considère comme des mendiants en accusant certains touristes irréfléchis qui les habituent à demander de l'aumône :

*« des petits gens qu'on connaît et qui ne sont pas méchants ah mais le problème qu'il y a des touristes qui leur donnent des sous. »*²⁷⁷

Pour le comportement irrationnel se manifestant dans l'arnaque des vendeurs et des faux guides, la propriétaire du Riad confirme que ces derniers nuisent à la réputation et la notoriété de la destination de Marrakech :

*« les gens sur les souks et les rues sont bien éduqués ; les bons vendeurs qui n'agressent pas sont gentils ; ils ne feraient qu'améliorer la réputation de Marrakech. Les faux guides n'arrêtent pas à harcèler les clients. »*²⁷⁸

Puis, en enchaînant , elle nous fait comprendre que, pour elle, Marrakech c'est la Médina :

²⁷⁶ *Ibid*

²⁷⁷ *Ibid*

²⁷⁸ *Ibid*

« il n'y'a rien autour de marrakech que la médina. »²⁷⁹

D'après cette directrice, la médina comporte le souk qui n'a pas le même sens chez les touristes. Le souk, selon ses dires, désigne le Bazar ; elle le différencie du souk d'Istanbul qui est bien contrôlé, alors que le souk de Marrakech ne l'est pas.

Elle cite au cours de son discours des comportements positifs des habitants de Marrakech : l'amour propre, l'hospitalité et le sens de l'assistance. Elle oppose ces comportements positifs à ceux des européens :

« Vous demandez des renseignements au Maroc et les gens vont vous donner des directions et ne vont pas être payés ; ça vient du cœur. »²⁸⁰

« En Europe, peut n'importe votre couleur, les gens ne vous aiment pas. »²⁸¹

Puis elle valorise le rôle de la police qui, d'après elle, est très important « la police est excellente au Maroc »²⁸² ; cependant elle se demande : « pourquoi il continue à avoir des voleurs ? »²⁸³. Quelques agents de police ne fournissent pas assez d'efforts pour faire diminuer les vols.

Les voleurs, quant à eux, sont connus par les commerçants et par elle-même. Toujours selon ses dires :

« c'est qu'il y a beaucoup de voleurs [...]. tous les commerçants les connaissent ; ils sont toujours

²⁷⁹ Ibid

²⁸⁰ Ibid

²⁸¹ Ibid

²⁸² Ibid

²⁸³ Ibid

là alors la police, il y en a beaucoup, pour moi il y a tas de voleurs. »²⁸⁴

Dans ses « dire », la même directrice critique le côté éducatif qui joue un rôle très important dans la société, en donnant l'exemple des touristes qui donnent des sous à des enfants. En effet, elle nous raconte sa réaction face à une femme australienne qui a donné des sous à un enfant. La directrice l'a culpabilisée parce qu'elle allait nuire, par son acte, à l'éducation de l'enfant. Dans le même ordre d'idées, elle avait reçu une savonnette de cette touriste qu'elle garde comme souvenir de l'Australie. A l'occasion, l'interviewée a culpabilisé la famille qui se met devant la télé pour regarder des choses bêtes au lieu de prendre soin de ses enfants.

« mais les enfants, on leur apprend et on leur apprend pas assez, peut-être quand ils entrent chez eux, les parents sont pas déjà éduqués ils ne peuvent pas faire des devoirs ; ils ne connaissent rien ; ils regardent des choses bêtes à la télé. »²⁸⁵

Selon la même source, les deux institutions, l'école et la famille ne jouent pas pleinement leurs rôles. A titre d'exemple, elle cite les petits enfants qui jettent tout dans la rue, y compris les déchets par terre. Cette interviewée propose une solution au sein de la médina pour mettre fin à des comportements qui nuisent à l'image rayonnante de Marrakech. Chaque vendeur doit avoir une poubelle pour ces enfants inconscients du rôle que joue l'environnement dans la construction d'une bonne image de la ville.

²⁸⁴ *Ibid*

²⁸⁵ *Ibid*

Dans le même ordre d'idées, elle évoque le problème de l'eau courante et celui des chevaux à l'entrée de la place Jamaa El Fna qui souffre du manque d'eau courante, ce qui influence négativement la qualité de service et des prestations sur ce lieu féérique.

« si vous allez manger ou bien profiter pour avoir une bonne expérience d'un superbe endroit pour manger ; de mon expérience, le problème ah ! Dans ce truc là est que en tout cas, ils n'ont pas l'eau courante. ».

En ce qui concerne les chevaux, la directrice souligne la saleté de ces animaux. Ceux-ci dégagent, selon elle, une odeur puante surtout en été :

« les chevaux ça puent ; c'est une honte ; vous pouvez mettre des abris, faire des choses, faire des abreuvoirs pour quoi ne pas avoir de la Spana²⁸⁶ c'est international faire des abreuvoirs. »²⁸⁷

Dans son intervention, elle lie clairement le tourisme au bien-être des familles et invite les marrakechis à s'intéresser à la médina qui est source de leur gagne-pain mais constitue également une source pour faire travailler les familles marrakechis.

« Mais je pense que les marrakechis ne rendent pas compte du bijou que c'est la médina et ça peut faire vivre des familles spécialement des touristes plus nombreuses du monde ; plus il y a des salaires plus il y a des enfants qui peuvent

²⁸⁶Lieu ou établissement international qui protège les animaux abandonnés.

²⁸⁷Annexe 1 : entretien mené auprès Corpus, d'une propriétaire et directrice d'un Riad au sein de la médina.

aller à l'école on ne les explique pas ça ; ils ne comprennent pas ça »²⁸⁸

Dans un autre « dire » purement politique, cette fois-ci, l'interviewée s'interroge sur le patriotisme des marocains en général et des marrakechis en particulier.

« est ce qu'il y a des marocains patriotiques ? ah oui, mais après ; mais non ! tout pour moi et pour le pays ? ah ! c'est normal donc chacun pour soi. c'est un beau pays on ne leur apprend pas à l'école on ne leur apprend pas qu'être responsable fier de leur pays, moi je me suis rendu compte ça peut être l'erreur une fois sur Marjane des gens mangeaient sur le Parking de Marjane, ils jetaient tout »²⁸⁹

D'après ce discours , nous comprenons que le Maroc doit contribuer à l'éducation sociale et à la responsabilisation des citoyens pour s'inscrire dans une dynamique de développement durable de ce pays.

Dans un cadre purement patrimonial, la directrice nous renseigne sur l'état lamentable des sites touristiques à l'exception des tombeaux saadiens :

« les monuments historiques sont très beaux mais très mal entretenus. Medersa c'est une honte [...],c'est un très beau monument ! C'est dommage ! Ce n'est pas bien entretenu le musée à côté c'est un joli, mais vide manque,

²⁸⁸ Ibid.

²⁸⁹ Ibid.

manque de..., ça manque de quelque chose. Palais Bahia c'est superbe, mais il n'y a pas de meubles alors que l'artisanat le meilleur moyen de mettre quelques meubles de l'artisanat au palais Bahia. Moi, j' en dis aux clients. J' en dis au clients : ne cherchez pas à avoir de meubles. Je ne sais pas où ils sont passés. Ne cherchez pas de meubles mais avec l'artisanat qui est à Marrakech pour faire des expositions c'est superbe Badia qui est toujours en rénovation mais c'est toujours pareil les tombeaux Saadiens, une perle »²⁹⁰

Dans le même sens, elle ajoute :

« [...] la Ménera c'est une honte un si beau endroit. ça c'est super si c'est entretenu ! c'est super jardin super Riad . Il n'y a pas de toilettes »²⁹¹

Elle dénonce les comportements inhumains des gens à Jamaa El Fna. La directrice les qualifie de comportements immoraux ; opinion qu'elle partage avec les touristes. Ces comportements peuvent se résumer en ce qui suit :

- Comportement des gens vis-à-vis des animaux

Les comportements envers les chevaux laissent beaucoup à désirer. Selon cette interviewée :

²⁹⁰ Ibid

²⁹¹ Ibid

« il fait chaud, les chevaux doivent être à l'abri pour montrer que le Maroc est un pays parce que beaucoup de gens se plaignent de la manière dont les gens traitent les animaux. »²⁹²

Concernant les singes, elle déplore leur état lamentable :

« un singe qui est attaché, enfermé dans une petite caisse à une petite porte ; comme ça, il fait très chaud à 40 ou 30 degré ; moi j'aimerais faire une caisse et avec une porte comme ça ; je mettrai les propriétaire des singes pour s'ils peuvent aimer vivre pour voir s'il peuvent vivre dedans ; ily a des choses qui ne peuvent pas se faire »²⁹³

Pour ce qui est des serpents :

« il y a des choses qui choquent parce que les clients ont voir des serpents dans les drôles de cages qui sont ouvertes. Ces gens qui viennent de l'exterieur sont barbares alors ce ne sont pas des barbares ils n'ont pas d'éducation »

Le comportement des charmeurs de serpents est considéré comme tout à fait normal dans la culture des marocains alors qu'il représente une honte dans la culture d'un touriste

- Comportement des gens vis-à-vis des touristes

²⁹² Ibid

²⁹³ Ibid

Les comportements des femmes qui font du Henné en utilisant les matières chimiques sont suspects, selon la directrice qui soupçonne ces femmes de Jamaa El Fna de mettre des matières chimiques dans le Henné. Pour prouver cela, elle raconte son histoire avec le Henné et celle de ses clients, notamment celle de sa nièce :

« sur la place elle met des produits ; ça vous brûle la peau moi j'ai eu de la marque rouge . Il n'y a pas de contrôle ; ma petite nièce empoisonnée sur la place ; au moins il n'y a aucun touriste qui fera du Hénna »²⁹⁴

Après ses critiques, la directrice propose quelques solutions pour irradier les facteurs qui nuisent à la magie de Marrakech. Elle présente quelques propositions susceptibles de garder la magie de Marrakech aux regards des touristes. Parmi ces propositions , nous pouvons citer :

- **La participation de la population** qui doit contribuer à lutter contre ces comportements immoraux déjà cités ci-haut pour donner une bonne réputation ou une image de marque à cette destination magique :

« les gens ne se rendent pas compte que si tout le monde mettait la main à la pâte à Marrakech aussi bien dans les magasins les touristes seraient heueux et y reviendraient, ça serait le joyau le petit diamant sur le monde entier parce que avoir une ville qui soit magique parce que

²⁹⁴ Ibid.

*c'est magique il n'y'a rien autour de marrakech
que la médina »²⁹⁵*

- **La création des associations de maisons d'hôtes.** Cette création, d'après ses dires, aura pour but de communiquer et de livrer des informations afin de sensibiliser les citoyens marrakechis.

*« alors là. C'était à nous ; il n'y a pas
d'associations de maisons d'hôtes.*

*Créer des syndicats et créer un stand pour avoir
des informations »²⁹⁶*

- **Le traitement des animaux**

L'interviewée propose des solutions aux problèmes concernant le traitement des animaux.

*« vous pouvez mettre des abris, faire des choses
faire des abreuvoirs pour ne pas avoir de la
Spana c'est international faire des abreuvoirs ;
c'est une honte ! les marocains il faut qu'ils
soient fiers et faire des trucs un peu mieux elle
est à l'abondant par là ils ont délocalisé les
fleurs sur le coté. C'est jolie les fleurs. Du côté
ils ont changé ; je me demande pourquoi ils
changent ils changent sans logique . C'est bien
d'avoir des fleurs au fond sur la place mais ils
ont changé devant les banques »²⁹⁷*

²⁹⁵ Ibid.

²⁹⁶ Ibid.

²⁹⁷ Ibid.

- **L'appel à la décoration de la place Jamâa El Fna pour sa mise en valeur .**

La directrice du Riad évoque la possibilité de valoriser la place Jamaa El Fna. A ce propos, elle suggère la décoration de cette place.

« c'est une honte ! Les marocains, il faut qu'ils soient fiers et faire des trucs un peu mieux ; elle est à l'abandon donc c'est toute une éducation qu'il faut faire. Les uns qui sont battus qui se sont battus sont chargés. Ça fait mal aux clients mais bon mais la place n'est pas mise en valeur »

- **Le comportement des gens vis-à-vis des clients .**L'interviewée fournit des solutions pour traiter les animaux en vue de mettre en valeur la place Jamaa Al Fna.

« donc c'est toute une éducation qu'il faut faire. les uns(les animaux) sont battus qui se sont battus sont chargés ; fait mal aux clients mais bon , la place n'est pas mise en valeurvous pouvez mettre des abris faire des choses faire des abreuvoirs »

- **La consolidation de l'infrastructure au niveau de la ville ocre.**

L'interviewée déplore l'absence de l'eau potable à Jamaa El Fna et propose l'installation des compteurs d'eau et d'électricité :

« voyez la place ! il faut remettre l'eau courante et les trucs qui se branchent qui se branchent tous les soirs c'est ça le charme et le problème. Comme il n'y a pas de suivi d'informations moi je ne peux leur dire allez- y , nous avons une responsablite »

- **La contribution de l'éducation et de l'information dans le comportement citoyen des marrakechis.** A ce propos, elle évoque « toute une éducation qu'il faut faire » et nous livre ainsi ses souvenirs d'enfance concernant l'enseignement /apprentissage de la politesse.

« quand j'étais petite il y a si longtemps ; cela avant que toute l'école ça ne se fait pas maintenant pas cinq minutes avant de commencer le cours du matin, on faisait cinq minutes des cours de politesse et les manières : il faut laisser la place à une femme agée, il faut ouvrir la porte à une personne agée ; il faut tous les jours comme ça ; tous les jours cinq minutes. Ça je me souviens , mais c'est superbe et certains messages pourraient aller au fond de mon cœur »

- **Le comportement favorable envers les touristes .** Pour la directrice du Riad, il existe une nette relation entre le comportement favorable des citoyens et le retour des touristes.

« Marrakech est quelque chose ; il y a une chose attirante comme je dis il n'y a pas rien autour mais on est bien attiré par cette ville ; c'est la lumière, c'est les couleurs ; il y a des gens très gentils, s il y a tout un ensemble qui fait que les gens ont envie de revenir ».

D'après ces comportements, nous relevons un ensemble de handicaps et d'écueils dont souffrent la destination Marrakech au regard de cette

propriétaire installée d'une manière permanente à la médina. Pour surmonter ces handicaps et ces écueils, d'après elle, un changement de comportements de la part des citoyens y compris les faux guides , les vendeurs ambulants, les charmeurs de serpents, les les carrossiers, les bazaristes et les branches touristiques est plus que nécessaire. Bref, l'éducation et l'information peuvent contribuer pleinement au développement durable du tourisme.

Elle insiste sur le rôle des parents.

« c'est dommage et c'est des gens éduqués comme vous qu' il faut à commence montrer l'exemple ; moi, mes parents mes grands parents mes grands parents je n'ai pas vu faire à mon époque. il y avait un grand de gens qui jetaient beaucoup mais petit petit, petit à petit, les gens ne jettent plus ; il faut que ça commence par les parents »²⁹⁸

D'après ses «dires », la directrice invite les professionnels à avoir un comportement exemplaire afin d'influencer les simples citoyens qui ne sont pas informés du rôle du tourisme à Marrakech.

Après avoir énuméré les points faibles de la ville de Marrakech, la directrice avoue que le type de ces problèmes est mondial en soulignant qu'on ne peut pas juger une destination en se référant à des cas. Pour illustrer ses propos, elle nous donne un exemple :

«malgré l'existence de qu'il y a beaucoup de trucs négatifs qu'on trouve dans tous les pays tous les pays. Il y a des... on a de bon trucs(...)

²⁹⁸ Ibid.

ici ils sont quand même gentils. ;le fond c'est gentil ! Les gens sont accueillants ; moi quand je passe dans la rue les enfants disent bonjour madame Nelly ! Bonjour ça fait du plaisir.»²⁹⁹

Nous pouvons relever, d'après ses dires, les représentations suivantes :

- ✓ *Marrakech est un joyau mondial ;*
- ✓ *Marrakech peut se classer parmi les premières destinations mondiales ;*
- ✓ *Marrakech est une ville magique ;*
- ✓ *les monuments historiques sont très beaux ;*
- ✓ *le palais Bahia, c'est superbe ;*
- ✓ *les tombeaux Saadiens, une perle ;*
- ✓ *la Ménera, c'est un si beau endroit ;*
- ✓ *les gens sont accueillants, hospitaliers et ont le sens de l'assistance.*

Elle déplore cependant

- ✓ *la gestion et l'entretien des monuments historiques ;*
- ✓ *le désintéressement et la dévalorisation des habitants de la ville de Marrakech ;*
- ✓ *l'arnaque des vendeurs ambulants, des charmeurs de serpents, des carrossiers,*

²⁹⁹ *Ibid.*

des voleurs, des bazaristes, des branches touristiques ;

- ✓ *les comportements immoraux des charmeurs de serpents, des dresseurs de singes ;*
- ✓ *l'absence d'abreuvoirs pour les chevaux ;*
- ✓ *le manque d'éducation familiale.*

4.1.3. Imaginaire touristique du Tour Opérateur australien sur Marrakech

Ce Tour Opérateur australien a travaillé longtemps dans une agence internationale anglaise, Kamuka qui a fait appel à ses services pour guider les touristes anglais au Maroc depuis 2001. Puis, il a fondé sa propre agence en Afrique du Sud. Il est devenu ensuite un concepteur du « guidepapier Frommer's » qui fait la publicité des établissements touristiques marocains, des hôtels, des restaurants sans oublier les conseils qu'il dispense aux guides accompagnateurs. D'après ses « dires » sur Marrakech, nous retenons la combinaison de l'offre marocaine et l'assignation d'un guide pour les circuits.

Ce même opérateur nous renseigne tout d'abord sur les raisons qui l'incitent à faire venir ses clients au Maroc en général ; ces raisons ce ne sont pas les monuments, ni le désert, ce ne sont pas les médinas, mais une combinaison de tous ces éléments. Selon lui, cette offre marocaine se vend en package. Il signale qu'un touriste venant au Maroc peut voir toute une combinaison de produits touristiques à la fois en un circuit de dix jours. Il s'appuie dans son raisonnement sur le dépaysement des touristes venant de divers horizons, de l'Amérique, de l'Angleterre, de l'Australie. Ces touristes peuvent découvrir la culture, les hommes, le désert, une

combinaison qu'ils ignoraient totalement auparavant ; c'est ce package que le Maroc offre au monde. Il s'explique en faisant référence aux concurrents : l'Algérie, la Tunisie, l'Égypte, la Libye et l'Afrique du Sud. Ces pays quoi qu'ils présentent une offre similaire au Maroc, ils ne peuvent pas offrir aux touristes un circuit de dix jours où ils peuvent voir des mondes très différents. Le circuit suivant en est la preuve :

- *Départ de Casablanca en direction des montagnes de Rif à travers Fès*
- *Retour à Casablanca à travers Essaouira .*
- *Accès au désert*
- *Passage par Marrakech et Essaouira.*
- *Arrivée à Casablanca.*

Ce trajet permet de voir :

- *l'histoire romaine à travers les côtes;*
- *les montagnes enneigées;*
- *les médinas de Fès ou de Marrakech où les touristes peuvent côtoyer les habitants qui vivent encore dans des maisons datant de 600 ans .*
- *les Kasbahs, les chameaux, les palmeraies au confin du désert . Ces éléments se comparent aux cartes postales.*

Le même tour opérateur expose son expérience avec les touristes qu'il accompagne au Maroc en général et à Marrakech en particulier. Parfois il se trouve dans l'embarras concernant les aspirations de ses clients. C'est ainsi qu'il nous renseigne sur la demande des sud-africains qui veulent visiter le Maroc.

Dans l'imaginaire de ces touristes, le Maroc, pour les uns, peut être incarné par le chameau et pour les autres par la gastronomie, le couscous ou le soleil. Comme guide accompagnateur expérimenté, il recommande aux touristes d'avoir un guide pour leur faire éviter tous les problèmes de marchandage, de

harcèlement, etc. Il note également qu'un touriste accompagné peut bénéficier au cours de son circuit de l'histoire, de la culture et des informations touchant le pays visité.

“I recommend people have a guide all the way around morocco because that guide can stop that happening and then of course give the added benefit of giving all of the history, the culture, the informations ,of course that someone who does not speak Arabic or French is going to miss that, if they say they wanna a bus, but cannot speak to the people ,then they are going to miss that direction, but if there is a guide they will get that .I understand how some people want to travel on their own”.

« Je conseille aux gens d'assigner un guide tout au long de circuit au Maroc car ce guide peut gérer tous les imprévus et participer à donner à votre séjour une valeur ajoutée pour la découverte de toute l'histoire du Maroc ,de sa culture , des informations ; quelqu'un ignorant l'arabe ou le français qui n'assigne pas un guidev perdra cette opportunité voire il peut s'égarer dans des simples situations (cas de prendre un bus).Je sais comment les gens veulent voyager seuls. » Traduction personnelle du dire du tour opérateur .

Enfin, le guide accompagnateur (tour leader) présente le rôle du guide accompagnateur pour les touristes en mentionnant que son rôle est nécessaire pour le bien être du touriste.

Nous retenons d'après ce tour leader l'importance donnée :

- *aux monuments touristiques ;*
- *au désert ;*
- *au soleil ;*
- *à la médina ;*
- *à la culture ;*
- *aux hommes (côtoyer les habitants) ;*
- *au couscous.*

Ce guide nous expose les clichés de quelques touristes sur le Maroc :

- le Maroc pour les uns peut être incarné par le chameau;
- le Maroc, pour les autres, est incarné par la gastronomie, le couscous ou le soleil.

IV-1.2. L'Imaginaire touristique de deux touristes français

Ces deux jeunes français, un homme et une femme, âgés d'une trentaine d'années, nous ont livré leur dires sur Marrakech.

Nous pouvons résumer leurs imaginaires en ce qui suit :

- Pour le jeune homme, la médina représente, certes, un lieu touristique important pour connaître les règles de Marrakech, contrairement à la ville nouvelle (dite européenne) qui ne présente pour lui aucun intérêt.

« moi, je trouve qu' il faut dire que le vieux Marrakech dans la médina où on est ; il faut

découvrir Marrakech si on va à la nouvelle ville je pense qu'il n'y'a pas beaucoup d'intérêt. Il faut venir dans un Riad pour bien connaitre les règles de Marrakech vraiment et pour découvrir un maximum de choses vraiment typiques du Maroc »

- Pour la jeune femme, elle se sent un peu inquiète parce qu'elle a peur d'être arnaquée lors des achats des souvenirs dans les bazars de la médina: « *les prix sont élevés à Marrakech comme d'ailleurs dans les autres villes touristiques du Maroc* ». L'absence de l'affichage des prix pousse les touristes à douter de la crédibilité de cette action ; ce qui pousse les touristes à négocier les prix contrairement aux bazars de son pays où tout est affiché. Cette politique de vente n'encourage pas les touristes à acheter les produits d'artisanat.

Pour ce qui est de l'habitat, le jeune homme évoque l'intérêt de réserver un Riad car ce lieu offre aux touristes la sécurité, mais aussi la découverte de la culture, de l'architecture. Il apprécie également l'amabilité des gens, des commerçants et l'aide de la population.

D'après les dires de ces deux touristes français, nous relevons que les enjeux sont :

- *la beauté du vieux Marrakech ;*
- *le logement dans un Riad ;*
- *la culture, le patrimoine de Marrakech ;*
- *les choses typiques du Maroc.*

Ces deux touristes déplorent cependant l'absence de l'affichage des prix dans les bazars.

IV-2. Imaginaire touristique aux regards des professionnels locaux

IV-2.1. Imaginaire touristique d'un directeur d'un Riad à Marrakech

Pour ce directeur, Marrakech est la plus belle ville attractive du monde car elle offre une multitude des lieux à visiter. Cependant, il cite les inconvénients et les failles du secteur touristique à Marrakech :

- *Il y a une absence de l'affichage des prix dans les bazars ;*
- *Les commerçants arnaquent les touristes ;*
- *L'organisation de la collecte des ordures surtout à la médina est à revoir ;*
- *Les panneaux d'orientation pour aider les touristes à accéder aux monuments touristiques sont presque inexistantes ;*
- *La sécurité à la place Jamaa El Fna est à renforcer ;*
- *Quelques comportements négatifs des acteurs touristiques qui sont dus à l'absence de formation de ces acteurs.*

Pour surmonter ces inconvénients, le secteur a besoin de :

- *la participation de tous les citoyens ;*

- *l'application de la loi en exigeant des amendes ou des pénalités afin d'arrêter certains actes nuisant au secteur et, par la suite, redonner une nouvelle image de marque à Marrakech ;*
- *la mise en valeur du produit Marrakech ;*
- *l'incitation à la vente du produit en pensant à une vision à long terme ;*
- *la mise en confiance des touristes pour assurer leur éventuel retour ;*
- *l'application du Marketing touristique pour bien vendre le produit Marrakech ;*
- *la recherche de l'intérêt général du pays et non l'Intérêt individuel.*

Nous pouvons déduire des dires de ce directeur du Riad que la ville de marrakech est une destination prisée, mais l'enjeu essentiel du tourisme consiste en une réglementation du secteur pour atteindre les objectifs tracés par l'Etat; ce qui nécessite la formation initiale et continue des acteurs touristiques.

IV-2.2. Imaginaire touristique d'un conservateur de musée et chercheur en patrimoine à Marrakech

Ce conservateur de musée nous informe au début de son entretien qu'il était le responsable du musée privé Tiskiwin , situé dans une ancienne demeure près du musée Dar Si Said, pendant trois ans (de 2010 à 2012). Ce musée présente un patrimoine berbère collectionné par un Holondais, Bernt Flint, passionné par le patrimoine subsaharien. Les collections de musée présentées proviennent du Sahara marocain, de la Mauritanie, du Niger et du Mali. Le

musée représente, selon ce conservateur, un voyage géographique dans le temps :

« il(Bernt) a essayé de collectionner le maximum d'objets en relation avec la berbèrité : tout ce qui est art berbère que ce soit dans le Nord l'Afrique ou le sub- saharien, notamment avec les Touareg. Donc, cette collection, qui est très riche en même temps diversifiée, est présentée dans le musée Tskiwin dans un monde très simple qui facilite l'accès, l'interprétation et le regard ; c'est-à-dire, il est exposé selon des thèmes comme si on fait un voyage aussi bien historique que géographique. Alors, le musée a connu plusieurs visites et il attire beaucoup de touristes de différentes nationalités ».

Dans cet imaginaire également, il voit Marrakech comme un musée.

« il (Marrakech) représente une pérennité parce que ce patrimoine, on le voit certainement chez les artisans c'est à dire qui continuent à opérer d'une façon traditionnelle chez les produits qu'on essaie de vendre et on trouve généralement à la médina en même temps ça reste ça reste comme une... comment dire. Eh ça reflète une continuité c'est à dire lorsque par exemple, moi je sors de ce musée là je vois cette continuité à travers les objets que ce soit ceux qui sont au sein du musée et qui sont à

l'extérieur ; et cette continuité c'est à dire on peut la remarquer c'est à dire dans les ruelles et les dédalles de la médina comme on peut la trouver aussi dans les habitations des marrakechis ; ça veut dire que ce soit les anciennes habitations petites et grandes en même temps dans les Riads ».

Ce conservateur fait appel implicitement aux responsables de la disparition d'un patrimoine ou d'un trésor qui est en train de subir des transformations aussi bien de l'intérieur que de l'extérieur.

« donc bon je peux revenir sur l'idée que, à travers le musée, j'ai découvert la médina, en même temps son histoire. Euh ! Euh et son intérêt pour les marocains au niveau patrimonial qu'au niveau identitaire parce que, lorsqu'on parle de la médina, on parle de toute une identité marocaine, c'est à dire pas propre à Marrakech mais marocaine ».

Il conclut qu'il faut susciter l'intérêt des académiciens afin de repenser le patrimoine en faisant des recherches pour le valoriser, le protéger et le pérenniser.

« c'est à travers tout ce que la population ou la société nationale ou internationale peut reconnaître qu'on peut se mettre en avant pour penser plus sur notre culture et faire des

recherches sur notre patrimoine et notre identité pour que ne soit pas... pour qu'il ait une pérennité et pour qu'on sache aussi qu'on a un patrimoine riche et une identité diversifiée qui se reflète dans les plus petits détails de notre vie notamment les objets et notamment les manières de vivre ».

D'après les dires et l'expérience de ce chercheur :

- Marrakech est comme un musée ;*
- Marrakech représente une pérennité ;*
- les artisans contribuent à la survie du patrimoine ;*
- les produits touristiques qui se trouvent dans les musées, on les trouve généralement à la médina ;*
- Les anciennes habitations des marrakechis et les Riads font partie du patrimoine de Marrakech*

IV-2.3. L'imaginaire touristiques d'un chauffeur et animateur touristique

Le chauffeur touristique, au cours de ses dires, met l'accent sur le côté historique de la ville de Marrakech. Il évoque un grand nombre de dynasties ayant succédé au cours de son histoire. selon lui, Marrakech était un lieu de rencontre des caravanes et un centre de rayonnement culturel, mais également

une ville de rencontre des philosophes, des poètes et d'historiens qui se déplaçaient alors de l'Andalousie à la capitale du royaume durant l'ère almouwahade. « *Cette ville a enfanté des historiens célèbres comme Al Barbar était issu de la tribu d'Aylana et Nasiri de la tribu de la ville d'Aghmate(اغمات).* »

Ce chauffeur nous renseigne aussi à propos de l'influence de Marrakech sur la dynastie Abasside en Orient :« *certains savants d'orient venaient chercher le savoir à Marrakech* ».

Il nous renseigne également sur la période de la régression de Marrakech avec la crise des Tartares. Durant cette époque, la civilisation musulmane a connu une période de décadence par rapport à l'Europe qui vivait ses siècles de lumière.

Le chauffeur soulève également la problématique du tourisme sexuel : « *Marrakech est devenue un lieu de prédilection pour certains touristes attirés par le plaisir charnel* ».

Devant ces formes de tourisme, il appelle les responsables à mettre fin à dépravation morale par des programmes fiables afin de redonner une image de marque à Marrakech.

D'après les dires de ce chauffeur, nous relevons les enjeux énonciatifs liés :

- à l'histoire: « *Marrakech qui est un relais de culture de rencontre de différents peuples de différentes religions et de différentes coutumes.* »

- à la culture et la civilisation : « *Marrakech est la ville des cultures la ville des civilisations* »

- à la tolérance de ses habitants : « *Marrakech est également la ville de la tolérance.*

IV-2.4. Imaginaire touristique de deux artisans et d'un simple citoyen

Après l'examen des dires des interviewés, le professeur retraité, l'artisan et l'artisan décorateur, on peut déduire que chacun a un imaginaire spécifique sur la ville de Marrakech. Le point de similitudes de ces simples citoyens est que Marrakech a tellement changé. Pour le professeur retraité, nous avons l'impression qu'il nous narre Marrakech de sa fondation jusqu'à nos jours. Il nous parle de Marrakech quand elle était à la portée jusqu' à ce qu'elle connaisse un embouteillage phénoménal en illustrant son propos par les difficultés que trouvent les personnes qui veulent s'y déplacer. Ce retraité affirme que Marrakech a connu une si grande croissance démographique ces derniers temps. Il nous livre l'itinéraire à suivre pour éviter l'embouteillage : *« il faut s'échapper par Derb Dabachi, point de départ pour accéder à n'importe quel endroit demandé »*.

Il nous renseigne sur les personnes qui ont marqué la ville ocre. Il évoque les sept saints, Sidi Youssef Ben Ali, Sidi Abdelaziz, l'Imam Jazouli, ou Abou El abbass Sebti Imam Souhali, ...etc. Il cite aussi une famille de grande renommée, la famille Taaraji dont le père, Sidi Mohammed Ben El abbas Taarji était Fakih et juge. Il n'omet pas cependant de rappeler les noms de grandes personnalités comme Haj Thami, Abdelaziz Laglaoui. Cette dernière figure lui rappelle toute l'histoire du Maroc qu'il nous raconte en détail jusqu' à l'indépendance en passant par des événements qui ont marqué Marrakech :

« Le mouvement nationaliste avait de grandes personnalités qui ont contribué à l'indépendance du Maroc. A l'époque coloniale, il y avait des gens qui voulaient porter atteinte au trône du roi Mohammed V en voulant le remplacer par Ben

Arafa qui a été attaqué par les nationalistes à Bab Barima. C'est Ben Abdellah qui a tenté d'assassiner Ben Arafa »

Il ajoute :

« les nationalistes et les résistants ont connu beaucoup de difficultés jusqu'au triomphe du Maroc et, par la suite, celui de la famille royale. » (Texte traduit par moi-même).

Il termine son discours en confirmant le changement qu'ont connu Marrakech en particulier et le Maroc en général. De ces dires, nous pouvons dégager :

- l'histoire de la ville ;

- et la contribution des habitants au rayonnement de la ville.

Pour ce qui est des deux artisans, l'un d'eux, artisan potier, a brossé un tableau de Marrakech en la présentant comme un miroir qui nous renseigne sur le changement qu'a connu cette ville ocre qui ne cesse de se croître et de s'agrandir. Il souligne à cet effet l'expansion de l'urbanisme moderne qui défigure l'image de cette ville historique.

«L'urbanisme s'accroît ; avant, toute la ville était limitée par des murailles. Une fois, la prière de Almaghrib achevée, les portails de la ville se fermaient. Maintenant malherusement, les constructions dépassent les murailles ».
(Traduction personnelle).

Ce premier artisan nous énumère également les atouts de la ville de Marrakech : son tourisme, sa gastronomie, ses savoirs-faire et ses

monuments : Dar Ibadie, Dar Si Aissa, le Minaret de la koutoubia. il s'estime chanceux d'avoir participé à la restauration de cette mosquée.

« à Marrakech, on trouve beaucoup de monuments historiques parmi lesquels Dar Ibadie, Dar si Aissa, le minaret Koutoubia. J'ai participé à sa restauration notamment l'emplacement de sa mosaïque qui datait de l'époque des Almoravides et nous l'avons rénovée comme si elle était nouvellement construite ».(Traduction personnelle).

Puis, ce même artisan nous présente les types d'artisanat comme le travail de la pierre, Tadelakt, la tannerie, le tissage, la poterie en plus d'autres savoir- faire éclipsés comme Tacharat (le tissage des cordes).

Il nous informe aussi, en parlant de l'arrière-pays, que Marrakech est un lieu de défoulement pour les marrakechis qui aiment faire des excursions, jouir de la neige, des rivières, de la nature et de la verdure.

Pour ce qui est de la gastronomie, cet artisan de la poterie nous rapporte son histoire avec un omanien qui lui avait confirmé que Marrakech disposait de tout ce qu'une personne désire voir et manger. La gastronomie marrakchie a une renommée mondiale selon cet omanien.

Après quoi, l'artisan vante les bienfaits de la ville de Marrakech en évoquant ses constructions, ses fontaines, sa verdure, son artisanat et ses Riads.

« Si tu visites un Riad tu espereras y rester longtemps du moment qu'il est doté de toute sorte d'artisanat comme des fontaines. Un Riad peut comporter quatre à cinq arbres comme si

on était à la campagne». (Traduction personnelle)

Concernant les Riads, cet artisan nous informe qu'au cours de la restauration des monuments historiques plusieurs savoir-faire ont été resuscités comme le Tadelakt.

A l'occasion , il nous rappelle que :

« l'artisanat perdure dans les constructions religieuses comme les Zaouias et les Mosquées. Malheureusement, cet artisan déplore le désintéret que portent les marrakechis à l'apprentissage des métiers d'artisanat car ils refusent d'envoyer leurs fils apprendre le metier d'artisan »

Il ajoute :

« En cédant le métier à de pseudo-artisans qui veulent gagner de l'argent dans un peu de temps, ces faux artisans peuvent contribuer à l'éclipse de quelques types d'artisanat comme celui de la poterie qui commence à se dégrader. Faute de commercialisation, ce métier risque de tomber en désétude et par conséquent contribuer à la perte d'un patrimoine précieux ».

D'après ses dires, nous détéctons l'importance

✓ *des différents métiers d'artisanat ;*

- ✓ *des monuments historiques comme Dar lbadie Dar si Aissa le minaret Koutoubia.;*
- ✓ *des Riads;*
- ✓ *des murailles de la médina;*
- ✓ *des fontaines et des mosquées ;*
- ✓ *du savoir-faire artisanal et des métiers resuscités comme le Tadelakt ;*
- ✓ *de la gastronomie qui a une renommée mondiale ;*
- ✓ *l'arrière-pays de Marrakech : neige, rivières, montagne, nature et verdure.*

Nous relevons aussi dans les dires de cet artisan potier son angoisse à cause du désintéressement des Marrakchis qui n'encouragent pas leur progéniture à faire perdurer ce savoir-faire artisanal, sans oublier de citer ses dires concernant le nouveau style européen de construction adopté par la nouvelle génération qui élimine le côté artisanal dans ces édifices.

Le deuxième interviewé, un artisan, décorateur de bois, ayant participé à la décoration de plusieurs constructions comme le palais de Marrakech, le palais de Fès, de Rabat et d'Agadir, évoque la bonté des habitants de Marrakech et rappelle également leur culture et leur histoire.

IV-3. Synthèse des enjeux énonciatifs des professionnels étrangers, locaux et des simples citoyens

Nous avons cherché à travers ce qui précède à dégager un ensemble de synthèses concernant l'imaginaire des différents interviewés sur la ville de Marrakech.

En nous basant sur la synthèse du logiciel IRAMUTEQ et de nos propres observations, nous relevons un ensemble d'enjeux mis en avant par les professionnels : Les uns misent sur la magie de la ville. D'autres rappellent son côté historique, patrimonial et culturel. D'autres encore tablent sur la possibilité de vivre les quatre saisons au cours d'un circuit touristique ; ce qui permet de commercialiser le produit « Marrakech ». Du point de vue du conservateur, Marrakech est un musée ouvert. Le tableau suivant résume les représentations mentales sur Marrakech, selon notre corpus.

Imaginaire touristique de Marrakech	Dires sur Marrakech selon notre corpus
*Marrakech peut être la première destination mondiale	<i>- Marrakech est la plus belle ville attractive du monde car elle offre une multitude des lieux à visiter.</i>
*La magie de Marrakech	<i>Marrakech est un joyau mondial ; Marrakech une ville magique Marrakech est comme un musée -Marrakech représente une pérennité ;</i>
*L'histoire qui rend Marrakech une ville touristique	<i>-Marrakech , relais de culture de rencontre de différents peuples de différentes religions et de différentes coutumes. -L'histoire de Marrakech.</i>
*Marrakech est la ville des cultures et des civilisations	<i>-Marrakech,un relais de culture de rencontre de différents peuples de différentes religions et de différentes coutumes.</i>

	<i>-La culture de Marrakech.</i>
*Il n’y a rien autour de marrakech que la Médina ; la médina	<p><i>-Les produits touristiques qui se trouvent dans les musées, on les trouve généralement à la médina.</i></p> <p><i>-Les anciennes habitations des marrakechis et les Riads font partie du patrimoine de Marrakech</i></p>
	<p><i>-Le palais Bahia, c’est superbe;</i></p> <p><i>-Les tombeaux Saadiens, une perle;</i></p> <p><i>-La Ménera, c’est un si bel endroit</i></p> <p><i>-Des monuments historiques comme Dar lbadie Dar si Aissa ; le minaret Koutoubia;</i></p> <p><i>- Des Riads;</i></p> <p><i>-Des murailles de la médina;</i></p> <p><i>- Des fontaines et des mosquées.</i></p>
*La gastronomie au Maroc a une renommée mondiale	<i>Le Maroc pour les autres est incarné par la gastronomie : le couscous.</i>
*La tolérance et la bonté des habitants de Marrakech	<p><i>-Marrakech est également la ville de la tolérance ;</i></p> <p><i>- Les gens sont accueillants, hospitaliers et ont le sens de l’assistance;</i></p> <p><i>- La contribution des habitants au rayonnement de la ville.</i></p>
*Les différents métiers d’artisanat	<i>-Les artisans contribuent à la survie du patrimoine ; du savoir-faire artisanal et des métiers resuscités comme le Tadelakt.</i>

Tableau récapitulatif : l’imaginaire touristique de Marrakech selon notre corpus.

Il faut noter cependant, qu'un ensemble de points faibles concernant ce domaine ressortent des dires des professionnels.

Le désintérêt des jeunes marrakchis à l'artisanat	<i>Ce désintérêt contribue à l'éclipse de certains métiers artisanaux.</i>
Le nouveau style européen de construction adopté par la nouvelle génération	<i>Elimine le côté artisanal dans ses édifices.</i>
L'entretien des monuments historiques	<i>Les monuments historiques sont très beaux mais très mal entretenus.</i>
Le harcèlement des touristes	<i>Les faux guides, les commerçants ambulants et les chauffeurs de taxi harcelant les touristes.</i>
Les Marrakechis	<i>Ils ne connaissent pas la vraie valeur de Marrakech.</i>
L'arnaque	<i>L'arnaque des vendeurs ambulants, des charmeurs de serpents, des carrossiers, des voleurs, des bazaristes, des branches touristiques donne une mauvaise image de la destination.</i>
Les prix	<i>Ils ne sont pas affichés.</i>
Les voleurs	<i>Ils nuisent à la réputation et la notoriété de la destination de Marrakech.</i>
la malpropreté	<i>La malpropreté des chevaux qui dégagent une odeur puante en été.</i>

Quelques comportements négatifs	<i>Les comportements immoraux des charmeurs de serpents, des dresseurs de singes qui gardent ces animaux dans des cages. Ces animaux sont maltraités par leurs dresseurs.</i>
--	---

Tableau récapitulatif : points faibles dégagés de l’imaginaire touristique de Marrakech selon notre corpus.

Conclusion

Marrakech se décline en de multiples formules qui suivent les sentiers balisés de l’imaginaire touristique. Considérée comme une image et un objet de discours, elle est indissociable des représentations des professionnels du tourisme et de simples citoyens. Cependant, nous avons noté un écart entre les représentations des professionnels étrangers et celles des professionnels du Maroc. Cet écart, au niveau de l’imaginaire, est notamment matérialisé dans le tourisme non pas par la mise en valeur de la ville ocre qui est, chez les professionnels étrangers, très proche des représentations des professionnels locaux, mais aussi en tant qu’objet historique et patrimonial souffrant d’un certain nombre de handicaps concernant ce domaine.

Nous avons relevé en effet quelques critiques émanant des interviewés qui affirment que Marrakech est délaissée par les siens qui ne connaissent pas sa valeur. Certains faux guides, commerçants et chauffeurs de taxi harcèlent les touristes et les mettent en doute. Ces critiques touchent aussi au côté immoral des gens qui traitent les chevaux, les singes, les serpents d’une manière inhumaine et qui ne donnent aucune importance aux droits des animaux. Les femmes qui font du Henné ne sont pas épargnées par ces critiques.

D'autres critiques touchent au tourisme à Marrakech qui souffre d'un ensemble de problèmes affectant le métier d'artisan, comme l'éclipse de certains savoir-faire artisanaux.

Nous constatons, d'après notre corpus que les imaginaires sur la ville varient d'un acteur à l'autre. En plus de ce qui est cité dans le «*Tableau récapitulatif : l'imaginaire touristique sur Marrakech*», l'artisanat, la diversité culturelle, la vente de la destination en package et le choix d'un guide professionnel constituent aussi un ancrage dans l'imaginaire d'autres acteurs.

En somme, l'enjeu majeur des dires sur Marrakech d'après le croisement des dires des professionnels du tourisme et des simples citoyens réside dans la valorisation de la destination de Marrakech malgré les côtés négatifs concernant le comportement de quelques habitants de cette ville.

Chapitre 3 : Les enjeux énonciatifs des clichés et des amalgames

L'invitation au voyage

*Mon enfant, ma sœur,
Songe à la douceur
D'aller là-bas vivre ensemble !
Aimer à loisir,
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble !
Les soleils mouillés
De ces ciels brouillés
Pour mon esprit ont les charmes
Si mystérieux
De tes traîtres yeux,
Brillant à travers leurs larmes.
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté*

Charles Baudelaire, L'invitation au voyage, Les Fleurs du mal, 1857

Introduction

Après avoir relevé les enjeux énonciatifs des professionnels locaux et étrangers, nous nous pencherons, dans ce troisième chapitre, sur les enjeux énonciatifs de trois guides, d'un journal de voyage et d'un essai sur Marrakech intitulé *c'était hier à Marrakech* de NAGEL Elsa. En effet, cette thèse, qui s'inscrit dans le champ de l'analyse du discours, propose l'étude des phénomènes énonciatifs caractérisant le discours véhiculé par trois guides touristiques écrits qui constituent un échantillonnage non exhaustif du marché éditorial français.

La recherche autour des guides de tourisme se fait par une approche pluridisciplinaire, démarche que nous avons suivie lors de l'analyse des discours des guides accompagnateurs.

A travers notre investigation s'appuyant sur les trois guides, et un essai sur Marrakech, nous cherchons à confirmer ou infirmer, dans un premier temps, la première hypothèse selon laquelle *les guides papiers et les écrits de voyage renfermeraient des contenus relevant de l'Histoire, du patrimoine culturel, mais aussi de l'imaginaire*, et dans un deuxième temps, la seconde hypothèse *le patrimoine culturel, matériel et immatériel à Marrakech constituerait un facteur dominant dans la vente du produit touristique à Marrakech*.

Deux questions abordées dans notre introduction qui nous guideront dans notre quête nécessitent des commentaires :

- *Les guides en papier contribuent-ils à nourrir et à développer l'imaginaire des touristes concernant Marrakech ?*
- *L'engouement pour des sites touristiques est-il dû à l'imaginaire qui se constitue chez les touristes potentiels ?*

Nous centrerons notre investigation sur les représentations de la ville de Marrakech et les discours véhiculés par ces écrits touristiques dans ses relations avec l’imaginaire sur cette ville.

Notre but n'est ni de dresser une typologie des guides de Marrakech qui sont au nombre de 26, ni d’analyser les journaux de voyage et les essais. Nous analysons ces écrits seulement à travers leurs procédures discursives et leurs représentations de l'espace « Marrakech » dans son imaginaire.

Pour effectuer une analyse claire et méthodique, nous procéderons de deux manières différentes. Dans une première partie, nous effectuerons une analyse automatique des trois guides à l’aide du logiciel Iramuteq. Dans une deuxième partie, nous procéderons à une analyse manuelle de différents documents touristiques y compris les guides touristiques.

I. Textes touristiques

Avant de procéder à l’analyse des guides touristique de l’essai et du journal touristique, nous rappellerons brièvement ce qu’est un texte touristique.

*Kelly, cité par Laurent Beeckman, définit le texte touristique « comme n’importe quel texte publié par une organisation publique ou privée qui a pour but de renseigner tout type de visiteur ou de promouvoir une destination. Parmi les textes destinés au secteur du tourisme, on distingue alors une grande variété de genres, tels que les catalogues d’hôtel, les dépliants, les audioguides, les menus, les guides et les brochures. »*³⁰⁰

³⁰⁰ KELLY, D. (1997). The translation of texts from the tourist sector: textual conventions, cultural distance and other constraints. *Trans* 2, 33-42. 61 ,cité par Laurent Beeckman in « [Caractéristiques du langage touristique](http://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/162/171/RUG01-002162171) » [Analyse des ...](http://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/162/171/RUG01-002162171) lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/162/171/RUG01-002162171

Les textes touristiques ont d'abord un rôle descriptif avec un composant informatif ; c'est ce qu'affirme Kerbrat-Orecchioni en parlant de plusieurs types de discours auxquels se rattachent les textes touristiques. « *Elle distingue en premier lieu une forte tendance descriptive, héritière des anciens récits de voyage et des ouvrages signalétiques [...]. Le composant informatif est mieux développé dans le genre touristique.* »³⁰¹

Ce composant informatif, dans le genre touristique, est repris par Boyer et Viallon qui affirment que « *les textes touristiques sont surtout caractérisés par la stratégie informative, qui invoque des arguments objectifs pour convaincre le destinataire* »³⁰².

Tout compte fait, le discours touristique est fait aussi pour convaincre les lecteurs et les inciter au voyage. Il consiste à « *faire aimer la destination touristique ; c'est-à-dire à convaincre le visiteur potentiel de ses atouts, à susciter un sentiment d'envie, à renforcer une bonne image et éventuellement à battre des opinions négatives.* »³⁰³

Après cette longue présentation qui peut prêter parfois à confusion, une question s'impose : le texte touristique présente-t-il des caractéristiques informatives ou incitatives ?

La réponse est donnée par Kerbrat-Orecchioni qui précise que « *le rapport entre les stratégies persuasive et informative varie en fonction du texte*

³⁰¹ Kerbrat-Orecchioni, C. (2004). *Suivez le guide ! Les modalités de l'invitation au voyage dans les guides touristiques : l'exemple de l' « île d'Aphrodite »*. Dans Baider, F. et al. (éds.), *La communication touristique. Approches discursives de l'identité et de l'altérité* (pp. 133- 150). Paris : L'Harmattan.

³⁰² Boyer, M. & Viallon, P. (1994). *La communication touristique*. Paris: Presses Universitaires de France.p.95

³⁰³ Ibid.

*individuel. Ironiquement, l'incitation omniprésente dans les textes touristiques demeure cependant presque toujours implicite.»*³⁰⁴

Nous procéderons donc à l'analyse des guides touristiques, d'un essai sur Marrakech et d'un journal de voyage ; non seulement pour détecter les stratégies de l'information et de l'incitation dans ces écrits, mais aussi pour répondre à quelques questions relevant de notre problématique.

I.1. Les guides touristiques

Comme nous l'avions annoncé dans le premier chapitre de la première partie, le guide touristique est un livre qui regroupe des informations diverses et variées sur une ou plusieurs destinations. Les guides, *« publiés en collections, ont pour objectif d'énumérer exhaustivement ce qui doit être vu »*.³⁰⁵

Les guides s'adressent généralement à un large public ; ce qui constitue leur point commun. En effet, ce qui est commun à tous les guides, *« c'est le but revendiqué : être utile, répondre à une demande d'information formulée par le voyageur et lui proposer une ville à voir et à vivre »*.³⁰⁶

Il ressort de nos recherches sur internet que *« les premiers guides touristiques ont été publiés sous le nom des guides « Joanne » connus maintenant sous le nom de « guides bleus » édités par la maison d'édition Hachette »*.³⁰⁷

Le contenu de ces guides présente une certaine uniformité. Leur but, depuis leur apparition, n'a pas changé fondamentalement : *« il s'agit toujours de donner au touriste une liste des lieux à visiter agréementée d'un appareil*

³⁰⁴ Kerbrat-Orecchioni, C. Op.cit. p. 135.

³⁰⁵ Boyer, M. & Viallon, P. Op.cit. p :55.

³⁰⁶ Saunier. P.-Y. « Le guide touristique, un outil pour une possible histoire de l'espace: autour des guides de Lyon » 1800-1914. Géographie et cultures, L'Harmattan, 1993, n° 13, p.35-54.

³⁰⁷ *Qu'est-ce qu'un guide touristique ?* | Actuwee.com, [en ligne], disponible sur : www.actuwee.com/top/guide-touristique.php

pratique (hébergement, restauration, transport) d'importance variable mais toujours présent». ³⁰⁸

Leur contenu reste toujours lié aux lieux à visiter. « *Deux impératifs majeurs s'entremêlent en ce qui concerne plus particulièrement le séjour dans une ville : la volonté de description de cette cité dans son histoire et sa matérialité, et la nécessité de présenter une image organisée de cette cité.* » ³⁰⁹

Après cette présentation, il reste maintenant à passer à l'analyse des trois guides constituant le premier lot de notre corpus, et qui sont rédigés par des groupes d'auteurs et édités par deux maisons d'édition française *Hachette* et *Gallimard*. Ce sont *le grand guide du Maroc* (édition *Gallimard*, année 2017), *les guides bleus-Maroc* (édition *Hachette*, année 2018) et *le Guide du Routard Maroc* (édition *Hachette*, année 2019).

Nous nous limiterons à l'analyse des contenus de ces guides, consacrés à Marrakech, d'abord à l'aide du logiciel *Iramuteq* pour étudier le lexique, et ensuite d'une manière manuelle, pour relever les images du patrimoine et cerner les mécanismes énonciatifs de ces guides.

II. Analyse des guides à l'aide du logiciel *Iramuteq*

Les Clichés et les amalgames sont constitués de 19482 occurrences et de 3924 formes.

II.1. Le nuage de mots

Le positionnement et la forme des termes « Marrakech » et « Souk » au niveau du graphique ci-dessous reflètent leur importance dans les clichés et dans les amalgames. D'autres mots ayant aussi des formes proportionnelles sont mis en lumière : les mots les plus visibles comme « Ville, Maroc, quartier,

³⁰⁸ Saunier. P.-Y.Op.cit.

³⁰⁹ Ibid.

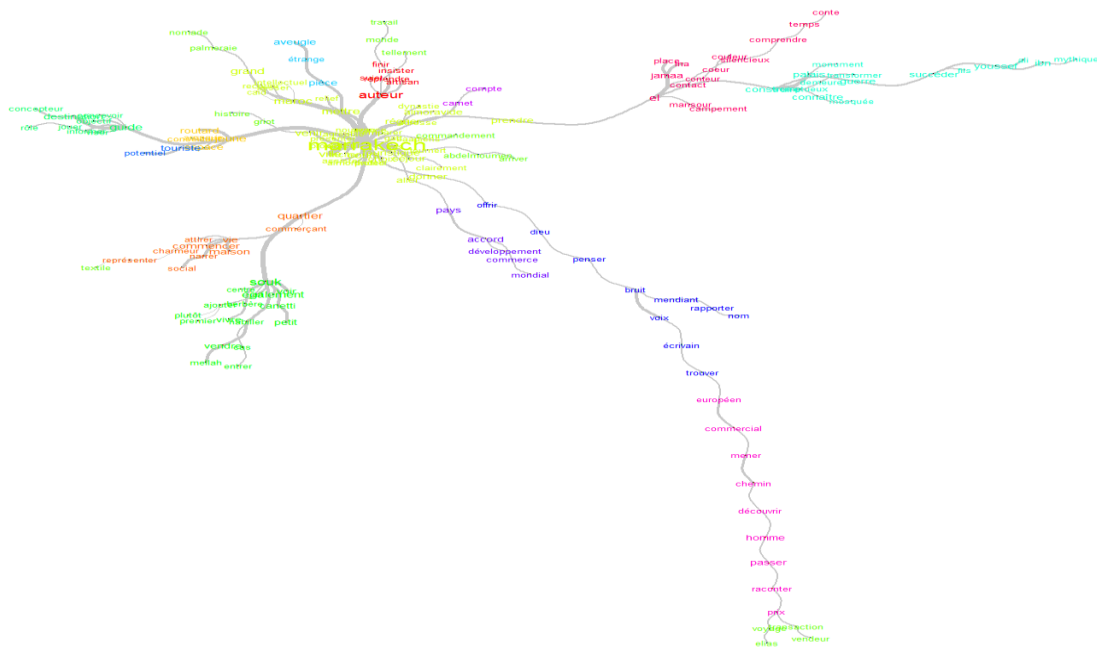
- Marrakech, Jamaa El Fna, Raconter, charmeur, bruit : Grâce au poète espagnol Juan Goytissolo qui a écrit un article pertinent sur la place Jamaa El Fna comme espace de joie reflétant la culture populaire du Maroc lors d'un séjour à Marrakech et sans oublier des intellectuels marocains. Le directeur de l'UNESCO, Frederik MAYOR, en rencontrant l'ex-ministre Idriss Khalil a reconnu Jamaa El Fna comme patrimoine immatériel de l'humanité en Mai 2001.
- Marrakech, Social-Mellah-Vivre-Juif : Marrakech est une ville de cohabitation entre les communautés.

Dans ce sens, le nuage de mots donne une première lecture du corpus CLICHES. AMALG en montrant les termes les plus utilisés qui suggèrent la présence d'un lien fort entre Marrakech, Touristique, Mythe, Patrimoine, Tourisme ; ce qui renforce l'idée de la principale destination marocaine.

Il faut cependant que ces pistes d'interprétations soient consolidées et / ou vérifiées à l'aide d'autres analyses notamment celle des similitudes.

II.2. Analyse de la similitude

Cette approche est basée sur les propriétés de connectivité des termes composant le discours (corpus-CLICHES. AMALG). Le résultat est sous forme d'un arbre (figure ci-dessous) composé de noyaux, des attaches/arêtes, des nœuds qui font les intersections entre les différents termes et des communautés lexicales.



Ce graphique indique la proximité entre les termes co-occurents. Dans ce sens, le mot «Marrakech» constitue le terme central dégagé du corpus CLICHES .AMALG, ainsi, il est associé à tous les mots du graphe. Il donne ensuite naissance à un deuxième noyau « Souk » lui-même connecté à de petits centres : «Jamaa El Fana ». Autour de ces centres se forment d'autres connexions lexicales donnant lieu à des communautés sémantiques différentes présentées comme suit :

Noyau central Marrakech

Routard {Concepteur-Touriste-Informe}

Quartier {Commerçant –Textile-Maison}

Jamaa El Fna {Monument –Palais- Mosquée-Mystique}

Noyau secondaire Souk

Souk {Centre-Mellah-Vendre-Vivre}

Commandement {Campement, Guerre- Succède}

Quartier {Commerçant, Textile}

Les petits centres secondaires comme « Routard », « Quartier », « Jamaa El Fana », disposent d'une charge sémantique très significative dans notre enquête malgré leurs dispositions dans cette combinaison.

Ces résultats correspondent généralement à la vision professionnelle des guides et de leurs représentations imaginaire et réelle de Marrakech. Il est à noter que «Souk» «Jamaa El FNA» apparaissent dans une position plus représentative par rapport aux autres petits groupes, connectés à «Marrakech». Par contre, les termes «touriste» et «potentiel» semblent fonctionner comme mots générateurs dans le corpus ; ainsi, «Marrakech» est générée, elle-même, par «Jamaa El Fna ou Souk».

Cette analyse de similitudes, permet donc à chaque élément d'avoir une place précise dans l'arborisation. Or, dans le cas de ces combinaisons, des connexions sémantiques vers l'extérieur de chaque branche de l'arbre peuvent être aperçues même sans liaison directe, notamment le cas des champs : «Commerce», «Jamaa El Fana», Quartier» qui sont liés à des champs comme «Marrakech», «Mellah», «Quartier» de l'autre branche «Souk» bien que leurs positions dans le graphe ne reflètent pas leurs relations.

II.3. Analyse des classes du corpus selon la méthode Reinert

Selon cette méthode, Iramuteq identifie quatre grandes classes dans le corpus en représentant les champs lexicaux dominants. Les classes ne sont pas séparées ; elles se succèdent ; ce qui en résulte une connexion sémantique. Les classes 1 et 3 sont les plus prépondérantes dans le corpus et couvrent ensemble 58,6% de segments de texte. En d'autres termes, 29% du discours des différents documents touristiques est centré autour de ces deux groupes lexicaux:

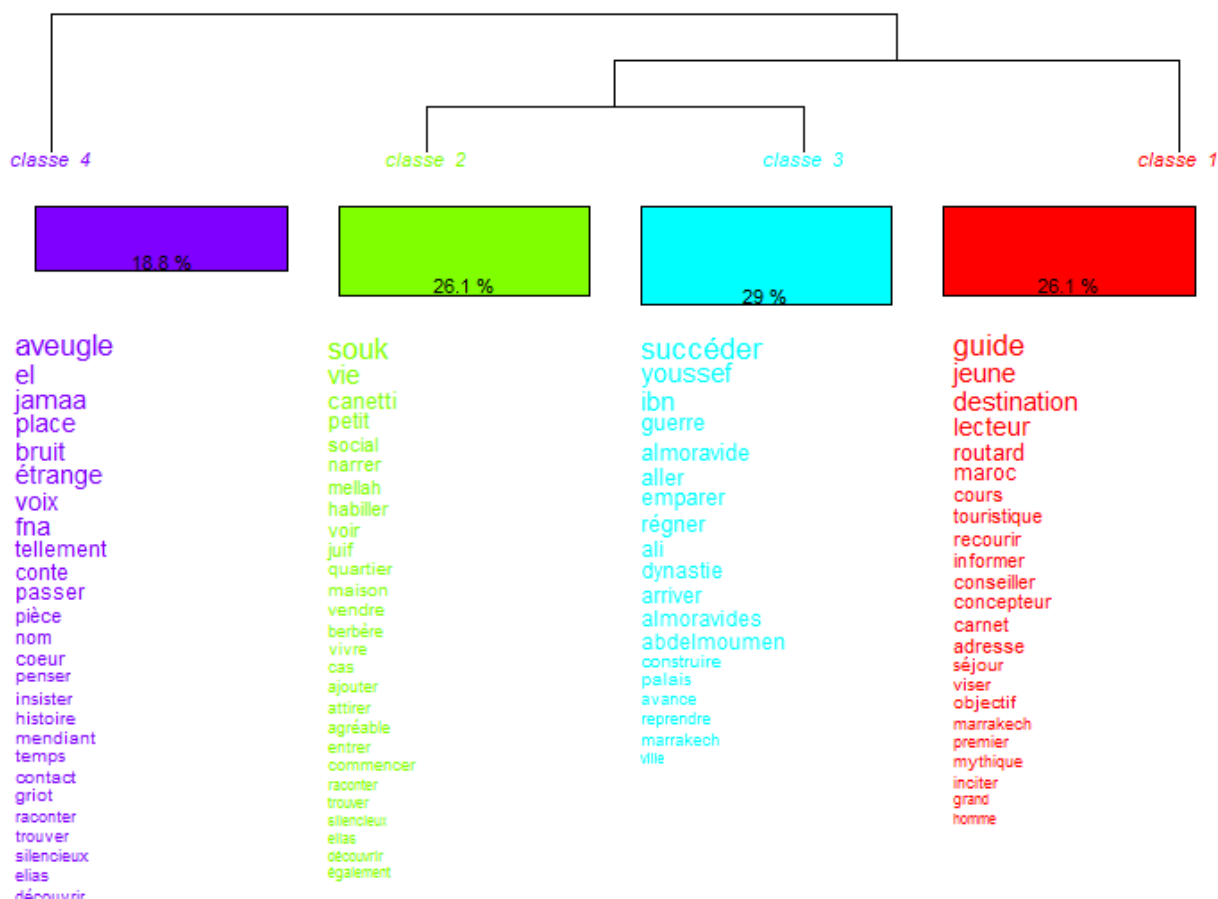


Schéma : Représentation des classes selon la méthode Reinert. Corpus « Clichés. AMALG » Analyse IRAMUTEQ

L'analyse de correspondance donne enfin une bonne illustration de la façon dont ces quatre classes lexicales sont étroitement liées voire complémentaires. Ainsi, c'est la classe lexicale 4 qui donne naissance aux classes 2,3 et 1 qui sont davantage liées. Id est, une grande partie du discours se concentre sur la dimension culturelle représentée par la place Jamaa El Fna en tant que lieu d'attraction des touristes internationaux.

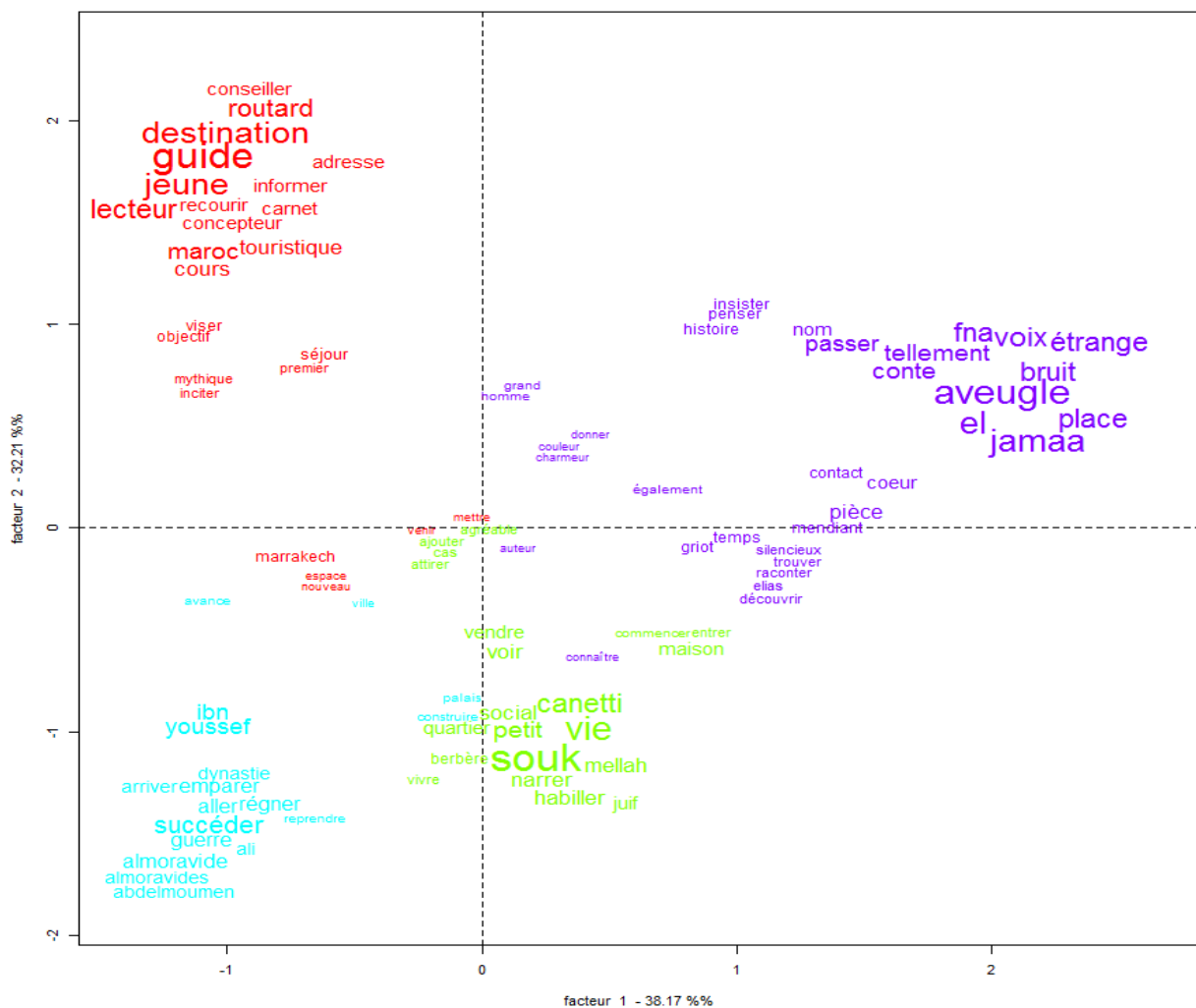
Par conséquent, il est à déduire que les clichés et les amalgames mettent en évidence l'importance de la place dans l'animation culturelle de la ville ocre. Il reste maintenant à procéder, après avoir détecté les classes lexicales, à une analyse factorielle des correspondances.

II.4. Analyse Factorielle des Correspondances

Afin de mieux cerner et assimiler les quatre mondes lexicaux, la figure ci-dessous a été générée du même corpus, avec deux facteurs :

- Facteur 1, qui représente les abscisses positives et négatives

- Facteur 2, qui représente les ordonnées positives et négatives.



Graphe : Analyse factorielle des correspondances du corpus élargi (mots et classes) Corpus « CLICHES .AMALG ». Analyse IRAMUTEQ

Le premier facteur avec 32,17% de la masse du corpus, dissocie nettement la classe 4 (abscisses positives) de la classe 2 (abscisses négatives).

Le deuxième facteur, avec 32,21% de la masse du corpus assure davantage l'information des lecteurs et touristes potentiels par les guides en papier. La classe 3 (ordonnée positive) est explicitement opposée à la classe 1 (ordonnées négatives), elle se trouve dans les ordonnées positives, tandis que la classe 2 apparaît centrée dans le graphe.

L'association des deux facteurs donne lieu à quatre zones sur le graff, elles projettent le corpus textuel.

- Une première zone avec des coordonnées négatives, en bas à gauche, classe 4 regroupant les moitiés de la classe 2 et 1, correspond à Marrakech représentée négativement.
- Une deuxième zone avec des coordonnées positives, en haut à droite, représentant la classe 1, qui touche le « côté informationnel ». Autrement dit, le guide bleu informe le lecteur en tant que touriste potentiel de la destination Marrakech dont l'aspect culturel est représenté par la place Jamaa El Fna.
- Une troisième zone à abscisses positives et ordonnées légèrement négatives, en bas à droite, nommée classe 4 et représente le côté historique de la destination Marrakech.
- Une quatrième zone en haut à droite du graff, usitée particulièrement par la classe 1, met en lumière le rôle du guide en papier dans l'intention de conseiller une destination.
- Une dernière zone à abscisses ordonnées positives, en haut à gauche, dédiée à la classe 3 évoque le côté culturel de la destination.

Avec sa position au milieu du graff, la classe 2 renforce son rôle capital avec les autres classes 3, 1 et 4, ainsi les formes « Souk », « Quartier » et « Palais » tablent sur le patrimoine matériel dont dispose la destination Marrakech. Cette classe fait le lien entre ce qui est historique, classe 3. Mais la classe 2 n'est pas seulement un intermédiaire qui relie le patrimoine avec

l'Histoire. Elle englobe aussi les termes « Vendre », « Voir », soulignant ainsi les thèmes de « Commerce » et « Communication » qui se veulent fondamentaux dans le secteur touristique. Les classes restantes se font valoir aussi à travers leurs connexions même implicites, offrant la possibilité d'interprétations de la culture.

L'identification de ces quatre classes clés du discours des trois guides permet de mettre en évidence ce qu'ils avancent sur les « Dires » sur Marrakech.

Nous pouvons avancer après cette analyse lexicale que ces guides renferment des contenus relevant de l'Histoire, du patrimoine culturel et de l'imaginaire.

Pour compléter notre étude, nous analyserons ces guides au niveau de l'analyse manuelle.

III. Analyse manuelle des guides touristiques

III-1. Au niveau de la forme

Nous n'évoquerons ici ni le format, ni le grammage, ni la qualité du papier des trois guides. Nous nous contentons seulement de relever les différents éléments composant la partie réservée à Marrakech dans ces guides, d'abord, au niveau formel.

	Le Routard 2019	Le grand guide du Maroc 2017	Les guides bleus-Maroc 2018
Pages réservées à Marrakech	De la page 353 à la page 420 (69 pages sur 684 pages : 10 pour 100)	De la page 219 à la page 237 (19 pages sur 320 pages : 5,9 pour 100)	De la page 239 à la page 268 (30 pages sur 388 pages : 7.7 pour 100)
Titres	Les 4 titres en majuscules sont écrits en rouge : MARRAKECH- UN PEU	Deux titres en majuscules : MARRAKECH-COMMENT	MARRAKECH -HISTOIRE-

	D'HISTOIRE-UN PEU PLUS LOIN- QUITTER MARRAKECH	CHOISIR SON GUIDE	VISITE DE LA VILLE-
Sous titres	Les titres assez nombreux sont écrits en rouge.	fondation-une période constructive- le cœur de la ville- les souks-au nom de l'islam- une figure contestée- la ville moderne	Les sous-titres sont numérotés. Au titre : Visite de la ville ; il y a sept sous titres allant de la koutoubia/Jamaa El Fna Jardins de la Menara.
Phrases introductrices	Le titre commence par une phrase qui classe Marrakech parmi les destinations de rêve.	Elle commence par un proverbe arabe	Elle a le prestige d'être une ville impériale
Images des lieux	Peu d'images.	Image de Jamaa El Fna sur deux pages- Image du rempart de Marrakech sur une double page- images de la koutoubia, de la palmeraie- des gnaouas et d'un charmeur de serpents à Jamaa El Fna- de la médina et des professions artisanales.	Absence d'images.
Cartes géographique	Une carte du Maroc de petite taille avec un plan de la ville de Marrakech à l'intérieur	Pas de carte géographique	Pas de carte géographique
L'utilisation des couleurs	Texte très coloré en rouge et en noir.	Toutes les illustrations sont en couleur.	
Procédés graphiques	la police varie, et la couleur diffère d'après les thèmes et des fois d'après les pages	Les textes sont sous forme de petits paragraphes. Les sous-titres et les noms des sites touristiques sont en gras.	La taille de la police est un peu petite.
Plans	Plan de Marrakech	Plan de la médina sur une double page	Plan de Marrakech
Encadrés	Les sous-titres d'ordre pratique sont placés dans un cadre en couleur : adresses utiles, où dormir ? Des événements qui caractérisent cet ailleurs exotique sont encadrés : un palais pas laid- le cobra n'a pas l'oreille musicale.....	Pas d'encadrés	Pas d'encadrés

Tableau : Analyse manuelle des guides touristiques- au niveau formel-

D'après ce tableau, nous constatons que les trois guides comptent des éléments comme la table de matière, des slogans, des titres, des sous titres, des phrases introductrices, des illustrations avec des images et des cartes, des plans et des procédés graphiques tels que les titres qui sont écrits en gras ou en couleur.

Nous constatons que ces guides se différencient par leurs formes qui ont deux composantes : le texte et l'image. Les images des lieux, décrits et présentés dans *le Grand guide du Maroc*, ont une charge culturelle et historique qui provoque la pensée visuelle sous forme de messages linguistiques jouant un rôle important dans l'ancrage des textes. Les deux autres guides se distinguent par la richesse de leurs thèmes.

III-2. Au niveau des thèmes

Tous les guides ont traité les thèmes essentiels, à savoir :

- ✓ L'Histoire de Marrakech
- ✓ Les monuments et sites historiques
- ✓ Patrimoine immatériel
- ✓ L'art et la Culture
- ✓ Les métiers d'artisanat
- ✓ Les saveurs culinaires
- ✓ Les cartes géographiques
- ✓ Les plans

III-3. L'imaginaire dans les trois guides touristiques

Les guides, quoiqu'ayant une visée d'information : ils veulent « faire savoir », et c'est légitime dans leur position car ils ont une fonction didactique, ils ont aussi une « visée d'incitation » : ils veulent « faire faire », mais ne

s'inscrivant pas dans une position d'autorité, ils ne peuvent qu'inciter à faire ; ils cherchent alors à travers un discours propre à créer des représentations d'un ailleurs exotique et paradisiaque qui peuvent inciter le lecteur de ces guides à quitter son pays vers la destination décrite.

Nous nous contentons de relever quelques dimensions sémantiques qui peuvent nous éclairer sur les représentations de ces guides sur la ville ocre.

Grand guide du Maroc	<p><i>Le ciel lumineux rappelle que l'atlantique est tout près</i></p> <p><i>Son bleu intense annonce la présence de sables sahariens</i></p> <p><i>Marrakech, une oasis, une ville du désert</i></p> <p><i>Marrakech n'est pas seulement la ville la plus exotique du Maroc...</i></p> <p><i>La koutoubia,... place des merveilles</i></p> <p><i>La salle du conseil aux plafonds magnifiques</i></p> <p><i>Les beaux riads</i></p> <p><i>Les plus beaux jardins</i></p> <p><i>Les remparts sont plus impressionnants</i></p> <p><i>Les fascinants souks, sources de tant de tentation</i></p> <p><i>La splendeur du palais El Badi</i></p>
Le routard	<p><i>Marrakech fait partie des destinations qui font rêver les voyageurs, ils jurent ne plus reconnaître aujourd'hui leur « Perle du Sud »</i></p> <p><i>Ses vieux amoureux</i></p> <p><i>Cette cité impériale vous apparaîtra comme un joyau</i></p> <p><i>Laissez-vous porter par la vie, l'humour, les couleurs, les odeurs, le charme indéniable de cette ville ensorceleuse et fascinante.</i></p> <p><i>L'immense place et son animation valent le déplacement</i></p> <p><i>On se perd dans les souks colorés et bruyants, sans doute les plus riches, les plus divers, les plus fascinants du pays.</i></p> <p><i>Mille petits métiers s'y côtoient dans une atmosphère étonnante.</i></p> <p><i>Un artisanat florissant</i></p> <p><i>Des superbes mosquées, des remarquables palais, des musées passionnants</i></p>
Les Guides Bleus-Maroc	<p><i>Prestigieuse cité</i></p> <p><i>La puissante tour Koutoubia, l'un des joyaux de l'art almohade</i></p> <p><i>Les jardins de la Ménara, ce véritable paradis</i></p> <p><i>Des maisons parfois somptueuses</i></p>

Au niveau de ces phrases, nous pouvons ressortir un contenu relevant de l'Histoire et du patrimoine culturel. Au niveau thématique, nous pouvons relever

en organisant le lexique en termes d'isotopie surtout au niveau des adjectifs dans les trois guides, que ces termes font référence à l'imaginaire.

lumineux- bleu intense- splendeur - coloré
-fascinant- exotique- merveilleux-impressionnant- splendeur-
-perle- joyau- oasis-
-superbe-remarquable- inoubliable- incontournable- prestigieuse
-ensorceleuse- rêver - paradis
-magnifique- beau - inoubliable – incontournable - somptueuse

Tableau... Termes d'isotopie faisant référence à l'imaginaire

Nous constatons donc que le discours touristique, en plus de renseigner ou de faire connaître, a une autre intentionnalité qui est de créer des représentations chez le touriste potentiel qui relèvent d'un ailleurs paradisiaque, d'un lieu fascinant, exotique, merveilleux, impressionnant, d'une ville ensorceleuse (Marrakech) qui fait rêver. Cette ville est une oasis, un joyau et une perle rare, une ville superbe, remarquable, inoubliable, incontournable et prestigieuse.

III-4. Au niveau du plan énonciatif

Seul le guide *Le Routard* utilise un discours subjectif comportant la présence des indices spatio-temporels et quelques indices de subjectivité tels que les termes axiologiques (évaluatifs et affectifs) et des modalisateurs.

Le guide	Les marques grammaticales					Les marques sémantiques	
	Les pronoms personnels	Adjectifs Possessifs	interpellations et mots qui renvoient	Les indices spatio-temporels	Les temps verbaux	Les termes axiologiques	Les modalisateurs

	s	ifs	aux touristes				
Le Rouard	On Nous vous	Mon Notre Votre	Évitez de demander votre chemin à un passant. - On appelle à votre bon sens - Si vous vous perdez/ Si vous êtes trois/ Vous cherchez une adresse N'hésitez pas à passer la tête	<u>Spatiaux</u> cela ; en, dans; depuis, face ; à droite ; Loin ; au-dessus ; à gauche; partout ; Séjournes-y Ailleurs ; ici ; quartier ; rue <u>Temporels</u> Aujourd'hui; vers; heure ; après; toujours; ensuite; décennie.	présent – infinitif – impératif	florissant ; impressionnant; plus beaux; merveilleux; rare ; beau ; variée ; magnifique ; féérique ; naturel.	peut-être ; n'...plus ; jamais ; surtout ; tout ; sans aucun doute ; bien

Nous reproduisons ici quelques énoncés qui marquent la subjectivité de l'énonciateur.

-Si vous êtes victime d'une duperie de la part d'un guide, d'un chauffeur de taxi ... contactez la brigade touristique

-On appelle à votre bon sens

-N'en n'abusez pas

-Si vous vous perdez/ Si vous êtes trois

-Vous cherchez une adresse

-Évitez de demander votre chemin à un passant.

-Adressez-vous à

Vous pouvez aussi vous adresser

-Sachez cependant que

-Si vous êtes trois

-Comptez en général....

-Précisez bien

Sachez que ces excursions

-Si vous craquez

Tableau : Enoncés marquant la subjectivité de l'énonciateur dans le guide le Routard

Pour ce qui est du Grand Guide du Maroc et des Guides Bleus-Maroc, nous constatons l'absence de la première et les deuxièmes personnes (singulier/pluriel) dans tout le contenu de notre corpus, sauf dans la préface du Guide Bleu où le directeur de ce guide s'adresse au lecteur en utilisant les pronoms personnels (nous), des adjectifs possessifs (notre, nos, mon) qui marquent la subjectivité de l'énonciateur. Cependant nous remarquons que ces deux guides, à l'instar du Guide le Routard, utilisent des verbes à l'infinitif. Ceci nous pousse à aborder l'emploi de ce mode dans le discours touristique. Beaucoup de linguistes placent l'infinitif dans le contexte des écrits prescriptifs.

« Dans le cadre des textes prescriptifs, c'est sur la valeur pragmatique de l'infinitif.... et de l'impératif que nous aimerions revenir et ce dans le domaine plus précis de l'énonciation, montrant ainsi qu'il est possible d'aborder plus efficacement que ce qui est proposé à l'heure actuelle, une comparaison entre l'infinitif, l'impératif »³¹⁰.

Dans le cas des guides touristiques, nous pouvons avancer que *« le destinataire du message opère sur l'énonciation des choix stratégiques »³¹¹* en employant l'infinitif. Ainsi, la lecture des différents guides analysés nous permet de répertorier des centaines de verbes employés à l'infinitif. Cet emploi de l'infinitif dans les écrits touristiques, en tant que catégorie des « écrits pour faire », permet *« de repérer et d'authentifier un texte pour faire. »³¹²*

³¹⁰ Grandaty. M. « Les divers types d'énonciation dans les textes injonctifs » [en ligne], disponible sur : www.persee.fr/doc/prati_0338-2389_2001_num_111_1... p.109

³¹¹ Revaz F. (1987) : *Du descriptif au narratif et à l'injonctif*, Pratiques 56, Décembre, p.18

³¹² Grandaty. M. Op.cit. p :110

Le cas des verbes à l'infinitif utilisés dans la recette de cuisine, par exemple, possédant une valeur énonciative qui serait dite injonctive, pourrait illustrer ce raisonnement.

Le subjonctif et l'infinitif de ces formes d'écrits sont ainsi systématiquement présentés comme « *substituables dans des exercices où l'on propose à l'élève de remplacer, dans une recette, par exemple, l'infinitif par l'impératif ou vice-versa. Leur valeur commune mise en avant est leur dimension injonctive* ». ³¹³

Cependant, il faut noter qu'à l'infinitif, l'énonciation sera réalisée hors de « l'ici et maintenant » ³¹⁴

Il reste à se poser la question suivante : Est-il plus judicieux au niveau de la visée didactique d'employer l'infinitif ou s'en tenir à l'utilisation de l'impératif ?

La réponse est donnée, au niveau pragmatique, par Revaz ³¹⁵ qui propose de distinguer des variantes qu'elle désigne par des vocables différents : l'injonctif et l'instructif.

« L'injonctif désignera les cas où l'action porte sur **l'agent des actes** L'instructif s'applique aux cas où l'action porte sur **le monde** (objet) ».

Nous citons ici des exemples :

-Des messages qui portent sur l'agent des actes :

« Evitez de demander votre chemin à un passant.. »,

« *Adressez-vous à...* » (Le Routard),

-D'autres où l'action porte sur l'espace : « *s'engager dans la rue Moulay Ismail* »,

³¹³ Grandaty. M. Op.cit. p :109

³¹⁴ Evrard F. (1997) : « La génération personnalisée de consignes », in Atelier « Texte et communication », Cognition, Discours procédural, Action, Novembre, Ed.Virbel-Cellier-Nespoulous, 25

³¹⁵ Revaz F. (1987) : *Du descriptif au narratif et à l'injonctif*, Pratiques 56, Décembre, p.19

« *Longer le rempart de la ville* » (les Guides Bleus-Maroc-)

III-5. Analyse synthétique des contenus des guides touristiques

Les trois guides analysés proposent des informations sur les monuments principaux et sur les sites historiques, mais également sur des parcours touristiques. Ils offrent au lecteur un voyage à travers l'Histoire de la cité. Ils mettent un accent particulier sur la richesse du patrimoine culturel, matériel et immatériel. Ils sont destinés à un large public. Leur intentionnalité est celle de faire connaître des sites afin d'y attirer d'éventuelles touristes.

Cependant, nous constatons que le *guide Le Routard* et les *Guides Bleus-Maroc* indiquent aux lecteurs un itinéraire pour se rendre aux différents monuments de la ville et leur proposent les adresses des lieux d'hébergement ou de restauration. Ils cherchent à travers l'emploi de l'impératif ou de l'infinitif, mais également par l'aide d'un lexique métaphorique, à présenter Marrakech comme un « joyau », une « perle » et une « oasis ».

La signification métaphorique de ces trois termes se trouve dans les dictionnaires. En effet, « joyau » peut renvoyer à une « chose rare et belle, de grande valeur » (Le dictionnaire Grand Robert) ; une « perle » peut être « quelque chose de grande valeur » » (Le dictionnaire Grand Robert) et l'« oasis » est un « ilot de terrain, apte à la végétation et à l'habitation humaine, perdu au milieu d'espaces désertiques, il peut renvoyer à une « zone fertile dans une étendue de terrains arides. » (Le dictionnaire Larousse). Cette signification figurative est considérée comme relevant du registre de l'imaginaire.

A part quelques variations constatées au niveau de nombres de pages réservées à Marrakech et au niveau de l'emploi du récit ou du discours ou les deux à la fois, nous pensons que ces guides présentent des similitudes concernant les lieux, l'Histoire et le patrimoine culturel matériel et immatériel.

«La simple lecture de quelques lieux décrits par plusieurs guides ne montre pas de grandes variations dans les représentations possibles de l'espace. Chaque guide apporte pourtant sa touche personnelle en indiquant une information, une anecdote, une vérité historique que l'autre semble ignorer.... Mais globalement l'uniformité semble plutôt dominer dans la kyrielle de guides prête à nous accompagner sur nos territoires de vacances.»³¹⁶

IV- L'Histoire, le patrimoine et l'imaginaire dans l'œuvre d'Elsa Nagel

Avant de procéder à l'analyse de l'essai «C'était Hier à Marrakech», d'Elsa Nagel, nous présenterons d'abord cet essai en passant en revue quelques phrases relevant de l'Histoire, du patrimoine pour aboutir ensuite à des interprétations pouvant nous aider à relever l'imaginaire véhiculé par cette œuvre sur Marrakech.

IV-1. Présentation de l'ouvrage

L'auteure nous informe que l'essai intitulé *C'était hier à Marrakech* :

*« retrace l'histoire de la ville, depuis l'arrivée des Français en 1912 jusqu'aux années 80, quand elle devint l'une des destinations touristiques mondiales les plus prisées. »*³¹⁷

Ceci nous permet de situer cette œuvre dans un cadre historique. En effet, ce texte est constitué de « témoignages Marocains marrakchis, de

³¹⁶ Griffond-Boitier Anne. Le rôle du guide de voyage dans la lisibilité d'un territoire. In: Le Globe. Revue genevoise de géographie, tome 144, 2004. Voyage, tourisme, paysage. pp. 67-84; doi : <https://doi.org/10.3406/globe.2004.1487>

³¹⁷ Nagel. E. « C'était hier à Marrakech ». (2014).Editions la Croisée des Chemins. Casablanca.p.5.

Français qui y habitaient, notamment dans les années 50, et de juifs de Marrakech. »³¹⁸

L'auteure nous avertit dans la quatrième page de couverture que « *Cet ouvrage veut se démarquer des guides touristiques.* » et qu'il a plutôt une vocation humaniste. « *C'est l'humain qui est au cœur de ce livre qui donne la parole à ceux qui ont fait cette ville d'aujourd'hui et dont les histoires personnelles s'inscrivent dans la grande Histoire* »³¹⁹. Cette citation reprend encore une fois le terme « histoire ». Son œuvre raconte, donc, les événements de la ville de Marrakech, au cours d'une période bien précise.

Quoique niant que son œuvre s'intègre dans les écrits touristiques, Elsa ne peut pas se détourner du cadre historique, du patrimoine culturel, matériel et immatériel et des lieux où se passent ces événements. En effet, l'espace, le temps et les personnages historiques sont absorbés et réutilisés par l'essai de cette auteure.

Dans son œuvre, nous relèverons la présence des descriptions d'un certain nombre de monuments historiques :

*« la Koutoubia, cette mosquée phare, omniprésente, symbole de la ville, mais autour de laquelle la médina ne s'est pas construite »*³²⁰.

Nous y relevons également, la présence des faits historiques, objets propres à l'Histoire certes, mais qui constituent aussi un élément important dans les guides touristiques : « *Au 18^{ème} siècle, le sultan alaouite sidi*

³¹⁸ Ibid.

³¹⁹ Ibid.

³²⁰ Nagel. E. « *C'était hier à Marrakech* ». (2014).Editions la Croisée des Chemins. Casablanca.p.5.

Mohammed Ben Abdellah a été à l'origine de plusieurs jardins dans la cité.»

321

Les récits et les descriptions dans l'œuvre de Nagel sont, certes, moins longues que dans les ouvrages touristiques, mais occupent une place prépondérante dans son œuvre car les ambitions de cette auteure n'est pas de le souligner.

D'ailleurs, cette essayiste utilise « plus de 150 visuels illustrant cet ouvrage – des photos et des cartes postales anciennes qui racontent la vie de cette ville autrefois et son évolution. ». Ces illustrations, comme tout support iconique ; peuvent créer des représentations chez le lecteur et lui donner envie de visiter cette ville.

Si nous écartons la visée des guides touristiques qui consiste à s'adresser à un large public, l'essai de Nagel, avec ses 50 illustrations, ses descriptions des différents lieux et espaces de Marrakech, ses récits qui relatent des faits d'Histoire avec des personnes en tant que témoins d'une époque, ne serait-il pas en grande partie similaire à des écrits touristiques ? Autrement dit, ne partage-t-il pas quelques points avec les guides touristiques qui cherchent à persuader le lecteur de l'importance de Marrakech ?

IV-2. L'histoire et le patrimoine dans l'œuvre de Nagel

Nous cherchons à travers ce travail à relever l'apparition des contenus de l'Histoire, du patrimoine culturel dans l'œuvre de Nagel et qui peuvent contribuer plus au moins aux côtés des écrits touristiques à persuader les

³²¹ Nagel, E. « *C'était hier à Marrakech* ». (2014).Editions la Croisée des Chemins. Casablanca.p. 36.

lecteurs de visiter la ville de Marrakech. Nous nous contentons ici de citer quelques exemples.

Les lieux	Phrases	Histoire	Patrimoine
<i>La médina</i>	<i>Construite à l'origine autour de la mosquée Ben Youssef, la médina a développé autour d'elle son cœur spirituel et économique</i>	<i>Construite à l'origine autour de la mosquée Ben Youssef</i>	<i>La médina-mosquée Ben Youssef</i>
<i>La Medersa</i>	<i>La Medersa Ben Youssef fut édifiée en 1564-1565. P. 39</i>	<i>1564-1565</i>	<i>La Medersa Ben Youssef</i>
<i>La Mosquée</i>	<i>La Mosquée Ben Youssef fut reconstruite au début du 19^{ème} siècle</i>	<i>19^{ème} siècle</i>	<i>La Mosquée Ben Youssef</i>
<i>Les jardins</i>	<i>Au 18^{ème} siècle, le sultan alaouite sidi Mohammed Ben Abdellah a été à l'origine de plusieurs jardins dans la cité. page 36</i>	<i>18^{ème} siècle</i>	<i>les jardins</i>
<i>La mosquée</i>	<i>La mosquée Ben Youssef fut construite au début du 19^{ème} siècle</i>	<i>19^{ème} siècle</i>	<i>La mosquée Ben Youssef</i>
<i>Le mellah</i>	<i>Le mellah de Marrakech, fondé au 15^{ème} siècle ; un quartier vaste et agréable</i>	<i>15^{ème} siècle</i>	<i>Le mellah</i>
<i>Les hammams</i>	<i>Deux hammams à Marrakech étaient équipés d'un bain rituel juif. Page 46</i>		<i>Hammams-marrakech</i>
<i>Les synagogues</i>	<i>On compte jusqu'à 30 synagogues dans le mellah. Page 46</i>		<i>Synagogues- Le mellah</i>
<i>La palmeraie</i>	<i>En 1940, elle était d'une superficie de 13.000 hectare</i>	<i>1940</i>	<i>La palmeraie</i>

Partant du principe que le tourisme est orienté vers une destination, un lieu et que « *l'activité touristique comporte une forte spécificité spatiale car « le local est le lieu du gisement touristique et l'affirmation sans cesse renouvelée de l'identité»*³²², nous pouvons déduire que le tourisme est étroitement lié au territoire, et que les lieux cités dans « C'était hier à

³²² Violier (Philippe), « *Introduction : l'espace local et les acteurs du tourisme* », in Violier (Philippe) dir. *L'espace local et les acteurs du tourisme*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, collection Espaces et territoires, 1999, p. 9 – 14.

Marrakech » peuvent constituer des sites touristiques potentiels et créer des images chez le lecteur.

IV-3. L'imaginaire dans l'œuvre de Nagel

La lecture de «*C'était hier à Marrakech*» pourrait séduire le lecteur et le persuader de choisir la ville de Marrakech comme destination touristique. Nous avons classé dans le tableau ci-dessus quelques phrases qui peuvent constituer une invitation au voyage.

A travers la lecture de cet essai, nous constatons la manifestation de nombreux exemples d'adjectifs appréciatifs : un quartier vaste et agréable, des parcs ombragés, des palais splendides, des portes closes, un spectacle enchanteur, un cadre idyllique, la place Jamâa El Fna, lieu emblématique ; autant d'ingrédients qui formeront les bases d'un grand spectacle taillé sur mesure pour la ville de Marrakech.

Nous constatons également que l'auteure utilise :

- La métaphore : * oasis : «Marrakech est une oasis » p.38 ; «Marrakech, une oasis de neige et d'or. (Nagel qui cite André Maurois)

- La personnification :

« Construite à l'origine autour de la mosquée Ben Youssef, la médina a développé autour d'elle son cœur spirituel et économique.» p.25 ;

« La place Jamaa El Fna, *cœur et poumon* de la vieille ville. » p .73;

« Les maisons traditionnelles de la médina ont des murs aveugles. » p...27

« La palmeraie qui accueillait le voyageur avec ses ombres bienveillantes.» p.20.

Ces personnifications offrent la possibilité de rapprocher les monuments cités du lecteur. C'est la stratégie qu'utilisent les agences de publicité et les guides de voyage.

Les lieux	Phrases	Imaginaire
La médina	Construite à l'origine autour de la mosquée Ben Youssef, la médina a développé autour d'elle son cœur spirituel et économique. p.25	Cœur spirituel
Marrakech	une ville de rêves. p.75	rêves
Marrakech	Marrakech, une oasis de neige et d'or (Nagel qui cite André Maurois)	
Marrakech	Ville magique. p. 5	magique
La place Jamma El Fna	La place Jamma El Fna, coeur et poumon de la vieille ville. p .73	cœur et poumon de la vieille ville
	La place Jamma El Fna, lieu emblématique de la transmission de la culture par l'oral. p .73	Lieu emblématique/ transmission de la culture par l'oral
Marrakech	Marrakech est une oasis p.38	une oasis
Les palais	Qui peut imaginer ce que cachent ces hauts murs ? des palais splendides parfois, dans l'écrin d'un jardin. p. 27	Imaginer- palais splendides-écrin d'un jardin
les jardins	Les nombreux jardins offraient aux trois communautés, musulmane, juive et chrétienne, le cadre idyllique à leurs pique-niques. p.25	cadre idyllique
Les terrasses des maisons	Sur les toits des maisons, les terrasses sont les lieux d'échanges. P. 28	lieux d'échanges, les terrasses
Les portes des quartiers	Les portes des quartiers étaient fermées la nuit. P. 28	Les portes fermées la nuit
Les fontaines publiques	Le bruit de l'eau à la fontaine et le pépiement des oiseaux venus s'y désaltérer, cherchant de la fraîcheur au milieu de la végétation, poussaient à la rêverie spirituelle. p.25	rêverie spirituelle
Les parcs ombragés	Les habitants pouvaient profiter de ses parcs ombragés	ombragés
La palmeraie	La palmeraie était, et reste un lieu de promenade. P. 40	La palmeraie, lieu de promenade
La palmeraie	La palmeraie qui accueillait le voyageur avec ses ombres bienveillantes. p. .20	ombres bienveillantes
La Place Jamaa El fna	Les voyageurs prenaient plaisir à passer du temps sur cette place pittoresque qui leur donnaient matière à des descriptions exotiques.p.61	Place Jamaa El fna pittoresque/ descriptions exotiques
Le patio	La végétation s'épanouissait entre les murs des maisons car l'aspiration au paradis d'Allah se trouvait dans l'organisation du	La végétation s'épanouissait- paradis d'Allah

	patio. p.27	
Les murs	Les maisons traditionnelles de la médina ont des murs aveugles. p...27	des murs aveugles

Tableau : Quelques phrases relevant de l’imaginaire touristique dans « C’était hier à Marrakech »

Il est bon de rappeler aussi que l’auteure, en plus du terme « imaginaire » employé quelquefois, utilise d’autres items qui se rattachent à ce concept, parmi lesquels nous pouvons citer :

- Le paradis : « *La végétation s’épanouissait entre les murs des maisons car l’aspiration au paradis d’Allah se trouvait dans l’organisation du patio.* » p.27
- Les rêves : « *Marrakech, une ville de rêves.* » p.75 ; « *Le bruit de l’eau à la fontaine et le pépiement des oiseaux venus s’y désaltérer, cherchant de la fraîcheur au milieu de la végétation, poussaient à la rêverie spirituelle.* » p.25 ;
- La magie : « *Marrakech, ville magique* ». p. 5
- L’exotisme : « *Les voyageurs prenaient plaisir à passer du temps sur cette place pittoresque qui leur donnaient matières à des descriptions exotiques.* » p.61

Tous les termes évoqués se réfèrent à l’industrie du tourisme.

Conclusion

L’analyse des corpus rassemblés nous permet de relever plusieurs constats :

- Les différents corpus reprennent la territorialité autour de la ville de Marrakech. Cette territorialité, à l’échelle de la ville, s’appuie beaucoup sur la vieille médina, la place Jamâa El Fna et les principaux monuments historiques ;

- Les propos de ces trois guides écrits, mais également l'essai, ont une visée d'information très claire. En effet, ils cherchent à informer et à orienter les lecteurs ;

- Les trois guides ont une visée d'incitation avec quelques variantes. Il semble que le discours du guide le Routard est le plus subjectif car à travers l'emploi de l'impératif, il cherche à créer et à produire chez ces lecteurs un sentiment d'envie de visiter cette destination ;

- Tous les documents analysés ont une forte tendance descriptive.

Pour conclure, disons que Marrakech offre à ses visiteurs le charme de l'exotisme et nourrit leur imaginaire à travers un ailleurs que le lecteur vient chercher à travers la lecture des guides ou des références littéraires. Grâce à son Histoire et à son patrimoine, la ville de Marrakech constitue un facteur dominant dans le marché touristique.

Les textes de notre corpus sont des textes à dominante descriptive, qui donnent des caractéristiques de la ville de Marrakech et de ses sites touristiques avec l'emploi d'un lexique laudatif permettant à un touriste d'imaginer la ville décrite.

Les guides et l'essai ont une représentation assez homogène de Marrakech, ce qui s'explique en grande partie par l'importance accordée à l'Histoire et au patrimoine culturel, et montre que ces éléments contribuent et jouent un rôle central dans la vente du produit « Marrakech. »

Chapitre 4 : Présentation et analyse des discours des guides accompagnateurs

Introduction

Il serait utile, avant d'analyser les discours de trois guides accompagnateurs, de rappeler les noms des sites qui constituent les lieux des visites guidées. Ce sont le palais Bahia, le musée Dar Si Said et la Medersa Ben Youssef, édifices déjà décrits dans le chapitre 2 de la première partie de notre travail.

Pour répondre à la question relevant de la problématique: « *En quoi les régularités discursives marquent-elles le discours oral des guides accompagnateurs ?* » et valider ou invalider les hypothèses selon lesquelles le discours des guides accompagnateurs serait susceptible d'influencer les touristes ou, au contraire, reste toujours trop limité, en raison du manque de formation de ces guides, nous analyserons d'abord les données de notre corpus figurant dans l'annexe, à l'aide du logiciel Iramuteq. Nous essayerons ensuite de comprendre l'ensemble des discours de ces guides accompagnateurs au cours des visites en nous référant aux différentes disciplines présentées dans notre cadre, qui, nous semble-t-il, se révèlent comme une véritable clef pour la compréhension du discours. Pour cela, nous recourons à des outils indispensables, entre autres :

- l'organisation lexicale comme étant un appui pour repérer les différents champs lexicaux ;
- l'énonciation, traces d'échange validation interlocutoire ;
- la sémiotique de la perception et des sens ;
- la structure de l'argumentation ;
- la rhétorique et les procédés oratoires ;
- la communication.

Il est clair que les guides accompagnateurs, par leurs discours ponctués, leurs conversations ou leurs interactions verbales, visent à transmettre un ensemble de connaissances sur les autochtones et la culture afin de pousser les touristes à revisiter la destination.

Notre objectif est de comprendre la façon dont ces guides présentent et argumentent leurs discours.

Nous rappelons que le système énonciatif permet d'identifier la position et l'attitude des interlocuteurs. Nous tenterons d'identifier les éléments de ce système afin de dégager les enjeux de l'énonciation.

I. Mission du guide accompagnateur

Au cours des visites de la ville, le guide doit suivre une méthodologie pour mettre en relief sa thèse en essayant de valoriser le peuple et la culture. Pour cela, il est préférable qu'il fasse d'emblée sa présentation, avant d'arriver au site touristique, à partir d'une hauteur ou d'un café comme celui du café Argana ou du café de France pour admirer Jamâa EL Fna. Cette présentation donne une vue générale sur la ville en la rattachant à son contexte géographique et socioéconomique et aux grands événements historiques.

Les touristes peuvent facilement, à travers cette introduction générale, comprendre l'évolution de la ville et avoir une idée sur les lieux ayant une charge historique tels les monuments historiques, les quartiers, les caravansérails, les souks et les bazars.

II. La visite des sites touristiques et les discours des guides

Pour bien clarifier notre étude, nous présenterons d'abord le résumé des discours des guides accompagnateurs.

Les trois guides accompagnateurs (guide Hassan, guide Rachid et guide Khalid) rattachent les deux sites principaux (le palais Bahia, Dar Si Saïd) à leur histoire en signalant que leur propriétaire Si Mohammed Ben Moussa, appelé par les locaux Ba Hmad était un grand vizir sous le règne de sultan alaouite Hassan I. Son frère Si Said, fondateur du musée Dar Si Said, était lui aussi un grand vizir pendant le règne de Moulay Abdelaziz. Ces deux vizirs ont marqué l'histoire du Sud du Maroc au cours de la fin du XIX^{ème} siècle. Les guides suivent l'évolution des évènements selon un ordre chronologique pour faciliter la mémorisation de l'histoire de ces sites par les touristes, de leurs fondateurs. Ils citent d'abord les rois qui régnaient à l'époque.

La visite proprement dite du palais commence dans les Riads étant donné que le palais est composé de Riads dotés de végétation et d'une vasque caractéristique de ce genre de constructions. Les trois guides présentent aux touristes l'architecture du lieu. Après quoi, chaque guide continue la visite à sa manière. Nous remarquons cependant que ces trois guides partagent une même stratégie : une stratégie globale basée sur l'influence sur les touristes et qui véhicule un discours laudatif.

Pour le guide Hassan, après la présentation historique, il nous renseigne sur le palais qui était un ensemble de Riads ; un de ces Riads où vivait Ba Hmad était transformé en musée Dar si Said. Ce guide explique que sans arbre, sans vasque et sans végétation, nous ne pouvons, en aucun cas, parler d'un Riad. En exposition, Hassan présente une batterie d'informations sur l'architecture. Il donne implicitement le plan du palais.

« Cette vasque au milieu nous donne quatre allées ou milieu de ces cours et le chiffre quatre est symbolique. Ça symbolise les quatre fleuves du paradis et qui partent donc de cette vasque du centre ».

Puis, il présente des connaissances sur l'architecture qui se compose de quatre éléments à savoir la mosaïque, les stucs, le bois de cèdre et les motifs.

Ce guide met en relief les types des techniques utilisées par les artisans qu'ils nomment des artistes. Pour la mosaïque, il renseigne les visiteurs sur les techniques du travail de ces quatre éléments. Après l'exposition de l'architecture, il cite les parties du Riad en présentant les fonctions de chaque salle du premier Riad : une salle réservée au bureau du vizir (appelé le Diwane), trois salles d'attente pour des visites de courtoisie ou pour régler des questions administratives et une salle pour le secrétariat général. Il présente également un Riad réservé pour la famille du vizir, dépourvu de végétations. Ce Riad donne sur la grande cour qui constituait une salle de réception officielle où s'organisaient les grandes fêtes religieuses et traditionnelles, sans oublier le Riad représentant un grand jardin.

Le guide présente ensuite les salles à manger qui faisaient partie des salles de réception. En exposition des deux salles, il donne des précisions sur les éléments qui constituent l'architecture des Riads telles les grandes portes qui ne s'ouvrent que l'été et les petites portes qui s'ouvrent durant la saison hivernale. Il présente également le grand espace de jeu réservé aux enfants du vizir.

A l'occasion, il met en exergue la grande période de la construction du palais Bahia qui avait duré trente années d'où l'expression connue à Marrakech qui dit :

كلمات الباهيا

« voilà la Bahia est achevée ! ».

Puis, il souligne le rôle joué par la grande cour qui était une écurie, mais qui est devenue un espace de festivités et une scène pour le tournage des films.

Le guide Hassan n'omet pas de parler de l'introduction des arbres exotiques et des fleurs parfumées dans ce lieu idyllique. Il termine son discours en mettant en relief l'évolution de la ville connue mondialement par son organisation de diverses manifestations nationales et internationales comme le « Festival International du Cinéma de Marrakech ».

Pour le guide Khalid, sa visite commence par un aperçu sur l'histoire de la construction du palais et les événements qu'a connu le Maroc, qui se manifestent dans la régence du premier ministre Ba Hmad ; celui-ci avait construit le palais de la Bahia qui s'étend sur une superficie de huit hectares. Khalid souligne que la partie visitable ne représente que quatre hectares. Il subdivise le palais en appartement et en Riad. A l'entrée, il explique les types d'arbres exotiques qu'on avait apportés du Brésil. Il renseigne les touristes sur la durée de la construction du palais qui est quatorze ans à l'inverse de la durée donnée par le guide Hassan qui est une trentaine d'années. Au cours de son exposition, le guide Khalid attire l'attention des touristes sur les types d'appartement du palais : des appartements fermés et d'autres à ciel ouvert.

Il informe ensuite les visiteurs que ce palais est un don de feu Hassan II au Ministère de la Culture. En accédant au premier Riad, l'accompagnateur renseigne les touristes sur la forme géométrique de l'espace, de l'existence d'une vasque au milieu du Riad et met en relief la symétrie des lieux tout en soulignant que toute la construction du palais est marocaine à l'exception des cheminées ajoutées par les français. Il décrit à l'occasion l'architecture du palais en citant la mosaïque, le motif floral, la calligraphie et le bois de cèdre

possédant plusieurs caractéristiques une bonne odeur, éloigner les insectes et les microbes et un moyen de la décoration.

Arrivé près de la salle de réception ; il explique aux touristes que le vizir Ba Hmad y recevait non seulement ses invités de diverses tribus marocaines, mais aussi des étrangers, des consuls ou des ambassadeurs. Pour l'appartement d'une forme carrée, dépourvu d'arbres, le guide Khalid ne le qualifie pas de Riad car il ne présente pas les caractéristiques géométriques carrées d'un Riad. Concernant les quatre chambres des femmes du ministre Ba Hmad, il explique que le nombre « quatre » est significatif et symbolique aux yeux des musulmans : il explique aux visiteurs le concept de la polygamie (un musulman peut avoir quatre femmes mais avec des conditions).

Au cours de son intervention, ce guide présente aux touristes humoristiquement la chambre de la femme favorite du vizir, une femme très belle, intelligente brillante qui donna son nom au palais. En exposant la chambre de la Bahia, il commence à médiatiser le lieu en valorisant un aspect de la culture marocaine : la cérémonie du thé qui illustre la générosité des marocains qui préparent le thé devant l'invité en signe de convivialité. Enfin, il arrive à la grande cour qui éblouit les touristes et qui était une écurie avant de devenir un espace de festivités.

Le guide khalid, lui aussi, informe ses touristes de l'évolution de la grande cour et son exploitation dans le tournage d'un grand nombre de films internationaux, (films japonais, italiens, français et américains)

Pour le guide Rachid, il commence son discours par l'explication du terme Al Bahia qui signifie la « brillante », nom du palais en souvenir de l'épouse préférée du vizir Ba Hmad. Il évoque ensuite la superficie du palais qui est de huit hectares, en rappelant en même temps la date de sa fondation (XIX siècle entre 1800 et 1900) et celle de l'achèvement de sa construction. Il

présente également le règne de Ba Hmad, homme passionné pour les bâtiments. Celui-ci, d'après le guide Rachid, a endetté le Maroc par ses grandes dépenses à cause de son goût pour les grandes constructions ; mais également à cause des dépenses énormes du jeune roi à qui il achète une caméra photo et une bicyclette qui coûtaient énormément d'argent. Ces dépenses étaient la cause principale du protectorat français au centre du pays et du protectorat espagnol au Nord du pays entre 1912 -1956.

Le guide Rachid, se trouvant devant une touriste très curieuse qui cherche à connaître la période de l'indépendance, relie sa réponse à l'histoire contemporaine et spécialement au règne des trois rois : le feu Mohammed V, le feu Hassan II et Mohamed VI. Le guide Rachid considère Mohammed V comme l'architecte de l'indépendance et met en exergue la patience de ce roi qui n'a pas cédé à la colonisation malgré son exil.

Il souligne l'évolution du Maroc au niveau de la constitution depuis 1962 et présente aux touristes les périodes du règne du Feu Hassan II qui se caractérisait par la primauté à l'éducation et à la construction.

Après avoir présenté le côté historique, le guide Rachid débute l'exposition des composants du palais : les Riads. En entrant, il met en relief l'existence de la vasque au milieu des Riads .Au cours de la visite du guide Rachid pour le palais, les touristes sont trop intéressés pour les visites car ils posent assez de questions d'ordre architecturale, culturel, anthropologique et social . Ces questions représentent un fil conducteur de discours de ce guide.

Pour présenter l'architecture du palais, il divise le palais en deux Riads : le petit et le grand qui sont dotés de pavillons. Il recourt ensuite à la médiation pour présenter le premier pavillon où se trouve la fontaine, le jardin, le grand Riad et où résidait le Harem des femmes de Ba Hmad qui prenaient du thé dans des salons réservés à cet effet :

*« Voilà c'est de petits salons avec des
coussins avec des tapis hein et l'après-midi les*

femmes elles sortent ici pour boire du thé ou bien quelquefois la cérémonie du Henné ».

La visite de Khalid a duré plus d'une heure ; c'est la visite la plus longue parmi les deux autres visites

Ce résumé servira de trame de fond pour notre analyse.

III. Analyse des discours des guides accompagnateurs

Nous commençons comme dans les chapitres précédents par une analyse automatique des discours des guides accompagnateurs.

Nous appelons notre corpus « GUIDES.ACCOMPAGNATEURS »)

III-1. Le nuage de mots

Le positionnement et la forme des termes « Aller», « Voir » et « trouver » au niveau du graphique ci-dessous, reflètent leur importance dans les visites des guides accompagnateurs. D'autres mots ayant aussi des formes proportionnelles sont mis en lumière : Les mots les plus visibles comme « *Palais, Tapis, Motif, Maroc, Marrakech, architecture* » sont les plus occurrents. Ils entretiennent des liens avec des termes moins occurrents, avec lesquels ils sont groupés malgré la différence des formes. Leur liaison démontre une charge sémantique importante.



Figure 1 : Nuage de mots corpus « Guides. Accompagnateur» Analyse IRAMUTEQ-

L'intérêt de cette représentation réside dans la visualisation synthétique, la mise en place et la forme des termes principaux du corpus qui sont :

Marrakech : formant le noyau de notre recherche ; elle est également le terme central du sujet à travers lequel les guides accompagnateurs mettent en relief l'identité marocaine.

Palais Bahia : site touristique à vocation historique représenté par les termes *Epoque, Salle, Architecture et Couleur*. Ce site informe le touriste sur le côté historique aussi bien du site que de la ville et du pays.

Musée : Lieu patrimonial où viennent les touristes pour découvrir l'identité d'un pays grâce aux objets d'art, meubles artisanaux et collections muséaux.

Il est représenté aussi par les termes « tapis et motifs » : désignant le patrimoine grâce auquel un nombre important de touristes internationaux viennent pour le découvrir étant donné qu'il montre le côté social et anthropologique du Maroc.

Medrassa : Désignent le côté culturel de la ville de Marrakech, elle jouait un rôle prépondérant dans le savoir d'ordre théologique, mathématiques, philosophique, ... etc.

Maroc : Pays récepteur du tourisme international disposant de plusieurs atouts historiques, patrimoniaux et culturels et également sur le plan humain (travail de la femme arabe et amazigh, travail des artisans.)

Médina : lieu ou espace de concentration des monuments historiques, religieux, culturels et patrimoniaux.

Touriste : acteur essentiel dans la vie des monuments historiques, culturels et patrimoniaux.

Architecture : l'art de la construction aussi bien du palais, Bahia, le musée Dar Si Said et la Medrassa Ben Youssef.

Touristique : relatif aux touristes acteurs primordiaux pour rendre une destination d'une renommée touristique et, par la suite, acteurs assistants au développement d'une destination par la création d'emploi au profit de la population locale et par l'augmentation des devise d'un pays.

Motifs : Terme relevant de l'univers des arts plastiques et qu'on trouve dans les constructions (Palais, Musée, Medrassa etc.)

Marrakech, médina, musée : lieux ou espaces préférés des touristes ou des clients dans leur séjour à Marrakech.

Siècle : Ce terme renvoie à tout ce qui est Histoire du palais, du musée et de la Medrassa.

Aller, voir, trouver : Ces termes invitent les touristes à connaître la culture des sites touristiques visitées, et c'est une invitation à découvrir une autre mentalité d'un pays autochtone : ses habitudes, ses mœurs, sa diversité ; bref, tout ce qui touche à son identité culturelle.

Nous constatons par ailleurs que la plupart des termes omniprésents dans le corpus sont des mots relevant de plusieurs disciplines à savoir l'histoire, la géographie, l'architecture, les mathématiques, et sont véhiculés lors des commentaires des guides accompagnateurs. Citons, à titre d'exemple, quand ceux-ci parlent de l'aspect architectural des sites, ils évoquent en même temps la construction de ces sites : comment étaient-ils bâtis ? quand ? Par qui ? Ils décrivent aussi les parties du palais. Partant d'un élément simple, ils arrivent à aborder toute l'Histoire du site. Ainsi, une fois qu'ils parlent de palais Bahia par exemple, ils parlent de la période et des circonstances de la construction, puis des Riads qui composent le palais : les chambres, la salle de réception, le jardin, la cuisine qui a été appelée par le guide Khalid Douiria « la vasque », un petit élément sur lequel les guides nous donnent le maximum possible d'informations.

Un autre point important peut se révéler au niveau du nuage de mots, celui de certains termes qui occupent une grande place ; ces termes sont très importants et significatifs pour la compréhension des discours des guides. C'est fréquemment le cas de certains termes comme :

- ***Regarder, voir, aller voir, trouver*** : Cette combinaison de termes dévoile l'intention des guides accompagnateurs à créer du suspense chez les touristes et à attirer leurs intentions sur la diversité et les savoir-faire englobés dans ces sites.

«GUIDE. ACCOMPAGNATEURS» ; il est ainsi associé à tous les mots du graphe. Il donne naissance à un deuxième noyau lui-même connecté à de petits centres : «voir » et «trouver ». Autour de ces centres se forment d'autres connexions lexicales donnant lieu à des communautés sémantiques différentes présentées comme suit :

Les autres petits centres paraissent moins importants par rapport aux mots centraux dans le graphe à savoir :

- *Noyau central ;*
- *Regarder {voir} ;*
- *Marrakech {destination} ;*
- *Maroc {destination, monuments} ;*
- *Jamaa El Fna {Monument –Palais- Mosquée-} ;*
- *Noyau secondaire ;*
- *Palais {Architecture, motifs, couleurs.} ;*
- *Musée {Exposition de tapis, motifs, couleurs} ;*
- *Tapis (élément important du musée) ;*
- *Medrassa {architecture, pièce}.*

Les petits centres secondaires comme « palais », « musée», « Medrassa», disposent d'une charge sémantique très significative dans notre enquête malgré leurs dispositions dans le graphe.

Il est à noter que «Palais» et « Tapis » apparaissent dans une position plus représentative par rapport aux autres petits groupes, connecté à «Voir ».

Par contre, les termes «voir» et « regarder» semblent fonctionner comme mots générateurs dans le corpus.

Cette analyse de similitudes permet à chaque élément d'avoir une place précise dans l'arborisation. Or, dans le cas de ce graphe, des connexions sémantiques vers l'extérieur de chaque branche de l'arbre peuvent être aperçues même sans liaison directe, notamment le cas des champs : « *chambres* », « *réception* » sont liés à des champs comme « *voir* » et à d'autres branches « *Sultan* » « *Indépendance* » bien que leurs positions dans le graphe ne reflètent pas leurs relations.

Au cours de cette analyse électronique d'IRAMUTEQ, nous nous sommes contenté seulement de deux analyses à savoir l'analyse de nuages de mots et l'analyse de similitude. Ces analyses nous ont permis de dégager les thèmes seulement. L'analyse électronique est insuffisante pour analyser les thèmes ou le sens global des discours. En conséquence, cette analyse automatique s'avère importante ; encore faudrait-il l'enrichir par une analyse manuelle pour dégager les stratégies discursives des guides accompagnateurs.

IV. L'analyse manuelle des discours des guides accompagnateurs

Les guides accompagnateurs utilisent dans leurs discours les deux systèmes d'énonciation : l'énonciation et le récit. L'énonciation apparaît à travers l'existence des acteurs de la communication : la présence des guides et des touristes sur les sites, la présence des guides et des touristes par leur rencontre corporelle sur les sites.

Pour les marques de l'énonciation, nous pouvons relever un ensemble d'indices que nous pouvons résumer ainsi :

IV-1. Les déictiques de la personne: les pronoms

Les pronoms de la présence « je », « tu », « vous ».

« Là je suis sûr et certain venez par là je suis sûr et certain que vous l'avez déjà vu dans votre petit écran ».

« Vous dites à vos invités allez-vous en comment ça une fois que vous finissez vous devez apporter la bouilloire de l'eau bouillante Euh cuillères les verres la menthe fraîches le thé les verres le sucre et préparer le thé devant les invités »

Les guides accompagnateurs n'utilisent pas le pronom « tu » car ils respectent les visiteurs ; ils les vouvoient tout au long de leurs discours.

IV-2. Les déictiques, « ici », « là » « là-bas »

La présence des acteurs de l'énonciation est incarnée également par les déictiques « ici » et « là » qui ont la valeur de l'approchement et « là-bas » qui a pour valeur l'éloignement ; prenons comme exemple les discours de l'un des guides.

« Là, je suis sûr et certain venez par là je suis sûr et certain que vous l'avez déjà vu dans votre petit écran parce que c'est là qu'on a tourné pas mal de films internationaux des films japonais italiens français et américains ».

« C'est que le salon de la favorite, il est là »

« Ah seulement si vous avez beaucoup voyagé. Là, c'est un arbre qui n'est pas

marocain ça vient chez nous ici au Maroc de Brésil ; il s'appelle la Jacaranda ».

« chez nous au Maroc la cérémonie de thé au Maroc on passe plus de temps pour boire du thé que de manger dans votre culture vous pouvez passer une demi-heure deux heures ou une heure manger cinq minute pour boire le thé ici tout à fait le contraire cinq minutes ou une demi-heure pour manger une heure deux heures c'est pas pour le thé mais la cérémonie du thé ».

IV-3. La modalisation

Les indices de jugement employés par les guides accompagnateurs sont nombreux, nous citons entre autres :

IV.3.1. Les adverbess modalisateurs

Il s'agit des adverbess qui renforcent le jugement.

« Tout ce que vous voyez dans le palais c'est typiquement marocain sauf les cheminées les cheminées elles sont ajoutées par les français ».

En intégrant l'adverbe « typiquement » dans son discours, le guide nous fait entendre que tous les constituants du palais sont issus des savoir-faire des artisans marocains et valorise la culture marocaine.

Les guides accompagnateurs intègrent également des adverbess appréciatifs tels « extraordinaire » et « exceptionnel ».

« le royaume du Maroc a un ensemble de richesses sur cette question du Marrakech partie de cette ville qui attend aujourd'hui presque une vingtaine de musée et le charme de musée que nous sommes c'est un musée à thème de tissage mais si aussi un palais c'est rare que dans le monde nous avons un monument mondial que nous avons transformée au musée c'est extraordinaire donc ce musée de Dar si Saïd le musée de Dar si Saïd qui veut dire , le musée de la maison de monsieur Saïd ».

L'adverbe peut faire entendre le point de vue du guide à propos des hommes qui épousent plusieurs femmes. Ces époux, d'après lui, ont une favorite.

« bien sûr celui qui a plusieurs femmes il a automatiquement une favorite favorite ça peut être une femme belle riche intelligente ».

Ces types d'adverbe font entendre l'éloge du musée Dar Si Saïd.

Par le biais de la modalisation, les guides accompagnateurs essaient d'impacter les touristes pour qu'ils revisitent la destination.

IV-4. Modalités des phrases

A travers les discours des guides, nous relevons quatre types de phrases : les phrases affirmatives, les phrases exclamatives, les phrases interrogatives et les phrases impératives.

IV.4.1. Les phrases affirmatives

Les guides accompagnateurs emploient une série de phrases affirmatives pour donner des informations d'ordre anthropologique, social et économique.

- Des Informations d'ordre anthropologique

Nous pouvons citer, à titre indicatif, des phrases affirmatives dans le discours du premier guide qui divise la population marocaine en deux groupes :

«la population marocaine est composée de deux groupes ethniques à savoir le groupe amazigh que nous appelons souvent et même pratiquement des berbères en fait mais c'est faux le vrai nom d'amazigh les imazighens et le mot amazigh en langue amazigh veut dire l'homme libre . Ces Amazighens se déplaçaient à la recherche de plus de pâturage bien entendu pour leur troupeaux et qu'on va appeler après ça c'est le peuple ancien ; viennent après l'arabisation, l'islamisation qui va nous amener au deuxième groupe c'est le groupe arabe ».

Ces deux groupes de populations pratiquent quelques métiers similaires comme le tissage. Ainsi, il avance que :

« le tissage de groupe amazigh et de groupe arabe et quand on parle du tapis amazigh le tapis berbère c'est le quotidien de la femme berbère c'est le vécu dans tous les jours

de la femme berbère c'est le déplacement de ce tribu de ce groupe de cette famille c'est-à-dire Hein dans les techniques dans motifs dans les matières utilisées c'est le quotidien donc qui est raconté et par contre le tapis arabe c'est surtout l'influence de l'architecture arabo- musulman».

Toutes ces phrases prononcées ont un rôle informatif.

- **Des informations d'ordre social**

En général, les guides accompagnateurs utilisent des phrases assertives pour donner des informations d'ordre social ; c'est le cas d'un guide accompagnateur qui évoque les mariages d'antan :

«je me rappelle quand j'étais petit elles étaient pour les mariages caftan et tout ça toujours des babouches brodées tout ça c' était spécialement pour le jour de mariage et je me rappelle dans le temps c'était un mariage c'est d'une semaine et chaque jour il a un nom par exemple on parle du jour de Henné le jour de Doukhla le premier contact entre l'homme et la femme ; on parle aussi et chaque jour la femme doit changer d'habillement doit changer il y des gens qui l'accompagnent».

Le même guide ajoute en parlant de la cérémonie du thé :

« ...pourquoi la salle de réception on a ici ce qu'on appelle chez nous au Maroc la cérémonie de thé au Maroc on passe plus de

temps pour boire du thé que de manger dans votre culture vous pouvez passer une demi-heure deux heures ou une heure manger cinq minutes pur boire le thé ici tout à fait le contraire cinq minutes au une demi-heure pour manger une heure deux heures c'est pas pour le thé mais la cérémonie du thé nous vais vous explique ce point-là vous pouvez avoir des invités chez vous à la fin un membre de la famille peut aller à la cuisine et préparer le thé pour les invités si vous faite ça au Maroc ça vous dire vous dites à vos invités allez-vous ».

- Des informations d'ordre économique

Ce côté apparait une fois qu'un des guides accompagnateurs entame le sujet des vêtements en voulant informer les touristes sur leur coût. Il évoque à cet effet la technique de Brocard à savoir « (la Tekchita) », (robe traditionnelle marocaine) en rappelant que :

«Ce n'est pas une Takchita ça peut être de 1000 à 300 Euros jusqu'au 2000 3000 Euros c'est quelque chose avec oui regardez ce genre de ceinture ça que vous voyez sur des photos pour les princesse et tout ça».

Nous constatons, dans ces textes relevant de différents discours des guides accompagnateurs, que les phrases employées sont affirmatives. Celles-ci nous dévoilent également les thèmes abordés par ces guides accompagnateurs lors des visites .En effet, après l'examen des discours des guides, nous dégageons les thèmes correspondant chacun à un champ lexical.

Le thème de l'Histoire, les trois guides parlent de l'Histoire du site avant d'aborder les autres thèmes. Voici l'exemple du palais de la Bahia décrit par le guide Hassan :

«Dar si Saïd le musée de Dar si Saïd qui veut dire, le musée de la maison de monsieur Saïd ,monsieur Saïd c'était le frère de Ba Ahmed qui a vécu sur le palais Bahia , quand on va visiter en quelques instants le palais de la Bahia qui était grand vizir ou le premier ministre pendant le règne du sultan alaouite du sultan Moulay Abdelaziz »³²³

Pour le guide Khalid, en situant la Medrassa :

«La première fois qu'on a eu des Medersa au Maroc c'était au XIV Siècle mais au XVI Siècle la capitale de Maroc c'était Fès. Celle de Marrakech Medersa Ben Youssef c'est seulement de XVI Siècle deux siècles »³²⁴

Le thème de la géographie : Le guide Khalid parle du thème de la géographie :

« Ils ont des tapis par exemple pour les Rifs au moyens Atlas dans le Nord il est connu sous de le Fouta il y a le genre de Handira il y a le genre de Kilim Eh dans toutes les régions Banni Warayen Tamezkit Taliwin on va voir cette exposition temporaire».

³²³ Annexe de transcription du guide Hassan

³²⁴ Annexe de transcription du guide Khalid

Le thème de l'architecture : les trois guides interviennent et accordent une grande place à ce thème. C'est ainsi qu'ils excellent dans leur commentaire en parlant du talent des artistes marocains dans la restauration des sites touristiques. Quant au guide Hassan, il utilise des phrases affirmatives pour évoquer la richesse du palais Bahia.

«C'est un palais qui est très riche sur le plan architectural composé d'un ensemble de Raids le premier c'est là où nous sommes avec dire parler d'un Riad sans parler de l'arbre».

Il ajoute :

«donc la mosaïque nous avons parlé de technique du travail de cette mosaïque tout à l'heure dans le premier monument et après la mosaïque arrive le stuc ce que vous voyez au niveau de l'art au niveau de la frise qui précède le toit c'est le stuc la poudre du marbre et pour le travail de ce stuc de ce stuc il y a plusieurs technique la première c'est la technique du pochoir» Pour le guide Rachid il intervient en informant : «en ce qui concerne l'architecture les quatre éléments que nous vais parler marbre mosaïque et stuc nous vais le voir dans le palais Bahia parce que on va revoir ça et surtout dans le palais Bahia»

Le thème du Folklore : les propos du guide Khalid évoquent le folklore.:

«S'il vous plait nous ne sais pas si vous avez déjà entendu parler nous vais vous parlez de la fantasia nous ne connais pas si vous connaissez pas le principe de la fantasia est un alignement de cavaliers qui doivent partir en même temps et ce qui est important ils doivent tirer en même temps si quelqu'un ne tire pas en même temps que la foule il va subir un châtement vous savez lequel il doit descendre de son cheval et revenir au point de départ à pieds comme ça il sera humilié nous dis la vraie fantasia».

Le thème d'enseignement : les trois guides racontent comment l'enseignement se faisait dans les medersas. Prenons à titre indicatif, les propos tenus par le guide Hassan :

« l'enfant apprend par cœur réciter devant son professeur après avoir descendu là puis lavé les ardoises son ardoise se fait sécher d'encre et revenir du cote Hein pour apprendre l'ensemble du courant sachant que le coran c'est à dire le coran est livre qui est composé de de plusieurs chapitres à savoir soixante chapitres et 114 Sourates et on parle de plus de 6 400 Hein versets l'ensemble du coran et au milieu de cette petite niche Hein et juste à côté se mettait au milieu et les enfants devant lui se forment en demi-cercle».

Pour le guide Khalid :

«c'est une université théologique mais dans le temps Euh Euh lorsque on parle de la théologie cela ne veut pas dire seulement la religion mais tout était dans la religion cela veut dire les étudiants étaient des encyclopédies ça veut dire qu'ils étudient l'algèbre la philosophie Euh la littérature l'astronomie tout Eh c'est à dire les sciences qui existaient dans le temps c'est à même qu'on parle de la théologie vaste dans laquelle c'est qui englobe les étudiants».

Le thème d'artisanat : Ce thème est récurrent dans les visites des guides accompagnateurs. Il est plus apparent lors de la visite de Dar Si Said étant donné que ce musée est réservé spécialement au thème de tissage, le savoir-faire des artisans dans ce domaine n'est plus à démontrer.

« il y a des gens des artisans des artistes plutôt des artistes qu'on appelle les artistes et pas des artisans qui sculptent directement leur dessins sans rien du tout ».En ce qui concerne notre guide Rachid, il met en relief une carte qui situe les différentes régions qui travaillent les tapis :

Ajout-t-il :« durant notre visite pour le musée donc on aura l'occasion de voir une salle d'exposition et des tapis de la région de Marrakech on peut citer les tapis de Taznakht qui ne sont pas loin de la ville de Ouarzazate on

peut Euh signaler les tapis de ait ben Rahmoun donc vers la sortie de la ville Casablanca on trouve une tribu qui s'estournée pas loin de cette partie donc des Ait Ben Rahmoun on peut citer les tapis de Glaoui donc pas loin de la ville de Ouarzazate normalement pas loin de Sud pas on trouve la casbah de Telouet et en ce qui concerne la casbah de Telouet derrière elle était habitée par les Glawas donc ce sont des africains qui ont été installés nous pense à partir du XVI ou XV siècle Euh donc regardez la carte on a parlé du travail du cuir et le cuivre Hein on trouve le travail des tapis et le travail des bijoux berbères dans la région».

Le thème de végétation : Ce thème est très présent dans les discours des guides lors des visites, vu que la végétation symbolise « le paradis » d'après le guide Hassan qui insiste sur le fait que sans végétations, on ne peut pas parler de Riad ou de palais :

« et bien sûr quand on parle de jardin de l'architecture arabo musulmane quel espèce de végétation quel espèce d'arbre quel espèce de plante il y a un jacaranda aujourd'hui le grand arbre qui est derrière c'est un jacaranda et le jacaranda n'a jamais existé à l'intérieur d'une d' un palais ou d'un Riad ou d'une maison traditionnelle marocaine Hein on peut trouver des Bougaviliers les bougavillier ils n'ont jamais existé Hein ça ce sont des arbres et des

plantes qui ont été ramener dans le pays pendant l'époque de protectorat mais par contre l'espèce végétal qu'on avait dans cette architecture traditionnelle donc d'autrefois c'était soit la plante ou l'arbre qui parfume ou qui donne un fruit c'est à dire le Jasmin c'est à dire le Meliadin c'est à dire le le le le le le Bigaradier c'est à dire le Niflier c'est à dire le Grenadier l'Olivier Abricotier hein donc des arbres qui donnent des fruits ou des plantes qui donnent donc des fleurs parfumées ou des fruits qui doivent consommés ».

Après avoir relevé les thèmes qui jalonnent les discours , on va mettre en valeur l'argumentation des guides accompagnateurs et relever leurs arguments avancés dans l'intention de justifier leurs jugements. Il faut rappeler que ces arguments sont toujours associés aux différents thèmes abordés, ce qui explique leur diversité.

Champ lexical	Thématique dégagés d'après les visites des sites touristiques
<p>Roi, sultan, siècles, années, chamboulant, vizir</p> <p>Indication de l'espace (au Nord, au centre, près)</p>	<p>Histoire</p> <p>Géographie</p>

Motifs, frise, les murs, plâtre, voûte	Architecture
Tapis, motifs, boucles d'oreille, Burnos, Djalaba.	Artisanat
Artisans ou artistes, Maalams, ingénieurs.	Savoir faire
Fantasia, fusils, poignards.	Folklore
Khemissa, étoile de David, vêtements	Culture et apparat
Fqih, plaque de bois, encre, coran, apprentissage de versets.	Enseignement
Arbres, Tamaris, Meliadin, Jasmin Olivier, Abricotier, Grenadier, Néflier, Grenadier, plantes	Végétations

Tableau 7: Thèmes abordés par les guides accompagnateurs

IV.4.2. Les phrases interrogatives

En plus des phrases affirmatives, nous rencontrons des phrases interrogatives employées par les guides accompagnateurs.

- Des questions qui demandent des réponses

Nous citons à titre d'exemple les paroles d'un guide accompagnateur. Il pose d'abord des questions et y répond.

«*Qu'est-ce que un musée* ». Il donne ensuite les réponses.

« Voilà la définition classique effectivement c'est un endroit où on expose on présente un ensemble d'objets, donc qui touche un ensemble de thèmes qui sont liés à l'histoire sociale et par contre pour moi personnellement un musée c'est un lieu de formation c'est un centre d'étude c'est un atelier d'éducation ».

Un autre guide intervient à chaque fois en posant des questions, à travers lesquelles il établit son raisonnement pour que les clients le comprennent facilement :

« Il (palais Bahia) fut construit par un ministre et pourquoi un ministre et pourquoi pas un roi ? »

Nous donnons ici la réponse aux questions posées par ce guide :

« pour la simple raison qu'il y avait la mort d'un roi c'est l'arrière arrière arrière l'arrière-grand-père du roi actuelle s'appelle

Hassan I il avait cinq enfants mais aucun d'eux n'avait pas l'âge de gouverner c'étaient encore des mineurs c'est pour cela c'est le premier ministre qui a pris la relève jusqu'à que l'enfant aîné ait l'âge de gouverner. »

Des questions rhétoriques

Ces questions qui ne demandent pas de réponses précises visent à attirer l'attention des visiteurs sur la valeur d'une région d'Essaouira spécialisée dans la peinture végétale.

«Je ne sais pas si vous avez déjà été à Essaouira ou non.»

IV.4.3. Les phrases impératives

Les guides accompagnateurs emploient également des phrases impératives pour attirer l'attention des touristes. En effet quelques guides emploient des verbes de perception comme « regarder » et « voir » à l'impératif.

Il semble cependant que le verbe « regarder » à l'impératif domine les discours des guides accompagnateurs. A titre d'exemple, nous citons les phrases ci-dessous :

- *« regardez c'est comme un passage dans quartier là ».325*
- *« donc Regarde ici une belle architecture on trouve ici qu'il y a une certaine harmonie entre les motifs regarde ici on trouve des pièces à côté de pièces donc c'est calculé*

325 Ibid.

on trouve ici une fenêtre qui en demi-cercle qui est richement décoré avec des motifs floraux »³²⁶

- *« Regarde ici On va aboutir à une autre restauration donc avant il y avait une fondation qui a été menée par la fondation de Omar Ben Jelloun donc Omar ben Jelloun c'était un homme riche au Maroc donc il a fait la restauration de la Medersa et il a ouvert même le Musée privé de la ville de Marrakech »³²⁷.*

- *« regardez parmi les caractéristiques des tapis berbères plutôt de la campagne parmi les caractéristiques il n'a pas de motif central il y a des motifs géométriques et seulement pour vous dire aussi une chose très important la femme berbère la femme en général berbère ou arabe elle n'a jamais étudié les beaux-arts elle fait des tapis elle reproduit ce qu'elle voit entourer d'elle ».³²⁸*

- *« tout ce que vous voyez dans le palais c'est typiquement marocain sauf les cheminées les cheminées elles sont ajoutées par les français ici nous avons des jolies cheminées ».*

IV.4.4. Les phrases exclamatives

326 Ibid.

327 Annexe III, Discours 6 : Discours du guide Rachid de palais Bahia.

328 Annexe III, Discours 4 : Discours du guide Khalid du musée Dar Si Said.

Pour convaincre les touristes, les guides recourent aux phrases exclamatives.

« ah les Kilim ah ça ! ».

« regardez là, de jolis tapis ! »

IV-5. Choix des verbes et modes

Pour manifester leurs points de vue, les guides accompagnateurs recourent aux verbes auxiliaires, vouloir, devoir, pouvoir et des verbes d'opinion :

4.5.1. Verbes auxiliaires

« Voilà l'exemple type pour le motif floral le motif floral vous pouvez voir les fleurs voilà là des calligraphies l'arabe c'est comme l'hébreu ça s'écrit de droite à gauche ».

« Dieu dit dans le coran vous pouvez avoir deux trois quatre mais avec des conditions de pouvoir les entretenir toutes et de ne pas faire la discrimination entre elles et leurs descendants ».

-Le verbe « dire »

« Non oui je dis que Euh Euh c'est que c'est que le salon de la favorite elle est là ».

Ces capteurs jouent un rôle très important pour les guides qui visent à intéresser des touristes en cherchant à les éblouir et les combler d'informations.

De leur côté, les touristes doivent répondre par des signes d'écoute ou régulateurs pour manifester une rétroaction ou un feed-back.

Ils utilisent parfois des régulateurs non verbaux qui apparaissent dans le regard et dans le hochement de tête pour consentir. Citons le cas où les

touristes, à la fin de la visite du musée Dar Si Said, s'interrogent sur la cohabitation des marocains et des juifs. Grâce au raisonnement du guide et grâce à sa réponse pertinente, le touriste a hoché sa tête en exprimant sa compréhension.

Ils utilisent aussi

-les verbes « voir » et « regarder »

*« on va voir qu'il a une on va voir les trois chambres elles sont des chambres et l'autre c'est une suite ».*³²⁹

« Regardez parmi les caractéristiques des tapis berbères plutôt de la campagne parmi les caractéristiques il n'a pas de motif central il y a des motifs géométriques ».

Les verbes d'opinion

« je trouve quelqu'un de faire l'ancienne couleur. C'est pourquoi dans le temps on utilise de couleur indigo maintenant on utilise le bleu cobalt c'est le dernier appartement vous prenez des photos et on quitte c'est la fin de la visite »

IV-6. Les termes appréciatifs ou dépréciatifs

Le jugement du guide apparaît dans l'énonciation par l'emploi d'un vocabulaire affectif valorisant ou appréciatif. Ce vocabulaire reflète les goûts, les sentiments, le choix personnel du guide qui manifeste sa subjectivité en portant des jugements de valeur. Ce vocabulaire reflète aussi le point de vue des guides.

³²⁹ Annexe, fin de la visite de Dar Si Said, guide Khalid.

-Sentiments et goûts

« Dans le palais c'est typiquement marocain sauf les cheminées. Les cheminées, elles sont ajoutées par les français ; ici nous avons des jolies cheminées pourquoi parce que c'est européen c'était ajouté par les français par le maréchal Lyauté et c'est décoré à la marocaine ; vient par-là s'il vous plait voilà la cheminée elle est là. Elle est là. Elle est européenne mais décorée à la marocaine c'est avec mosaïques et le bois de cèdre, le bois de cèdre on peut le trouver dans les armoires dans les fenêtres dans les portes c'est parce que Ah Ah Euh ça sent bon et l'odeur forte ça éloigne les insectes et les microbes. »

-Choix personnel

« (La cheminée) ça dure pour longtemps et c'est bien pour le motif décoratif l'autre normalement normalement avec les groupes ou les gens avec lesquels je travaille je donne des explications ici pour l'architecture le décor que je vous ai montré là-bas c'est le motif que je vous ai dit voilà l'exemple-type pour le motif floral le motif floral vous pouvez voir les fleurs voilà là des calligraphies »

IV-7. Le regard, le rire et la régulation verbale

La direction dominante des regards des guides sert à capter l'attention des touristes et les intéresser à leurs discours. L'attention des touristes entraîne des interventions pour demander un éclaircissement ou pour une interrogation ; ce qui en déclenche un discours dialogique où les guides doivent assouvir la curiosité de leur auditoire tout en utilisant des « capteurs »³³⁰ qui attirent leur attention.

Lors de l'exposition, les guides accompagnateurs se servent de plusieurs moyens pour maintenir le circuit de communication ou pour corriger les défaillances d'écoute.

Pour le froncement des sourcils, citons le cas où le jeune touriste qui veut rigoler avec le guide lors de l'explication des genres de tapis. Ce jeune touriste comparait le tapis à un tapis volant. La réponse du guide était poétique « *pour qu'il vous emmène chez vous* ». Le jeune touriste fronce les sourcils en entendant³³¹ cette réponse.

Pour le rire : une fois le guide aborde la discrimination du vizir pour ses femmes surtout qu'il privilégiait sa favorite Al Bahia en lui offrant tout un grand Riad, les touristes commençaient à rire. Rire veut dire qu'ils savent que le vizir a une femme préférée.

Un autre exemple illustratif du rire : quand le guide informe les touristes des sept vêtements que portait la fiancée au cours de son mariage et certains invités qui arrivaient les premiers et quittaient la cérémonie du mariage les derniers, les touristes interagissent par un faux rire.

IV-8. Les morphèmes « Hein » « Ben », « Euh » et « Waw »

Le morphème « Hein »

³³⁰ Kerbrat-Orecchioni.C (1998) ., *les interactions verbales*, édition Armand Colin. Paris .Page : 18

³³¹ Ibid., Annexe visite Dar Si Said , guide Khalid.

« Oui oui Hein vous trouvez en Australie et en New Zélande au Sud de l'Afrique et au Maroc ça vient du Brésil ».

« hein, je dis en Islam en Islam théoriquement on ne doit pas avoir une favorite c'est que il faut bien se comporter et il faut être équitable avec toutes les femmes mais la réalité c'est autre chose on trouve toujours une femme comme j'ai dit belle riche intelligente. »

Le morphème « Ben »

*« Ce n'est rien avoir avec les techniques.
Ben. »*

Le morphème « Euh »

« Non oui je dis que Euh Euh »

Le morphème « mmh »

Pour la régulation vocale, nous citons le cas « mmh » lorsque le guide fait part au touriste l'endettement de Ba Hmad qui dépensait assez sur les constructions et sur les achats.

Les morphèmes vocaux « oui », « D'accord », « ok » « non ».

Les guides accompagnateurs utilisent des morphèmes vocaux d'approbation ou non approbation « oui », « D'accord », « ok » « non ».

Une fois le guide parle de refus des habitants qui ne veulent pas payer les taxes que la France établissait pour faire régner l'ordre, le touriste interagit par le morphème « d'accord ».

Lorsque le guide annonce au touriste la coutume du Henné qui se fait même en Inde. Le touriste exprime son consentement par l'adverbe « oui ».

Les morphèmes exclamatifs « Waw ! », « Ah ! », « Oh ! »

Comme feed-back, les destinataires utilisent assez de morphèmes exclamatifs pour s'étonner de la beauté des lieux, des mœurs jamais vus dans leurs cultures. Ces morphèmes sont « Waw ! », « Ah ! », « oh ! » « Hein ».

L'interjection « Ah » est employée par un guide quand il informe un touriste au cours d'une conversation que le tapis prend la couleur pastèque, une fois qu'on le lave à plusieurs reprises.

« Ce qui est beau dans les tapis comme ça, et dès qu'on les lave la couleur devient pastèque. »

Pour l'interjection « Waw ! » une fois que les touristes accèdent à la grande cour du palais Bahia, ils restent étonnés devant la beauté et la grandeur du lieu.

- Ils s'exclament tous ensemble : « Waw ! waw ! »

D'après notre analyse énonciative, nous avons pu détecter les attitudes des guides accompagnateurs envers leurs touristes et grâce à la modalisation, nous avons pu détecter également la marque de guides accompagnateurs donnée à leurs énoncés. Pour compléter notre analyse, il vaut mieux se référer également à la structure argumentative. L'analyse énonciative et l'analyse argumentative sont les garants qui puissent nous renseigner sur les stratégies argumentatives des guides accompagnateurs. Pour cela, nous examinerons cette structure d'après notre corpus.

IV-9. La structure argumentative

Pour l'analyse argumentative, elle consiste à repérer et à analyser la thèse des guides accompagnateurs, ainsi que les arguments et les exemples qu'ils présentent, le raisonnement suivi et les connecteurs logiques employés par ces acteurs sociaux.

Sachant que notre corpus comporte un grand cumul d'informations, nous détectons seulement l'idée directrice qui se caractérise par un discours laudatif (positif): essai de valoriser des connaissances sur le peuple et la culture en énonçant des arguments vigoureux et en illustrant des exemples dans le cadre d'une démonstration fondée. Dans notre étude, nous adoptons l'analyse de contenu pour bien mener à bien notre analyse.

IV.9.1. Arguments par l'exemple ou par les faits

✓ *«Une fois qu'on parle de des Alaouite comme la dynastie gouvernante des parts des choses on la compare à ce qui se passe en Syrie par exemple ils disent que là-bas sont chiites ici c'est sunnite»³³².*

✓ *«un jeune marocain ou une jeune marocaine lorsque il rate l'école l'école primaire la plupart des jeunes garçons ils vont pour apprendre un métier comme menuisier ou un soudeur ou quelle que chose d'autres et pour les fille la plus part du temps tissage ou broderie».*

✓ *« par exemple de Jean Bill Mondo la scène se termine au milieu de du bassin qui est*

³³² Annexe transcription guide

au milieu de la cour qu'on a tourné des série de télévisées marocaines tournées beaucoup de hein beaucoup de fils sachant d'ailleurs quand on parle de sud du Maroc».

IV.9.2. Arguments par témoignage

«nous me rappelle quand j'étais petits elles étaient pour les mariages caftan et tout ça toujours des babouches brodées tout ça c' était spécialement pour le jour de mariage et nous me rappelle dans le temps c'était un mariage c'est d'une semaine et chaque jour il a un nom par exemple on parle du jour de Henné le jour de Doukkala le premier contact entre l'homme et la femme on parle aussi et chaque jour la femme doit changer d'habillement doit changer il y des gens qui l'accompagnent».

✓ *«on se rappelle dans le temps il y a il avait on parle des sœurs des sœurs franciscaine elle enseigne pour les filles qui ont raté l'école la broderie c'est pour cela on trouve quelque chose de traditionnelle de broderie traditionnelle».*

IV.9.3. Arguments de cause à effet

Les discours des guides accompagnateurs truffent de ce type d'arguments. En voici un exemple :

« En ce qui concerne l'architecture les quatre éléments que nous vais parler marbre mosaïque et stuc nous vais le voir dans le palais Bahia parce que on va revoir ça et surtout dans le palais Bahia».

«Il a les composantes d'un Riad parce que c'est carré au ciel ouvert il n'y a pas de jardins il y la fontaine et quatre chambres».

IV.9.4. Argument par les chiffres

Nous trouverons ce type d'arguments dans les énoncés des guides accompagnateurs pour montrer la valeur d'un objet ou d'un appareil. Nous pouvons citer :

« Ce n'est pas une Takchita Takchita ça peut être de 1000 à 300 Euros jusqu' au 2000 3000 Euros c'est quelque chose avec oui regardez ce genre de ceinture ça que vous voyez sur des photos pour les princesse et tout ça.»

IV.9.5. Argument par l'explication

Pour illustrer cet argument, le guide recourt à ce genre de technique pour expliciter son idée.

«Pour apprendre l'ensemble du courant sachant que le coran c'est à dire le coran est livre qui est composé de de plusieurs chapitres à

savoir soixante chapitres et 114 Sourates et on parle de plus de 6 400 versets l'ensemble du coran».

Il faut noter que l'argument est une bonne raison ou une preuve pour justifier la thèse qui est introduite par des connecteurs logiques dont on peut citer deux types : des connecteurs implicites et des connecteurs explicites. Pour les guides accompagnateurs nous pouvons déceler ces connecteurs d'après des indices qui sont :

La composition des discours en paragraphes qui forment une suite logique, et la composition en dialogue.

- En paragraphes, le cas où les guides ouvrent leurs discours par des introductions historiques, sur les fondateurs du les faits qui ont marqué les sites, objet de notre recherche, Palais Bahia, Dar Si Said, et la Medersa.

- En dialogue, une fois les touristes n'assimilent pas une idée ; ils recourent à l'interrogation, cette interaction prolonge le circuit de communication.

- **Indices temporelles** : la continuité entre des siècles peuvent être traduite par des temps verbaux et des dates ou des adverbes de temps :

- **La juxtaposition** des arguments formant une suite logique permettant de classer les arguments les plus forts au moins forts ou vice versa.

- **Connecteurs logiques.**

En ce qui concerne les connecteurs explicites, ils sont montrés par des adverbes, des conjonctions de coordination ou de subordination. Nous pouvons les résumer ainsi :

-Adverbes :

- Adverbe « après » : les guides y recourent régulièrement dans leur discours pour ajouter un argument ou un exemple au précédent.

Citons l'exemple :

«pour le programme des étudiants ils se réveillent tôt le matin pour faire la première prière après ils vont ils viennent dans la chambre la salle des étude ils étudiaient jusqu' au 10 heures après ils vont au souk pour apprendre un métier juste à côté après ils revient pour le déj la deuxième prière de midi après ils étudiaient jusqu' au troisième prière après la troisième ils vont de nouveau dans les souks il revient vers lu crépuscule la quatrième prière il étudient pour une heure une heure et demi après la dernière prière le diner ils vont dormir».

IV-10. Niveau Rhétorique et procédés oratoires

IV.10.1. Niveau rhétorique

Il est bon de relever les images employées par les guides accompagnateurs pour assurer au discours toute son expressivité.

A titre d'exemple nous citons la comparaison et l'anaphore employées dans le discours des guides.

IV.10.2. La comparaison

Les guides se servent des comparaisons pour clarifier davantage les phrases émises. Le terme « comme » revient souvent lors des discours de ces guides :

- « *C'est le frère de régent BA Ahmed qui était considéré comme (الصدر الا عضم) Assadr Al A3dam pour le sultan Moulay Hassan I*».

- « *lorsque elle veut tisser les tapis elle matelas elle met les matelas et après elle mesure entre les ce qu'elle voulait faire comme largeur*».

- « *on peut fait ça seulement ça pendant le weekend ou les jours des fêtes religieuses comme la fête du mouton.*»

IV.10.3. Répétition de mots ou anaphore

Répétition de mots pour mieux clarifier les idées

Les guides ont recours à ce procédé pour compléter un mot et une idée, pour faire ancrer une idée dans l'esprit du touriste, ou aussi pour clarifier leurs discours et les rendre compréhensifs. Les exemples ne manquent pas dans notre corpus :

- « *deux pièces et comment dirai je ça de la soie ça peut être c'est pas un Takchita Takchita ça peut être de 1000 à 300 Euros jusqu' 'au 2000 3000 Euros c'est quelque chose avec oui regardez ce genre de ceinture ça que*

vous voyez sur des photos pour les princesse et tout ça ».

- *« Oui bien tendue pour faire des fibres et pour tisser et là c'est c est à dire une femme peut faire tout cela c'est-à-dire prendre la laine ».*

- *«on peut diviser la chambre on peut diviser la chambre en trois partie la chambre à coucher à côté de l'habillement et les bijoux.»*

Répétition d'idées

Cette répétition d'idées vise surtout à valoriser une idée à travers le discours émis. Les exemples ci-dessous illustrent bien ce que nous venons d'avancer.

- *«Khemissa Khamsaa c'est cinq c'est à dire symbole de bonheur contre mauvais œil etc ».*³³³

- *«d'autrefois c'était soit la plante ou l'arbre qui parfume ou qui donne un fruit c'est à dire le Jasmin c'est à dire le Meliadin c'est à dire le le le le le le Bigaradier c'est à dire le Néflier c'est à dire le Grenadier l'Olivier Abricotier hein donc des arbres qui donnent des fruits ou des plantes qui donnent donc des fleurs parfumées ou des fruits qui doivent consommés »*³³⁴

- *Répétition pour l'explication*

³³³ Ibid., Annexe III, Discours 4 : Discours du guide Khalid du musée Dar Si Said

- «*Le coton de la soie et le rouge fait coquelicot noir c'est mascara le col jaune ça peut être safran ou Henné ou Henné*». ³³⁵

Procédés oratoires

Les guides chargés d'un groupe doivent être dotés d'un certain type d'éloquence ou plutôt l'art de la communication pour influencer les touristes.

Dans ce cadre, le rôle de ces accompagnateurs consiste à créer le besoin et le suspense chez les visiteurs en usant d'une langue soignée loin des ambiguïtés. Cet emploi correct de la langue conditionne les propos d'un guide.

Pour assurer l'adhésion des touristes, les guides recourent aux procédés oratoires comme la voix, l'allocution, le rythme et l'apostrophe.

La voix et l'allocution

La voix est l'élément capital pour l'intercompréhension des participants. Le guide doit choisir les moments où il doit augmenter sa voix étant donné que les sites, surtout à la haute saison, sont archi pleins de touristes de différentes nationalités, chose qui provoque beaucoup de bruits. En effet un guide qui a une voix atone aura des difficultés à transmettre ses idées aux touristes. En plus, le guide doit avoir une voix qui l'aide à mettre au clair ses explications, ses commentaires et ses arguments. Le débit qui l'aidera également à la transmission exacte de l'information.

Le rythme

Le rythme soutient le souffle du guide. Il constitue un moyen pour faire de petites ou de longues pauses, voire des pauses au cours des explications pour chercher, à travers des opérations mentales, des organisations et des idées,

³³⁵ Ibid., Annexe II Discours 4 : Discours du guide Khalid du musée Dar Si Said

dans le cas des questions imprévues, qui demandent un peu de réflexion et de l'improvisation.

-L'apostrophe

L'apostrophe est une figure de rhétorique qui consiste à s'adresser solennellement à une personne. Les guides emploient l'apostrophe.

- *«mettre le stuc là ce genre de stuc c'est très très cher si vous voulez faire ça à la maison on vous facture au mètre carré le mètre carre c'est est très cher regardez-vous ne trouvez pas son pareil car il est fait par différents artistes ».*

- *« regarde parmi les caractéristiques des tapis berbères plutôt de la campagne parmi les caractéristiques il n'a pas de motif central il y a des motifs géométriques ».*

-Usage des exclamations.

Cet usage obéit au désir de communiquer des émotions.

Il faut signaler également que les guides, pour assurer une intercompréhension, utilisent certaines manifestations syntaxiques, telles la répétition et la reformulation pour atteindre l'objectif communicationnel ou argumentatif. Comme nous l'avons cité plus haut, cet objectif consiste à influencer les touristes pour revenir visiter Marrakech ou plutôt aller continuer l'exploration du pays pour découvrir et vérifier les idées données au cours des visites guidées.

«si vous avez été à Essaouira sur nous étions déjà (...)allant il y a une ville à 170

kilomètres de Marrakech sur la route d'Essaouira qui s'appelle Chichaoua Chichaoua il y a une grande tribu qui s'appelle Oula Bousbaa Oulad Bousbaa et cette tribu-là elle fait des tapis rouge comme le genre là pourquoi il fait ces tapis rouges pour la simple raison que cette ville est traversée par une rivière qui s'appelle Oued chichaoua à côté de cette rivière il y a une plante on appelle en arabe al Foua et vous l'appellez en français Garance vous connaissez la Garence les racines de la Garence on extrait la couleur rouge est pour cela et tous les tapis que vous voyez là des kilims comme ça de couleur rouge vient partout le Maroc ça vient de cette région-là.»

Ils se basent sur le taux de retour : si ces touristes viendront la prochaine fois, ils planifieront sûrement une visite à Chichaoua et ses régions pour se renseigner sur ses tapis rouges.

«au Maroc on passe plus de temps pour boire du thé que de manger dans votre culture vous pouvez passer une demi-heure deux heures ou une heure manger cinq minutes pur boire le thé ici tout à fait le contraire cinq minutes au une demi-heure pour manger une heure deux heure c'est pas pour le thé mais la cérémonie du thé je vais vous explique ce point-là vous pouvez

avoir des invités chez vous à la fin un membre de la famille peut aller à la cuisine et préparer le thé pour les invités si vous faite ça au Maroc ça vous dire vous dites à vos invités allez-vous en comment ça une fois que vous finissez vous devez apporter le bouilloire de l'eau bouillante Euh cuillères les verres la menthe fraiches le thé les verres le sucre et préparer le thé devant les invités c'est pour cela on dit que les marocain il ne sont ne sont pas comment Euh dirai je ne sont pressé il prend leur temps plus à tôt faire cas maintenant»³³⁶

«la plante ou l'arbre qui parfume ou qui donne un fruit c'est à dire le Jasmin c'est à dire le Meliadin c'est à dire le le le le le le Bigaradier c'est à dire le néflier c'est à dire le Grenadier l'Olivier Abricotier hein donc des arbres qui donnent des fruits ou des plantes qui donnent donc des fleurs parfumées ou des des fruits qui doivent consommés ».

IV-11. Raisonnements dans les discours des guides

Pour convaincre les touristes, les guides accompagnateurs utilisent deux sortes de raisonnements dans leurs discours : le raisonnement inductif et le raisonnement déductif.

IV.11.1. Raisonnement déductif.

³³⁶ Ibid., Discours 4 : Discours du guide Khalid du musée Dar Si Said

C'est partir du général au particulier, prenons le cas des discours de la présentation des trois guides qui recourent au raisonnement déductif à titre indicatif.

« Le palais Bahia c'est un palais qui date de la fin 19ème la construction de ce palais a demandé une trentaine d'années 1860 et 1894 sachant que c'était le palais de deux grands vizirs qui ont marqué l'histoire du Maroc pendant le 19ème l'histoire notamment d'une partie du sud du Maroc à savoir Si Moussa et son Fils Ba Ahmad le premier était grand vizir dans le régné du sultan Moulay Hassan I et l'autre grand vizir pendant le règne du sultan Alaouite Moulay Abdelaziz et le dernier Ba Ahmed c'était le frère de celui qui a vécu dans le palais de la que nous venons de visiter est transformé bien entendu en musée c'est un palais qui est très riche sur le plan architectural composé d'un ensemble de Raids le premier c'est là où nous sommes avec dire parler d'un Riad sans parler de l'arbre».

Même cas, de l'espace à la vasque, à la cour, puis au pavillon.

«C'est l'espace où nous sommes et toujours la vasque symbole de l'eau dont nous avons parlé tout à l'heure et le fait qui est cette vasque au milieu nous donne quatre allées ou milieu de ces cour et le chiffre quatre est

symbolique ça symbolise les quatre fleuves du paradis ».

IV.11.2. Raisonnement inductif

Ce type de stratégie cherche à soutenir une thèse, c'est ainsi que dans les discours des guides pour transmettre efficacement le message, ils utilisent cette stratégie.

- *«on se rappelle dans le temps il y a il avait on parle des sœurs des sœurs franciscaine elles enseignent pour les filles qui ont raté l'école la broderie c'est pour cela on trouve quelque chose de traditionnelle de broderie traditionnelle».*

- *«je me rappelle quand j'étais petits elles étaient pour les mariages caftan et tout ça toujours des babouches brodées tout ça c'était spécialement pour le jour de mariage et nous me rappelle dans le temps c'était un mariage c'est d'une semaine et chaque jour il a un nom par exemple on parle du jour de Hénné le jour de Doukkala le premier contact entre l'homme et la femme on parle aussi et chaque jour la femme doit changer d'habillement doit changer il y des gens qui l'accompagnent».*

V. Quelques erreurs persistantes dans les discours des guides

5.1. Les trois guides sont des locuteurs arabophones qui parlent le français ; de ce fait, ils doivent passer d'un système à trois voyelles qui

constituent le triangle de base vocalique à un système comportant quinze phonèmes vocaliques. Les erreurs constatées chez ces guides concernent surtout la prononciation de quelques mots qui contiennent des voyelles qui n'existent pas en arabe. Cela se traduit par différentes modifications dans l'articulation des voyelles qui contribuent au changement de sens. A titre d'exemple, nous citons la prononciation défectueuse de quelques mots qui a abouti à un changement de sens fraiche/ friche ; «fusil» et «frère» ils disent «fusée» et «frire»

Cette confusion phonologique entraîne une confusion sémantique.

5.2. Des erreurs concernant l'utilisation des déterminants.

5.3. Les erreurs en lien avec la syntaxe. Elles sont nombreuses et difficilement rectifiables, car elles se rapportent à des règles complexes. Le corpus regorge d'exemples.

5.4. L'absence de précision linguistique.

5.5. L'accord sujet-verbe, l'accord du pronom-verbe.

5.6. Choix de temps

5.7. L'interférence avec la langue maternelle représente aussi une difficulté supplémentaire.

5.8 La confrontation des informations données par les trois guides

La confrontation des informations données par les trois guides sur le palais Bahia nous permet de constater que ces accompagnateurs de touristes ne tiennent pas le même discours, ne donnent pas les mêmes chiffres, ni les mêmes informations, notamment quand il s'agit d'informations sur le Palais Bahia, ses occupants, son histoire et sa surface.

Le guide accompagnateur est censé posséder une culture générale dans plusieurs domaines, notamment la culture, la religion, la politique, l'économie, la démographie, l'histoire, la géographie, lui permettant de trouver le message correct et adéquat sur des éléments suscitant l'intérêt des visiteurs et de mener à bien sa mission.

Dans cette optique, il ne peut se contenter des connaissances acquises au cours d'une formation initiale ou de celles qui sont étroitement liées à l'exercice quotidien de son activité professionnelle. Il est appelé à mettre à jour ses connaissances et ses compétences.

Bien entendu, le besoin de formation en culture générale pour chacun des trois guides semble indispensable afin de garder la fiabilité des informations transmises et, par conséquent, la crédibilité des guides qui transmettent ces informations.

Conclusion

Il est vrai que quelques guides, au cours de leur intervention, commettent certaines fautes d'ordre phonétique, ce qui change le sens des phrases émises, ou d'ordre grammatical comme l'emploi des verbes à l'infinitif dans une phrase qui nécessite la conjugaison de ces verbes au mode indicatif ; mais conscients du problème, ils recourent souvent à la correction immédiate en la précédant par le terme «pardon».

A part ces quelques erreurs d'ordre phonétique et grammatical, nous remarquons aussi que les guides ont un savoir professionnel non négligeable, mais qui nécessite une remise à niveau concernant l'histoire des monuments visités.

Etant donné que ces guides maîtrisent les domaines du savoir d'une manière approximative (l'histoire, la géographie, la science de l'art, l'anthropologie, la sociologie et, bien évidemment, la science du tourisme), il leur est cependant demandé d'envisager leur travail d'une manière rigoureuse. Malgré ces imperfections, qui nécessitent une formation poussée au niveau linguistique et professionnel, nous pouvons infirmer la quatrième hypothèse

selon laquelle les échanges entre les guides accompagnateurs et les touristes sont limités en raison du manque de formation de ces guides. Or, contrairement à ce qui est avancé dans cette hypothèse, ces échanges semblent fructueux et reçoivent l'aval des touristes qui paraissent satisfaits des discours des trois guides.

Pour ce qui est de la validation ou de l'invalidation de la troisième hypothèse, nous pouvons affirmer que les guides accompagnateurs utilisent un discours susceptible d'influencer les touristes, malgré les imperfections mentionnées ci-haut. Le recours à une pluridisciplinarité significative leur serait d'un grand secours.

La pratique professionnelle ne serait grandement bénéfique que si ces guides se réfèrent d'une part à des disciplines comme l'énonciation, l'argumentation, la pragmatique, la communication, mais également à plusieurs stratégies discursives, et d'autre part à des disciplines professionnelles touchant aux prestations touristiques auprès d'une clientèle de plus en plus exigeante tant en termes de précision, de qualité et de savoir-faire spécifiquement riche. Ce sont là les qualités indispensables qui peuvent contribuer considérablement à la promotion du tourisme.

Conclusion générale

Avant de clore cette thèse ayant pour sujet : « Dire Marrakech : enjeux énonciatifs et stratégies discursives des guides accompagnateurs », rappelons que nous l'avons divisée en deux grandes parties complémentaires : la première est dédiée à la contextualisation de la recherche et au cadre théorique et conceptuel et la seconde à l'investigation empirique.

Dans la première partie, nous avons abordé, au chapitre 1, quelques considérations relatives au secteur du tourisme. Nous avons commencé par brosser un bref aperçu sur le tourisme ainsi que ses implications sur le plan économique, aussi bien à l'échelon national qu'à l'échelon international. Ensuite, nous avons présenté les métiers du tourisme en mettant l'accent sur les objectifs et les stratégies de la formation des guides touristiques.

Nous avons présenté, dans le deuxième chapitre, une vue d'ensemble du patrimoine du Maroc et les caractéristiques culturelles de Marrakech.

Dans le troisième chapitre, nous avons montré comment l'imaginaire véhiculé par le discours touristique a le pouvoir de construire une altérité et un exotisme pouvant donner une nouvelle signification à des lieux et créer, par conséquent, un « ailleurs » enchanteur.

Nous avons mis l'accent, dans le quatrième chapitre, sur les marqueurs linguistiques (énonciation, discours, pragmatique, argumentation, sémiotique, communication, etc.) qui constituent des outils d'analyse de notre corpus. Ce dernier est composé, d'une part, des dires des professionnels du tourisme et de simples citoyens et, d'autre part, des discours des guides touristiques, d'un essai sur Marrakech et de trois guides accompagnateurs.

Avant d'aborder les résultats de notre investigation empirique, il convient de rappeler que les deux piliers sur lesquels s'articule notre recherche sont :

- l'analyse du discours : ses modalités et la manière dont il est véhiculé et transmis oralement ou par écrit aux lecteurs ou aux destinataires.
- l'imaginaire, à travers les représentations véhiculées par les différents guides accompagnateurs ou portées dans les écrits touristiques.

Dans la deuxième partie de notre thèse que nous avons divisée en quatre chapitres, nous avons cherché à répondre aux questions posées dans l'introduction générale et à valider, ce faisant, les hypothèses émises à propos des différents discours constituant notre corpus.

Pour ce faire, nous avons réservé le premier chapitre aux éléments qui facilitent le passage de l'oral à l'écrit.

Nous avons analysé dans le deuxième chapitre les différents discours des professionnels du tourisme pour mieux comprendre leurs représentations concernant le tourisme à Marrakech.

Nous avons procédé, dans le troisième chapitre, à l'analyse de trois guides touristiques et d'un essai sur Marrakech.

Le quatrième chapitre a été consacré à l'analyse du discours des guides accompagnateurs au cours des visites de trois sites touristiques : *Palais Bahia, Musée Dar Si Said et la Medersa Ben Youssef*.

Toutefois, cette analyse automatique ne permet pas à elle seule de saisir les mécanismes de fonctionnement des significations de notre objet d'étude même si elle y participe à travers l'opération de démontage du corpus en ses éléments constitutifs. Cette analyse permet

ainsi au chercheur de dégager un lexique ou une combinaison de mots susceptible de l'aider à l'analyse de surface. Une analyse manuelle s'avère par ailleurs importante pour le prolongement de l'analyse automatique du fait qu'elle consiste à dégager la structure profonde d'un écrit quelconque.

Au cours de notre investigation, nous avons cherché à mieux appréhender les discours des professionnels du tourisme, des guides touristiques (en papier) et des guides accompagnateurs attendu que ces intervenants jouent tous un rôle de médiation entre le touriste et le produit touristique à vendre : «Marrakech» :

Dans l'imaginaire touristique des professionnels du tourisme et de simples citoyens, la destination *Marrakech*

- *«peut être la première destination mondiale»* car *«elle offre une multitude des lieux à visiter»*.

- *«est un relais de culture de rencontre de différents peuples de différentes religions et de différentes coutumes.*

- *«est un joyau mondial, une ville magique et un musée»*

Malgré ces représentations positives, il serait vain de nier la présence de quelques comportements négatifs qui puissent nuire à l'image du tourisme à Marrakech, à savoir :

-*les faux guides, les commerçants ambulants et les chauffeurs de taxi qui harcèlent les touristes ;*

- *les vendeurs ambulants, les charmeurs de serpents, les carrossiers, les voleurs, des bazaristes cupides et malhonnêtes , les branches touristiques qui arnaquent les touristes et donnent ainsi une mauvaise image sur la destination ;*

- *les prix non affichés des produits d'artisanat ;*

- les charmeurs de serpents, les dresseurs de singes qui gardent ces animaux dans des cages.

Du point de vue des guides touristiques, Marrakech constitue cet ailleurs désiré, cette rencontre avec l'autre (altérité). En effet :

*« le discours touristique aurait le pouvoir d'y construire une altérité ou une nouvelle signification, proposer une nouvelle signification à des lieux, pratiques ou événements a priori proches ou déjà connus. »*³³⁷

Nous avons cherché également à comprendre comment se manifestent les enjeux énonciatifs, entre le patrimoine et le touriste à travers la médiation de trois guides « *le Grand Guide du Maroc* », « *le Guide Le Routard* » et « *le Guide Bleu-Maroc* »

Dans le guide touristique, cette médiation est perçue comme :

*« une opération médiée par un dispositif (ici, le guide touristique) ayant pour objectif de produire une possible rencontre entre les touristes et le territoire afin de permettre aux premiers de s'appropriier le second »*³³⁸

Pour ce qui est de la subjectivité du discours, selon l'expression de Benveniste, nous avons constaté que deux guides de voyage, « *le Grand Guide du Maroc* » et « *le Guide Bleu-Maroc* », se caractérisent

³³⁷ Vergopoulos. Hécate et Flon. Emilie. « *L'expérience touristique dans les guides : une subjectivité à lire, écrire et raconter.* » Revue belge de Géographie n°3 | 2012. Disponible sur : [L'expérience touristique dans les guides : une subjectivité à ... https://journals.openedition.org/belgeo](https://journals.openedition.org/belgeo)

³³⁸ Davallon. J. (2003), « *La médiation : la communication en procès* », MEI, 19, Paris, L'Harmattan, p. 37

par le recul de cette subjectivité en recourant à l'information c'est-à-dire à :

«l'effacement de l'implication de l'énonciateur dans le voyage ainsi que par la suppression de ses impressions et de ses opinions personnelles.»³³⁹

Pour autant, comme nous l'avons déjà mentionné, les impressions figurent implicitement dans le discours de ces guides. D'ailleurs, ces deux guides ne nient pas la présence de l'énonciateur ou des énonciateurs. Cette présence implicite apparaît selon Revaz dans une autre variante du discours :

« l'instructif qui s'applique aux cas où l'action porte sur le monde (objet) »³⁴⁰.

Dans ces deux guides, c'est le produit (description de l'espace) qui est mis en action. Dans son essai intitulé *C'était Hier à Marrakech*, NAGEL Elsa fait appel à la « *pédagogie des émotions* » qui « *se réfugie dans les adjectifs.* »¹.

L'agent touristique marocain doit donc se servir, pour présenter les lieux aux visiteurs en les situant dans le cadre historique de la ville, des guides touristiques. L'abondance des adjectifs appréciatifs dans les différents discours (guides touristiques, guides accompagnateurs, essai : *C'était hier à Marrakech...etc.*) affirment l'importance du discours laudatif dans la transmission de l'information.

Les guides touristiques analysés visent à créer le désir chez les touristes potentiels dans l'intention d'aller à la rencontre de « *l'autre* »

³³⁹ Vergopoulos. Hécate et Flon. Emilie. Op.cit.

³⁴⁰ Revaz F. (1987) : « *Du descriptif au narratif et à l'injonctif* », Pratiques 56, Décembre, p.19

et à la découverte des lieux exotiques. La personnification des lieux et l'anaphore constituent les figures de style les plus employées par leurs auteurs.

Pour ce qui est de l'analyse des discours des guides accompagnateurs, nous avons fait des choix concernant les lieux à visiter de sorte qu'ils soient représentatifs. Ce choix traduit parfaitement la place qu'occupent ces lieux dans les trois guides touristiques que nous avons abondamment exploités.

Nous avons pris en compte le caractère emblématique de ces sites. Nous avons dû écarter la visite de Jamaa El Fna car elle fait partie beaucoup plus du « *faire voir* » que du « *faire faire* ».

Par le biais de ces visites, nous avons constaté :

-au niveau du savoir professionnel : certaines informations des guides ne sont pas normalisées. Citons à titre indicatif le nombre des habitants d'une ville, les dates de construction des sites, le nombre de reines et des princes, le nombre des sites répertoriés par l'UNESCO qui diffèrent d'un guide à l'autre.

Le besoin de formation en culture générale nous paraît donc indispensable pour que ces guides accompagnateurs arrivent à tenir le même discours et à donner les mêmes chiffres et les mêmes informations notamment quand il s'agit des informations sur le Maroc, ses dynasties, ses habitants, ses ressources et ses mœurs. Il en va de la fiabilité des informations transmises par les guides et donc de la crédibilité des guides accompagnateurs.

Au niveau linguistique, ces guides accompagnateurs souffrent des carences au niveau de l'emploi de la langue orale et au niveau phonologique et sémantique.

Pour améliorer le niveau linguistique de ces guides, nous proposons :

- une amélioration des programmes existant dans les institutions chargées de la formation des guides accompagnateurs ;
- des modifications dans les comportements de quelques guides accompagnateurs (exemple du guide qui utilise le téléphone pendant les visites).

Les propositions avancées, résumant quelques points déterminants, peuvent servir d'appui à l'amélioration de la formation initiale et continue des guides accompagnateurs ; elles sont nécessaires non seulement pour aider ces guides à mieux compenser la perte de certains éléments valorisants dans la communication, mais aussi pour réussir la transmission de la magie du rêve touristique.

Pour l'analyse du corpus, une fois les enregistrements effectués et les pages des guides repérées, leurs contenus ont été saisis et analysés par le logiciel IRAMUTEC afin d'obtenir une liste des mots les plus fréquents dans ce genre de discours. À ce stade, une opération utile a été effectuée : exclure les prépositions, les articles, les conjonctions, les adjectifs et les pronoms possessifs, les adjectifs et les pronoms démonstratifs et d'autres types de pronoms ainsi que les différentes formes verbales des auxiliaires.

Au terme de ce travail de recherche, il nous paraît nécessaire d'évoquer rapidement le blocage que nous avons rencontré suite au refus de dizaines de guides accompagnateurs de participer à sa réalisation. Il nous a fallu attendre longtemps avant de trouver les trois guides qui ont accepté de se livrer à l'exercice de l'entretien.

Il faut aussi mentionner que la contrainte la plus significative sur le plan cognitif que nous avons rencontrée concerne l'énonciation et

l'imaginaire dans le discours touristique ; et ce malgré le dépouillement de nombreux ouvrages et d'un grand nombre de revues en ligne.

Nous avons rencontré également quelques difficultés au cours de notre étude. Il s'agissait de l'identification des indicateurs et des adjectifs axiologiques. En effet, pendant l'étape de l'investigation, nous nous sommes heurté au problème de la distinction des différences concernant les adjectifs axiologiques qui appartiennent à des catégories différentes selon les conceptions des théoriciens et des linguistes. Nous les avons ainsi classés parmi les adjectifs appréciatifs puisque ces deux catégories reposent directement sur la cible.

Par ailleurs, nos investigations n'ont pas toujours été très réussies, en raison du manque de travaux sur l'énonciation dans le discours touristique. Face à ces problèmes, nous n'avons pourtant pas renoncé à notre objectif.

Concernant les limites de notre investigation, nous déclarons qu'elle s'est concentrée sur des guides français édités par deux maisons d'édition françaises. Le cadre limité de cette thèse n'a pas permis d'examiner les guides touristiques dans les détails : nous n'avons sélectionné que trois guides qui ont vu le jour dans le contexte français. Une analyse approfondie d'autres guides dans d'autres contextes (Belgique- Québec pays francophones par exemple,) pourrait se fixer comme objectif de vérifier dans quelle mesure un corpus plus étendu traiterait les différents thèmes abordés à savoir l'imaginaire touristique à travers le discours des acteurs, des touristes et des citoyens marocains.

Pour ce qui est de la conception des entretiens destinés à des professionnels du tourisme et aux simples citoyens, nous nous posons

encore des questions qui peuvent limiter l'ampleur de notre investigation :

- Avons-nous posé les bonnes questions ?
- Toutes les questions posées sont-elles nécessaires ?
- Ces questions sont-elles suffisamment claires pour ceux ou celles à qui elles sont destinées ?
- Répondent-elles aux exigences de la recherche ?

Ces entretiens ont donc des limites car nous nous sommes confronté à des non-dits concernant le produit « Marrakech », destination sexuelle préférée d'un grand nombre de touristes

Ajoutons à ceci que quelques entretiens ont été réalisés en arabe, d'autres en anglais. Il se peut également que la traduction des entretiens ait faussé le sens de ces entretiens.

Pour compléter l'investigation concernant le discours touristique, des perspectives de recherche restent à prévoir, entre autres :

- au niveau comportemental : une focalisation sur les différents comportements des guides accompagnateurs aux cours des circuits pour que le chercheur observe le pourquoi et le comment du comportement des guides vis-à-vis des touristes.
- au niveau des discours dits « secondaires » qui jouent un rôle très important dans la fidélisation des touristes, à savoir les discours des réceptionnistes et des structures hôtelières sachant que le touriste peut réserver tout son séjour dans un même hôtel. Le corpus à recueillir serait l'enregistrement des discours de *check-in*, l'arrivée des touristes et de *check-out*, le départ des touristes, ainsi que le dialogue journalier entre touristes et réceptionnistes.

Arrivé au terme de cette thèse, nous pensons qu'au Maroc la destination Marrakech est la zone touristique la plus dynamique au cours de ces dernières années. Ce dynamisme sera plus rehaussé si

nous évitons quelques aspects négatifs qui pèsent lourdement sur l'image véhiculée par les écrits touristiques.

Il est donc primordial d'encourager les potentialités positives et de bannir les comportements négatifs qui sont amplement décrits aussi bien par les professionnels du tourisme que par les citoyens. Cela serait possible grâce à une spécialisation très poussée des guides accompagnateurs et à un comportement responsable des acteurs du domaine touristique.

Bibliographie

Dictionnaires

- BRUNET, R. FERRAS, R. THERY, H. (1992). *Les mots de la géographie. Dictionnaire critique*. Paris : Reclus, La documentation française.
- CHARAUDEAU, P. ET MAINGUENEAU, D. (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris : Seuil.
- DUBOIS, J. (1989). *Dictionnaire de linguistique*, Paris : Larousse.
- Greimas, A. & Courtès, J. (1986), *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Paris : édition classiques Hachette.
- REY, A. (1993), *Dictionnaire historique de la langue française*. Paris : édition Le Robert.
- ROBERT, P. (1991). *Dictionnaire de la langue française*. Paris : Nouvelle édition revue.

Dictionnaires en ligne

- Encyclopédie Larousse en ligne -Maroc : *géographie physique*. https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Maroc_géographie_physique/185525.
- Définitions : *imaginaire* - Dictionnaire de français Larousse www.larousse.fr/.../français/imaginaire/41614.

Ouvrages

- ADAM, J.M. (2011). *La linguistique textuelle*. Paris : édition Armand Colin.

- AGOUMY T. & AL. (1987). *La grande encyclopédie du Maroc. Volume 9 : Géographie Humaine*. Bergame : Gruppo Walkover.
- ALAIN. *Système des Beaux-Arts*, Pléiade.
- ANGERS, M. (2000). *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, Québec : CEC.
- ANSCOMBRE, J.C. & DUCROT, O. (1983). *L'argumentation dans la langue*, Liège : Mardaga.
- AZAOUI, B. (2009). *Argumentation et Enonciation*, Rabat : éd. Top Presse.
- AUGUSTIN J.-P & AL. (2011). « *L'imaginaire géographique, un contrepoint à la réalité* », in BEDARD M., AUGUSTIN J.-P. et DESNOILLES R. *L'imaginaire géographique, perspectives, pratiques et devenirs Presses de l'Université du Québec*. PP. 1-17
- Bachelard, G. (1943). *L'air et les songes. Essai sur l'imagination du mouvement*. Paris : Librairie José Corti, 1943. 17^{ème} réimpression, 1990.
- BAKHTINE, M. (1970). *Problèmes de la Poétique de Dostoïevski*, Lausanne : L'Age d'homme.
- BAKHTINE, M. (1977). *Le marxisme et la philosophie du langage*, Paris : Minuit.
- BALLY, CH. (1965). *Le langage et la vie*, Genève : libraire de l'université.
- BALLY, CH. (1965). *Traité de stylistique française*, Genève : Librairie de l'Université, 5e éd, vol I.
- BERRIANE, M. (1993). *Le tourisme des nationaux au Maroc (une nouvelle approche du tourisme dans les pays en développement)*, *Annales de géographie*.

- BONNEMAISON, J. (1981). *Voyage autour du territoire*, dans *L'Espace Géographique*.
- BRIGNON, J. & al. (1967). *Histoire du Maroc, Casablanca*. Paris : Hatier.
- BEAUD, M. (1998). *L'art de la thèse*, Paris : La Découverte.
- BENVENISTE, E. (1966). *Problèmes de linguistique générale*, Paris : Gallimard, T.1.
- BENVENISTE, E. (1974). *Problèmes de linguistique générale*, Paris : Gallimard, T.2.
- BERRADA, M. (2000). *Tourisme, hôtellerie et restauration*. Casablanca : Collection les Guides carrière et métiers.
- BERTHOUD, A-C. & MONDADA, L. (2000), *Modèles du discours en confrontation*, Bern : Peter Lang.
- BERTHOUD, A-C. & MONDADA, L. (2000). *Modèles du discours en confrontation*, Bern : Peter Lang.
- BRONCKART, J. P. (1997). *Activité langagière, textes et discours : pour un interactionnisme socio-discursif*, Lausanne : Delachaux et Niestlé.
- CACCOMO, J.-L. (2007). *Fondements d'économie du tourisme : Acteurs, marchés, stratégies*. Bruxelles : De Boeck Université.
- CANETTI, E. (2012). *Les voix de Marrakech*, Livre de poche. Albin Michel.
- CASTORIADIS, C. (1975). *L'institution imaginaire de la société*, Paris : Seuil.
- CHAROLLES. M. (1980), *Pratiques n° 28, Argumenter*, Octobre 1980.
- CHAROLLES, M. & Al. (1990). *Le discours, représentations et interprétations*. Nancy : Presses Universitaires.

- CHERKAOUI, A. (2010). *Marrakech, Hommes et Monuments*, Marrakech : Presses de l'imprimerie Imane.
- CHOMSKY, N. & al. (1971). *Aspects de la théorie syntaxique*, Paris : Seuil.
- Al. (2008). *Le guide des métiers du tourisme et de l'hôtellerie restauration*, 2ème trimestre 2008, 2ème édition. France.
- Collectif (2017). *Les grands guides bleus-Maroc*. Vanves : Hachette Tourisme.
- CORRE, A-M. (2009). *Le Roman de Marrakech*, Editions du Rocher. Collection : Le Roman des Lieux Magiques. Quatrième page de couverture.
- COURTES, J. (1991). *Analyse sémiotique du discours : De l'énoncé à l'énonciation*. Paris : Hachette.
- DAOUDI, A. (1994), *L'Organisation et la réglementation du Tourisme au Maroc*. Maroc : Première édition M.K Bennani.
- DE MAZIERES, M. (1937). *Promenade à Marrakech*. Paris : Éditions des Horizons de France.
- DE PERIGNY, M. (1918). *Au Maroc : Marrakech et les ports du Sud*. Paris : P. Roger.
- DENCED, E. & MEYER, S. (2006). *Tourisme et terrorisme*. Paris : Editions Ellipses.
- DUCROT, O. (1980). *Les mots du discours*. Paris : Minuit.
- DUCROT, O. (1984). *Le dire et le dit*. Paris : Minuit.
- DUCROT, O. (1998). *Dire et ne pas dire*, Paris : Hermann, 3e édition.
- EL BASRI, Z. (2004). *Une enfance dans un Riad à Marrakech*. Rabat : Editions Ibis Press Marsam.
- EL BASRI NAGRACHI, Z. (2004). *Une enfance dans un Riad à Marrakech*. Maroc : éditions Ibis Press Marsam.

- EL GLAOUÏ A. (2^{ème} édition 2004). *Le ralliement : le Glaoui, mon père*. Casablanca : Editions Marsam
- ERIC, D. & SABINE, M. (2006). *Tourisme et terrorisme*. Paris : Edition Ellipses.
- FERREOL, G. & NORECK, J-P. (1989). *Introduction à la sociologie*. Paris : Armand Colin, Coll. Cursus.
- FILHOUD-LAVERGNE, G. (1984). *Marrakech et le grand sud marocain*. Paris : Éditions Horvath.
- FILHOUD-LAVERGNE, G. (1984). *Marrakech et le grand sud marocain*. Paris : Éditions Horvath.
- FOUCAULT, M. (1969). *L'archéologie du savoir*. Paris : Gallimard.
- FRANCOIS, V. (1992). *Le tourisme*. Paris : Editions Economica.
- GAUTHERET, & al. (2002). *Ventes et produits touristiques*. Rosny : éditions Bréal.
- GLOAGUEN, P. & AL. (2018). *Le guide du routard*. Paris : Hachette.
- HILALI, M. (2007). *La politique du tourisme au Maroc*. L'Harmattan.
- JAKOBSON, R. (1963). *Essais de linguistique générale*. Paris : éditions Minuit.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1980). *L'énonciation, de la subjectivité dans le langage*. Paris : Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1990). *Les interactions verbales, Tome 1*. Paris : Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1994). *Les interactions verbales, Tome 2*. Paris : Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1994). *Les interactions verbales, Tome 3*. Paris : Armand Colin.

- KERBART-ORECCHIONI, C. (2014). *Linguistique, L'énonciation*. Paris : Armand Colin.
- KEVASSAY, S. (2003). *Mémoire de recherche*, Paris : édition Vuibert.
- LE BART, L. et SALEM, A. (1994). *Statistique textuelle*, [En ligne]. Paris : Édition DUNOD.
- LE BART, C. (1998). *Le discours politique, Que sais-je ?* Paris : Presses Universitaires de France.

Le Goff, J. (1991). *L'imaginaire médiéval*. Paris : Gallimard.

- LIM, JUNG-HAE (2002), *La fréquence et son expression en français*, Paris : Honoré Champion Éditeur.
- MACE, G. & PETRY, F. (2000). *Guide d'élaboration d'un projet de recherche*, Québec : Presses de l'Université Laval.
- MAINGUENEAU, D. (1987). *Nouvelles tendances en Analyse du discours*, Paris : Hachette.
- MAINGUENEAU, D. (1996). *Les termes clés de l'analyse du discours*, Paris : Seuil.
- MAINGUENEAU, D. (1991). *L'analyse du discours. Introduction aux lectures de l'archive*, Paris : Hachette.
- MAINGUENEAU, D. (1991), *Pragmatique pour le discours littéraire*. Paris, Dunod.
- MAINGUENEAU, D. (1997). *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*, Paris : Hachette.
- MAINGUENEAU, D. (1998). *Analyser les textes de communication*, Paris : Dunod.
- MAINGUENEAU, D. (2007). *Linguistique pour le texte littéraire*. Paris : 4^{ème} édition, Armand Colin.

- MAINGUENEAU, D. (2010). *Manuel de linguistique pour les textes littéraires*. Paris : Armand Colin.
- MAURICE MERLEAU-PONTY, *Phénoménologie de la perception*. Paris : Gallimard.
- MEUNIER, A. (1974). *Modalités et communication*. Langue française, no. 21. Paris : Larousse.
- MEYRONIN, B. & BERNEMAN, C. (2000). *Culture et attractivité des territoires, nouveaux enjeux, nouvelles perspectives*. Paris : L'Harmattan.
- NOLKE, H. (1993). *Le regard du locuteur. Pour une linguistique des traces énonciative*. Paris : Kimé.
- ORIGET DU CLUSEAU C. & Al. (2009). *Culture, Tourisme et Développement*. Paris : L'Harmattan.
- OSWALD, D. (1980). *Les échelles argumentatives*. Paris : les éditions de Minuit.
- PLANTIN C. (1990), *Essais sur l'argumentation*, Paris : Editions Kimé.
- PRADINES M. (1992). *Traité de psychologie générale, tome III*. Paris : P.U.F.
- PUREN, CH. (1988) *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*. Paris : CLE International.
- PY, P. (1992). *Le tourisme un phénomène économique*. Paris : éditions Etudes de la documentation française.
- PY, P. (1992). *Le tourisme, un phénomène économique*. Paris : La documentation Française.
- SARTRE, J. - P. (1940). *L'imaginaire*. Paris : Gallimard, coll. Idées, n°101.

- SARTRE, J. - P. (1940). *L'imaginaire*. Paris : Gallimard, coll. Idées, n°101.
- SAUSSURE, F. (1995). *Cours de linguistique générale*. Paris : Payot.
- SIJELMASSI, M. (2005). *Vivre Marrakech*. Casablanca : éditions Oum.
- TRIKI, H. DOVIFAT, A. & AL. (1999). *Medersa de Marrakech*. Editions La croisée des chemins.
- TROIN, J-F. & AL. (2002). *Maroc Régions, pays, territoires*. Paris : Maison neuve et Larousse.
- WHARTON, E. (1996). *Voyage au Maroc*. Paris : Éditions du Rocher.
- **Romans**
- CORRE. A-M. (2009). *Le Roman de Marrakech*, Editions du Rocher. Collection : Le Roman des Lieux Magiques. <https://www.amazon.fr/roman-Marrakech-Anne-Marie-Corre/>.
- NAGEL, E. (2014). *C'était hier Marrakech (essai)*. Casablanca : Editions La croisée des chemins.
- **Articles et revues**
- AELBRECHT, P. EDITORIAL : Géographie des guides et récits de voyage , *Belgeo* [En ligne], 3 | 2012, mis en ligne le 18 mars 2013, consulté le 08 novembre 2017. URL : <http://journals.openedition.org/belgeo/7136>
- AMIROU, R. BERTRAND, P. LENGLET M. & DAMMAK A. *Dans Recherches en Sciences de Gestion*, 2011/5 (N° 86).
- BAIDER, F. BURGER, M. & GOUTSOS, D. (2004). *La communication touristique. Approches discursives de l'identité et de l'altérité*. Paris : L'Harmattan.

- BENVENISTE, E. (1966), « *Les relations de temps dans le verbe français* » in *Problèmes de linguistique générale I*. Paris : Gallimard, coll. Tel.
- BONNAFOUS, S. & TOURIER, M. (1995). « *Analyse du discours, lexicométrie, communication et politique* » in Langages n°117 pp. 67-81.
- CERIANI, G. DUHAMEL, P. KNAFOU, R. STOCK, M. (2005). « Le tourisme et la rencontre de l'autre » in *L'autre, Cliniques, cultures et sociétés, vol 6, n° 1*.
- CHARAUDEAU, P. (2001), « *Visées discursives, genres situationnels et construction textuelle* » in *Analyse des discours. Actes du colloque de Toulouse sur Textes, types et genres*. Toulouse : Éditions Universitaires du Sud.
- COURTINE J.-J. (1981). « Quelques problèmes théoriques et méthodologiques en Analyse du discours. A propos du discours communiste adressé aux chrétiens » in *Langages*, n° 62.
- DEBARBIEUX, B. (2003). « Imaginaire géographique » in Lévy J., Lussault M. *Dictionnaire de la géographie et de l'espace des sociétés*, Belin.
- DUBOIS, J. (1969). Enoncé et énonciation, *Langages*, n° 13.
- ESCHER. A. & ZIMMERMANN, S. (2001). « *Géographie de la Cinematic City Marrakech* » in *Vision d'une ville, Marrakech , Cahiers d'Etudes maghrébines*. 15, Cologne.
- FUCHS, C. & al. (1981). « *Les Problématiques énonciatives : esquisse d'une présentation historique et critique* » in DRLAV. Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Vincennes n°25. PP. 35- 60
https://www.persee.fr/doc/drlav_0754-9296_1981_num_25_1_970
- GRESILLON, A. & MAINGUENEAU, D. (1984). « Polyphonie, proverbe et détournement » in *Langages*, n°73.

- GUILHAUMOU, J. « Le corpus en analyse de discours : perspective historique ». in *Corpus* 1/ 2002 [En ligne], mis en ligne le 15 décembre 2003. [réf. du 12 janvier 2014]. Disponibles sur : <http://corpus.revues.org/8>. Consulté le 26 Mai 2014.
- KRIEG-PLANQUE, A. (2009). « La notion de « formule » en analyse du discours. Cadre théorique et méthodologique ». Besançon : Presse Universitaires de Franche-Comté, 168 p. KRULIC, Brigitte. Peuple et Volk : réalité de fait, postulat juridique, [En ligne], 2007/02. Disponible sur : http://www.sens-public.org/article.php3?id_article=380
- KURZAK-SOUALI, A. (2009). « Les nouvelles représentations de la ville ancienne. » in *Gens de Marrakech Chapitre 9*. Paris : Ed. Martine Rousso- Rossmann. Inéd.
- LE BART, Ch. (2003). « L'analyse du discours politique : de la théorie des champs à la sociologie de la grandeur » in *Mots. Les langages du politique* [En ligne], 72 |, mis en ligne le 29 avril 2008, [réf. du 25 mai 2009]. Disponible sur : <http://mots.revues.org/6323>
- LE BART, Ch. « Le discours politique » in *Que sais-je ?* Paris : Presses Universitaires de France. Consulté le 20 Décembre 2018.
- MAYAFFRE, D. « Les corpus politiques : objet, méthode et contenu. Introduction » in *Revue Corpus* [En ligne], 4, mis en ligne le 05 décembre 2006, [réf. du 09 novembre 2011]. Disponible sur : <http://corpus.revues.org/index292.html>. Consulté le 20 Janvier 2014.
- MOIRAND, S. (2004). « Le même et l'autre dans les guides de voyage au XXI^e siècle » in *La communication touristique*. Paris : L'Harmattan.
- ÖZTOKAT, N. (2004), « *L'esthésie, la présence et l'imperfection dans l'univers de Chateaubriand* », in *Frankofoni : Revue d'études et recherches francophones*, n° 16, Ankara.

PANIER, L. (2008). « *Ricœur et la sémiotique : Une rencontre “improbable” ?* » in *Semiotica*, volume 168, numéro 1/4, Walter de Gruyter, pp. 305-324, [en ligne]. Disponible sur : <[http://halshs.archives-](http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/35/36/43/PDF/Panier_Ricoeur_semotique.pdf)

- [ouvertes.fr/docs/00/35/36/43/PDF/Panier_Ricoeur_semotique.pdf](http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/35/36/43/PDF/Panier_Ricoeur_semotique.pdf)> consulté le 3 septembre 2018.
- PARRET, H. (1976) « *La pragmatique des modalités* ». *Langages*, n°43.
- POLLOCK, J.Y. « **CHOMSKY NOAM** (1928-) » in *Encyclopædia Universalis* [en ligne], consulté le 27 août 2015.

URL : <http://www.universalis.fr/encyclopedie/noam-chomsky/>

- RIVET, D. (2007). « Marrakech » in Rioux, J.P. (dir.), *Dictionnaire de la France coloniale*, Paris, Flammarion.
- SALEM, A. (1982). « Analyse factorielle et lexicométrie : synthèse de quelques expériences. Abus de mots dans le discours. Désabusement dans l'analyse du discours ». revue *Mots*, mars, N°4.
- SALEM, A. (1988). *Approches du temps lexical, statistique textuelle et séries chronologiques*. Revue *Mots*, vol. 17.
- SEIGNOUR, A. (2011). « *Méthode d'analyse des discours. L'exemple de l'allocution d'un dirigeant d'entreprise publique* » in Revue française de gestion, n°211 pp. 29-45
- TEBBAA, O. FAÏZ, M. HASSAN, N. (2003). « *Jemâa el Fna, Marrakech : patrimoine oral de l'humanité* » in Casablanca, La Croisée des chemins & Paris-Méditerranée. Paris
- VERDET, A. (2007). « Le rôle de l'image n'est plus simplement d'informer le consommateur, mais de l'immerger dans une expérience » in *Le monde*. https://www.lemonde.fr/idees/article/2017/05/29/le-role-de-l-image-n-est-plus-simplement-d-informer-le-consommateur-mais-de-l-immerger-dans-une-experience_5135631_3232.html

- Revue touristique, *Livre d'or du Maroc*, édition française ,1993 .Italie.
<https://www.erudit.org/fr/revues/approchesind/2014-v1-n1-approchesind01463/1025751ar/>. Consulté le 6 Novembre 2004.

Sites Internet

- Tourisme : Définition de Tourisme - cnrtl.fr www.cnrtl.fr/definition/tourisme consulté le 1 Avril 2014.

<https://www.universalis.fr/encyclopedie/marrakech/>

- OECD (2009), *The Impact of Culture on Tourism*, OECD, Paris, French translation of pp. 3-75, only available on Internet

- Le storytelling dans la communication touristique d'un pays : L'exemple de l'Ecosse Mathilde Bordet-Volay Le storytelling dans la communication touristique d'un pays ...

tel.archives-ouvertes.fr/tel-01343378/document

- Calenda - *Communication touristique : stratégies, acteurs et ...*
calenda.org/268686. Consulté le 20 janvier 2018 .

- Déclaration Universelle sur la diversité culturelle (2001), adoptée par l'UNESCO, cité dans le site de L'UNESCO : <http://portail.unesco.org/fr/ev.Php> consulté le 18 Mars 2015.

Verdure. Ch., La notion de *culture* , | Dossier - futura-sciences.com

www.futura-sciences.com/sciences/dossiers/philo... consulté le 15 Février 2015

- *Définition du patrimoine culturel | Organisation des Nations ...*
www.unesco.org/new/fr/culture/themes/illicit-trafficking. consulté le 20 Mai 2014.

- *Tourisme et patrimoine culturel immatériel | Éthique, culture ...*
ethics.unwto.org/fr/content/tourisme-et-patrimoin • e consulté le 1 Septembre 2016

- Le tourisme mondial, les inégalités internationales et le ...
journals.openedition.org/etudescaribeennes/6568?... consulté le 23 Janvier 2015 .
 Direction de la planification et de la coopération de la promotion du ministère de tourisme
 Ministère de tourisme .www : tourisme .gov.ma. Ministère de tourisme consulté en mois de Mars 2015. Consulté le 26 Décembre 2017.

- Compétitivité du tissu | Ministère du Tourisme, du Transport ...
www.tourisme.gov.ma/fr/vision-2020/competitivite consulté le 13 Octobre 2017.

- Tourisme au Maroc: les chiffres du secteur en 2018
www.lesiteinfo.com/economie/tourisme-au-maroc consulté le 13 Octobre 2017.

- *Loi n° 2009-888 du 22 juillet 2009 de développement et de ...*
www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=... Consulté le 29 Mars 2018.

- *Les touristes sont une plaie : pour en finir avec cette*
...leplus.nouvelobs.com/contribution/1537092-les-touristes...consulté le 1
Février 2018

- Rôle de l'Agence de voyages dans l'industrie du tourisme.
<https://www.bourse-des-voyages.com/guide-voyage/agence-de-voyage.php> le 22 Mars 2018.

- *Agent de voyage - Dimension-BTS*

www.dimension-bts.com/emploi-agent-de-voyage/217. Consulté le 27 Octobre 2018.

- *Créateur de voyage (forfaitiste), Tourisme international à...*

<https://www.kelformation.com/formation/formation-forfaitiste+tourisme+international-232098.htm>

- *Tourisme, Guide touristique, Guide du tourisme France*

www.guide-touristique.org.

- *L'homme de Sidi Abderrahmane et la civilisation Acheuléenne*

<https://www.maghress.com › lagazette>. Consulté le 29 Mars 2015.

- *L'homme de Sidi Abderrahmane et la civilisation Acheuléenne*

<https://www.maghress.com › lagazette>. Consulté le 29 Mars 2015 .

- *Sites Antiques – Ministère de la culture*

www.minculture.gov.ma/fr/?p=293 consulté le 2 Mars 2014.

- *Les paysages urbains au Maroc - Chaire UNESCO en ...*

www.unesco-paysage.umontreal.ca › uploads › documents › villes_axelle

- *Médersa Ben-Youssef - Guide du Routard*

<https://www.routard.com › Photos de voyage › Photos Marrakech › Médina>

- *Le rôle du guide de voyage dans la lisibilité d'un territoire ...*

www.persee.fr/doc/globe_0398-3412_2004_num_144_1.

- *La faune marocaine - Secrétariat d'Etat auprès du Ministre de ...*

www.environnement.gov.ma/.../216-la-faune-marocaine. Consulté le 13
Novembre 2015.

- *Maroc écotourisme : les Parcs nationaux du Maroc*
marocecotourisme.com/fr/maroc_parcs-nationaux.php. Consulté le 1 Janvier
2014.
- Le Matin - La réserve de Sidi Boughaba malmenée
lematin.ma/journal/2011/Zones-humides_La-reserve...
- Al-'Ayta : *chant du Maroc profond entre musique et histoire ...*
www.persee.fr/doc/horma_0984-2616_2000_num_43_1_1892.
- C. Ledru. La musique arabo-andalouse TANGER: Musique Arabo-andalouse.
- tangier.free.fr tangier.free.fr/Musique/MusiqueAraboAndalouse.html
- Samira Mohammed Moutakil. 2008. L'analyse sémantique de l'amour dans
les chansons du Malhoun marocain Hashemite University.. L'analyse
sémantique de l'amour dans les chansons du malhoun ...
eis.hu.edu.jo/deanshipfiles/pub108121277.pdf.
- Direction des Etudes et des Prévisions Financières Ministère de l'Economie et
des Finances <http://www.finances.gov.ma/depf/depf.htm>
- **Aujourd'hui, le Maroc. Marrakech réussit le pari touristique.**
<http://aujourd'hui.ma/economie/marrakech-reussit-le-pari-touristique>. Consulté
le 25 Mars 2014.
- Maroc: La ville de Marrakech
maroc95atlas.blogspot.com/2014/08/pour-connaître..consulté le 25 Mars 2014.

- [Maroc - Marrakech1 https://maroc-voyage.fr/gd/Marrakech1.htm](https://maroc-voyage.fr/gd/Marrakech1.htm). 27 Mars 2014.
- Marie Laforêt, Propos recueillis par Egon Kragel, *Le Routard Magazine*, Mise en ligne le 26 juin 2001.Consulté le 1 Janvier 2015.
- L'influence de l'imaginaire sur la fréquentation des sites ...
www.isthia.fr/core/modules/download/download.php?memoi.Consulté le 20 Janvier 2015.
- Marie Laforêt, Propos recueillis par Egon Kragel, *Le Routard Magazine*, Mise en ligne le 26 juin 2001 le 1 Janvier 2015.Consulté le 20 Avril 2016.
- Gravari-Barbas. M. et N. Graburn. *Imaginaires touristiques*.
Imaginaires touristiques - journals.openedition.org .Consulté le 20 Mai 2017.
- L'exotisme comme objet d'histoire | Cairn.info
www.cairn.info/revue-hypotheses-2008-1-page-15.html
- Giorgia Ceriani, Philippe Duhamel, Rémy Knafou, Mathis Stock. Le tourisme et la rencontre de l'autre . *Article*.
- Gravari-Barbas M. et Graburn N. (2012), *Imaginaires touristiques*, Via@, Les imaginaires touristiques, n°1, 2012,
<http://www.viatourismreview.net/Editorial1.php>.
Mises en désir de Tanger dans les guides touristiques ...
journals.openedition.org/viatourism/1688.
- *Guide Bleu Maroc, Etranger* | Guides Hachette Tourisme
<https://www.guides-hachette.fr> › Etranger.
- *Marrakech* | Guide de voyage Marrakech | Routard.com
<https://www.routard.com> › guide › code_dest › Marrakech.

- LeBlanc. J. « *La linguistique de l'énonciation et le concept de déictique* »
Druetta , *Types de communications et types de textes*. Consulté le 22 Février 2018 sur
http://www.francaisunivers.unito.it/documents/types_druetta.pdf.
- María Loreto cantón Rodríguez. « *Les écrits touristiques en cours universitaire de tourisme : typologie textuelle et discursive.* » *Les écrits touristiques en cours universitaire de tourisme ...*
cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce29/...
- E. Lehalle , *Nouveau Tourisme Culturel, définitions et stratégie*
www.nouveautourismeculturel.com/blog/2015/03/05/breve... consulté le 17 Juin 2017
- Patricia Albrecht, « *Editorial : Géographie des guides et récits de voyage* »
URL : <http://belgeo.revues.org/7136>. Consulté le 20 Janvier le 29 Octobre 2018.
- Mortara Garavelli, B., (2003), *Manuale di retorica*, Bompiani, Milano. Nergaard, S., (1995). *Teorie contemporanee della traduzione*, Bompiani, Milano. cité par Jean-Paul Dufiet. Problèmes interculturels de la traduction des guides touristiques (français – italien)
- Michèle Monte. *Modalités et modalisation : peut-on sortir des embarras typologiques? Modalités et modalisation : peut-on sortir des embarras ...*
journals.openedition.org/ml/353.
- DISCOURS - Encyclopædia Universalis
www.universalis.fr/encyclopedie/discours
- SÉMIOTIQUE : Définition de SÉMIOTIQUE - cnrtl.fr
www.cnrtl.fr/lexicographie/sémiotique Consulté le 29 décembre 2018.

Rapports

- OMT. , *Le tourisme un atout à développer*, rapport présenter par Frenaud (Chasse Bourg) 2001, sur le site internet consulté le 23 Mars .
- OMT. , *Le tourisme un atout à développer* , rapport présenter par Frenaud (Chasse Bourg) 2001, sur le site internet www.world-tourism.org consulté le 29 Janvier 2013.
- *Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles. Conférence mondiale sur les politiques culturelles*, Mexico City, 26 juillet– 6 août 1982.
- Rapport National sur la biodiversité, Secrétariat d’Etat Chargé de l’Environnement, 1997.

Doctorats et mémoires de masters

- GOURIJA, S. (2007) *Tourisme et développement durable : quelles conjugaisons? Expérience du Maroc*.
Thèse de Doctorat en Sciences Économiques, Université du Littoral Côte d’Opale, France. 237.
- JUANCHICH, L. *Culture, tourisme et territoire : les apports du tourisme culturel au développement local*.
Master SECI. Année universitaire 2006-2007.
- MILA, TH. *Evènementiel et imaginaire touristique : l'exemple de la Basse-Normandie et des Pays Nordiques*.
- Mémoire Master 2 Tourisme et Développement, Foix : Université de Toulouse Jean-Jaurès, ISTHIA, 201
Centre régional du tourisme (CRT) : articles de loi et Dahirs 5.

Article 1 de la loi N° 31-96 portant le statut des agences de voyages.

Dahir n°1-97-64 du 12 février 1997 portant promulgation de la loi n°31/96 portant statut des agences de voyages, Article 4.

Loi n° 2009-888 du 22 juillet 2009 de développement et de ...

www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=... Consulté le 29 Mars 2018.

Article 1 de la loi N° 31-96 portant le statut des agences de voyages.

Dahir n°1-97-64 du 12 février 1997 portant promulgation de la loi n°31/96 portant statut des agences de voyages, Article 4.

Loi n° 05-12 réglementant la profession de guide de tourisme BULLETIN OFFICIEL N° 6088 — 17 kaada 1433 (4-10-2012).

Loi du 4 janvier 2002, intégrée au Code du Patrimoine en France.

Monographie de Marrakech, Ministère de Tourisme, 2014.

Annexes

Annexe I

Corpus relatif aux professionnels de tourisme et de simple citoyen

Corpus 1

- **Entretien 1 : propriétaire d'origine française et directrice d'un Riad à la médina**
- **Entretien 2 : Tour opérateur ex- guide Safari et concepteur de guide en papier**
- **Entretien 3 : Deux touristes**
- **Entretien 4 : Directeur d'un Riad marocain au sein de la médina**
- **Entretien 5 : Conservateur et chercheur en patrimoine**
- **Entretien 6 : Chauffeur et animateur touristique (texte original et traduit de l'arabe classique à la langue française)**
- **Entretien 7 : Un Simple citoyen, un retraité**
- **Entretien 8 : Artisan de poterie**
- **Entretien 9 : Artisan, décorateur**

Entretien 1

Transcription des Dires sur Marrakech, directrice d'un Riad

Chercheur : J'ai rencontré Madame

Directrice : Nelly Ancellin

Est-ce que vous pourriez vous présenter ?

Ehh je suis née en France j'ai vécu toute ma vie aux Etats-Unies et j'ai débarqué au Maroc après dix jours de vacances. Mon rêve d'enfance avait toujours été d'avoir un Bed and Brekfast et je revenais à nouveau en Europe, quand je suis venue à Marrakech ce n'est pas faire bed and beakfast c'est juste pour rendre visite à mon petit frère qui habitait Marrakech à ce moment-là et m'a dit tu veux visiter le Riad je lui ai dit oui quand j'ai vu le Riad j'ai dit Waw c'est voilà c'est parti comme ça je suis rentrée aux Etats-Unies et j'ai

signé tous les papiers pour mon frère pour qu'il m'achète le Riad je n'ai pas fait de recherche commerciale ou autre les gens étaient souriants. Il y a du soleil des oliviers c'est vrai c'était la raison pour laquelle je suis venue je n'ai pas réfléchi et je n'ai pas fait de recherches

Chercheur : Qu'est-ce que vous pouvez me dire de Marrakech ?

Marrakech une ville magique mais c'est ce qui c'est que les gens les Marrakchis ne se rendent pas compte et cassent tout. Marrakech peut être un joyau sur le niveau mondial si moins les gens sur les souks et les rues sont bons bien éduqués les bons vendeurs qui n'agressent pas qui sont gentils qui ne feraient qu'améliorer la réputation de Marrakech les faux guides qui n'arrêtent pas de harcèler les clients qui n'arrêtent pas à taper sur les portes et des petits gens qu'on connaît et qui ne sont pas méchants. Ah mais le problème, c'est qu'il y a des touristes qui les habitue à leur donner des sous le problème qu'il y a un manque d'éducation et d'information et les gens ne se rendent pas compte que si tout le monde mettait la main à la pâte à Marrakech aussi bien dans les magasins les touristes seraient heureux et y reviendraient, ça serait le joyau le petit diamant sur le monde entier parce qu'avoir une ville qui soit magique parce que c'est magique il n'y a rien autour de Marrakech que la médina les golfs on est pas tous golfeurs mais sur Marrakech il n'y a pas d'océan il n'y a que de la poussière et des cactus et des poubelles et les gens viennent toujours il y a quelque chose mais les gens n'exploitent pas et c'est dommage que vous avez des souks si on les compare aux souks d'Istanbul, bah ils disent qu'ils nous sont pas hargneux et les gens ne sont pas hargneux. Alors s'il y avait plus de contrôle de police et plus d'éducation les gens se rendraient compte même si on ne vend pas aujourd'hui ce n'est pas grave on vendrait plus dix fois demain parce que les gens ils cherchent toujours quelque chose de magique on ne trouve pas ça à Barcelonne on ne trouve pas ça à Madrid et c'est une chose spéciale et les gens ne se rendent pas compte et ça loupe l'occasion. C'est eux qui noircissent et c'est dommage par cet état actuel et moi je voyais encore de petits jeunes hier qui ont embêté mes deux clients, c'est des gens gentils mais ça fait mauvais effet que moi n'importe vous demander des renseignements. Les gens vont vous donner des directions et ne vont pas être payés ça vient du cœur alors là c'était à nous il n'y a on n'a pas d'associations de maisons d'hôtes et d'ici d'organiser des bouffes avec des petits jeunes et vont dire voila si vous travaillez quand en partant d'un syndicat et créer un stand pour avoir des informations et la personne vous dit cinq dirhams mais dit cinq dirhams il y a on a qui travaillent toute la journée à faire des trous pour soixante dix dirhams, pas droit ce gamin pour faire de la drogue et boire, quoi touche la même somme juste pour embêter un touriste

ça c'est le point négatif. Et la seule chose que j'entends beaucoup dire que c'est qu'il y a beaucoup de voleurs, par exemple, tous les commerçants les connaissent ils sont toujours là alors la police il y en a beaucoup la police est excellente au Maroc pourquoi il continue à avoir des voleurs pour moi il y a un tas de voleurs parce que pour moi je les coche à mes clients parce que c'est triste qu'on les connaît si on les connaissait pas encore comme même c'est petit lack je pense que beaucoup de marocains disent inchalah inchalah mais tout aime donner des outils nous donner une vie magnifique il faut la choyer c'est tout même tu sais ce que je dis !

Chercheur : Oui

Directrice : C'est non moi Marrakech est quelque chose, il y a une chose attirante comme je dis il n'y a pas rien autour mais on est bien attiré par cette ville c'est la lumière c'est les couleurs il y a des gens aussi bien très gentils gens il ya tout un ensemble qui fait que les gens ont envie de revenir et nous en tant du moins chez moi avec Redouane et le reste de mon personnel on fait tout pour que mes clients sortent de chez nous qu'ils aiment le Maroc. C'est qu'on passe tout à la dérision à la rigolade aux contes parfois on essaie avec un peu plus de psychologie d'arrondir les uns et leur montrer que chez nous c'est pire aussi. Il y a les voies différemment par d'autres cas mais aussi il y a d'exemples. Donc nous autant que pour moi que le reste du pays est négatif qu'on a l'honneur de travailler dans une maison d'hôte moi beaucoup qui nous tapent sur la tête mais mon travail oui c'est faire aimer le Maroc aux touristes pour le Maroc est un pays fabuleux et c'est un pays qui m'a adoptée moyen d'un retour bien sûr enfin qui m'a adoptée c'est pas bien Rire je me sens quand même bien chez moi que je rentre mais ça des petits points négatifs mais il y a beaucoup de points positifs.

Chercheur : Oui

Directrice : Il y a deux ou trois imbéciles qui sont dans l'administration ou dans la rue qui sont négatifs que le peu que je reste ici c'est je peux toucher petit à petit on écrasera les négatifs pour être positif je ne trouve pas papa Noël rire, c'est une expression de chez nous chez nous la haut -pour les choses positives –

problèmes ici mais positif malgré qu'il y a beaucoup de trucs négatifs qu'on trouve dans tous les pays il y a des on a de bons trucs on passe dans la rue les gens sont encore plus ruraux ils sont souvent dans plus les rues on dit bonjour on dit à Paris il existe on dit bonjour dans une petite ville ou un petit village même dans un petit village vous êtes nouveau si vous n'êtes pas bien accueilli par une famille c'est vous difficile de vous embêter ici ils sont quand même gentils. Ils ne sont pas rancuniers les marocains disant, ils ont un

caratère tout à fait différents beaucoup de bruit mais du fond mais le fond c'est gentil les gens sont accueillants moi je passe dans la rue les enfants bonjour madame Nelly bonjour ça fait du plaisir même quelques fois je gueulle dessus quand ils font des conneries mais personne ne leur dit qu' il me fasse de nourriture mais ils sont mignons. Vous êtes de mon avis et des voisins qui sont gentils des voisins européens, on s'entend bien.

Chercheur : Comment vous pouvez faire venir malgré les points négatifs vos clients ?

Directrice : Oui Concernant mes clients je les informe surtout comment marcher dans le souk comment faire pour éviter les gens s'ils ne veulent pas acheter leur expliquer comment quoi s' ils tombent sur les yeux. Ce n'est pas une insulte mais un respect parce que chez nous c'est insultant quand tu faisais donc j'essaie de leur dire suivant les cas et je leur explique souvent comme toutes les villes d' Europe les touristes, ce ne pas des gens de la ville c'est des gens qui viennent de l'extérieur pour profiter des touristes une fois que les clients que les guests sont au courant , pas de problème et comme joli je dis c'est tout comment il y a même que s' ils se font racketter. Tu sais mais qui va leur donner ça ? C'est nous, c'est nous les touristes après qui va prendre un taxi ? Il ne faut pas leur donner plus parce qu'un marocain va payer ça, donc on ne peut pas donner plus, car on est gentils c'est bien, mais pourquoi plus après ils ne vont pas prendre par exemple. Les Marocains augmentent le prix du taxi, quand je vois un étranger j y allais je croirai je fais ma journée je ne peux pas pardonner les gens de chez moi ah qui vont me donner un prix normal, donc je leur dirai voilà un marocain fait ça non c'est facile à obtenir le prix de ta ta et ils seront contents ils savent qu'ils ne vont pas payer 100 Dirhams alors avec 25 Dirhams. Donc on les fait former surtout comme ça au moins ils leur ont dit qu'ils savent combien ça coûte l'exemple une fois j'ai passé sur le Word à Word il y a un groupe qui était tous des blonds, ils ne parlent pas le français mais l'anglais du moins je leur parle anglais il y a un gamin qui était tout mignon qui attend sur la route il y a une femme une blonde jolie femme qui ouvre son sac, qu'est-ce qu' elle fait regarder ? J'arrivais elle a donné au vieux gamin je me suis arrêtée et il m'a dit : « écoutez madame vous savez ce que vous avez fait c'est peut être gentil mais ce n'était pas bien pour l'enfant si dés qu'il va avoir la tête blonde il va venir demander des sous on dit que les marocains qui c'est qui rackettent, qui veulent des sous qui sont des voleurs, mais c'est vous qui vous avez donné la possibilité mais les gens sont pas comme un certain guide touristique on leur donne dit de donner des stylos donner mais non on donne des stylos après c'est des pièces ou des sous. Si vous voulez des stylos, il faut se rendre dans une école et donner des stylos moi j'ai donné des choses quand j'ai fait de l'humanitaire

on me choisit dans mon village, bein la première fois, j'ai acheté des bonbons que j'ai achetés, des brosses à main, des dentifrices mais mais des livres parce que les dentifrices ne se vendent pas là bas les bonbons non parce ne sont pas bons pour les dents mais j'ai acheté des trucs, des habits j'ai donné plein d' habits mais j'ai donné aux instituteurs plein de stylos et du papier, mais un instituteur qui est devenu ami dans mon village et on m'a coaché pour dire il ne faut pas donner pour un Européen de donner des trucs mais il faut passer soit par le chef de tribu donc les gens ils arrivent les petits bouquins souvent ils ne les lisent pas au contraire ils leur donnent des stylos Il ne faut pas après moi j' étais avec une petite amie j'ai un voisin de ma grand mère il a un cerisier une fois j'ai passé me donnait des cerises des cerises vous savez les cerises sont chères en France. Tous les jours, je passais de sortes qu' il me donne des cerisiers, oh je crois qu'elles sont jolies vos cerises je crois que c'est le même système c'est pour partir avec des cerises un enfant c'est enfant on a le même système donc c'est aussi les touristes il faut qu'ils soient formés par rapport en tout cas parce qu'ils continuent à donner si ils s'arrêtent de donner. Eh ils ne dépendront plus des gens peu je suis sûr que si les gens arrêtent n'avaient plus de problèmes. Par exemple, avec les jeunes qui rackettent dans les rues si c'était comme un truc de saluer quelqu'un les gens seraient contents de donner eux- mêmes cinq dirhams. Ils auraient plus au lieu de gagner vingt dirhams ils auraient peut être gagner dix fois cinq dirhams que ça fait en mathématiques pour être sorti il faut avoir un doctorat en maths ah il faut savoir ça il me ferait des petits trucs Eh une fois que j'étais petite on m'avait réservé dans ma petite ville ce sont des Australiens qui cherchaient nourris, c'est complètement à l'opposé de la ville j'avais une bonne petite soulette mobilllette très vieille je l'ai réservée ils m'ont suggéré le Riad puis j'étais contente en verité une petite Française d'une campagne qu m' a aidé à accompagner à travers toute la petite la ville sur une soulette ça sera un bon souvenir elle m'ont donné un savon mais quarante ans après j'ai toujours un savon en fait j'ai une savonnette parce que moi ça été je ne voulais pas mais elle me dit non ce sera un souvenir d'Australie, mais justement un savon j'ai encore dans mes affaires pour moi c'était un honneur que d' avoir eu mais bon ça s' apprend mais les enfants ici on ne leur apprend rien à l'école aussi on leur apprend on leur apprend pas assez peut être quand ils entrent chez eux les parents sont pas déjà éduqués, ils ne peuvent pas faire des devoirs ils ne connaissent rien ils ont des choses bêtes à la télé c'est tout un engrenage dans tous le pays pareil ici à Marrakech comme même un joyau c'est un peu spécial comme je dis c'est poussiéreux c'est sale parce que les enfants, ils jettent tout cela pour moi. A mon avis, je leur dis mettez une poubelle la mettre devant l'épicerie il faut qu'il soit des lois d'épicier de mettre de poubelles pour qu'elles rentrent

petit à petit parce que mais malgré tout ça les gens sont tous superbes c'est donc il y a des choses spéciales au Maroc même si les Marocains sont parfois tous filous oui tous filous, mais certains plus mais certains plus filous malgré sont des gens gentils. Certainement plus de cœur comme les Français je suppose moi ça fait trente ans je suis loin de France, mais je pense que les Marrakechis ne rendent pas compte du bijou que c'est la médina et ça peut faire vivre des familles spécialement des touristes plus nombreuses du monde plus il y a des salaires plus il y a des enfants qui peuvent aller à l'école on ne les explique pas ça ne comprennent pas ça il voit du jour le jour pour moi est ce qu'il y a des marocains patriotiques ah oui pour Chateline oui mais après mais non tout pour moi et pour le pays. Ah c'est normal donc chacun pour soi c'est un beau pays on ne leur apprend pas à l'école on ne leur apprend pas qu'être responsable, fier de leur pays. Moi je me suis rendu compte ça peut être l'erreur une fois sur Marjane des gens avec une petite voiture je vois toutes les voitures ils mangeaient sur le Parking de Marjane ils jetaient tous dommage qu'il y a des gens qu'ils ont de bonne éducation vous avez une belle voiture ça pas des gens un guichiste quelqu'un j'aurai demandé je me suis ne veux pas interrompre leur petit je ne sais pas quoi j'aimais le Maroc ils m'ont regardé oui oui c'est bon, puis voyez moi j'ai des petits enfants ils jetaient tous, vous êtes des gens bien et je dis vous ne réalisez pas que votre enfant va vous copier et jeter, ce n'est pas même si sur au Parking avec le vent qui passe c'est le principe. Les ordures on les garde, on les jette on ne les met pas sur les lieux publics.

Et ces personnes qui me voyaient promener je m'attendais qu'ils vont me gronder ah ah vous avez raison je n'ai pas raison je sais que le Maroc c'est un beau pays c'est dommage et c'est des gens éduqués comme vous qu'il faut à commencer montrer l'exemple moi mes parents mes grands parents mais grands parents je n'ai pas vu faire à mon époque il avait un grand de gens qui jetaient beaucoup mais petit petit petit à petit mais les gens ne jettent plus il faut que ça commence par les parents mais ils étaient très gentils et super contents mais j'avais joué le Blouf mais c'était plus fort que moi les gens ne les forment pas ça comme à l'école moi quand j'étais petite il y a si longtemps cela avant que toute l'école ça ne se fait pas maintenant pas cinq minutes avant de commencer le cours du matin on faisait cinq minutes des cours de politesse et les manières il faut laisser la place à une femme âgée il faut ouvrir la porte à une personne âgée il faut tous les jours comme ça tous les jours cinq minutes ça je me souviens mais c'est superbe et certains messages pourraient au fond de mon cœur maintenant Rire mais bon après je ne sais pas au juste qu'est ce tu veux savoir dont tu parles

Chercheur : Sur Jamaa El Fna monuments historiques

Directrice : Alors les monuments historiques

Chercheur : Artisanat ?

Directrice: Oh les monuments historiques, sont très beaux mais très mal entretenus Mederssat c'est une honte ah tous les gens qui rentrent dedans tout le monde y passe il n'y a rien qui se fait, c'est un très beau monument c'est dommage ce n'est pas bien entretenu le musée à côté c'est un joli mais vide manque il manque de son manque de quelque chose. Palais Bahia cest superbe mais il n'ya pas de meuble alors que l'artisanat le meilleur moyen de mettre quelques meubles de l'artisanat au palais Bahia moi j'en dis aux clients, j'en dis aux clients ne cherchez pas à avoir de meubles ils ont dû les brûler parce qu'il fait froid en hiver je ne sais pas ou ils sont passés ne cherchez pas de meubles mais avec l'artisanat qui est à Marrakech pour faire des expositions, c'est superbe Badia qui est toujours en rénovation mais c'est toujours pareil les tombeaux saadiens une perle les seuls sont vraiment parfaits la place Jamaa El Fna ce qui est dommage c'est que le souk doit rester le souk pour ne pas qu'ils soient tous les mêmes. Vous savez que les bouffes comment peuvent faire c'est pas l'idée ça charge ça comme même trop comme que le Maroc aime le souk c'est pour nous c'est le bazar, le bazar le bordel partout partout, c'est pas l'idée partout mais mais ce qu'il faudrait essayer alors moi à mes clients je leur dis vous ne manger pas comme vous êtes malades sur cent personnes il y en a assez cinq ou six qui peuvent être malades si vous vous n'avez pas de chance ah si les autres si vous allez mangez ou bien profiter avoir une bonne expérience d'un superbe endroit pour manger de mon expérience le problème ah dans ce truc-là est que en tout cas ils n'ont pas l'eau courante il ne peuvent pas faire travailler des travaux sans l'eau courante des collections pour que chaque poste chaque poste pour laver leur vaisselle brancher faire tout électrique ou brancher leur friseur pour que cela il y a eu plus de contrôle s'il avait ça même pour le jus d'orange s'il y avait de l'eau courante contrôle avoir tout ça la ville peut comme même ça fait qu'il est le centre de Marrakech les chevaux ça pue c'est une honte vous pouvez mettre des abris faire des choses faire des abreuvoirs pourquoi ne pas avoir de la Spana c'est international faire des abreuvoirs c'est une honte les marocains il faut qu'ils soient fiers et faire des trucs un peu mieux elle est à l'abondance par là ils ont délocalisé les fleurs sur le côté, c'est joli les fleurs du côté, ils ont changé je me demande pourquoi ils changent ils changent sans logique ils ne demandent pas aux gens ou c'est bien d'avoir des fleurs au fond sur la place mais ils ont changé devant les banques et les banques faire il vaut mieux faire deux ou trois bouffes avec des gens qui vendent des glaces des prix glaces de jolis petits trucs une affaire super jolie, mais au lieu de mettre des fleurs c'est pas réfléchi, moi je ne suis pas spécialiste, ah là ce

que je me rends compte sur la place c'est dommage c'est que pour faire un constat qui peut être plus quoi dire disant les gens plus d'argent plus de jobs allez voir est ce qu'il a de bons glaciers sur la place non avec les glaces marocaines elles sont bonnes quand on est marocain quand on n'a pas goûté les autres. Le Marocain qui était en France, il va les essayer il ne va pas les manger c'est quoi cest dégueulasse, donc c'est pas ils n'ont pas de code commercial ils ne savent pas c'est ça qui dommage parce que là je vois des chevaux pourris, irrigués avoir ce qu'il n'y a pas dans le coffre c'est pour nettoyer les chevaux parce que ça pue. Pour ne pas avoir honte, il a déjà ça pué, déjà ils sont là les chevaux en plein été qui pourraient être des touristes qui sont gros et gras ça ne devrait pas de telle heure à telle heure, il fait chaud les chevaux doivent être à l'abri pour montrer que le Maroc est un pays parce que beaucoup de gens se plaignent sur la manière dont les gens traitent les animaux. Tous les chats de la médina alors c'est facile il ne faut pas les tuer l'Aspina le fait gratuitement il y a une école vétérinaire qui sort ses étudiants bons à rien rire qui se basent les pauvres je ne suis pas bon à rien je rigole et venir et castrer et faire des opérations ils le font dans d'autres pays en Thaïlande. En Indonésie, une fille que son père ce qu'il fait responsable et il est haut placé en gouvernement il ne tue pas les singes ils sont tombés par les singes ils les opère, il les attrape, les vaccine et les stérilise comme ça il y a toujours quelqu'un d'entre eux qui offre un bébé qui ne soit pas de là mais sinon ils les tuent les gens les voient tuer les chats mais donc c'est toute une éducation qui faut faire les uns qui sont battus qui se sont battus sont chargés ça fait mal aux clients mais bon mais la place n'est pas mise en valeur parce qu'on fait pareil comment il font la à quoi comment s'appelle aux ferblantiers c'est joli c'est moderne ils ont dû faire des portes différentes des trucs différents il faut ce soit le souk même c'est tout neuf il n'a qu'apprendre ça fait jouir ou ça fait neuf il y a des médinas pareilles, elles ont fait une médina tout neuve j'ai vu ça à la télé il y a du marbre par terre et ça n'existe plus. Voyez la place il faut remettre laisser et organiser l'eau courante et les trucs qui se branchent, qui se branchent tous les soirs c'est ça le charme et le problème comme il n'y a pas de suivi d'informations moi je ne peux leur dire allez- y il y a parce que d'aller nous, nous avons une responsabilité puis j'en ai les femmes qui font du Henné sur la place elle met des produits ça leur brûle la peau moi j'ai eu de la marque rouge mon amie a la ménopause elle était malade elle est d'origine mauritanienne ou d'origine marocaine c'est fait avoir on a pris le truc il n'y a pas de contrôle ma petite nièce empoisonnée sur la place au moins il n'y a aucun touriste qui fera du henné sur la place je les envoie dans un café ou je fais venir une voisine qui fait de henné naturel comme le Bled le berbère ou d'un sens ou au sens de Marrakech comment il s'appelle le café de France

mais il n'y a pas de lois les singes des animaux qui sont nés en captivité j'aimerais pas ça voir des vaccins, un singe qui est attaché fermé dans une petite caisse a une petite porte comme ça il fait très chaud à 40 ou 30 degré moi j'aimerais faire le choix à la police aller. Ils m'ont laissé le droit je ferai une caisse et avec une porte comme ça je mettrai les propriétaire des singes pour s'il pouvoir aimer vivre pour voir s'ils peuvent vivre dedans il y a des choses qui ne peuvent pas se faire et pourtant on les laisse faire il n'y a pas d'essai il faut les gens aiment ça il faut qu'il soit strict parce qu'il fait chaud il n'y a que de différence de molécule entre les singes et nous donc on est venu de même coin moi je suis contre l'esclavage ça me fait penser qu'on fait de l'exclavagisme avec mes cousins les singes mais des choses qui choquent qui sais je il y a des choses qui choquent parce que les clients voir des serpents les drôles de cages sont ouverts mais en bois qui viennent de l'extérieur sont barbares alors ce ne sont pas des barbares ils n'ont pas d'éducation ils n'ont pas de forme il n'ont pas de loi c'est ça la différence faire ils ne sont pas méchants il faut donc ce que je vais dire il faut quoi dire régulariser tout ça mettre plusieurs personnes responsables organiser ça pour 3 ou 4 personnes à leur parler et voilà soulever les cages ou mettre à l'ombre derrière et non pas sur la place la Ménara, c'est une honte un si beau endroit qui bâcle ça c'est super si entretenu c'est super jardin super Riad il n'y a rien à avoir passer des toilettes s'il n'y a pas de toilettes ou des trucs il faut se brancher sur les oliviers au majane des trompes il n'y'a pas de toilettes il n'ya même pas un joli petit stand pour avoir une petite glace au bout de la Menara du joli parasol tout propre c'est fabuleux tout le monde irait je me suis reposé ça peut faire fureur concernant le ministère du tourisme qui doit avoir exactement plusieurs diplômés bien qu'intelligent que moi est ce qu'ils se rendent compte de ça parce qu'il gâche tout moi le Menera déjà le weekend je n'ai pas envie d'y aller ils vont être déçus du Maroc je ne les emmène pas là et à L'Ourika pareil .

Entretien 2

Entretien avec un tour opérateur, guide et concepteur de guide papier muni de sa traduction :

Darren Humphrys: My name is Darren Humphrys, a guide; I live in South Africa, but I have been guiding in Morocco since 2001, I keep bringing people to Morocco, I keep coming back to Morocco, why do I do this? For me and for the people I bring to Morocco, there is not one specific thing to come to Morocco, it is not just monument, it is not just the desert, it is not just medinas, it is the whole combination that Morocco offers, there are other countries perhaps in north Africa, that can also offers Medinas, can also offer desert, but

Morocco just offers the whole package, someone comes to Morocco (Samir) for ten days , they have just seen something totally different from where they come ,coming from America ,coming from England , coming from Australia , a journey in Morocco ,everything ;Monuments; the history ,the culture, the people , the desert , that whole combination is like nothing like ever seen before , that is what Morocco sells to the world, because Algeria ,Tunisia ,Egypt, Libya ; they all have similar north Africa ambiance Morocco has the whole package, has everything together in a small place that people can see such a different world in such a small amount of time ,someone comes for 10 days they would see just an amazing amount of different world to the world they come from to start in Casablanca to come to the Rif mountains across Fes to then get through the mountains the desert , come back through the mountains to Marrakech to Essaouira and then to Casablanca , that circuit if you come for 10 days , look at what you have seen (Yeah) , you have seen Roman history on the coast , you come through the mountains which can have snow on them during the winter ,you then come down to the ancient médina of Fes or Marrakech , where you just you cannot believe people still getting to the house on a donkey, in this day and age people still within the medina down and alleyway living in a house that have been there for 600 years , to then get through the mountains over to the desert you see the Kasbahs you see the camels you see the palmeraie this is like art of a postcard ,it is art of a movie , you can not believe that you are there and being able to see that The package ; Morocco sells the whole package you can see all of that in a short of time, and this is something totally different to your world. For me that is how I sell Morocco people are coming to see that whole package and you know I do tours in other parts of the world, I am sometimes concerned that the tourists will not have the expectations, they come with something in their mind, sometimes I am worried are not going to have that expectation it is not going to come to them in Morocco I have no problem I have no problem with every one's expectation they will have it , they will have it they will come to Morocco expecting a medina , expecting a camel expecting the desert , expecting mountains, expecting food expecting good shopping they will get it especially if they only want to come for 3 days and then maybe we have to be specific ,but if they can come for 10 days 2 weeks they will leave here totally happy their expectation will have come to them and that is a special thing, that is a special thing for a tour guide to be able to be certain, to be definite OK you are with me for this amount of time I am really happy because I am sure whatever you want from this journey whatever is in your mind whatever you think you may want to see you will see it you will taste it you will experience it you will get it no problem I live in South Africa; I have people who want to come to Morocco because for them it is not

Africa it is a different, different planet for them people says to me what Morocco like And I say it is straight back to what you think Morocco is like, whatever it is in their mind, whatever they think of what Morocco looks like, may be it is a camel, may be it is good food, it is couscous or sunny, whatever they have in their mind, they say to me and I say yes it is there, Morocco has everything, whatever somebody thinks about Morocco, It is here, it can happen it will come to those people and again as travel agent, as a tour guide that is beautiful thing to know in my mind that I am saying is going to happen They will experience it, so I am saying that Morocco will give to everyone what they want but yes sometimes it gives too much laugh of what they want, say yes the one thing that people coming from all those countries I mentioned from Australia, from England, from America, we are not used to the bargaining we are not used to someone always saying but this but this but this ,yes sometimes that can become a big negative for the people and that is when a guide has to work really well for me when I am guiding I turned it around and I said to the people just enjoy it do not get scared of it the bargaining is just a part of the transaction if you do not want to bargain do not bargain it is ok , and if someone is walking down the street with you for 15 meters always going balbala balbala you can turn in to negative situation or positive so it is up to you if you shout it is only going to get worse , if you be positive and you just say look, I am not interested? turn it to something not so bad it is the one negative , if you want the negative, that is the one negative of Morocco, is that everybody is so desperate to make to earn some money, of course that the guide he will walk with you for 100 meters , hoping at the end of that 100 meters you will just become tired of it that you would buy the thing, that is not a good situation, that it is not a good memory for that person, when I take the thing back home it has not gone to the good memory, it has gone to the bad memory, unfortunately that happens in morocco, so again that when a good guide can hopefully be there to stop that happening, to even give the man 10dh to say here is 10 dh go away, and do it so that the tourist is not getting upset and angry, tourists they come on their own without a guide that can happen, they end up getting really really sad really disappointed, really angry because all they are saying is these people trying to get money out of them, so yeah I recommend people have a guide all the way around morocco because that guide can stop that happening and then of course give the added benefit of giving all of the history, the culture, the information ,of course that someone who does not speak Arabic or French is going to miss that, if they say they wanna a bus, but cannot speak to the people ,then they are going to miss that direction, but if there is a guide they will get that .I understand how some people want to travel on their own ,me I am bit like that ,I am a guide but I would not

have a guide come with me , I understand that but in morocco , especially I think it is, it is almost a requirement number 1 to take away the problems of travel because if you do not speak French or Arabic they can be in those problems, paradise of problems is when people trying to sell you things the whole time, the guide can move that away , but then also more importantly the guide can bring to life Koutoubia mosque, you know, you can look at it and you think it is a nice building, the guide can bring that building to life, can tell you so much more, I say that is the negative but can be the positive, it is the negative that sometimes people get really tired of having people trying to sell them things ,but can become a positive because I think you should then have a guide and after having that guide , you you get some much more .the positives of morocco is exactly what I have just said ,it is morocco is real ,what morocco tries to sell is here , morocco is not trying to ,is not telling a lie , is not saying look at these pictures when you get it ,it is not the way it is , what morocco offers is authenticity, it is how it is ,you can walk into the medina of 1000 years old and you are in there , it is not a movie ,it is not, it is not a display of culture ,just for tourists and then once the tourists go everyone gets back in the normal clothes and walks on, this is it, the man on the donkey, with his Jellaba, that is real it is not a movie and for me I have been coming since 2001 and I still sit in that that café and look at and love it, I love just seeing morocco every day , it is how it is and for me coming from my world to then coming to this world I feel like I am in a movie, every time I smile, every time and I put that through to my clients when I am guiding I give them that felling as well ,I say look ! Can you believe I am here?! Can you believe what in this medina and that man is walking with that goat and that donkey with his food for the day and gonna cook and tomorrow is gonna do excite thing , it is something that Moroccans probably do not realize and the rest of the world is amazed , it is still happens and its is authentic , everyday life again that is for me to sell morocco is is the whole package, I would not not sell Morocco by saying come and see the monuments, I would not say that, because you can see monuments everywhere in the world and better monuments in some places roman monuments are better in another parts of the world it is gotta be the package, it is gotta be come to Morocco just to be Morocco, give yourself time, give 7days 10 days and you will be amazed even if you got 03 days and ok come to Marrakech but get in the medina, get in there and do not worry about getting lost and find your way out , get into the medina do not be scared open your eyes stop to have a cup of mint tea and look at this place that is like this every day, not just today because you are a tourist, but it is like this everyday

Samir: what you tell me about your experience in writing?

Darren: as well as being a guide I have been so written about morocco in some guide books, for me I am very privileged to have done that, if I was just a guide, I do not live here, I come here to guide so I would only be saying so much each time, I would be experiencing so much of Morocco each time, then I go back like a tourist, I go back home to be able to have written a books allowed me to come here more and for longer and to have gone to places away from where the most of tourists, I have been very lucky, I have been able to travel from saidia to south of Agadir and everywhere in between because I have had to write it for the guide book, for me that has just been ,just given an added dimension to my knowledge of morocco , because I am not just being on that tourist plan with tourists ,I have actually been able to go where way-out and I have had to sleep in some in very bad hotels to see the other side , it allowed me to get to know morocco little bit better because morocco is not just Casablanca, Fes, Marrakech and Essaouira, yes to go to Essaidia to be able to look across the border to Algeria, I have been able to be, to gain the knowledge that Moroccan from Oujda and Essaidia are little bit different from Moroccans from Agadir, of course it is a big country , and we are not all robots, we are not machines, we are going to be little bit different, and yeah I have been really very happy to be able to see those thing but to think to put into writing to sit there with a blank page and after then to have start telling people how I see morocco ,it is actually improved my guiding because of written about morocco, it is actually a difficult thing to have a blank page and have someone says right I need you to write 10 chapters on 10 different places in morocco ,to actually been able to write the first sentence how I am gonna say this in words , the people read then the second sentence and the third sentence and the fourth sentence ,what is helped me is that all the time, I am back in mind is going back to what I said before what I am writing I know it is the truth , I am not trying to write something just to sell a book ,I have been able to write all the good things because I know they are here ,I know it's true , I know that everything that I am writing is authentic and that gave a lot of confidence to be basically write what in my head without having thinking is that true or not true and I am just trying to let morocco look good but it is not ,no , I ve been able to write about morocco because it is exactly true , it is how it is , I am not lying to people reading that book I am saying this is how it is , this how it is , this how it's gonna be when you come to experience Morocco, I remember I have to say it in few different ways , of why morocco is attractive I remember for one chapter of my guide book, it was about active things you can do , so you can do surfing , you can do golf ,you can do

hiking , so to start that chapter ,(Samir : in formers?) yes in the formers guide book , to start that chapter , i thought I am gonna say this in different ways, I am gonna try to make it sounds attractive to the person who wants to come and do sport things , so I said to them where else in the world , could I go for surf in the morning ,go snow skiing for lunch and being on the back of a camel going back to the deserts at the end of the day ? yes it would be a bit of push but, we could do it if I was driving my own car, I could go for a surf in Essaouira, I could be skiing at Oukaimdeen for lunch and I could zip down and be on the back of a camel in Mhamid or somewhere like that at the end of the day, where else in the world can you do that? There are countries that perhaps can offer all of that , but it is big country , so it is not as a contact and that is one of the great things of morocco , and because we got to that mountains in the middle we can offer all these things on the cost, we can offer all these things in the mountains , we can offer all these things in the desert and all are so close to each other that the people can experience in such a very short time and yeah it was helpful for me to be able to say it regarding the book , for that specific chapter I was always remembered , because I thought look at Britain about morocco it has been so beautiful and all in the other chapters , how can I make it sounds beautiful to someone coming here for sport, and yeah ,it is , it is true, I have seen a lot countries ,I do not know anywhere else you can do those 3 things in one day , to be in desert and to be skiing and to be surfing all in one day it can be true but in morocco it is true.

Traduction de l'entretien du Tout opérateur

Traduction du texte original de l'anglais à la langue française :

« Mon nom est Darren Humphrys je suis un guide j'habite en Afrique du Sud mais j'exerçais ce métier de guidage au Maroc depuis 2001 je ramenait des gens au Maroc pourquoi faire cela il n'y a pas de raisons spécifiques ce n'est pas seulement les monuments le désert les médinas c'est un package que le Maroc offre. Il y a d'autres pays en Afrique du Nord qui peuvent offrir aussi des potentialités mais le Maroc offre également une diversité quelqu'un par exemple qui visite le Maroc (Samir) pour 10 jours, il vient voir des choses totalement différentes par rapport à son pays natal Etats-Unis, Angleterre ou Australie. Un voyage au Maroc peut offrir des des visites des monuments de l'histoire de la culture du désert toute cette combinaison variée de l'offre ne la jamais vue de sa vie c'est la raison pour laquelle le Maroc offre au monde malgré la similitude de l'offre des autres pays nord africains Algérie Tunisie Lybie et Mauritanie. Le Maroc a tout le package pour les gens ils peuvent visiter un monde dans un petit délai comme le cas du circuit de 10

commençant par Casablanca puis les reliefs du Rif à travers Fès jusqu'au désert en retournant vers Marrakech et Essaouira puis à Casa en traversant ce circuit regardez combien vous avez vu de vestiges romaines des chaînes de montagnes enneigées l'hiver, des anciennes médinas de Fès et de Marrakech **ou une circulation à dos d'âne dans des rues et des ruelles des maisons séculaires ensuite vous pouvez s'introduire au désert avec ses casbahs voir les dromadaires les palmeraies c'est comme une carte postale c'est comme un film vous ne pouvez pas en croire vous-même la diversité c'est ça ce que le Maroc vend tout cela en un laps de temps et très différent de votre monde pour moi c'est comme ça que** je présente le Maroc parfois je suis très préoccupé par le souci de touristes au Maroc je n'ai pas ce souci je n'ai pas de problème les touristes viennent avec quelques choses en leurs têtes ils peuvent s'attendre à voir des choses pareilles au Maroc il n'y a pas de problèmes et surtout avec les attentes des gens ils peuvent avoir cette attente ils vont venir au Maroc en s'attendant à la médina à voir un dromadaire le désert les montagnes les repas les courses ils peuvent l'avoir spécialement s'ils veulent seulement passer trois jours mais lorsqu'ils viennent pour 10 jours deux semaines ils vont être très heureux leurs attentes sont comblées et c'est une chose exceptionnelle pour un guide d'être capable d'être certain ok vous partagez bien avec moi l'idée du temps réduits je suis très heureux parce que je suis sûr que ce que vous vous attendez de ce voyage vous l'avez trouvé vous l'avez vu et vous l'avez testé vous allez le mettre en expérience vous l'aurez sans problème. J'habite en Afrique de du sud j'ai des gens qui veulent venir au Maroc car pour eux ce n'est pas l'Afrique une planète différente, des gens me disent comment est le Maroc ?Et je dis que c'est juste ce que vous pensez de quoi le Maroc a l'air peut-être un dromadaire, peut-être une bonne cuisine (repas) couscous un soleil, quoi il y existe Le Maroc a tout. Même si vous pensez y existe il peut s'y passer ils peuvent y croire comme agent de voyage un tour opérateur c'est une chose magnifique de savoir en ma tête que ce que je dis puisse se réaliser. Les touristes vont le mettre en expérience je dirai que le maroc donnera à tout le monde ce qu'il veut dire oui est la seule chose qui peut les convaincre nous nous ne sommes pas habitués aux marchandages et aux négociants pour moi je dis aux clients juste profiter et ne pas avoir peur il ne faut pas donner libre cours aux faux guides qui harcèlent les touristes juste les laisser tomber en disant je ne suis pas intéressé dans de telles situations je garderais un mauvais souvenir et non un bon malheureusement. Ces actes s'opèrent au Maroc un bon guide peu stopper des agissements pour que ses clients puissent être satisfaits, les touristes qui viennent sans guide sont toujours mécontents et ils disent qu'ils sont dérangés par des faux guides alors je recommande aux gens d'avoir un guide tout le long du séjour au Maroc

parce que ce dernier peut stopper ces mauvais comportements et peut en même temps donner des informations à ses clients il les oriente pour ne pas s'égarer du fait qu'ils ne savent pas parler arabe ou français ce qui est considéré comme un grand besoin de communiquer surtout lorsqu'on veut acheter quelque chose et cela peut causer des problèmes le vrai guide peut donner vivacité à ce qu'il présente (donner vie à la Koutoubia par exemple) donner plusieurs informations et par la suite le côté positif sur le Maroc et réel et authentique ce n'est pas du cinéma, c'est la réalité lorsque vous vous promenez dans la médina qui date de plusieurs siècles, tout cet étalage diversifié c'est original j'aime bien m'installer dans un café et voir les marocains un homme avec une chèvre l'autre à dos d'âne qui fait ses courses tout cela se passe quotidiennement et ne cesse de s'arrêter et c'est ça l'authenticité du Maroc seulement profiter de l'occasion d'être un touriste et dans une médina vous n'avez pas à avoir peur de s'égarer en tant que guide j'écrivais des guides touristiques ce qui était pour moi un privilège j'ai parcouru le Maroc et j'ai pris beaucoup d'expérience ce qui m'a donné l'idée de les rédiger pour aider les touristes et leur donner plus d'informations et de savoir que j'ai acquis à propos de ce pays mes sorties et voyages m'ont permis de voir l'autre côté de mon métier dormir dans de mauvais hôtels le Maroc n'est pas seulement Casablanca Marrakech et Agadir c'est aussi les autres patelins j'ai fait le tour du Maroc dans différents endroits du sud au nord, de l'est à l'ouest c'est un grand pays riche et plein de diversités J'étais heureux de voir tout cela ce qui m'a inspiré à écrire et m'exprimer sur ce que j'ai vu et ressenti j'ai bien amélioré mon travail de guide grâce à l'écriture à propos du Maroc j'écris la vérité l'authenticité ce qui donne une grande confiance aux lecteurs je dis ce qui est vrai attirant et important J'ai écrit sur des activités à faire (surf golf conoe). Dans ce chapitre, il y a une différence j'essaie d'être attractif dans mes écrits je me pose la question : dans quel pays je peux faire du surf le matin du ski à midi et revenir le soir à dos de dromadaire au désert ? C'est au Maroc qu'on trouve cette diversité d'activités et en un temps très réduit. Certes, il y a d'autres pays qui peuvent avoir les mêmes activités mais le temps n'est pas le même Cela se passe au Maroc et c'est vrai.

Entretien 3

Touristes français : Monsieur Michael et mademoiselle Elodie

Touriste : Monsieur Michaël et mademoiselle Élodie .

Chercheur : Qu'est-ce que vous pouvez me dire de Marrakech ?.

Elodie : Elodie Vas-Y Vas-Y

Michael : Michaël moi je trouve il faut dire que le vieux Marrakech dans la médina où on est il faut découvrir Marrakech si on va à la nouvelle ville je pense qu'il n'y'a pas beaucoup d'intérêt il faut venir dans un Riad pour bien connaître les règles de Marrakech vraiment et pour découvrir un maximum de choses vraiment typique du Maroc.

Elodie : Et pour les souks pareil c'était très bien mais il y avait trop de en arrivant pas trop ou se donner une idée de prix sur certain prix de choses parce qu'ils vendent tout plus ou moins la même chose ils mettent parfois des prix différents et on a beau regarder hop tout de suite on se fait happer par les gens donc du coup on n'ose pas acheter parce qu'on dit on va se faire arnaquer ou ils vont essayer de nous faire acheter autre chose comme on a acheté des cendriers Michaël Eh Là ou des cendriers typiques dans une boutique on dit qu'on veut acheter des épices alors oui on va ramener les épices pour en souvenir

Micheal Eh là oui des cendriers typiques dans une boutique on dit hop vous voulez des épices alors on va ramener les épices pour en souvenir hop on va ramener attendez j'ai une boutique à côté on nous dit construisant des accords pour qu'on aille pas ailleurs ...tout est bien. Ils sont très malin ou quoi vraiment sur la place Jamaa El Fna c'est pareil on ne peut pas passer tranquille ou quoi sans se faire parler de cobra des femmes qui font du Henné .Eh bein les jus de fruits on n'en veut un, on est là ils sont là tous venez, venez au final on s'en va dans un café mais c'est dommage puisque c'est du coup créer un peu une mauvaise image du touriste qui a de l'argent et peu importe le prix de tout façon on va payer quoi donc juste

Michael : pour dépenser plus .

Elodie : Ah oui on peut dépenser plus

Elodie : Mais du coup, on nous garde, nous on profite des visites voilà faire travailler les autres personnes aussi mais

Michael : qui nous a conseillé

Elodie : Voilà

Elodie : vraiment

Elodie : voilà le conseil de Rédouane très bien très bon conseil

Micheal Ah oui tout

Micheal On vient de Gusubar on boit un verre Ah c'est superbe

Elodie : c'est superbe

Micheal : par le Riad on vient

Elodie : oui

Elodie : Il y a plein de petites choses qu'on connaît pas ou je pense qu'on va dans un simple petit hôtel on ne sait pas et on n'est pas bien guidé

Elodie : Pas Comme un Riad alors on prend pour les quatre jours un guide qui nous envoie

Michael : Ce n'est pas pareil

Elodie : Mais si c'est pareil

Michael : Dans un Riad un truc typique on mange typiquement marocain on a mangé on a deux fois ici deux c'était marocain

Elodie : MM

Micheal : c'est ça des choses superbes

Elodie : C'est beau

Micheal : c'est superbe

Elodie : L'architecture, les gens sont très gentils

Micheal : très gentils, très serviables, très polis

Elodie :Eh

Micheal : vraiment bien, comme vous disiez on se sent on sécurité ici ça pas l'air comme ça sans sécurité sans sécurité

Chercheur : les choses les points positifs c'est

Elodie : les points positifs c'est l'amabilité de la population que ce soient les commerçants les gens dans la rue il y on a beaucoup quand ils me voient ils me regardent vous êtes perdues Eh Pa Pa Pa on essaie de en fait

Michael : ils sont des envoyeurs, ils nous envoient par là

Elodie : Ils sont très gentils

Micheal : les bâtiments, l'architecture votre culture il y a tellement de choses à voir c'est superbe.

Entretien 4

Transcription des Dires sur Marrakech d'un directeur d'un Riad

Ali Taib je suis originaire de la région d'Errachidi je suis né le 10 Janvier en 1985 j'ai eu ma licence en économie en 2007 à l'université Moulay Ismail à Meknès. Après j'ai travaillé au domaine de l'enseignement comme enseignant des élèves au terminal du baccalauréat économique après les quatre ans j'ai décidé de postuler pour étudier dans le cycle du Master en finance appliquée après l'obtention de mon Master j'ai travaillé dans le domaine touristique dans la ville de Marrakech

Qu'est-ce que vous pouvez me dire de Marrakech ?

C'est parmi les plus belles villes du Maroc et les grandes villes attractives de touristes au niveau international il y a les différentes nationalités les différents touristes qu'on reçoit ici à Marrakech il a plein plein d'endroits qu'on peut visiter plein de choses à faire concernant le domaine touristique c'est un secteur qui est plus secteur considéré comme locomotive de l'économie nationale la première je dans un point je vais parler des avantages et des inconvénients du domaine touristique au Maroc surtout Marrakech je mets le point de la ville de Marrakech parce que ma ville dans laquelle j'ai travaillé je connais la grande les grandes failles du secteur touristique ici à Marrakech il n'y a pas de formation pour les gens qui travaillent dans le secteur touristique ça c'est c'est le point le plus important pour encourager pour avancer et participer à l'avancement du secteur touristique à Marrakech et au Maroc en général la deuxième chose au niveau de commerce il y a parmi les réclamations des touristes c'est les prix des produits qui sont pas affichés comme les grandes surfaces la majorité la majorité des gens réclament c'est presque disons 90 % des gens réclament au niveau des prix ils sont toujours obligés ils sont toujours obligés de négocier le prix de demander la baisse des prix il y a des gens qui posent des questions, Est ce que qu'on n'est pas arnaqués ? Est ce que c'est le bon prix ? Et ça vraiment gêne les touristes le deuxième point négatif de la ville de Marrakech c'est l'organisation de la collecte des ordures dans la ville surtout dans l'ancien médina, il y a des ordures partout lorsqu'on entre dans le nouveau quartier Gueliz par exemple c'est propre c'est nickel tout va bien par mais dans l'ancienne médina il y a grand problème au niveau des ordures un autre point au niveau des destinations des gens pour visiter les monuments historiques ou bien il n'y a pas des panneaux qui sont clairs ou bien qui renseignent les touristes pour aller directement dans leurs points pour la visite des monuments historiques ils sont toujours obligés de poser la questions à des gens et après les gens ils disent ok on y est va on vous montre l'endroit après l'arrivée au à leur point ou bien par exemple la visite de palais Bahia

ou bien les autres monuments historiques il y a des gens qui demandent l'argent aux clients comme le paiement de la prestation rendue alors que ce n'est pas un point clair vis-à-vis des gens qui donnent des informations ou les gens qui accompagnent les touristes à leur point d'arrivée c'est des choses qui disent pas au début aux clients par exemple j'ai posé la question je veux aller visiter palais Bahia par exemple ou bien n'importe quel monuments historiques j'ai dit merci beaucoup pour votre service au moment d'arrivée ils me demandent et demandent aux gens le prix de la prestation et ça à c'est point que là la majorité des gens ils sont choqués et savent après que c'est une prestation à payer donc ça d'une part et c'est la majorité des touristes la considère comme harcèlement à ses gens-là un autre point au niveau de la sécurité normalement il faut avoir un renforcement au niveau de la brigade touristique et pour accéder aux différents points c'est pas seulement la place Jamaa El Fna ou bien les nouveaux quartiers il y des endroits qui sont difficiles à y accéder donc il faut normalement un renforcement pour la brigade touristique et pour les autorités locaux d'essayer de faire le maximum possible et faire le mieux pour visiter tous les endroits et avoir une couverture il faut couvrir tous les points d'accès par les touristes par exemple le chemin pour passer par la Medrassa ben Youssef ou bien la maison de la photographie en arrivant à la tannerie c'est du point qui sont un petit peu des points noirs ou bien des points qui sont difficiles à y accéder il faut donc avoir un renforcement surtout au niveau de la nuit et au niveau du soir il y a des gens des touristes qui se trouvent perdus dans les rue de l'ancienne médina comme vous le savez c'est difficile pour un étranger de circuler dans l'ancien médina sans avoir peur donc il faut essayer de il faut que les autorités locales accèdent à ces points là pour que les gens se sentent libres et en sécurité en plus de ça je mets le points sur les agences de voyage qui ont de petits bureaux je ne sais pas est ce que des agences qui sont autorisés ou non et qui sont des rivaux aux grandes agences et ce sont des petits bureaux qui bradent les prix donc ce n'est pas l'avantage de tout le monde rendre vendre un service par exemple à 10 Euros alors le prix réel de est de 30 Euros 40 ou bien 50 Euros brader les prix c'est pas dans l'intérêt de tout le monde et ça par exemple lorsqu'un riad organise une excursion ou organise un transfert aéroport le riad assume sa responsabilité c'est pas seulement les Riads les hôtels les autres assument leurs responsabilités si il y a une réclamation vis-à-vis les clients alors que dans les petits bureaux ils rendent des prestations rendues par eux mais qui n'assument pas la responsabilité si il y une réclamation ou non autre chose ces bureaux-là qui organisent des excursions ou bien des transferts ou d'autres prestations par exemple pour aller en excursion à la vallée de l'Ourika le chemin c'est maximum 1h 30 il y des gens qui font 3Heures pour arriver à la vallée de l'Ourika les

chauffeurs s'arrêtent dans les différentes boutiques et qui obligent d'une façon ou d'une autre les clients à descendre et essayer d'acheter des produits alors l'intérêt des clients c'est pas ce n'est pas de faire le shopping ou acheter des produits leur intérêt est de découvrir la vallée d'Ourika comme exemple et non pas de faire des achats donc au lieu d'arriver à la vallée de l'Ourika en 1 heure ou bien 1 heure et demi ils arrivent à l'Ourika en 3 heures donc c'est pas ça leur intérêt donc ils sont obligés de s'arrêter dans chaque point et pour arriver donc il y a des heures qui sont perdues et ce n'est pas seulement la question de temps mais il y a aussi la question les clients il sont gênés et ils sont mal à l'aise parce que leur objectif c'est d'arriver à la vallée de l'Ourika de profiter du charme de la vallée de se reposer de se relaxer et non pas pour faire des achats je reviens sur le point des petites agences des bureaux ce sont des personnes qui font mal aux agences de voyages avant il y a plein d'agences de voyage qui organisent ce sont des circuits organisés qui sont des circuits des prestations des services qui sont en valeur ces agences-là essaient de mettre en valeur leurs produits leurs prestations alors actuellement malheureusement avec ces petits bureaux ce sont des prestations vendues avec un prix qui est bas c'est pas des prestations au haut niveau je reviens au premier point de départ c'est la formation des gens qui travaillent dans le secteur touristique il faut avoir l'intervention de l'Etat pour organiser le secteur touristique dans la vision mettre par le ministère de tourisme pour accueillir 10 millions 20 millions de touristes c'est pas facile d'atteindre l'objectif des 10 millions ou bien les 20 millions des touristes il faut multiplier les efforts et il faut la participation de tout le monde pour avancer et pour être parmi les pays qui sont touristiques comme prenant par exemple la Turquie c'est un pays qui est avancé dans le secteur touristique mais ça c'est pas ce sont pas des choses qui sont venues au hasard c'est la participation de tout le monde pour avancer et pour mettre en valeur le secteur touristique donc il faut avoir l'intervention il faut avoir l'intervention de l'Etat pour régler le secteur touristique il faut faire la formation aux gens n'importe qui c'est pas seulement les gens qui travaillent dans les boutiques c'est les gens qui travaillent dans les boutiques dans le commerce les chauffeurs les différents il faut avoir faire la formation pour tout le monde il faut c'est tout le ce sont des gens qui sont considérés comme complémentaires et non pas un chauffeur c'est complémentaires à l'agence de voyages c'est complémentaires avec les commerçants ainsi de suite donc il faut la réglementation il faut une application l'application rigoureuse de la loi pour faire des pénalités pour des gens qui méritent la pénalité ils faut vraiment il faut vraiment multiplier les efforts si on veut si on veut avancer et mettre en valeur notre produit et si on veut aller en avant le domaine touristique dans la ville de Marrakech c'est un domaine comme ce que

j'ai déjà dit au début locomotive de l'économie nationale c'est un secteur attractif c'est un secteur dans lequel il y a disant des millions qui travaillent dans le secteur touristique donc c'est une plus-value pour le Maroc et pour Marrakech d'une façon générale donc il faut la participation de tout le monde il faut faire des efforts en plus de la formation il faut la sensibilisation de tout le monde c'est pas seulement les gens qui travaillent dans le domaine touristique mais la sensibilisation de tout le monde les grands les petits les vieux les femmes les hommes tout le monde il faut collaborer pour aller en avant pour avancer et pour tirer plus de clients il y a plusieurs concurrents c'est pas facile de faire la place ou bien de mettre en valeur notre produit donc il faut la collaboration de tout le monde et la sensibilisation de tout le monde il faut aussi il faut aussi que les gens aient une vision à long terme par exemple dans le commerce il ne faut pas penser à vendre un produit avec il faut vendre le produit avec sa vraie valeur et non pas laisser les gens ou bien les touristes sentir qu' il sont arnaqués ou bien harceler ou bien je ne sais pas comment c'est lorsque on vend un produit de 10 Euros à 500 Euros c'est ça tue le tourisme il faut avoir la vision à long terme vendre un produit avec sa vraie valeur sa valeur réelle et donner confiance aux gens lorsqu' on vend lorsque un client sent qu'il est harcelé ou bien arnaqué une fois ce n'est pas un seulement un marocain c'est le touriste sent qu' il arnaque c'est pas seulement par un ou un bien un commerçant il est arnaqué par tout le monde les marocains donc il faut changer cette image c'est une image commercialisée il faut bien travailler sur le domaine de Marketing et la formation des gens qui travaillent dans le domaine touristique donc l'intérêt il ne faut pas chercher l'intérêt individuel mais chercher l'intérêt général il faut collaborer et multiplier les efforts ».

Chercheur : Merci Pour ces informations

Entretien 4

Entretien avec un conservateur de musée et chercheur en patrimoine :

Chercheur : Qu'est-ce que monsieur Lisane Dine pouvez me dire de Marrakech ?

Conservateur de musée : « En fait ,premièrement je vais parler de ma vocation , en tant que chercheur en patrimoine j'ai été déjà responsable dans un musée privé à qui s'appelle le musée Tiskiwine en tant que conservateur entre 2010 et 2012 j'ai pu connaître Marrakech à travers la liaison entre les musées et l'histoire de la ville ,donc déjà ce musée là c'est-à-dire on présentait représente tout une panoplie d'objets qui remplissent une anatomie qui se soit ,à l'intérieur de la ville de Marrakech ou à l'intérieur carrément puis en même temps on représente tout un patrimoine donc en ce musée on représente essentiellement l'art berbère

qui bon généralement collectionné par monsieur Bernt Flint qui est un Hollandais un collectionneur qui a habité Marrakech depuis les années 50 et qui a continué à y vivre en même temps à faire des recherches sur les patrimoines en général le patrimoine marocain mais aussi le patrimoine subsaharien donc dans son musée quand j'étais conservateur ou il présentait des objets qui reflètent tout ce qui est subsaharien soit dans le Sahara marocain Mauritanie Niger et Mali donc il a fait un tour où il a collectionné pas mal d'objets Eh qui tracent tout un circuit qui parle du Maroc dans une boucle partant du Maroc, après il est parti de la Mauritanie le Niger il a fait le tour jusqu'au Sénégal pour revenir en Algérie et pour revenir à l'orient marocain finalement dans cette boucle il a essayé de collectionner le maximum d'objets en relation avec la berbéricité en tant ce qu' est art berbère que ce soit dans le Nord l'Afrique et le sub- saharien notamment avec les Touareg donc cette collection qui est très riche en même temps diversifiée est présentée dans le musée Tskiwini dans un monde très simple qui facilite l'accès qui facilite l'interprétation et le regard c'est-à-dire il est exposé selon des thèmes c'est-à-dire selon comme on fait un voyage dans l'histoire et un voyage géographique en même temps donc le musée a connu plusieurs visites ce musée il attire beaucoup de touristes de différentes nationalités et il est basé dans un ancien Riad près du musée Dar Si Said et près du Mellah et Ksar El Bahia donc ce musée là représente déjà un mode de vie traditionnel et marrakechi en même temps puisque il le musée Tskiwini il est basé dans l'ancien l'enceinte De l'ancienne médina tôt près du Mellah qui déjà connu par son histoire et donc dans ce musée là on compte près de 560 objets qui ont été reconnus lors d'un inventaire réalisé par moi-même Lisane Eddine Abdeillah en 2012 cet inventaire a fait l'objet d'une grande cérémonie bon avec la présence de beaucoup de personnalités notamment l'université Caddy Ayyad représenté par son président Bouchaib Doukkali d'El Jadida l'ambassadeur des pays Bas et d'autres spécialistes internationaux du patrimoine, donc alors de la cette inventaire est reconnu comme premier inventaire informatisé au Maroc qui a pu marier entre Eh Eh les caractéristiques des objets présentés dans la collection Teskiwin et leur provenance leur matière de conception et les techniques de conception et même en allant vers un petit peu ce qui est historicité alors ce musée là il est caractérisé par son ouverture vers tout ce qui est universitaire lorsque je dis universitaire on parle de la relation entre le patrimoine et l'université et étudiant et recherche il a fait l'objet d'une donation en 2006 il a fait l'objet de la donation à l'université Cadi Ayyad comme quoi elle va se charger du musée après sa mort et en même temps cette convention a été complétée en 2002 grâce à l'inventaire qui a été réalisé pour savoir quels sont les objets qui vont devenir propriété de l'université là et grâce à cette convention le musée a été un lieu de recherche

ouvert sur d'autres universités et il a commencé à accueillir des doctorants et des masterants et des licences et des personnes étudiants de licence qui font de la recherche que ce soit pratique tout ce qui est matériaux euh surtout avec la faculté Smelalia en même temps une recherche sur du patrimoine et de histoire tout ce qui est artistique et culturel c'est en relation toujours avec c'est une relation avec la faculté des lettres et sciences il a été l'endroit d'accueil pour pas mal d'anthropologues que ce soit nationaux ou internationaux il a fait l'objet de bon cérémonie aussi surtout en rapport avec la journée nationale la journée de la femme les journées internationales généralement en général parce qu'il représente des collections que ce soit à l'intérieur ou l'extérieur de musée et avec cette continuité le musée a pu aller en avant c'est-à-dire en ciblant d'autres conventions avec d'autres musées notamment avec le musée de Paris il a essayé d'établir des conventions et de partenariats pour organiser des colloques et envoyer des chercheurs et ça été fait aussi avec les Pays-Bas dans les universités des Pays-Bas c'est dans le même domaine je vous parle du musée parce que pour moi ma vocation elle est patrimoniale strictement patrimoniale et c'est grâce au musée que j'ai pu découvrir la médina en tant que marrakechi déjà je me rendais à mon travail en passant par les dédales de la médina c'est dire je commençais par Arasât Al Bik et chaque jour fois à huit heures je commençais à marcher au sein de la médina pour passer pour traverser la moitié de la médina à pied pour arriver au musée où je travaillais et c'est dans ce passage là où j'ai appris où j'ai pu interpréter pensé à beaucoup de choses qui sont en rapport à notre patrimoine qui est très riche et diversifié en même temps j'ai pu aussi contemplé des paysages qui sont urbains mais traditionnel qui lorsque je passe par les dédalles de petit ruelles et je regarde tout ce qui est artisanat dans mon passage tout ça m'a aidé vraiment m'a ouvert les yeux pour beaucoup de choses et m'a ouvert beaucoup de pistes de recherches pour travailler sur le musée et son rapport avec le territoire de l'implantation et spécialement celui de la médina vous savez aujourd'hui on compte même au sein de la médina qui est déjà fermée par cette enceinte fermée par sa muraille et tout on compte toujours des musées qui naissent de temps à autre au début on compte quelques musées qui appartiennent au ministère du tourisme après maintenant on peut compter 20 musées que ce soit à la médina ou juste à l'extérieur c'est à dire toujours à Marrakech déjà cette multiplication nous pousse à réfléchir le pourquoi du comment pourquoi ils se multiplissent et comment déjà c'est à dire on à travers quelques études réalisées la majorité des musées qui ont été créés par des personnes étrangères qui ont su admirer notre patrimoine qui veulent le représenter parce qu'ils le trouvent en ce patrimoine quelque chose de beau quelques chose d'historique quelque chose de historique en même temps quelque

chose qui n'est pas figé dans le temps parce qu'il nous révèle quelque chose qui n'est pas figé dans le temps en même temps il représente un pérennité parce que ce patrimoine on le voit certainement chez les artisans c'est à dire qui continuent à opérer d'une façon traditionnelle chez les produits qu'on essaie de à vendre et on trouve généralement à la médina en même temps ça reste ça reste comme une comment dire Eh ça reflète une continuité c'est à dire lorsque par exemple moi je sors de ce musée là je vois cette continuité à travers les objets que ce soit qui sont au sein du musée et qui sont à l'extérieur et cette continuité c'est à dire on peut la remarquer c'est à dire dans les ruelles et les dédalles de la médina comme on peut la trouver aussi dans les habitations des marrakechis ça veut dire que ce soit les anciennes habitations petites et grandes en même temps dans aussi les Riads et lorsque j'évoquerai les habitations j'évoquerai il a pas mal de palais qui sont très anciens il y a pas mal d'habitations et de demeures luxueuses et qui appartiennent toujours à des familles marocaines alors que d'autres habitations ont été transformées en Riads mais il a pu ou su déjà garder cette architecture et ce mode de vivre qui était traditionnel même c'est la vocation a été elle a été changé c'est à dire ils sont devenus des Riads pour accueillir des touristes donc on parle aussi d'une grande gentrification c'est à dire des habitations et tout donc on parle d'un changement au même temps d'un maintien de relations historiques et artisanales et qui se manifestent au niveau des objets et des habitations donc en parlant des Riads personnellement je considère qu'il y avait une poussée de changement dans les années 80-90 mais maintenant il y a un changement flagrant au niveau des Riads surtout ceux qui ont été démolis et construits et même ceux qui ont été restés intacts et ont restés à l'extérieur mais changés à l'extérieur et ceux qui ont qui n'ont été changé la vocation a changé c'est à dire n'est plus lui-même il est là pour présentera et attirer tout ce qui est économique essentiellement c'est à dire loin de tout ce qui est beauté de ce qu'est art de vivre ou mode de vie traditionnelle donc bon je peux revenir sur l'idée que à travers le musée j'ai découvert la médina en même temps son histoire Euh Euh et son intérêt pour les marocains au niveau patrimonial qu' au niveau identitaire parce que lorsqu'on parle de la médina on parle de tout un identité marocaine c'est à dire pas propre à Marrakech mais marocaine parce que c'est une ville historique déjà déjà la place Jamaa El Fena elle est classée patrimoine universel depuis des années et elle suscite l'intérêt des chercheurs que ce soient nationaux et internationaux et c'est à travers le tout ce que la population ou la société ou nationale ou internationale peut reconnaître qu'on peut se mettre en avant pour penser plus sur notre et faire des recherches sur notre patrimoine et notre identité pour que ne soit pas pour qu'il ait une pérennité et pour qu'on save aussi qu'on a un patrimoine riche et une identité

diversifiée qui se reflète dans les plus petits détails de notre vie notamment les objets et notamment les manières de vivre est c'est Marrakech pour moi

Entretien 6

Entretiens du texte original et texte traduit de Abdelhak Saber, chauffeur et animateur touristique :

حوار مع سائق سياحي أو (منشط سياحي)

- مساء الخير هل يمكن ان تقدم نفسك
- نعم بالفعل أنا اسمي عبد الحق صابر أنا سائق مهني و منشط سياحي كنت سابقا فيما مضى اعمل في مجال السياحة الجبلية أو ما يسمى بالسياحة التضامنية بمنطقة واد الزات جنوب مراكش طريق ورزازات كنت مرشدا سياحيا في إحدى الجمعيات هناك إحدى جمعيات سياحية و التي تسمى جمعية واد الزات كانت تجربة بالفعل مهمة جدا لمدة 6 أو 8 سنوات هناك رافقت فيها مجموعة من الباحثين الفرنسيين و رافقت مجموعة من الطلبة من جامعة الصوروبون بفرنسا وكوليج دو فرونس الخ بالفعل كانت تجربة جيدة هذا ما يمكن القول عن شخصي
- شكرا على هذه المعلومات ماذا يمكنك أن تقول حول مراكش
- مراكش أولا سأبدأ بتعريف مراكش كلمة مراكش تعني هناك مجموعة من الاحتمالات ومجموعة من فرضيات التي تتحدث حول تسمية مراكش التسمية الأولى التي تقول كما قيل في كتب التاريخ القديمة وهذا ما ينفيه مجمل الباحثين يقولون ان مراكش كلمة مركبة من (مر) (كش) لأنها كانت منطقة مليئة باللصوص الخ وقطاع الطرق مر يعني الكلمة العربية مر يمر و بالامازيغية كش تعني بسرعة ونفاها مجموعة من المؤرخين المعاصرين لأنه أولا وقبل كل شيء في تلك الحقبة لم تكن هناك قبائل عربية لان اللسان الذي كان متداولاً آنذاك هو اللسان الامازيغي ولا يعقل ان يستعملون كلمة مر وهم لا يعرفون معناها بالغة العربية وكش لم يجدها الدارسين اللغويين في اللغة الامازيغية تعني بسرعة يعني هذا ينفي هذا الاسم وهناك احتمال آخر و كل شيء وارد نحن الآن لا نجزم و إنما نقول بانها مجرد احتمالات و فرضيات هناك فرضية اخرى تقول أن مراكش مشتقة من الاسم الامازيغي أمر هي الأرض وياكش هو الله في اللسان الامازيغي القديم يعني أمر ياكش تعني ارض الله هذا ما يقال مراكش منها اشتق اسم المغرب موروكو مرويكوس كما يعلم الجميع أن المغرب أطلق عليها إبان الحقبة الرومانية موريتانيا موريتانيا نسبة إلى القبائل المورية التي كانت تقطن هذا القسم العربي من شمال إفريقيا وكما قلت فمراكش أو ما يحيط بمراكش أصلا لم تكن قبل الحقبة المرابطية كانت ارض خلاء كما أشار مجموعة من المؤرخين القدامى قالوا بان المناطق المتاخمة لمراكش أو مناطق مراكش كانت مجرد ارض خلاء وكانت مرتعا للوحوش لم تكن مأهولة بالسكان لان جل القبائل التي تسكن ضواحي مراكش استقدمت من طرف السعديين أو من طرف مجموعة من الأنظمة التي كانت تحكم المغرب وذلك للحد من الامتدادات الجغرافية لبعض القبائل المتمردة آنذاك. سأرجع إلى ما قلت هي

كانت أراض خلاء وكانت أراض ليس فيها حياة ليس فيها ساكنة ولم تكن مأهولة. وكانت مجموعة من القبائل التي كانت تسكن فيها وكما تعرفون مراكش جغرافيا يحده جبال الأطلس الكبير جنوبا وشمالا هناك قبائل الآن تسمى قبائل الرحامنة و غربا هناك المحيط الأطلسي في اتجاه مدينة أسفي و الصويرة غربا هناك سلسلة التي تلتقي فيها الأطلس الصغير و الكبير شرق مراكش و المناطق التي كانت الأولى آنذاك منذ القديم هي الأطلس الكبير المعروف بقبائله المتعددة قبائل هرعة وورغن التي هي مهد الدولة الموحدية وهناك قبائل ايلانة او ما يسمى هيلانة حسب المؤرخين القدامى حسب الناصري و البيديق الصنهاجي الخ و قبيلة ايلان الكبرى هي القبيلة التي تمتد من المحيط الأطلسي حتى تلاقي القسم الشرقي من الأطلس الكبير بالقسم الغربي بالضبط منطقة تشكا هذه المناطق كانت تحكمها أو يسكنها قبائل اهللانة أو هيلانة هذه القبائل كان لها دور كبير في تاريخ المغرب و في تأسيس مراكش لان هذه القبائل هي التي تملك الأراضي المجاورة لمراكش وتملك أراضي مراكش لان ابن تاشفين يوسف بن تاشفين لما كان قادمًا دخل إلى شمال المغرب لما كان قادمًا من الجنوب اشترى كما يقال كما أشار بعض المؤرخين اشترى المناطق التي بنى فوقها مراكش من قبيلة اوركا التي كان يحكمها وطاس الذي كان أصلاً متزوجاً بزينة بنت الزاوية النفزاوية التي فيما بعد تزوج بها يوسف بن تاشفين الخ التي كان لها دور كبير في تأسيس الدولة المرابطية كما قلت قبل قبيل ان يتم بناء مراكش كانت هناك مجموعة من المدن التاريخية التي لم ينصفها التاريخ منها مدينة اغمات فمدينة اغمات هي مراكش القديمة أصلاً اغمات كانت كانت مدينة ذات إشعاع ثقافي أنجبت كبار كبار المؤرخين منهم الناصري فهو ايلاني وهناك من يشير أن كاتب و أن مولف (مفاخر البربر) أصله ايلاني من قبيلة مدينة اغمات و اغمات لم تشتهر بعد نفي المعتمد بن عباد إليها و اشتهرت وهناك مدن أخرى كمدينة دمنات التي كانت تتواجد بين تقاطع الأطلس الكبير و الأطلس الصغير في شرق مراكش فهي كانت مدينة أيضاً قديمة جدا وقد عرفت مجموعة من من القبائل الامازيغية و اليهود المغاربة أيضاً وهنا يمكن أن نشير إلى بعض المدن الأخرى التي اندثرت منها مدينة تانسيفت تانسيفت التي يقال أنقاضها توجد في مشارف ايت اورير الآن الحديثة هذه المدينة كان لها دور كبير أيضاً فيما مضى في الإشعاع لانه اصلاً اذا تحدثنا عن مراكش فان مراكش كانت منطقة تلاقي القوافل التجارية لانه لا يوجد اي ممر قديم من المنطقة الغربية من الجبل الجبل من الأطلس الكبير الغربي إلى الصحراء سواء ممر تيشكا ولم يكن معروفاً أيضاً بممر تيشكا وله تسميات أخرى . ولذلك فلقد كان لمراكش دور كبير لأنها كانت منطقة تلاقي مجموعة من القوافل التجارية القادمة من من الشمال أو من الأندلس التي تمر عبر هذه المناطق لذلك كان لمراكش دور كبير أثناء و بعد التأسيس بعد التأسيس كان لها دور كبير على ما وراء جبال الأطلس الكبير و الصحراء و ما يوجد في الشمال ولما جاءت قبيلة مستوفة مستوفة الصنهاجية يعني يوسف بن تاشفين بنى مدينة مراكش ولم يكن يسورها بناها بدون أسوار و رسم فيها رسم فيها بعض رسم فيها بعض المرافق واتخذها عاصمة لملكه قاعدة لملكه الذي انطلق من مراكش إلى غرب شرق المغرب إلى حدود تلمسان إلى إلى الأرض الجزائرية الحالية وكما نعرف فقد استولى أيضاً على

- الأندلس في معركة الزلاقة الشهيرة نفي المعتمد بن عباد وتشنت ما يسمى بملوك الطوائف ثم اتخذها عاصمة له ثم انطلق من مراكش إلى غرب شرق المغرب إلى حدود تلمسان إلى الأرض الجزائرية الحالية وكما نعرف لقد استولى أيضاً على الأندلس بعد معركة الزلاقة الشهيرة بعد نفي المعتمد بن عباد او ما يسمى بملوك الطوائف ثم اتخذها عاصمة قاعدة له وكان لها إشعاعاً فكرياً في تلك الحقبة في تلك الحقبة

وبعد اندثار الدولة الموحدية والدولة المرابطية عفوا وظهور الموحدون أيضا اتخذوا أيضا مراكش كعاصمة وأضافوا إليها رونقا وأضافوا مجموعة من المرافق ومجموعة من المعالم التاريخية التي لها قيمة تاريخية كمسجد الكتبية جامع الكتبية وبعض المرستينات وبعض القصور التي ربما اندثرت وبنيت على انقاضها قصورا أخرى، نسبت لحضارات أخرى كالمرينيين وكالسعديين إلى آخره كما قلت تعاقبت مجموعة من الحضارات من الحضارات ومن الدول واتخذوا مراكش عاصمة كما قلت فمراكش أثرت على الحضارة الإسلامية في القرن الوسيط كان لها تأثيرا فهناك مجموعة الفلاسفة والشعراء ومجموعة من المؤرخين كانوا كانوا كما أريد أن أقول كانوا ينتقلون بين الأندلس ومراكش كانوا ينتقلون بين الأندلس ومراكش كانوا ينتقلون بين الأندلس ومراكش ومنهم ابن الخطيب لسان الدين بن الخطيب منهم ابن رشد الفيلسوف المعروف الغني عن التعريف منهم مجموعة من الشعراء إلخ وكان لها تأثير حتى على الدولة العباسية أنداك في المشرق لا يمكن أن نسميه ذلك تلاقح أو تبادل فكري بين العلماء المغاربة والعلماء المشرقيين كان تأثيرا رغم أن رغم أن المشرقين دائما كان لهم تأثير ويأخذون دور الريادة ودور الريادة في العلم إلا أن حتى العلماء المغاربة أنداك كان لهم تأثير قد كان الطلبة ينتقلون من المشرق إلى المغرب إلى حضرة مراكش و إلى الأندلس لكي يتلقوا يتلقوا العلم في حلقة علماء علماء المغرب والأندلس أنداك كما قلت تعاقبت مجموعة من الدول على المغرب أو شمال أفريقيا عامة واتخذت مراكش عاصمة لها وقاعدة لها الحضارة المرابطية الدولة المرابطية والدولة الموحدية من بعده ثم الدولة المرينية التي تعتبر الأطول تعميرا في الحضارات القرون الوسطى أو القرون الوسطى من بعدها الدولة السعيدية أيضا اتخذت مراكش عاصمة لها إلى أن مراكش بعد كانت هناك حقبة عرفت بعض الركود هو الركود لا نعز به فقط للمغرب أو هو انحطاط بعد انحطاط المسلمين بعد نكبة التتار بعد نكبة أو اندحار الحضارة الإسلامية أو سقوط المسلمين بدأ الإشعاع في أوروبا بدأت مراكش تتراجع وبدأت مجموعة من الحواضر ليس فقط مراكش وسقوط الأندلس أيضا هو السبب الرئيسي بعد سقوط الأندلس بعد سقوط الأندلس عرفت مراكش بعض التراجع إلا أنه كان لها تأثيرا في القرون الوسطى وحتى بعد القرون الوسطى وإذا تحدثنا حاليا عن مراكش الآن مراكش لا تخفى عن أي في العالم ربما إن سألت احدا في الولايات المتحدة الأمريكية أو في اليابان يمكن ممكن إن يعرف مراكش ولا يعرف المغرب مراكش معروفة أكثر في بعض الأحيان هناك بعض الناس أو بعض الأوروبيين تسألهم عن مراكش يعرفونه وتسال عن المغرب و لا يعرفونه مراكش معروفة دوليا بفضل البرامج التي وضعتها الدولة المغربية لتعريف بالسياحة الوطنية و أيضا هناك بعض الأمور التي رفعت التي رفعت من قيمة مراكش السياحية بعض بعض الأشياء منها ساحتها الشهيرة جامع الفناء التي اعترف بها كارت إنساني وهناك جامع الكتبيين والذي يعتبر أيضا من مفاخر الدولة الموحدية ومن مفاخر العمارة الإسلامية أو من العمارة المغربية وهناك مجموعة من الحدائق كل هذه الأشياء لعبت دورا كبيرا في التعريف بمراكش كمنطقة معروفة لمنطقة سياحية لها وزن ينافس بعض المدن العالمية في السياحة وفي الإشعاع ومراكش في الآونة الأخيرة عرفت تطورا ملحوظا كما قلت في المجال السياحي إذ أصبحت تستقطب عددا مهما من السياح الأجانب بفضل توفرها على مجموعة من الفنادق المصنفة و الغير المصنفة و مجموعة من الرياضات ومجموعة من الشقق الفاخرة إلخ.. إذن هي تستقطب كما قلت مجموعة من السياح الأجانب و المهتمين ومنهم أيضا المهتمين بالفكر الإنساني و المهتمين أيضا بالثقافة و المهتمين بالشؤون الثقافية إلا أن المشكل الذي يمكن أن اطرحه هو أن مراكش بدأت تنحرف عن هذا المجال عن هذا الإشعاع بدأت في الآونة الأخيرة تظهر بعض الأشياء التي لا

يمكن أن يقبلها أي كان و هو السياحة الجنسية أصبحت مراكش الآن مشهورة ليس لدى الكل بل في بعض الدول المشهورة بالسياحة الجنسية و تستقطب الباحثين عن اللذة هذه الأمور لا يمكن أن يتغاضى عنها المرء لهذا أنا كفاعل جمعوي كما قلت كنت فاعلا جمعويا وكمراكشي و أغار على مدينتي أطلب و ارجو وان يتم التدخل ووضع برامج لكي تتخذ مراكش المكانة اللانقة بها لكي تعرف بالحضارة الإنسانية و لكي تعرف بالحضارة المغربية الأندلسية الامازيغية العربية التي التي تعتبر من اللبانات المؤسسة لمراكش لان مراكش تعتبر منطقة تلاقح ومنطقة التلاقي تلاقى التفافات و الشعوب الثقافة اليهودية و الثقافة الامازيغية وإذا تحدثنا عن الدين فهناك الثقافة اليهودية و الثقافة الإسلامية و الثقافة المسيحية و إذا تحدثنا عن الأعراف فهناك فهناك الامازيغي و العربي و الاندلسي و اليهودي ...الخ. يعني هذه مراكش تعتبر مدينة التعايش و مدينة التعايش و عدم عفوا محاربة كل هذه الظواهر التي لا تمثل التي لا تمثل المغربية ولا الثقافات المغربية ولا الثقافة الإسلامية في شيء وشكرا .

شكرا جزيلسي عبد الحق

مرحبا مرحبا.

« Chauffeur et animateur touristique : Oui en effet je m'appelle Abdelhak Saber je suis chauffeur professionnel et animateur touristique avant je travaillais dans le domaine du tourisme de montagne ou ce qu'on appelle le tourisme solidaire dans la région de Oued Zat au sud de Marrakech route de Ouarzazate j'étais un guide touristique au sein d'une des associations touristiques qui se nomment association Oued Zat c'était vraiment une expérience très importante s'étalant sur 6 et 8 ans j'ai pu effectuer durant cette période des contacts avec des chercheurs français des étudiants de l'université de Sorbonne en France du collège de France etc c'était une expérience fructueuse c'est tout ce que je peux dire à mon insu.

Chercheur : Merci pour ces informations qu'est-ce que vous pouvez me dire de Marrakech ?

Premièrement je vais définir le terme Marrakech plusieurs hypothèses et probabilités se présentent pour définir ce mot la première appellation vient de deux mots distincts «Mour » de l'arabe signifie passe et «koch» de l'amazigh qui signifie vite du fait que cette région était infestée de cambrioleurs et des hors-la-loi cette appellation est réfutée par la majorité des chercheurs et historiens contemporains car à cette époque il n'y avait pas de tribus arabes car le langage établi était celui des Amazighs et par la suite ils ne peuvent pas utiliser un langage arabe et le mot « koch » reste introuvable dans le lexique Amazigh selon les linguistes puisque nous sommes toujours dans les hypothèses cette dénomination est

démunie de sens d'autres hypothèses disent que le mot « Marrakech » est dérivé du mot Amazigh ancien « Amr » signifiant terre et « yakoch » signifiant Dieu d'où « Amr Yakoch » veut dire la Terre de Dieu selon la tradition on dit « Marrakech » est la dérivation du Maroc Maruecos Morroco ce qui était connu à l'époque Mauritanie relatif aux Maures tribus qui habitaient la partie arabe de l'Afrique du nord comme je disais ce qui entourait Marrakech était des zones sauvages avant l'arrivée de la dynastie des almoravides les terres de Marrakech étaient vides selon les anciens historiens car la majorité des tribus limitrophes ont été amenés par les Saadiens ou les autres régimes qui gouvernaient alors pour limiter et arrêter les expansions et les invasions de tribus rebelles existaient à l'époque je vais revenir à ce que je disais tout à l'heure que c'était une terre déserte sans vie sans population à l'exception d'une batterie de tribus qui y habitaient comme vous savez géographiquement parlant Marrakech est limitée du Sud par le grand Atlas ou Nord les tribus d'Erhamna à l'ouest l'océan atlantique vers safi et Essaouira et à l'ouest aussi où se réunit la chaîne montagne le moyen et le grand Atlas, les plus anciennes tribus étaient celles du grand Atlas les tribus de Haraa et Warghen (هرعة وورغن) berceau de la dynastie des Almohades il y a également les tribus d'Aylana (ايلانة) ou Haylan (هيالانة) selon les anciens historiens Enassiri et El Baydak Senhaji etc et la grande tribu Aylana (ايلانة) c'est la tribu qui s'étale le long de l'océan Atlantique jusqu'au côté du grand Atlas exactement jusqu'à Tickka ces régions qui étaient gouvernées par les tribus d'Aylana (ايلانة) ces dernières se prolongeaient de l'océan Atlantique jusqu'au passage de Ticheka (تشكا) ces tribus étaient habitées par les tribus d'Aylana (ايلانة) celles-ci marquaient l'histoire du Maroc jouaient un rôle très important dans l'histoire du Maroc et la fondation de la cité de Marrakech parce que ces tribus possédaient les terres environnantes et les terres de Marrakech c'est ainsi – à ce qu'on dit – et comme l'a désigné un des historiens locaux lorsque Youssef Ben Tachfine venant du sud pour arriver au Nord du Maroc il a acheté les régions des tribus d'Ourika sur lesquelles il a bâti Marrakech gouvernée alors par Watass époux de Zineb Bent Zaouia (بزيب بنت الزاوية) qui va devenir après l'épouse de Youssef Ben tachafine et dans la fondation de Marrakech et a joué un rôle prépondérant dans la fondation de la dynastie des almoravides avant d'édifier la cité de Marrakech il existait d'autres petites villes historiques qui n'étaient pas favorisées par l'histoire telle la région d'Aghemat (اغمات) considérée comme l'ancienne Marrakech c'était une région d'un rayonnement culturel qui a enfanté de grands historiens (l'écrivain de Marrakech Al Barbar était issu de la tribu d'Aylana de la tribu de la ville d'Aghmate (اغمات) et de Nasiri et il y a aussi la ville de Demnate qui se trouve à l'intersection du grand Atlas et le moyen Atlas à l'est de Marrakech c'est une très ancienne

ville où se côtoyaient les tribus Amazighs avec les juifs marocains on peut signaler également la disparition de quelques villes comme Tensift (تانسيفت) on dit que ses ruines se retrouvent à Ait Ourir près de Marrakech elle avait connu un rayonnement culturel car si on parle de Marrakech Marrakech était une région de rencontre des caravanes commerciales car il n'y avait aucun passage alors adéquat que celui de Marrakech faisait le lien entre les caravanes qui viennent du nord ou de Al andalous (الأندلس) vers le sud et surtout que le passage de Tichka n'était pas connu c'est pourquoi que Marrakech avait un rôle de rencontre de caravanes commerciales et cela avant et pendant l'édification de la ville après l'édification elle jouait un très grand rôle entre les montagnes du grand Atlas et le désert avec l'arrivée des tribus Mestoufa Senhajia (مستوفة الصنهاجية) c'est à dire Youssef Ben tachfine a fondé la ville de Marrakech sans l'entourer de murailles et il a créé et des services et il l'a prise comme capital et comme forteresse il a commencé ses conquêtes de l'Est jusqu'à Telemcen terre d'Algérie maintenant on sait aussi qu'il a conquis Al andalous (الأندلس) en menant la célèbre bataille d'Ezzalaka معركة الزلاقة et l'exil d'Al Moatamid Ben Abbad et la dislocation des rois (Molouk attaouaf) puis établit Marrakech comme capitale Marrakech est devenue un centre de rayonnement culturel à cette époque après la décadence de la dynastie Almoravides les Almohade l'on considérée aussi comme capital en attribuant une valeur historique en bâtissant quelques moments historiques comme la Koutoubia et quelques hôpitaux et palais qui s'étaient éclipsés à travers les âges plusieurs dynasties et plusieurs civilisations ont succédé à Marrakech Mérinide saadiens etc comme j'ai dit Marrakech a connu l'alternance de plusieurs civilisations et pays qui ont pris Marrakech comme capital Marrakech a donc influencé la civilisation islamique au moyen âge du coup il y avait plusieurs philosophes poètes et historiens qui se déplaçaient entre Al andalous (الأندلس) et Marrakech tel : Ibn El khatib Averroès, le célèbre philosophe etc Marrakech avait aussi de l'influence sur la dynastie Abassid en Orient car les savants marocains égalaient en quelques sortes leur homologues orientaux du fait que certains d'entre eux venaient chercher le savoir à Marrakech la succession de différentes dynasties surtout celle des Mérinides qui avait régné une longue durée donnait à Marrakech une grande ampleur dans tous les domaines puis c'était la décadence de la civilisation musulmane surtout avec la crise des tartares après on assiste à la chute de civilisation musulmane et par la suite celle de Marrakech et de l'Andalous (الأندلس) Marrakech a connu une grande régression et un retrait à l'encontre l'Europe connaissait son rayonnement Actuellement Marrakech est d'une renommée mondiale elle est connue chez les européens les américains les asiatiques grâce aux programmes établis pour l'Etat marocain pour faire

connaître le tourisme national à côté de cela la ville de Marrakech est prise pour une ville touristique par excellence surtout avec la reconnaissance de la place Jamaa El Fana comme patrimoine mondial de l'humanité sa mosquée la Koutoubia vestiges de la dynastie Al Mouaad et de son architecture islamique voire marocaine ces monuments ont joué un rôle important pour bien définir le statut de Marrakech comme région touristique de poids qui concurrence plusieurs villes mondiales dans le domaine du tourisme international ces derniers temps Marrakech a connu un progrès dans le domaine du tourisme elle abrite et accueille un très grand nombre de tourisme étrangers grâce à l'acquisition d'un grand nombre de chaînes hôtelières classées et non classées des Riad et des appartements de haut standing etc Elle attire comme je l'ai déjà dit des touristes étrangers intéressés par la pensée humaines par la culture cependant la problématique qui se pose c'est que dernièrement la ville commence à dévier de ce rayonnement culturel à d'autres domaines inacceptables le cas du tourisme sexuel Marrakech est devenue un lieu de prédilection pour certains pays connus en la matière et attire le chercheur du plaisir (charnel) On ne peut pas laisser aller comme membre associatif et comme Marrakechi je me sens touché comme tous les Marocains dans mon amour-propre pour Marrakech je demande avec supplication de mettre fin à ces pratiques et promouvoir un programme fiable pour que la ville reprend son charme et sa place pour mieux connaître la civilisation arabo-musulmane et amazigh seuls constituants de cette ville impériale car Marrakech est un relais de culture de rencontre de différents peuples différentes religions et de différentes us et coutumes Marrakech veut dire la ville de tolérance ville des cultures ville des civilisations c'est pour cela qu'il faut la préserver contre tous ces phénomènes qui ne représentent en aucun cas les Marocains ni leur culture ni la culture musulmane

Chercheur : Merci infiniment monsieur Abdelhaaq

Animateur et chauffeur : Bienvenu, bienvenu

Entretien 7

Dire original de Monsieur Hocine Chotrab traduit de l'arabe classique à la langue française.

*حسين شطراب " اه إلا سمحتي هضر ليا على مدينة مراكش "

* مدينة مراكش فيما يخص قضية المدينة كانت قبل كانت واحد المدينة لي هي في المتناول يعني كل سوق وكل مسألة تعمرتي عمرتي سوقها كتلقاها في يدك، أما الآن فقد ملأت الأزقة والشوارع والمدينة برمتها كمثال كانت المدينة بعض النقط معروفة لكي كون فيها الازدحام و ليمنك ليك يا لاه دوز منها مثلا درب ضباشي كان الطريق الوحيد لكي دوز منها الناس بالخصوص أكثر على رجليهم، كيدوزوا على أرجليهم ولكن كايين بعض النوبات كيجي ديك الساعة السيارات ليكانوا كانوا قلال كيدوزو من جهة ومن جهة لا، لانه كانت كان ممنوع اه ممنوعه الطريق من جهة وكانت مسرحة من جهة، باش يمكن الناس يستحكموا في ما يتعلق يدوزوا، إما يدوزو من جامع الفنا على راس درب ضباشي والقصابي، كنتطلق من القصابين يمكن لك تلقى درب ضباشي طوالا ديالها حتى الوسعة ديال لكتدي لأسميتو لكتدي لين صالح اوسيدي بولعبادة كتلقى توسعات شوية كتبقى غادي كتلقى عرصة الغزاييل، كتلقى عرصة الحوتة كتلقى واحد التساع كتبقى غادي من تما حتى لسيدي أيوب على ليسر اما الى درتي ليمن غادي توقف حتى لباب غمات و غدي تلقى تم الكوليج ديال باب الغمات المعروف القديم بالنسبة اليسر كندوز تلقى سيدي أيوب، كتلقى باب أيلان هيلانة، هاد الحومة كتدورك بغيتي تخرج على برا كتخرج بغيتي ادور على ليمن كتلقى جامع الكبيرلفباب أيلان كتدوركتلقى الطريق لكتدي حتى عرصة بن البركة محل كان تجدد بكري امكن نقولوا على انه في 38-39-40 كان تبني كان تاسس هاد المحل ديال البركة او عرصة المسيوي، وأما الحي القديم هو بوزكري هاذا كيديك الى جيتي من عند قلنا من درب ضباشي هدا هو الحد ديال باب غمات سواء دزتي ليه من هذه قولنا او دزتي ليه على اليمين، راه احنا قلنا على ليسر الى دزتي ليه على اليمين كيمكن لك تلقى طريق لكاتعاود تديك تردك لدوار كناوة او تمشي كاع حتى لجامع الفنا وتبقى غادي تلقى بعد الكوليج حتى تلقى الثانوية ديك الساعة لي تخرجوا منها واحد العدد ديال الدكاترة واحد العدد ديال واحد العدد ناس ديال السلطة المحلية ناس ديال الوزارة يعني معروف هاد الكوليج ديال محمد الخامس فباب غمات ماشي محمد الخامس لي لفرياض العروس لأن جوج لكايين، ثانوية رياض العروس وثانوية أي كوليج المعروف باب غمات هذا محمد الخامس كتخرج هناك كنا جينا على ليمن كنبقاو غاديين حتى باب أغمات القديم الباب كان عبارة عن باب، بعد الاستقلال اتفتحت الأبواب واحد العدد ديال الببان ترات أكثر مما كايين كتلق 50% ولا يعني اكثرمن كتلقى الا! دزنا على اليسر الى رجعتي لقينا بوزكري الى رجعتنا على ليمن، وإلا رجعت لباب غمات يملكك تمشي اوهاكاك كان مراكش او بوحدك او في حرية يمكن ليك تمشي من طوالة كيقولو لها طوالة الملاح ولا كتتمشي حتى من من تم حتى لميعارة. معنى الميعارة هي الروضة ديال اليهود هاد الروضة ديال اليهود كانت عندنا فهاد الطوالة كدخل على الباب كتلقها باش يملكك تدوز لتدوز لسमितو لبريمة الى بغيتي دوزمن تم هذه هي الطريق ولا الى بغيتي تدوز جبهة القصبية ولا المشور المشوار ديالنا كتقول ليهم المخزن، المشاور القصر الملكي أو فنفس الوقت هنا كتلقوا المعلمة التاريخية الكبيرة التي ما تزال، حاجة أكبر وأحسن في مراكش لهيي أكدال، حديقة أكدال، أكبر حديقة بصهارجا وبمياها وبأغراسها وعدد ديال المسائل فيها كنخرجوا ثم كتلقوا القصر وكتلقوا سميت اكدال كنخرجوا على المشاور منين كنخرجوا كتمشيو كتلقوا روسنا في طريق تؤدي الى أوريكا على ليسر ولكن الى درتي او الى ارجعت او درتي المدينة، كترجع الي ابغيتي تسبق لحداك هو باب الرب لعندو تاريخ كبير بزاف كيدخلوا لي بغا يدخل لمراكش لباب الرب، لي كيدخلوا من متصلوحت كيدخلوا خميس اكاتمة كيدخلوا من أوريكا، لي كيدخلوا من مسفيوا ليكيدخلوا كذلك من أمزميزحت الجبل هاد باب الرب كيستقبلوهم، منين كنفوتوا باب الرب من دخلنا في المدينة كتمشوا على السور كتلقوا الى مشينا على السور كين الروضة الامام السهالي هو الي فيها هذا الامام السهالي من سبعة رجال لي هما الامام السهالي، سيدي يوسف بن علي، وال سميتوسيدي بن عبد العزيز أو سميتو ذاك الامام الجزولي أو أبوالعباس السبتي، هادو ناس هما لكانوا آه آه كنفولو ليهم رجال البلاد، لكي قلوبهم الناس بالمراكشية ولكن هما سبعة رجال،

هؤلاء الناس كانوا الناس عندهم مقدسين عندهم معروفين فيما يتعلق بمراكش لأن أبو العباس السبتي لهو كاحتضن الناس المكفوفين إلى حد الآن باقيين عندهم تم فجنابوا أو ككرمهم الناس أو الى كان شي واحد عند و شي مناسبة كيمشي لتم كيعطيهم هؤلاء الناس، لأنه كانوا عندهم تاريخ أو كان عندهم تاريخ مع أو هاد المسألة كتادي بنا أو كطول كثيرولهدا هو كان مرتبط بهم أبقاو مرتبطين به هو هما ملي اتدفن في المقبرة المقبرة ديال ولهي الزاوية العباسية أو الحومة تسمات عليه الزاوية العباسية أي نسبة إلى أبو العباس السبتي لعندوا ثانوية في الدوديات لي كتسمى أبو العباس السبتي يعني أن أبو العباس السبتي لاسميتوحتى أن المدينة بعض المرات المدينة كيقولو الناس القدام مدينة سيدي بن العباس معروفة بهذا الاسم المدينة جينا على من برا أما إلى دخلنا لداخل إلى ذكرنا ذكرنا دخلنا على طريق درب ضباشي الى دخلنا غدي نلقوا الاحوام الأحياء المتحضرة واقعة في وسط المدينة لهي القصور، المواسين رياض الزيتون القديم ، رياض الزيتون الجديد.

هاد المسائل واقعة في الوسط ديال المدينة و تسمى و كانت أحياء راقية فيها العلماء واحد العدد الناس الراقين لي هما كانوا مشاركين في تسيير البلاد و معروفين بالثقافة ديالهم و علماء و كانوا ناس لي هما، بخلاف كاينين الناس الشعبيين لي هما احسبنا بجناب السور، لكننا حسبنا المحلات في الأول مراكش، كانوا الناس فهاديك لوقيتا معارفين تقريبا كيعرفوا بعضيتهم، كتقول فلان عاش فلان ولا مات فلان كتعرفوا كانت عائلات معروفة عائلات التعارجي الفقيه الفقيه سيدي محمد بن العباس التعارجي هذا كانت سميتو هذا كان في القصور، كان في المواسين عندو داكشي القديم ديال القضاء دار القاضي يعني الدار كنسكنوا كيكون فيها دار القاضي أو كانوا الناس لي خدامين معاه و ليكي يستقبلوا الناس لكيشكيو لأنه حتى من الجبل كيجيو الشعب الوحيد كاين عداد ديال الاراضي حيث كتلقاهم قدام السقاية القديمة، كانت واحد السقاية قديمة من كدخل لسميتو الموسيم كتلق درب الحمام لي لقلنا فيه الفقيه و كتلقى هاد السقاية هاد السقاية كتخليها على ليمن كتدخل وكتلقى الصباغين وها السوق ها السوق ديال مراكش باش تدخل السوق طويلة بلاتي هاديك السقاية قدامها الناس لي خدامين مع القاضي فداخل الدرب من تم كيقطعوا لي بغى يشكي ثم كاين الصندوق تم كيخلصوا الناس و كيقدموا الشكاية ديالهم ، و كيمشوا الدارداخل في درب الحمام ، هانا كانت المسائل كتمشي تقريبا ، إلى رجعنا ما دخلناش للسوق غادي نلقاو ديك سميتولكنا ادكرنا من قبل متدخل متلقى السقاية اوتلق الحمام تلق طريق لغادي بيك طول مرة وحدة لسيدي عبد العزيز لي هو واحد من سميتو سبعة رجال، إلى ما مشيتن لسيدي عبد العزيز تتقطب ليسر تتلقى دار الحاج الكلاوي دار الحاج التهامي سيدي عبد العزيز الكلاوي باب دكالة الذي كان يصول و يجول إبان الاستعمار و كان هو يده اليمنى و كل ما وقع للمغرب بالنسبة للقضية ديالت الوطنية و كفاش تحرر المغرب.

فكانت الحركة الوطنية، كانت عندها واحد العدد ديال الشخصيات واحد العدد ديال المثقفون واحد العدد لهما فمراكش أولي الكلاوي الحاج التهامي و هداك المحل حاسبهم و عارفهم نوبة خاوين البلاد أولا منين كانوا صغار فقريتهم و باقيين خاوي البلاد نوبة نوبة لانه كان واحد العدد بالخصوص من وصلنا القضية ديال الوقت ديال التحرير لي هي فاش مشى، فاش اعتلى على العرش محمد الخامس إلى كان رفض الأوامر ديال الاستعمار في التوقيعات أو واحد العدد المسائل تضر بالشعب و تضر بالبلاد رفضها أو هدا هو السبب ، ولي اكون متقف مع الحركة الوطنية هذي من بين النقط لي هزوه داوه، كانوا هما كيشوفو واحد من العائلة باش ما يقولوش باش الشعب و بالخصوص مراكش مايكنوش تأثروا من العائلة الملكية و لكن كلهم داروا قداموا مشاو مولاي الحسن (الحسن الثاني).مولاي عبد الله الأخ ديالو و بعض الناس الآخرين من الأمة، و لكن هادوا سبقوا قداموا مشاو مما أدى بهم لابن عرفة ما يسمى بابن عرفة

ليكان تقاضى فواحد الوقت وجيز لأنه لأنه تضرب جوج ولا ثلاث ديال النوبات في بريمة ، في طريق آه آه بن عبد الله راه معروف، ملي أخرج فيه بالسيارة واحد العدد ديال المسائل يعني دوقهم واحدالمحايين كبيرة ، عاشوا معاناة الاستعمار حتى هما ا كثير مما عشاننا احنا مما أدى بهم باش اعاون العالم الدول اتفقوا مع المغرب على انه هاد المسائل بالخصوص المغرب العربي لي الجار المغرب لي هو المغرب العربي او تونس و الجزائر و موريتانيا او ليبيا المغرب العربي خمسة الدول خمس تأثرت الناس و لكن تأثر معها بعض الناس المخلصين لكيعرفوا معنى الوطنية او معنى التحريرولي داقوا من الاستعمار مساندين حتى الدول الكبرى و الضغط ديال الحركة الوطنية أو المقاومة حتى ارجع وانتصر نقولو انتصر المغرب، عاد انتصر سميتو العائلة الملكية، انتصرت المغرب او الحركة الوطنية وارجعنا لتاريخنا أوبقا لحد الآن واحد الحاجة لهي مقدسة لأنه الناس يخلصون لشعب والشعب كيخلص لهؤلاء الناس يعني هذا هو الأسباب اللي كنعيشوه ادروكة رغم الناس كثر وواو ان مراكش عاود اعمر مابقاش درب ضباش ولا مابقاش غير الناس لكسكنوا تم على جنب قريب ليه أما دابا تسرحوا الطرقات فكايين حتى طريق لأكدال تُفْتَحَات منه طريق وسط منهم لسيدي يوسف بن علي لأنه ناس ديال سيدي يوسف الناس البسطاء سميتو كيخدموا بالخصوص النساء فدوار العسكر لي هو كيبقاوا كيخدموا فيه الزيتون كيخدمو فوقت المشماش كيخدموا الكميونات ديك الساعة كانوا كيهزوم او كيجبهم حتى الجامع الفنا حتى الهادوك الطرقات منبعد عاد كيتفرقو فالدروب كيتفرقو لسكن ديالهم هاذ الناس إلى بغا يدوز من تما باش يمشي لبوسكري لقلنا كنا قلنا ولا باب أيلان خصو ولا حتى يدوز بسدي يوسف بن علي راه طويل بزاف مما أدى بهاديك الطرقات باش تكون تم فيها جهة باب إغلى والمشور وافتحات تم الطريق تبدلات البلاد لأن الناس ولاو زاد و مع إبان الاستقرار راه ولا المسائل ديال الناسو مابقاش داك العدد عندنا كان 4 ولا 5 ديال المليون لدبا ولينا فوق 30 والله الحمد أوكانحدو الله على كل حال لعندنا واحد الوقت لهي عندنا واحد النعمة ماغديش ننساوها لهي الاستقرار فوقيت فاش كان مكاش الاستقرار يعني البلاد راه البلاد كنعيشو واحد اللذة، واحد الحلاوة ونعم كبيرة بوجود الشعب لهو ما كاييغيشي شحد ليضرو واخا يكونو مخاصمين بعضياتهم اواخا ا تخاصم ميبغيش الضرورة على برى . أضف إلى ذلك على رأسهم النظام الملكي هذوا أسباب لي خلاو المغرب باش يبقى مستقر وشاد مزيان وكيعرف الخطوة الى بغي فين يرميها فين كيرميها ماكييقاش يتبع الإشارات الكاذبة والادعيات الاستعمارية كيف وقع ليه من بغي يخرج الاستعمار راه متفق يعني كتكون واحد المظاهرة فهاديك الوقتة كتجي للدروبة كيجريو عليك حتى لقاع الدروبة السنغال كان داك الساعة كان الجيش فعهد فرنسا ما يسمى عندهم هما كيقولوا ليه (لاليجو) هادوك كيتبعوك حتى لباب الدار حتى الباب، ولكن الناس الناس محزمين روسهم ورادين البال متجندين العيالات ورا الببيان منين ما ماكتسمعش الحس ديا شي حاجة باش متحصلش لأنك فم الباب كيجلو كتدخل كيبداوا ايشوفوا فين مشاو هادو كنهربوا لهم يعني حتى هو ما متجندين مع هادوك المظاهرات باش نجاحات ديك المظاهرة واحد عدد المسائل يعني مسألة الاستقلال يكفي إلا قلنا غير ما قام بيه داك شي لقام بيه الشعب كبير، المظاهرات ماشي مظاهرات او صافي ديال الحريق ديال السلعة اوديال كل فين كان الاستعمار ديالوو إلى كان كتتمس الاقتصاد لهو كيجمع منو واحد العداد ديال الأموال لكتسقطها البلادو يعني كانت العقلية لخدم فسميتو في الوطنية هي لي خلات الناس باش امشيو لأن الوطنية كتدرس المسائل وكتوصلها بالقاعدة او كاوصلوها الناس عن طريق الناس المخلصين ولي عارفين معنى الاستقلال او معنى الاستعمار والناس لي كانوا تايناضلوا هكا مشات المسائل أو كان الناس طبيين كان الناس طبيين باقي طبيين ولكن لي حاكمين به ديك الساعة ومكايين حتى شي مشاكل عندنا هو القلة ولكن الكثرة مزيان كنتطوروا ولكن تتطورنا لهديك الكثرة والله الحمد مما جعل الاستقرار هذا شاهد، الاستقرار شاهد على واحد المسألة إلي هي

المغاربة الناس الشعب المغربي واع فينما كان كتلقاه كيتكلم ليك على البلاد ما تجبدش ليه بلادو ويعني الوطنية كتجري في دم ديال جميع أفراد الشعب.

Marrakech en ce qui la concerne était une ville à la portée c'est à dire si tu veux faire tes commissions ou bien si tu veux réaliser une affaire tu le peux sans entrave mais maintenant la ville est devenue encombrée ses rues ses boulevards connaissent un embouteillage à la médina il y avait des points très connus où on trouve cet encombrement vous pouvez seulement en échapper par la voie de Derb Dabbachi seul issue pour les piétons surtout parfois il y a le passage d'un seul côté la route était interdite d'un sens et de l'autre permise et cela pour faciliter le passage aux gens. Ils peuvent passer soit de Jamaa El Fna au bout de Derb Dabbachi Laqssabine tout droit vers une place que l'on nomme Lqaid bensaleh et Sidi boulaabada et puis tu trouveras d'autres places en marchant un petit peu et tu trouveras Arsat Ighzael Arsat Lhouta encore un espace vide puis tu passes jusqu'à sidi Ayoub à gauche sidi Youssef Boulaabada jusqu'à le portail d'Aghmat et tu trouves le collège connu l'ancien de Bab laghmat , Bab Aylan , tu passes cette dernière si tu veux en sortir tu trouveras la route qui mène à Arsat Ben Ibarka une place qui date des années 30 38.49 il y avait Arsat Al Messioui, le quartier ancien d'où on est venu à partir de Derb Dabbachi jusqu'au Ghmat tu le longes de droite tu trouveras une route qui te mène à Douar Gnaoua.tu passes jusqu'à Jamaa El Fna en marchant tu trouves le collège puis le lycée qui a donné beaucoup de lauréats des docteurs des directeurs des hommes d'autorité locale des ministres attention il faut séparer il s'agit du collège connu Mohammed V de Bab Ghmat et non Mohamed V du Riad Laarouss après l'indépendance 50% portes ont été ouvertes on peut prendre la route de gauche à travers la boutique ou bien celle de droite et si tu retournes à Bab Ghmat tu peux aller tout droit jusqu'à la route qui mène au Mellah ou bien tu passes au cimetière juive « Miara » veut dire cimetière des juifs si tu veux passer par Bab Barima ou bien vers le coté de la Kasbah ou le Méchouar qu'on nomme makhzen le palais royal et en même temps ici on trouve le grand monument historique qui demeure encore c'est le plus beau et le plus grand à Marrakech c'est Agdal le jardin d'Agdal on y sort on trouve le palais à travers le Mechouar jusqu'à la route qui mené à l'Ourika à gauche mais si tu passes à droite tu te diriges vers la médina puis de la Bab Errab ce portail historique on peut y entrer de la région de Tamasslouht ou par Ourika lorsqu'on dépasse Bab Errab en entrant à la médina on passe sur une muraille puis on trouve la cimetière où est enterré l'Imam souhali c'est l'un des sept saints en plus de sidi Youssef Ben Ali sidi Abdelaziz l'imam Jazouli,ou Abou El

abbass Sebti ce sont qu'on nomme les vétérans du pays ou les sept saints ces gens étaient sacrés et respectés à Marrakech Abou El Abbass Sebti était un homme pieux et généreux il s'occupait des aveugles avec une générosité sans pareil ces gens ce sont bien attachés à lui et de là nous avons son cimetière sa confrérie « zaouia El Abbassia » et puis tout le quartier a pris son nom et celui de sa confrérie et en plus on a un lycée qui porte encore son nom les anciens Marrakechis disent également la ville de Si Ben El Abass délimitée par le centre de la médina les Kssours Lmoussin ancien Riad Zitoun, nouveau Riad Zitoun aux alentours de ces endroits il y avait des gens éduqués des savants des hommes d'Etat et en parallèle il y avait des gens de la muraille à Marrakech les gens se connaissaient mutuellement tu nommes un tout le monde le connaît il y a des familles de grande renommée à Marrakech famille Taaraji le fqih Sidi Mohammed Ben El abbas Taarji il était connu au ksour et au Mouassin il était juge sa maison était un établissement où on vient consulter les juges pour différentes affaires ils viennent de la montagne on trouve après Derb lhamam ou residait le fqih à droite on trouve la fontaine tu entres tu trouves Essabaghine c'est là au souk il y avait les assistants du juge au sein du quartier et les gens passent pour porter plainte et puis il y a la caisse où les gens portent plainte et ils paient la caisse alors si on retourne du souk tu longes tout droit jusqu'à Sidi Abdelaziz l'un des sept saints tu tournes à gauche si tu n'y entres pas tu trouves Dar l'Haj Thami, Sidi Abdelaziz Laglaoui Bab Doukkala ce dernier était le bras droit de l'armée coloniale le mouvement nationaliste avait de grandes personnalités qui ont contribué à avoir l'indépendance à l'époque coloniale il y avait des gens qui voulaient faire atteinte au trône sous le règne de Mohammed V en voulant le remplacer par Ben Arfa qui a été attaqué par les nationalistes à Barima Ben Abdellah a tenté à assassiner Ben Arfa, les nationalistes et les résistants ont connu beaucoup de difficultés jusqu'au triomphe du Maroc et par la suite celui de la famille royale c'était l'histoire de la symbiose entre le trône et le peuple de nos jours Marrakech a grandi ses rues aussi les gens de Sidi Youssef étaient modestes surtout les femmes qui travaillent au Douar El Asskar dans les fermes avoisinantes Tout a changé du protectorat jusqu'ici nous sommes maintenant 30 millions de personnes Dieu merci le bien que nous avons c'est la stabilité tout le monde vivait en symbiose en solidarité, il y a le goût de vivre. Le peuple marocain est conscient et très attaché à sa patrie

Entretien 8

Entretien mené auprès de Si Mohammed.

التقيت بالسيد

محمد

سي محمد متشرفين

واش يمكلك تهضر لي على مدينة مراكش

"إن شاء الله مدينة مراكش مدينة عريقة بكل المعايير بالثقافة ديها ب يعني بالصناع ديها بالتجارة ديها القديمة هي أصلا مدينة مبنية على ملتقى ديال التجارة أصلها مراكش كانوا الناس كيجيو من الصحرا وكيجيو من دكالا وكيتلقاو فيالمدينة ديال مراكش هذا هو المفهوم البناء ديها هذا هو المفهوم البناء ديها هوالملتقى كيتسمى بحال لقلتي مر- اكش مر- اكش كيدوزوا ناس كيجو ناس او كيدوزوا من فوسط مثلا كيتلقاو فيها وكيعوا وكبشرو إقدر يرجع ف حالتو إقدر عاود ازيد المسيرة لمدينة اخرى وهاكا غاديا لمدينة أو كتكبر أو كتطور أو كيتزاد فيها العمران أو كيتزاد كانت لمدينة غير محدودة فالصور كانت مثلا كتوصل المغرب كيسدو الببيان ديال لمدينة مراكش او دبا الحمد لله دبا راه تبدلات الوقت كلشي ولى اه كلشي ولى يعني لبني ولى خارج الصورالحوا ديق والفنادق اه جرادى لكبار او يعني او كبرات لمدينة دبا ولات اكثر من مما يتوقع مثلا كانوا الناس كيتوقع لمدينة غادي تبقى منحصرة في الصور ولكن الحمد لله دبا مع تطور العمران شفيتها فين وصلات وفيها جميع ما يعني ما من ناحية الطبخ من ناحية الصناعة من ناحية التجارة كلش في مراكش من ناحية السياحة حتى هما حتى هي مدينة سياحية بامتياز بمعنى الكلمة أو بالنسبة للصناعة لي كنمارس أنا في مراكش كنمارس الصناعة التقليدية المتميزة بالفخار أو الفخار حتى هو أصله عريق يعني في مدينة مراكش راه من سنين أو هي فيها هاذ الصناعة أو كابينين صناعات اخرين كايين مثلا النسيج، كايين الدباغة كايين الدرازة كايين ديك تادلاكت كايين تحجارت أو كايين بزاف ديال الحرف في مراكش أو كنا كنتظروا أو الحمد لله ثاني ثاني كيعاودو كيعاودو من جديد أو مدينة مراكش فيها بزاف ديال المآثر التاريخية منهم دار لبديع منهم دار السي عيسى منهم صومعة الكتيبة وصومعة الكتيبة فاش كانت كترمم راه مساهم انا حتى انا مساهم في الخدما ديالها أنا درتلها إعادة الهيكلة ديال الزليج الفسيفساء لي كانوا فيها من أصل ديال المرابطين أو عاود اندثر منها داكشي أو طاح أو عاود رديتلها الإعتبار ديالها أوجعات كأنه بدت داكشي من النهار الأول أو مدينة مراكش كلشي فيها معروفة بالكواتشا معروفة بالحدائق الكبرى ديالها داخل الصور أو خارج الصور أو معروفة بزاف ديال المتميزات ديالها أولي بغيت نقول حتى مراكش راه دايرين به بزاف ديال النواحي فيهم كل ما يحتاج الإنسان يشوفهم بعينيه منهم الثلج من هم الوديان منهم الطبيعة الخضورة منهم جميع ما يعني الإنسان جميع باش كيتشهرها الناس ديال مراكش بمراكش والنواحي ديالو باش كيتميز مدينة مراكش كتميز بالفنون ديالها بحال جامع الفنا فيها الحليقا فيها اه جميع أنواع ديال الطبخ بزافر بزافر كقال واحد السيد تلقيت معاه فواحد الدولة اخرى قاليا انت منين قتلو أودي أنا من مدينة مراكش أو هو داك السيد من سلطنة عمان قال ليا مراكش عندكم مدينة فيها كل ما كيشتهي عليك الحاجة لتشهيتهها كتمشي حتى لجامع الفنا كتشهيها كتلقها كدامك فيما يخص البنيات ديال مراكش فواحد الوقت الناس الاغلبية ككيبنو بلياجور اليجورالبلدي أو تدلاكت او يعني أوزليج حتى هو أو جميع أنواع ديال الصناعة التقليدية كانوا كيدخلو في الديوراو دبا ولات كولشي يعني الناس الاغلبية لكيبنو دابا مثلا هاذ البني الجديد كيدخلوا يعني كلشي كيدخلو العصري ما بقاش عندو العلاقة دياكشي القديم او دياكشي القديم عندو الميزة ديالو بالنسبة مثلا لمدينة مراكش إلى دخلتي لشي رياض فمراكش كتشفو ما كتسحاش تخرج منو غير بداكشي لفيه ديال الصناعة التقليدية اليدوية من جميع أنواع ديال

الصناعات أو أو كتكون فيه الخصة أو كتكون فيه مثلا أربعة شجرات ولا خمسة كتسمو رمز ديال البادية فيوسط المدينة كتسمو رمز ديال البادية فيوسط المدينة هالإنسان هو في المدينة ولكن كحل عليه كحلهم كحلهم على الشجر بحال لهو فالبادية إوا هادي هو هي الميزة ديال مدينة مراكش فيما يخص هاد الترميم ديال الرياضات ديال دابا راه أغلبية كدخل فيهم بزاف ديال الصناعات التقليدية منهم تادلاكت لي كانت اندترات ما بقياش كاتبان كاع إلا في بعض المساجد دبا الحمد لله رجعات للرياضات بزاف دخلا فالرياضات تادلاكت واحد يعني لا واحد الحرفة متضررة دابا رجعلها الإعتبار ديالها فمدينة مراكش الناس ولاو كيهواوها لا في الديور القدام ولا في الجداد، حتى في الديور الجداد راه كين لكيدير تادلاكت، وتادلاكت تترمز لواحد الرمز يعني ديال آه آه الرمز كيلمح الانسان يعني كيشوف ديك الصباغة خاطر دبالو كيرتاح ليها، ماشي بحال هادشي لولا دروك ديك البرودوي (produit) وكشي كانت تادلاكت تتعطي واحد الرنق مكيشبعش منها الانسان إلا كعد كيرتاح فينما كايئة تادلاكت وهذا هو الميزة ديال تادلاكت، تادلاكت كما تعلمون واحد الوقت كانت كتخدم بالجير والبص ولكن "دبا الحمد لله كايين وسائل أخرى، تتخدم غير بالجير بوحود و كاتزوق واحد الوقت ماكايئش كتزوق دبا كيديرو فيها الزواقات جميع الانواع وكتدار حتى في الفخار ماكنتش فيه تادلاكت، فاش جا مسجد ديال الحسن الثاني هو لي حيا تادلاكت فوسط الفخار باش تدار فوق الفخار وهي الحمد لله انتشرت في العالم مجموع ماشي غير في المغرب الحمد لله بالنسبة للحرف الصناعة التقليدية، التراجع لي فيها السبب جاي من واحد القضية من الدراري الصغار مابقاوش كيدخلوا للحرفة وهما مازل صغار، ديك الساعة الانسان ملي ولدو متيقراش كيديه معاه للورشة دبالو، وتبقى يتعلم معاه، دبا أغلبية ديال الناس ولادهم مابقايش كيجيبوهم كاع لهاد الحرفة، حتى ولات هاد الحرفة كيدخلوها الناس غرباء، دوك الناس لا علاقة لهم يعني بالحرفة أبا عن جد، كيجبو ومكاجيبوش باش يتعلموا، كيجبو باش يديو الفلوس ديك الساعة، تتقول ليه واش بغيي تتعلم، تقول ليك بغيي الفلوس، هذا هو لي جعل هاد الصنعة، جميع الحرف باش رجعو للور، باش ما بقاتش عندهم الهبة لي كانت عندهم، هنا مستقبلا غادي تفقد وماغاديش يبقاو المعلمين ديال الحرف، غادي يقلبوا عليهم ومابقايش غادي يلقاوهم، دبا عني 58 سنة، دوزت 46 سنة فهاد الحرفة وعلمت ولادي جوج، ها هما دبا ولاو معلمين، ولكن أغلبية الناس شتهوم مابقين علموا ولادهم، إذن دبا إلى بغينا نهدرو على مراكش، فيها 4 ولاد ديال المعلمين ديال تافخارت، 4 ولا 5 ديال المعلمين هما لي بقاو مثلا هاكاك، حتى في الدرازة (tissage) هكاك في جميع الحرف فحتى تادلاكت، فشحال من حاجة مثلا الناس بداو تيتهربو منها، إذن غادي تجي واحد الوقت غادي يبغيو الناس المعلمين ماغاديش يلقاوهم ولهذا تنتمناو باش تكون واحد الالتفاتة لهاد الصناع باش هاد الناس يردو ليهم البال ويعاودو يردو وكشي كيف كان وكايئة واحد الظاهرة أخرى الحرفي نهار افقدوا لامنا ما بقاوش الامناء ولاو الجمعيات ولاو الناس كيتلاعبوا بالصنعة ولا أي واحد يقول أنا معلم وتيخسرو لناس دبالهم، هذا هو باش غادية الصنعة اللور اللور."

Chercheur : Pourriez-vous me parler de Marrakech

Inchallah la ville de Marrakech est une ville très connue par sa culture par ses artisans par son ancien commerce son nom dénote le carrefour commercial c'est ainsi que les gens venaient du Sahara de Doukkala à destination Marrakech pour se rencontrer pour vendre ou acheter des marchandises ,il se peut que ces gens retournent chez eux ou ils peuvent continuer leur chemin à une autre ville de là le nom de Marrakech Carrefour peu à peu la

ville commence à s'agrandir à se développer. L'urbanisme s'accroît toute la ville avant était limité par la muraille ,une fois le temps de la prière de Lmgheb arrivait ,les portails de la ville se fermaient Maintenant Alhamdo li Allah les constructions dépassent le murail on assiste à la construction des hôtels de grands jardins c'est-à-dire la ville a connu une grande expansion les gens n'imaginent pas que la ville va dépasser les murailles Alhamdo li Allah maintenant avec le développement de l'urbanisme tu la vois comme elle est devenue elle comporte le tout de point de vue de la gastronomie de l'industrie du commerce tout est à Marrakech même le tourisme Marrakech est une ville touristique de premier plan en ce qui concerne l'industrie que je pratique est l'artisanat qui se caractérise par la poterie celle-ci est originale très ancienne à Marrakech la poterie existait depuis des années à côté d'autres industries comme le travail de la pierre Tadelakt le textile la tannerie le tissage elles y avaient certaines qui s'éclipsaient mais Alhado Li Allah commencent à résusciter à nouveau à Marrakech on trouve beaucoup de monuments historiques parmi lesquels Dar lbadie Dar si Aissa le minaret Koutoubia j'ai participé à sa restauration notamment l'emplacement de sa mosaïque qui datait de l'époque des Almoravides et nous l'avons remis à sa place comme s'il était fait alors la ville de Marrakech est connue aussi par ses carrosses ses jardins à l'intérieur et à l'extérieur des murailles intamuros et extramuros la ville de Marrakech est connue également par plusieurs caractéristiques ce que je veux dire que Marrakech a un arrière pays où l'homme peut aller voir la neige les rivières la nature la verdure Marrakech et ses gens sont connus par les arts représentés à Jamaa El Fna Par Lhlaikia Ah il y a aussi diverses gastronomies à ce propos j'ai rencontré un homme dans un pays il s'agit d'un Oumanien qui m'avait dit d'où ai- je lui dit je suis de Marrakech il me disait vous avez tout ce que vous désirez à Jamaa El Fana en ce qui concerne les constructions de Marrakech longtemps la majorité des Marrakechis construisaient avec les briques les brique Beldi Tadelakt et les carreaux également à côté de toutes les industries artisanales à l'encontre de la majorité des gens construisant leurs maisons dans recourir au matériau ancien en oubliant pas que la construction ancienne a sa caractéristique en ce qui concerne la ville de Marrakech si tu entres à un Riad tu le visites tu espères y rester longtemps du moment qu'il est doté de toutes sortes d'artisanats manuelles de la fontaine ou le Riad peut comporter quatre à cinq arbres ceci on peut l'appeler le symbole de la campagne au sein de la ville l'homme est dans la ville mais il ouvre ses yeux sur la verdure c'est la caractéristique des constructions de Marrakech en ce qui concerne la restauration maintenant des Riads la plupart d'entre eux sont restaurés grâce à l'artisanat entres autres Tadelakt qui a été disparu sauf dans les mosquées heureusement Tadelakt a reparu à nouveau dans les restaurations ou

la reconstruction des Riads ce type d'artisanat est bien aimé par les Marrakechis et commencent à être utilisé aussi bien dans la construction des maisons modernes qu'anciennes Tadelakt est le symbol de la tranquillité à l'encontre de la peinture dotée de produit chimique en plus Tadelakt donne un ornement et incite l'homme et y rester longtemps ou il y a Tadelakt c'est la caractéristique de Tadelakt Tadelakt comme vous savez il se travaille par les œufs et de la chaux mais récemment Alhamdi li allah Tadelakt se travaille par d'autres moyens et peut se travailler par de la chaux seulement et peut être orné contrairement à ce qu'il était avant les artisans la décore avec différents ornements et même ils l'introduisent au domaine de la poterie la construction de la mosquée Hassan II est la raison pour laquelle Tadelakt est resuscité dans le domaine de la poterie cette technique Alhamdo li Allah est propagé via le monde et même au Maroc en ce qui concerne la régression de l'artisanat est due à une seule raison les petits enfants n'entrent pas pour apprendre le métier il y a longtemps quand le fils d'un artisan n'est pas fait pour l'école son père l'emmène avec lui à son atelier pour apprendre le métier à l'encontre maintenant la plupart des parents ont ces catégories emmènent leurs fils pour l'apprentissage de l'artisanat ceux qui apprennent le métier sont des personnes étrangères au métier ceux-ci veulent que gagner seulement de l'argent ceux-ci n'ont aucune relation avec le métier de père en fils ils ne viennent pas pour l'apprentissage mais pour gagner de l'argent ceci sont les secousses derrière la régression les métiers de l'artisanat et ont perdu leur importance d'alors dans l'avenir ,les maalemin de l'artisanat vont s'éclipser on va les rechercher un jour sans les trouver à titre indicatif j'ai 58 ans j'ai passé 46 dans la poterie et j'ai appris à mes deux enfants le métier ils sont devenus maintenant maalemin mais la plupart des gens ont cessé de transmettre le métier à la progéniture si maintenant on veut parler de Marrakech on trouve seulement 4 ou 5 enfants de maalemin de la poterie même chose dans la filature voire dans tous les métiers artisanaux dont Tadelakt et plusieurs personnes commencent à délaisser les métiers chose qui entraînera qu'un jour on cessera de trouver les maalemin cest pour cela nous désirons un intéressement pour ces artisans afin de leur rendre leurs valeurs il y a un autre phénomène celui de l'éclipse du métier de Al Amin une fois ce métier a été remplacé par les associations le métier commence à se dégrader.

Entretien 9

Dire texte original et traduit de la langue l'arabe dialectal en langue française de l'Haj

El Mofid dessinateur et décorateur

«الحاج محمد المفيد المهنة زواق كنت أشتغل في تزواقت في مدينة مراكش واخدمت في عدة محلات بالأخص في القصور بما فيها قصر مراكش في القصر ديال فاس وقصر ديال الرباط، أكادير أو مراكش ناس ديالها ناس طيبين نعم أسيدي فيهم علماء أجلاء فيهم صناع مهرة فيهم ناس حتى أنه مراكش كانوا الناس كانوا العلماء أغلب ديالهم قراو في مسجد ديال بن يوسف، مسجد بن يوسف، مسجد بن يوسف ما كانوا لكن كيف قرينا احنا في الطوابل أو الكراسي إلخ وكذا الناس كانوا كايقراو في الحماير والأستاذ لكان كيقري كان عندو كرسي كيقولو ليه منبر صغير كيقعد عليه كيقلي الدروس واتخرجوا علماء أجلاء من هديك القصة لي كانوا الناس كيديروها بكري أو مراكش داز فيها هاداك أسمو واحد الباشا كيقولوا ليه الباشا لكلاوي كان موالى للاستعمار الفرنسي داك الساعة أو كان عندو أعوان بزاف بما فيهم كيقولوا ليهم غلاوى أناس كيغطيهم سلاح أو كيغطيهم زروالا أو كيخرجوا مع الجيش الفرنسي أو كيغمعوا الناس إلخ وكان يفرض على الساكنة مراكش أنهم اخرجوا يعني فلحوم أو داك نقي وكيرجهم بزب باش يقبضوا العسا مع دوك كلاوى باش يحميو الجيش الفرنسي وذلك الساعة وذلك أسمو، كان أسمو شي عسكر كيقولوا ليهم لا ليجو وكانوا السينغال الكولهم. كانوا كينتميو للجيش الفرنسي كانوا ذلك الساعة من ناحية استعمار المغرب حتى جا الاستقلال ديال محمد الخامس ولا مراكش شوية نعم أسيدي شوية طرقات وازدهرت في الصناعة والناس ولا بخير وعلى خير والسلام عليكم.

« Haj Mohammed el Moufid métier dessinateur je pratiquais l'artisanat sur bois à Marrakech j'ai travaillé dans divers ateliers surtout aux palais y compris le palais de Marrakech le palais de Fès de Rabat et d'Agadir ses gens sont bons - oui monsieur- il y a des savants (Oulémas) des artisans très doués des gens de sagesse et de raison à Marrakech la majorité des gens étaient des savants qui ont étudié à la mosquée Ibn Youssef comme nous avons étudié nous aussi sur les tables et les chaises etc et les gens étudiaient et s'assoient sur des moquettes à base de plantes et le professeur sur une chaise de là il prêche et donne des leçons cette mosquée a donné plusieurs lauréats de cette casbah Marrakech a connu un certain pacha qui s'appelait pacha la Glaoui qui était pro- colonisateur à cette époque et avait beaucoup de sujets qui l'aidaient ils étaient nommés Glawa il leur fournissait des d'armes afin de calmer la rébellion il imposait aux habitants de Marrakech de faire la garde à contre cœur avec ses Glawas pour monter la garde aux quartiers afin de sauvegarder l'armée de l'occupation française il y avait aussi les soldats de la légion d'honneur qui se nommaient La Lijo لا ليجو qui s'en chargent du même besoin jusqu'à l'avènement de l'indépendance à l'époque du roi Mohamed V petit à petit Marrakech commence à progresser et évoluer en industrie et devient propres ses habitants vivent en tranquillité Wa Salam.

Annexe 2

Corpus relatif au discours des guides accompagnateurs

Discours 1 : Discours du guide Khalid du Palais Bahia.

Discours 2 : Discours du guide Khalid du musée Dar Si Said.

Discours 3 : Discours du guide Khalid de la Medersa de Ben Youssef.

Discours 4 : Discours du guide Rachid de palais Bahia.

Discours 5: Discours du guide Rachid de musée Dar Si Said.

Discours 6 : Discours du guide Rachid de la Medersa Ben Youssef.

Discours 7 : Discours du guide Hassan de la visite du palais Bahia.

Discours 8: Discours du Guide Hassan de la visite du musée Dar Si Said.

Discours 1 : Discours du guide Khalid du Palais Bahia.

Transcription de discours de guide Khalid de palais Bahia :

Alors on est dans le palais Bahia il date de la fin XIX fin de XIX siècle il fut construit par un ministre et pourquoi un ministre et pourquoi pas un roi pour la simple raison qu' il y a avait la mort d'un roi c'est l'arrière arrière arrière l'arrière-grand-père du roi actuel s'appelle Hassan I il avait cinq enfants mais aucun deux n'avait pas l'âge de gouverner c'étaient encore des mineurs c'est pour cela c'est le premier ministre qui a pris la relève jusqu'à ce que l'enfant aîné il a l'âge de gouverner dans le temps c'était comment dirais- je c'était 21 ans maintenant seulement 18 pour devenir un roi et bien sûr le premier ministre il a profité il a de faire pas mal de choses entre autres ce palais qui s'étend sur de 8 hectares mais la partie visitable est 2 hectares deux hectares qui sont divisés en plusieurs appartements Ah seulement c'est vous avez beaucoup voyagé là c'est un arbre qui n'est pas marocain ça vient chez nous ici au Maroc de Brésil s'appelle la Jacaranda il donne des fleurs à couleur violette vous pouvez les trouver dans toutes les villes marocaines dans les trottoirs et tout ça et sur les avenues et fin Mai début juin ça donne des fleurs à couleur violette et après la chute de cette fleur et on a comme un tapis sur le trottoir c'est joli à voir ça aussi

- **Touriste** : quelle est sa couleur ?
- **Guide** : Bleu violet
- **Touriste** : C'est comme les cerisiers au Japon ?
- **Guide** : oui oui Ah vous trouvez en Australie et en New Zélande au Sud de l'Afrique et au Maroc ça vient du Brésil s'il vous plaît et il a fallu 14 ans pour construire ce beau palais
- **Touriste** 14 ans

- **Guide** : 14 ans en construisant au fur et à mesure qu'on a de l'argent et de l'espace il achète des maisons pour agrandir ce palais ce qui est important là il y a -faites attention il a de petites marches là il y a des marches partout -et aussi on voit c'est une succession de d'appartements entre appartements couvertes et appartements à ciel ouvert une chose importante aussi une chose que ce palais là est offert pour le frère de Hassan II il est mort en 1983 ah en 1985 le père du roi actuel le feu Hassan II il l'a offert pour le ministère de la culture maintenant il appartient au gouvernement - attention les petites il y a des marches partout -please -s'il vous plait c'est un vrai Riad carré ciel ouvert carrée Eh comment
- **Touriste** : La niche il est où ?
- **Guide** : Il est là.
- **Touriste** : Oui
- **Guide** : Il y a une fontaine quatre jardins la symétrie du champ correspond à celle-ci et l'autre correspond à la niche Eh ce qui est importante aussi que les miroirs c'est fait pour donner l'impression de l'infini tout ce que vous voyez dans le palais c'est typiquement marocain sauf les cheminées les cheminées elles sont ajoutées par les français ici nous avons des jolies cheminées pourquoi parce que c'est européen c'était ajouté par les Français par le maréchal Lyautey et c'est décoré à la marocaine venez par-là s'il vous plait voilà le cheminée elle est là il est là elle est Européenne mais décorée à la marocaine c'est avec mosaïques et le bois de cèdre le bois de cèdre on peut le trouver dans les armoires dans les fenêtres dans les portes c'est parce que Ah Ah Euh ça sent bon et l'odeur forte ça éloigne les insectes et les microbes ça dure pour longtemps et c'est bien pour le motif décoratif l'autre normalement normalement avec les groupes ou les gens avec lesquels je travaille je donne des explications ici pour l'architecture le décor que je vous ai données là-bas c'est le motif que je vous ai dit voilà l'exemple type pour le motif floral le motif floral vous pouvez voir les fleurs voilà là des calligraphie l'arabe c'est comme l'hébreu ça s'écrit de droite à gauche pour le motif géométrique berbère est là ce qui important la différence entre stuc et bois de cèdre le stuc c'est fait sur le mur le bois de cèdre c'est fait par terre puis coller et la porte marocaine elle est toujours ouverte sur l'extérieur parce que la plus est plus grande que l'ouverture de la porte à l'aide d'un pivot qui permet l'ouverture et la fermeture de la porte elle est toujours divisée en deux parties la petite c'est pour l'hiver et la grande c'est pour l'été ce qu'

on appelle linteau Mokarnas avec les trucs qui sortent on l'appelle stalactites c'est comme stalactites et stalagmites dans la nature et comment dirai-je là c'est la salle de réception c'est là où le premier ministre d'ailleurs le nom de premier ministre s'appelle Ahmed Ben Moussa mais les gens les locaux l'appelle Ba Ahmad c'était le frère de Si Said celui qui a construit le musée et là c'était la salle de réception c'est là où il reçoit les invités lorsque ils sont marocains ils sont comment dirai représentants d'autres tribus lorsque il sont étrangers ils sont des consuls ou des ambassades on va voir un autre appartement Euh là s'il vous plaît là il n'y a pas de jardins vous savez pourquoi pourquoi il n'y a pas de jardin j'ai déjà expliqué pourquoi parce que ce n'est pas un vrai Riad un vrai Riad doit être carrée là ici c'est rectangulaire et la bas c'est exceptionnel dans le musée parce que on a une seule cour une seule cour c'est pour cela il doit y avoir des jardins ce que j' ai voulu dire par là ça c'est les quatre chambres c'est au lieu de quatre jardins on a fait quatre arbres ces quatre chambres c'est pour les quatre femmes du ministre un musulman peut se marier avec quatre femmes Dieu dit dans le coran vous pouvez avoir deux trois quatre mais avec des conditions de pouvoir les entretenir toutes et de ne pas faire la discrimination entre elles et leurs descendants il a dit si vous avez peur de ne pas être équitable il vaut mieux avoir une et bien sûr celui qui a plusieurs femmes il a automatiquement une favorite favorite ça peut être une femme belle riche intelligente que par le nom Bahia c'est la brillante c'était très belle on va voir un exemple et après on va voir on va voir qu' il a une on va voir les trois chambres elles sont des chambre et l'autre c'est une suite

- **Touriste** rire
- **Guide** : on peut diviser la chambre on peut diviser la chambre en trois parties la chambre à coucher à côté de l'habillement et les bijoux là pour mettre les rideaux et là c'est le salon et la salle de réception rien que pour vous dire pourquoi la salle de réception on a ici ce qu'on appelle chez nous au Maroc la cérémonie de thé au Maroc on passe plus de temps pour boire du thé que de manger dans votre culture vous pouvez passer une demi-heure deux heures ou une heure manger cinq minutes pour boire le thé ici tout à fait le contraire cinq minutes ou une demi-heure pour manger une heure deux heures c'est pas pour le thé mais la cérémonie du thé je vais vous expliquer ce point-là vous pouvez avoir des invités chez vous à la fin un membre de la famille peut aller à la cuisine et préparer le thé pour les invités si vous faites ça au Maroc ça vous dire vous dites à vos invités allez vous en comment ça

une fois que vous finissez vous devez apporter le bouilloire de l'eau bouillante Euh cuillères les verres la menthe fraîches le thé les verres le sucre et préparer le thé devant les invités c'est pour cela on dit que les marocains il ne sont ne sont pas comment Euh dirai je ne sont pas pressés ils prennent leur temps plus le cas maintenant maintenant on est pressé pas le cas maintenant on peut fait ça seulement ça pendant le weekend ou les jours des fêtes religieuses comme la fête du mouton et tout ça mais dans la plupart du temps maintenant on fait ça le vendredi après couscous ou quelque chose de ce genre là on va voir que le salon de la favorite et que vous allez voir que ce monsieur il a fait de la discrimination

- **Touristes** : rire ça veut dire il sait qu'il fait la discrimination
- **guide** : Non oui je dis que Euh Euh c'est que c'est que le salon de la favorite elle est là Euh une chambre elle est lorsqu'elle est importante on a deux éléments importants le premier élément le stuc n'est pas décoré deuxièmement on ne trouve pas de vide euh le stuc c'est peint mais ses parties ne sont pas décorées colorées pourquoi pour la simple raison pour la simple raison que j'ai dit que le stuc est peint une fois c'est important ici c'est le stuc est peint mais il doit avoir toutes les parties décorées toutes les parties-là ne sont pas décorées pourquoi parce qu' on doit mettre le stuc là ce genre de stuc c'est très très cher si vous voulez faire ça à la maison on vous facture au mètre carré le mètre carré c'est est très cher regardez-vous ne trouvez pas son pareil car il est fait par différents artistes Euh Euh Euh c'est pour cela on a pensé mettre une frise au milieu à partir de laquelle on va pendre des tapis pour cacher ce vide les tapis dans laquelle on va prendre la meilleure couleur avec l'ensemble imaginer le tapis sur le mur par la terre et tout ça sera jolie si les autres ont des chambres la favorite a une suite regarder là tout ça est pour la favorite de là jusqu'aux deux portes là-bas c'est pour la favorite les autres ont des chambres là-bas la favorite elle a une suite
- **Touriste** : Mais est-ce que à l'époque les autres on savait qu'elle avait une femme favorite.
- **Guide** : Euh Euh je dis en Islam en Islam théoriquement on ne doit pas avoir une favorite c'est il faut bien se comporter et il faut être équitable avec toutes les femmes mais la réalité c'est autre chose on trouve toujours une femme comme j'ai dit belle riche intelligente
- **Touriste** : C'est la théorie et la pratique

- **Touristes** waw waw
- **Guide** Attention s'il vous plait
- **Touristes** Waw waw
- **Guide** Là je suis sûr et certain venez par là je suis sûr et certain que vous l'avez déjà vu dans votre petit écran parce que c'est là qu'on a tourné pas mal de films internationaux des films japonais italiens français et américains dans un film français célèbre puisque vous êtes français mais c'est un peu vieux c'est le film deux cents mille Dollars au soleil de Jean Bill Mondo il y a une séquence là où on le tue et on le met dans la fontaine après avec une petite calèche il y a comme dirai je il y Euh Euh Indien Jones
- **Touriste** :Ah oui
- **Guide** : Deuxième partie de Ali Baba et les quarante voleurs il y a pas mal de choses qui sont tournés là ce que je veux dire par là ce que je veux dire par là on ne peut pas mettre des jardins parce que c'est pas carré c'est rectangulaire et à la place de quatre de d'une seule fontaine on a mis deux comment dirai-je à part les vingt-quatre femmes légitimes il y a vingt-quatre vingt quatre femmes concubines on compte les chambres on va pas trouver vingt-quatre c'est pour cela on a fait ce genre de de ce genre de chambres c'est pour une deux concubines la bas- khoya Allah Ihefdek- pour plus dizaines de concubines dans toutes les maisons marocaines riches ou pauvres on trouve qu'elles ont des chambres qui s'appellent Coupa dans laquelle on a les choses de valeur pour cette famille et elle est toujours fermée pour le tout le temps on peut l'ouvrir seulement si lorsque on a des invités ce que je veux dire puisque c'est le ciel ouvert on a toujours deux fenêtres sur la cour centrale et là - bas vous allez voir plus que trois pour extérieur seulement pour les trois les vitraux claustrales c'est nouveau parce que toute partie là était fermée deux années et demi pour la restauration tandis que les autres vitraux claustrales vous avez au moins dans la chambre à l'intérieur là bas c'est authentique c'est original c'est du XIX siècle vous allez jeter un coup d'œil ici pour deux minutes et après pour une dizaine et je vous attends pour vous revenir par là pour les jardins exotiques on va ensemble seulement pour faire ce tour là ok - yalah- venez commencez par ça la petite cour après vous allez là-bas pour une dizaine et je vous attends ici c'est un vrai Riad j'ai oublié de vous dire il vient du mot Rawed Rawed ça veut dire Paradis par le nom parce que on trouve des choses qu'on trouve dans le paradis comme l'eau la

végétation comme dirai-je les arbres avec des arbres fruitiers et là c'est pour faire la symétrie je me rappelle par ce que c'était fermé pour deux années et demi pendant 30 mois je me rappelle si vous passez avant votre main sur le stuculum ça vous allez le trouver de l'autre côté mais là c'est pour la simple raison c'est restauré donc séché ça sera comme dirai-je la route qui va nous emmener vers l'école coranique-Aji Menehna –un plafond simple au bois de cèdre et là je vais vous demander à quoi ça sert vous allez me dire c'est pour l'eau oui bien sûr pour l'eau mais c'est pour laver un morceau de bois il y bien longtemps de cela on étudiait le coran sur un morceau de bois une tablette bien sur une tablette à double face quand on apprend par cœur une face on vient ici pour le lave on vient ici pour sécher on met contre le soleil mais si il n'y a pas de soleil parce qu' il fait froid on peut utiliser du feu après qu' elle se sèche après qu' elle sèche on écrit à base d'une encre qui est à base de la laine de mouton brûlé mélanger avec de l'eau bouillante et on ajoute un peu de safran et pour la plume c'était un truc de roseau taillé avec un couteau c'est avec laquelle on écrit une fois qu' on fait ça on entre devant le fqih c'est quelqu'un qui a appris le coran par cœur assis dans la niche il est entouré par les gosses et avec une un bâton si quelqu'un fait des bêtises il va le battre c'était comme ça dans le temps oui seulement ce que je veux dire vous dire par là les vitaux claustraux c'est nouveau elles ont un an ou deux ans après la restauration je vais vous montrer quelque chose original c'est le dernier appartement de palais c'est l'appartement privé du premier ministre là il reçoit ses femmes et là où il fait la sieste comme les pays de la méditerranée là c'était pour la musique andalouse dans le temps c'était réservé pour l'élite maintenant c'est popularisé deux éléments vont vous intéresser ici le vitre claustral c'est originale et les portes là c'est la façon d' écrire le coran dont la façon marocaine c'est là le cursif et comment dirai je là c'est ce qui se passe quand on restaure le mosaïque le mosaïque c'est comme l'habillement vous avez cette couleur par exemple en vogue maintenant dans après il y a s'il y a une autre couleur c'est pas comment dirai-je c'est pas comment dirai je trouve quelqu'un de faire l'ancienne couleur c'est pourquoi dans le temps on utilise de couleur indigo maintenant on utilise le bleu cobalt c'est le dernier appartement vous prenez des photos et on quitte c'est la fin de la visite

- Touristes Merci

Discours 2 : Discours du guide Khalid du musée Dar Si Saïd.

Transcription du discours du guide accompagnateur : Guide Khalid

Visite de Dar Si Saïd

- **Guide :** Si Saïd c'était le ministre de la défense pendant l'époque de Ba Hmad Ahmed Ahmed Ben Moussa c'est lui qui a construit le palais Al Bahia c'étaient deux frères un c'était un chamboulant et l'autre c'était le ministre de on va entrer et donner d'autres informations
- **Touriste : Ok**
- **Guide :** Pour les noues et tout ça pour visiter un bazar comment dirais-je les tapis parce qu'il y a des techniques il y a le tissage avec le peigne et il y a comment dirais-je les trucs noués et tout ça
- **Touriste :** des noues
- **Guide :** Les noues c'est fait parce que il y des tapis et le Kilim pour comme je vous dis si vous êtes intéressés sur pour connaître le nombre de noues dans le mètre carré sur le tapis. Il y a tapis grosso modo il y a tapis Rabat royal royal ça c'est et il y a après dans chaque dans toutes les régions marocaines dans toutes les régions marocaines il y a ils ont des tapis par exemple pour les Rifs au moyen Atlas dans le Nord on a Fouta il y a le genre de Handira il y a le genre de Kilim Eh dans toutes les régions Banni Warayen Tamezkit Taliwin on va voir cette exposition temporaire et après on revient seulement pour vous dire il y a deux demeures pour Si Saïd ce Si Saïd c'était le ministre de la défense et le frère de celui qui a construit la Bahia qu'on va voir maintenant seulement pour vous dire il y a une partie c'est normalement ce qui était le palais dans le temps mais ce si Saïd c'est comme il a été dans le temps si Saïd et son frère parce que il avait de l'or du pouvoir et de l'argent et des maisons qui se trouvent à côté de lui et seulement pour agrandir vous aller voir rien que par le carrelage en ce qui concerne l'architecture les quatre éléments que je vais parler marbre mosaïque et stuc je vais le voir dans le palais Bahia parce que on va revoir ça et surtout dans le palais Bahia et rien pour vous dire dans le labyrinthe qu'on a traverse les maisons que vous voyez fermées parfois on trouve des maisons qui sont moches de l'extérieur mais une fois si vous entrez vous serez éblouis par

l'architecture marbre mosaïque stuc on va faire ce si vous êtes intéressés les noms c'est à dire les composantes du métier à tisser ah c'est non ça reste des motifs

- **Touriste** : d'accord
- **Guide** : Ça cette porte était fermée ou bien cette partie-là on va voir on va voir cette exposition c'est pas un Riad pour avoir il a les composantes d'un Riad parce que c'est carré au ciel ouvert il n'y a pas de jardins il y a la fontaine et quatre chambres pour les riches il était bizarre dans le temps au 19ème siècle il y a comme on appelle comme j'ai dit tout à l'heure il y a ce qu' on appelle Dar Dar c'est maison qui est l'équivalent chez vous appartement mais pour les riches il y avait par exemple deux milles mètres carré dont 1500 au plus c'était pour lui dans laquelle il y a l'habitation et le Hammam il avait ce qu' on appelle retenez ce mot là Douiria Douiria c'est le diminutif de Dar et c'était une petite maison et c'était dans le temps pour la cuisine et pour les domestiques les gens qui travaillent à l'intérieur de Euh de palais
- **Touriste** : ils habitent Ici
- **Guide** : ce sont des gens qui servent la famille de ministre ou de roi ou tout ça Douiria c'était une dans laquelle il y des cuisines et c'est pareil c'est là où qui travaillent qui travaillent les gens dans le palais
- **Touriste** : La maison elle-même c'est à côté
- **Guide** : A côté mais ça fait partie
- **Touriste** : mm
- **Guide** : Mais avec une porte
- **Touriste** : mm
- **Guide** : ça se ferme on peut la distinguer c'est elle est toujours là c'est à dire les gens qui travaillent parfois ils ne savent rien ce qui se passe
- **Touriste** : de l'autre coté
- **Guide** : c'est-à-dire c'est même pour le roi il a l'entrée et la sortie c'est distingué ou isolé par rapport aux autres
- **Touriste** : Ah d'accord
- **Guide** : pour le palais par exemple pour le palais qu'on va voir ça c'était toujours fermé on faisait le palais Bahia le musée mais on ne voit jamais cette partie-là c'est comme le genre de palais Bahia palais Bahia s'étend d'une superficie de 8 hectares mais la partie visitable c'est seulement deux hectares il y des parties comme ça c'est meublé et tout ça c'est fermé tout le temps c'est rien que pour cinéma des films

internationaux qui parlent de l'époque historique de l'Andalousie sud de l'Espagne ou ce sont maintenant ces exploités avant la guerre en Syrie par les syriens pour faire des films historiques.

- **Touriste :** D'accord
- **Guide :** Historique si vous avez vu des films syriens c'est tourné ici au Maroc et surtout à Marrakech si vous êtes intéressé par l'art et tout ça concernant le tissage les tapis les kilim ça fait partie de la broderie comme quoi il faut pour vous dire il y a la broderie locale d'autres qui viennent de l'extérieur et on se rappelle dans le siècle dernier un jeune marocain ou une jeune marocaine lorsque il rate l'école primaire la plupart des jeunes garçons ils vont pour apprendre un métier comme menuisier ou un soudeur ou quelque chose d'autre et pour les filles la plupart du temps tissage ou broderie et broderie on se rappelle dans le temps il y avait on parle des sœurs des sœurs franciscaines elles enseignent pour les filles qui ont raté l'école la broderie c'est pour cela on trouve quelque chose de traditionnelle de broderie traditionnelle comme ce genre d'autres qui vient comme vous pouvez constater en ce qui concerne comme vous savez en l'Islam c'est interdit de représenter tout ce qui est un être humain ou être animé ou être humain ou animal c'est rare c'est pour cela qu'on trouve la calligraphie comme je vais vous montrer dans le palais Bahia ou le motif géométrique calligraphie c'est arabe géométrique c'est berbère ou le motif floral ça reste musulman tout ce qui est iranien turc tout cela c'est pour cela ne serez pas étonné de voir des exceptions des êtres humains comme vous pouvez voir dans là et des animés Eh c'est ce que J'ai dit tout à l'heure à partir de là ça fait pas partie ça fait pas partie du palais exactement lorsque il avait le pouvoir et de l'argent il a acheté des maisons comme vous allez voir c'est comme vous allez voir comme un passage dans un quartier c'est comme les gens qu'on a traversés tout à l'heure avant de venir ici il a ajouté il a agrandi comme vous allez voir il y a des portes c'est comme des portes des maisons il a acheté pour agrandir il y a même une maison à l'intérieur qui une petite fontaine un petit jardin parce que Dar parfois Dar c'est sans fontaine et sans jardin mais parfois elles ont de petits jardins de petites fontaines etc ah les Kilim ah ça est à base de et à base et là la peau de gazelle la plus part de fois c'est pour les nomades c'est pour les nomades pourquoi parce que dans le Sud marocain il y des nomades dans le temps c'étaient il y avait une ligne entre Marrakech Zagora et Tombouctou Mali et de Tombouctou au Mali c'est à dire deux mois de dromadaire et a partie de zagora de 360 kilomètres de Marrakech il y a

avait notre carte ça existe jusqu' 'au nos jours 52 jours de Zagora jusqu' au de là-bas c'est à dire dans le temps c'est que vous trouvez la population marocaine il y a des berbères des habitants il y des arabes qui sont venus il y a des Andalouses des Hispano- mauresques et il y a des Africains qui sont venus il y a même un roi marocain qui s'appelle Ahmed El Mansour Dhabî au 16ème siècle et Moulay Ismail au 17 siècle ils ont apporté des gens de Soudan et de Mali pour servir comme soldats la plupart étaient des soldats et surtout et on trouve des trucs utilisés par les nomades sur les dos de ça vient de Sud marocain dromadaires des sacs pour apporter leur marchandise et tout ça Eh là pour les babouches dans la plupart de temps ça existe jusqu'à la fin du siècle dernier je me rappelle quand j'étais petit elles étaient pour les mariages caftan et tout ça toujours des babouches brodées tout ça c' était spécialement pour le jour de mariage et je me rappelle dans le temps c'était un mariage c'est d'une semaine et chaque jour il a un nom par exemple on parle du jour de Henné le jour de Doukkala le premier contact entre l'homme et la femme on parle aussi et chaque jour la femme doit changer d'habillement doit changer il y des gens qui l'accompagnent

- **Touriste** : Sept vêtements
- **Guide** : Sept Safi Et dans le temps il y des invités qui s'occupaient de parfois ils arrivent avant et ils partent après Rire
- **Touristes** : Rire
- **Guide** : regardez parmi les caractéristiques des tapis berbères plutôt de la campagne parmi les caractéristiques il n'a pas de motif central il y a des motifs géométriques et seulement pour vous dire aussi une chose très importante la femme berbère la femme en général berbère ou arabe elle n'a jamais étudié les Beaux-Arts elle fait des tapis elle reproduit ce qu'on voit entouré d'elle parfois on trouve une peigne parfois des motifs géométriques parfois regardez là bien des êtres humains qu'on peut voir parfois des outils que vous pouvez voir avec lesquels elle tissait des tapis et tout ça elle reproduit ce qu' il voit autour d'elle regardez même il n y a pas de motif central mais il y a des motifs géométriques et ce qui est important dans ces genres de tapis vous trouvez que c'est si long mais pas large
- **Guide** : Pourquoi parce qu'on la prend en considération les femmes lorsque elle veulent tisser les tapis elles mettent les matelas et après elles mesurent entre les ce qu' elle voulait faire comme largeur de la chambre Ah c'est à dire elle ne fait pas

pour tout la chambre mais doit c'est je parle des tapis fait par les femmes pour elles pour sa famille pour regardez c'est comme un passage dans un quartier là on va revoir on commence par là parce qu' il y a normalement on doit être carré mais là c'est rectangulaire mais comme même c'est des kilims de l'oriental il y a ce qu'on l'appelle le Ahnif Akhnif c'est équivalent de burnous ou de Salham pour les arabes c'est utilisé par les berbères pour la montagne Akhnif

- **Touriste :** D'accord
- **Guide :** C'est pour se protéger de froid c'est la même chose seulement plus cout que le burnous et regardez c'est la même long- attention aux petites marches partout-
- **Touriste :** combien de temps pour faire ça
- **Guide :** -Ah ça peut être 6 mois de façon il n'y pas une seule femme il y a plusieurs femme et on dirait dans le temps c'est seulement l'après-midi la femme elle fait tout la matinée et l'après-midi les femmes de la famille et tout ça se rassemble pour faire des tapis elles parlent elles discutent et en même temps elles
- **Touriste :** c'est magnifique
- **Guide:** vous ne trouvez pas pareil de cette place là au niveau national parce que c'est la seule fontaine surmontée d'une coupole
- **Touriste :** MM
- **Guide :** c'est à dire vous ne la trouverez pas ailleurs mais seulement on dit un Riad c'est quelque chose ciel ouvert et carré mais là ce n'est pas carré pourquoi parce que c'est la seule cour c'est à dire à part celle-ci qu' on a vu c'est celle-ci visitée dans le temps là il n'y avait pas d'autres Riads pour montrer aux gens c'est pour cela même pour cela s'il est rectangulaire seulement ce que je veux vous dire qu' on va voir au palais Bahia ça doit être c'est obligé d'être ciel ouvert carré avec quatre chambres mais une fois qu' on a pas la possibilité de faire quatre dans la plupart du temps on a que quatre chambres parce que toujours on a une niche on a voulu construire une chambre ici mais à cause du manque d'espace on se contente de ce qu'on appelle une niche et par contre on trouve de super niche comme le genre qu' on va voir dans le palais Bahia Ah comme je vous ai dit là je vais vous donner une idée sur c'est parmi les souk qu' on peut voir c'est le souk des teinturiers
- **Touriste :** Ah on a vu Ah
- **Guide :** C'est là qu'on change la couleur de la laine
- **Touriste :** Oh on a vu

- Le coton de la soie et le rouge fait coquelicot noir c'est mascara le col jaune ça peut être safran ou Henné
- **Touriste** : C'est ça d'accord si nous avons fait on a vu dans le souk on a vu eh eh
- **Guide** : Le teinturier des couleurs à base végétale
- **Touriste** : Avec des pierres Eh
- **Guide** : Ici il Là le thé ça c'est la matière oui oui c'est ce qu'on fait pour que la laine soit
- **Touriste** : bien tendue
- **Guide** : Oui bien tendue pour faire des fibres et pour tisser et là c'est-à-dire une femme peut faire tout cela c'est-à-dire prendre la laine un peu pour faire un du tapis même elle peut faire aussi du sinon il y a une femme qui peut faire ça il y a c'est à dire un partage du travail tout simplement
- **Touriste** : Elles s'organisent
- **Guide** : exactement les couleurs à base végétale naturelle le bleu indigo et c'est très important là le bleu indigo maintenant dans la plupart du temps on utilise le bleu Majorelle vous connaissez le bleu Majorelle cobalt à base de Cobalt c'est chimique c'est à dire les gens qui arrivent de la campagne qui habitent à la campagne ou qui veulent visiter la campagne pour eux ils peuvent voir ces éléments qu'on utilise oui parfois il y a une seule couleur dans le tapis parfois il y a un amalgame de couleurs par exemple les tapis les plus connus au Maroc c'est les tapis de Bani Warayen blanc et noir
- **Touriste** : d'accord
- **Guide** : c'est connu blanc et noir donc vous les trouverez dans la plupart des maisons au Maroc vous allez voir plus que ça regardez-moi ce joli plafond mais vous allez voir plus joli que ça au palais Bahia et aussi dans le premier étage un autre les coussins les babouches et là c'est très important là pour tous les marocains les hommes ils avaient c'est ce qu'on appelle ça la Chocara c'est dans laquelle comme un sac on le met entre le Jabadour et Djallaba dans laquelle on trouve tout dans laquelle on met les couteaux papier ses papiers sandwich Rire
- **Touriste** : Rire c'est des bijoux des bijoux les bijoux
- **Touriste** : c'est les outils traditionnels
- **Guide** : Comment diraient les fibules l'ambre Eh le musc et aussi des outils utilisés par les femmes dans de toute façon c'est partout c'est la même chose ce qui fait la

différence c'est il y a le frontal le boucle d'oreille le pontife collier fibule ce qui fait la différence c'est les régions et aussi parfois vous trouvez qu'il y a des photos ailleurs de femmes berbères ou arabe c'est avec le tatouage

- **Touriste :** Oui
- **Guide :** Parce que dans le temps c'était une identification des femmes berbères et avec le mariage inter familial inter tribal plutôt vous connaître la femme d'où elle vient rien par le genre de tatouage parce qu'il y a une différence entre les arabes berbères
- **Touriste :** Excusez-moi comment ils sont des boucle d'oreilles Elles sont attachés
- **Guide :** Non non elles ne sont pas attachés ils sont attaché au frontal
- **Touriste :** Oui ok d'accord
- **Guide :** et frontal comme ça attaché au frontal sinon ça va.. oui oui non non il est attaché au frontal ça il est attache au frontal et là c'était par là des poteries dans le temps c'était il y avait comme dirai je comment on les appelle des fusils pour la fantasia ça le tissage c'est le caftans et ceintures ça existe encore dans des villes comme Fès comme Marrakech regardez c'est les fibres de soie les fibres de soie et du velours c'était la haute gamme dans le temps il est le plus cher ces fils de soie c'est la haute gamme et c'était seulement pour comment dirai je pour les mariages pour regard c'est de la soie et de velours elle était réservée pour les caftans et ça révèle la couche sociale de la femme c'était seulement pour la femme et ce qu' on appelle Takchita vous connaissez Takchita takchita c'est deux pièces
- **Touriste :** D'accord
- **Guide :** deux pièce et comment dirai je ça de la soie ça peut être c'est pas un Takchita Takchita ça peut être de 1000 à 3000 Euros jusqu' 'au 2000 3000 Euros c'est quelque chose avec oui regardez ce genre de ceinture ça que vous voyez sur des photos pour les princesse et tout ça
- **Touriste :** d'accord
- **Guide :** Ça coûte fort ca ah ça il était fait par les femmes manuel les femmes je me rappelle les femmes font ça le genre de sac pour
- **Touriste :** ah oui
- **Guide :** et pour aussi pour faire Eh Eh des choses avec regardez la soie c'est Ahh ça va être disparaître parce qu'il arrive parfois Tekchita mais avec de vrai ca c'est plus que 3000 Euros avec des fils de soie dorés et seulement pour les choses anciens

comme ça vous allez trouver c'est pour dire que la femme marocaine était grosse mais c'était la mode

- **Touriste** : Pour les chameaux
- **Guide** : Non pour les chevaux S'il vous plaît je ne sais pas si vous avez déjà entendu parler je vais vous parler de la fantasia je ne connais pas si vous connaissez pas le principe de la fantasia est un alignement de cavaliers qui doivent partir en même temps et ce qui est important ils doivent tirer en même temps si quelqu'un ne tire pas en même temps que la foule il va subir un châtiment vous savez lequel il doit descendre de son cheval et revenir au point de départ à pieds comme ça il sera humilié je dis la vraie fantasia c'est ça et la c'est les éléments qu' on utilise et ceci révèle la couche sociale de la personne en question regardez la comment on porte ce qui est le plus important c'est les poignards dans toutes les familles marocaine ont des poignards parfois avec de de la famille en question et toujours il est donné au fils aîné
- **Touriste** : oui
- **Guide** : parce que il perpétue la tradition et la moins chère c'est en argent ça peut être en ivoire en pierres précieuses comme je vous ai dit ça révèle la couche sociale de la personne en question et là c'est des fusés et ce que vous voyez à part les fusé là par exemple c'est la poudrière dans laquelle on met la poudre
- **Touriste** : Oui
- **Guide** : pour qu'elle reste chaude parce une fois qu'elle est refroidi elle perd toute son efficacité il faut imaginer par exemple on met on met la poudre dans et après on tire c'est seulement pour tester vous avez déjà même voir la fantasia comme j'ai dit les sabres et tout ça révèle la couche sociale comme la pierre précieuses là c'est plus important vous allez voir partout c'est la main de Fatima
- **Touriste** : oui
- **Guide** : vous connaissez qu'est-ce que ça veut dire la main de Fatima
- **Touriste** : C'était représenté au Maroc
- **Guide** : C'est l'équivalent chez vous du fer à cheval
- **Touriste** : D'accord porte bonheur
- **Guide** : Exactement
- **Touriste** : D'accord

- **Guide :** Vous apporte bonheur et comme dirai- je Fatima est la fille du prophète c'est la première et dans notre superstition ici au Maroc on dit qu'on vous devait avoir le nom de Fatima dans la famille soit pour la grande mère sœur votre femme Eh votre sinon il faut l'avoir pour le truc de pour frapper à la porte
- **Touriste :** Oui
- **Guide :** Sinon ce qui est bizarre on trouve ici au Maroc c'est utilisé aussi ici par les juifs marocains les juifs marocains mettent et dans laquelle ils mettent l'étoile de David les juifs marocains c'est bizarre les juifs marocains l'appelle Khemissa khamsaa c'est cinq c'est à dire symbole de bonheur contre mauvais œil etc
- Touriste Hein c'est partout Hein
- **Guide :** Ah oui oui la main de Fatima c'est surtout au Maroc c'est c'est la seulement j'ai parlé de la famille royal tout ça la famille du prophète une fois qu'on parle de des Alaouite comme la dynastie gouvernante des parts des choses on la compare à ce qui se passe en Syrie par exemple ils disent que là-bas sont chiites ici c'est sunnite là-bas c'est chiites Salam ou 3alikoum on commence par-là Ah voilà c'est de beaux tapis
- **Touriste** elles ne volent pas
- **Guide :** Ah Comment
- **Touriste :** Des tapis volants
- **Guide :** Ah oui pour revenir chez vous Rire ah regardez là c'est des tapis là c'est tapis et la sont des Kilims
- **Touriste :** Ah ok
- **Guide :** Avec des aiguilles de recettes et ça ce que vous voyez là-bas c'est on le met dans les tentes caïdals sur le même et parfois on les met ici sur mais les murs dans les salles de réception rien que pour vous dire normalement j'explique à propos de l'architecture dans le palais Bahia mais là vous ne trouvez pas mieux partout où vous allez vous allez les quatre composantes de l'architecture marocain ancien marbre la partie inférieure du mur, le mosaïque
- **Touriste :** D'accord
- **Guide :** la partie supérieure c'est le le stuc et enfin le c'est le bois de cèdre peint le marbre blanc n'est pas marocain c'est italien il en fait du troc avec les italiens il en fait du troc avec les italiens pour le sucre contre des kilos de marbre dans le temps le mosaïque c'est de la poterie émaillés vernissée cuite dans des fours 800 900

jusqu'au 200 ° avec des couleurs à base des états naturel bleu indigo comme je vais vous dire

- **Touriste** oui
- **Guide** Le vert c'est la menthe la menthe sauvage le jaune ça peut être safran ou Henné Là c'est le plâtre travaillé on met le plâtre et on prend un morceau de fer qu'on appelle le burin on enlève les choses dont on a pas besoin un motif géométrique ça veut dire c'est berbère l'écriture c'est arabe il a un seul motif qui n'est ni arabe ni berbère ce que vous voyez dans le plafond c'est le motif floral vous allez le voir aussi au palais Bahia c'est le motif floral ça vient de la fleur comme je vous ai dit en Islam c'est interdit de représenter tout ce qui est humain et animal c'est pour cela il y a la calligraphie on trouve qu'il y a le motif géométrique berbère et le motif floral musulman pourquoi on parle du monde arabe et tout ça on parle on dit par exemple civilisation arabe civilisation musulmane et on ne dit jamais jamais civilisation on dit civilisation romaine grecque mais on ne dit jamais civilisation arabo musulmane toujours arabo-musulmane pourquoi parce que les arabes sont d'ordre de 430 millions dans 22 Etats mais les musulmans sont 1 milliard 800 millions dans le globe la deuxième religion après celle du christianisme 2 milliards 200 mille adeptes seulement ce que je veux dire par là c'est bizarre là le plus grand pays musulman c'est l'Indonésie donc L'Indonésie on 250 musulmans dont 200 musulmans c'est presque la moitié de tous les pays arabes on va faire le tour de jolis Kilims et tout ça et pour les couleurs les tapis anciens ce qui beau dans les tapis comme ça et tout ça dès qu'on les lave les couleurs devient pastèque
- **Touriste** Ah
- **Guide** : elle a de valeur en vieillissant les anciens mais les modernes c'est autre choses tout ce qui avoir avec le thé plateau là pour couper le sucre pour conserver la menthe pour conserver le thé vert tout seulement pour vous dire pour le thé on parle du thé marocain le thé mais le thé ne ça vient pas du Maroc le thé ça vient de la Chine la première fois qu'il est entré au Maroc c'est à peu près au 18^{ème} 17^{ème} siècle par les Anglais mais ce qui est marocain c'est la combinaison entre thé menthe et sucre cette combinaison-là qui est marocain mais le thé ça vient mais c'est bizarre parfois on trouve un outil un grand outil qu'on appelle Sezoui ça c'est pas marocain c'est Turc ça c'est bizarre pourquoi les Turcs ont colonisé tous les pays arabes sauf le Maroc ils étaient stoppés dans la frontière Maroc-algérien par un roi

Ahmed Al Mansour Dahbi de la dynastie saadienne mais comment il y a de l'influence c'est tout ce qui avoir avec le thé regardez là de jolies tapis

- **Touriste** : C'est un Kilim
- **Guide** : Où ça
- **Touriste** : En face
- **Guide** : Là C'est sur ce que j'ai dit les tentes Caidales
- **Touriste** : oui
- **Guide** : Sur du mur c'est de la soie ou la laine dans les tentes caidales ni kilim ni tapis un truc du bled et tout ça là de jolis tapis de très beaux tapis regardez dans la plupart du temps ce cette construction là c'était fin de 19^{ème} siècle
- **Touriste** Oui
- **Guide** : Début de 20ème siècle c'est à dire les expositions que vous avez là c'est de cette époque-là fin de 19ème et début de 20ème c'est de jolies tapies de beaux tapis de beaux tapis oh la la avec la couleur rouge de beaux tapis de beau tapis et ne seraient pas étonnés ça va vous expliquer une fois que passez dans des ruelles vous trouvez des tapis sur les terrasses c'est une fois qu'on les expose vers les soleil cette couleur dont je vous ai parlé la couleur pastèque je ne sais pas si vous avez déjà été à Essaouira non
- **Touriste** Non
- **Guide** : Si vous avez été à Essaouira sur nous étions déjà là mais on a pas vu une partie on va la voir parce qu' on a tourné à gauche seulement pour aller à Essaouira c'est le point le plus le près de l'atlantique et c'est pour Marrakech c'est à 170 kilomètres sur l'Atlantique et en allant il y a une ville à 70 kilomètres de Marrakech sur la route d'Essaouira qui s'appelle Chichaoua Chichaoua il y a une grande tribu qui s'appelle Oula Bousbaa Oulad Bousbaa et cette tribu-là elle fait des tapis rouge comme le genre là pourquoi il fait ces tapis rouges pour la simple raison que cette ville est traversée par une rivière qui s'appelle Oued chichaoua à côté de cette rivière il y a une plante on appelle en arabe al Foua et vous l'appellez en français Garence vous connaissez la Garence les racines de la Garence on extrait la couleur rouge est pour cela et tous les tapis que vous voyez là des kilims comme ça de couleur rouge vient partout le Maroc ça vient de cette région là
- **Touriste** : D'accord
- **Guide** : Oulad Bousba les tapis de Chichaoua là vous savez pourquoi il a fait ça

- **Touriste :** Non
- **Touriste :** C'est pour la lumière parce que lorsqu'il a acheté des maisons qui se trouvent à côté de lui c'étaient
- **Touriste :** sombres
- **Guide :** sombres c'étaient sombres il était obligé d'allumer il y a des ténèbres et pour sinon il est obligé d'allumer la lumière jour et nuit c'est plus là il a fait pour ce genre c'est pour la lumière et pour donner de la lumière
- **Touriste :** Elle a été aussi ouverte
- **Guide :** Ah oui oui oui je dis lorsqu'elle était habitée
- **Touriste :** Oui
- **Guide :** Maintenant avec musée c'est autre chose Ah venez là Ah Ah c'est joli oui c'est très beau
- **Touriste :** Waw
- très beau kilim au niveau de l'harmonie
- **Touriste :** Oui
- **Guide :** De couleur OK
- **Touriste :** On va voir cette partie-là qu'on a pas vu tout à l'heure
- **Touriste :** Oui
- **Guide :** Tout à l'heure on a tourné ce côté-là on va voir cette partie-là Ah de beaux Kilims pour le genre là des Gnawas noir et blanc black and White là regardez là-bas c'est une maison c'est une maison avec une cour centrale et petite fontaine et un petit jardin ah c'est trop beau à voir ah les couleurs c'est le jaune mais les gens se demandent comment vous faites le jaune safran dans les tapis le safran ça coute trop cher mais un gramme de safran ça coûte je ne sais pas combien partout c'est cher surtout il y a trois pays qui produisent le safran l'Espagne le Maroc et le Rome le plus cher est de celui l'Espagne
- **Touriste :** Le Maroc produit le safran
- **Guide :** Oui votre question s'il vous plaît
- **Touriste :** Ma question ce qu'on a parlé est ce que les juifs s'entendent avec les musulmans
- **Guide :** Ils s'entendent très très bien pour la simple raison au Maroc ce qui va premièrement c'est la nationalité vous êtes marocains après vous êtes juif ou chrétien bien sûr la majorité c'est des marocains mais l'Islam reconnaît les deux

autres religions monothéiste c'est pour cela il n'y avait aucun problème entre marocain et juif je comprends votre question parce que il y a le problème entre palestiniens et israéliens et tout ça les musulmans n'ont rien jamais avoir avec les juifs mais avec des sionistes les sionistes se sont des juifs racistes comme les Nazis en Allemand les fascistes en Italie et tout ça mais les juifs les juifs en tant que religion ils vivent jusqu'au nos jours sans problème ils travaillent entre eux ils font le commerce entre eux pas de problème au Maroc

- **Touriste** : ce sont Les extrémistes
- **Guide** : oui chez les chrétiens et chez les musulmans vous êtes juifs vous musulmans on est pareil la loi il y a une seule loi pour nos deux et tout ça mais pourquoi parce qu'on a une seule nationalité on est marocain après la religion c'est-à-dire même dans la constitution marocaine l'islam est la religion officielle du pays mais on reconnaît les deux autres religions monothéiste c'est-à-dire le judaïsme et le christianisme
- **Touriste** : D'accord

Discours 3 : Discours du guide Khalid de la Medersa de Ben Youssef.

Discours du guide accompagnateur : Guide Khalid

Medersa Ben Youssef

Guide : La première fois qu'on a eu des Medersa au Maroc c'était au XIV Siècle mais au XVI Siècle la capitale de Maroc c'était Fès là celle de Marrakech Medersa Ben Youssef c'est seulement de XVI Siècle deux siècles après et Eh pour la Medersa vous avez cette entrée là et le vestibule après la cour centrale et dans la cour centrale pourquoi il y a de l'architecture parce que dans tous les monuments on a l'architecture à l'intérieur des chambres sauf la Mederssa Ah nous n'avons pas de chambres nous avons seulement au premier étage des cellules des étudiants c'est pour cela on a de l'architecture qui est autour de la cour centrale marbre mosaïque stuc et bois de cèdre avec comment dirai je avec Euh Euh avec Euh Euh la calligraphie c'est parmi les caractéristiques de XVI Siècle Euh après à l'entrée vous avez la partie qu'on utilise dans le temps pour étudier et aussi pour faire la prière même s'il y a parmi les grandes mosquées juste à côté de la Medersa c'était la mosquée Ben Youssef Euh Euh au premier étage on a comment dirai-je des cellules des

étudiants c'était rien que pour dormir il y a des gens qui disent que des gens disent pour le programme des étudiants ils se réveillent tôt le matin pour faire la première prière après ils vont ils viennent dans la chambre la salle des études ils étudiaient jusqu'à 10 heures après ils vont au souk pour apprendre un métier juste à côté après ils reviennent pour le déj la deuxième prière de midi après ils étudiaient jusqu'à la troisième prière après la troisième ils vont de nouveau dans les souks il revient vers le crépuscule la quatrième prière il étudie pour une heure une heure et demi après la dernière prière le diner ils vont dormir en ce qui concerne l'architecture une fois qu'on entre dans la cour centrale on parle de l'art saadien l'art saadien c'était au XVI Siècle parce que si les Mederssa de Fès elles sont de XVI siècles celles-ci à Marrakech il est de XVI Siècle de l'époque saadien et l'architecture il est caractérisée par Euh Euh l'architecture autour de la cour centrale parce que dans les autres monuments c'est dans les chambres et ici nous n'avons pas de chambres seulement des cellules des étudiants sans aucun intérêt architectural mais à dans la Mederssa de Marrakech la Mederssa Ben Youssef il y a l'architecture autour de la cour centrale il y a bien-sûr marbre mosaïque stuc et le bois de cèdre mais ce qui est nouveau là c'est le coran les versets de coran qui sont dans les frises et dans la plupart du temps c'est Eh fin de la plus grande sourate du coran la sourate Al Bakhara ou sourate la Vache dans laquelle à la fin Dieu dit que l'islam croit au deux autres religions monothéiste croit au judaïsme christianisme à Jésus Moïse Evangile sourate la vie au-delà mais ce qui est important aussi parmi les caractéristiques de XVI Siècle qu'on trouve qu'il y a des plafonds qui ne sont pas en bois de cèdre mais en stuc stuc plâtre travaillé et surtout on peut trouver ça dans les toilettes de la Mederssa les anciennes toilettes qui étaient des toilettes turques et sont caractérisé par un plafond dans lequel il y a là le stuc cela d'une part d'autre part on a parlé comme quoi la Mederssa c'était pour former de VIP on a dit qu'ils enseignent qu'ils étudient l'idéologie étatique c'est à dire le sunnisme et bien sûr ils vont être quelque chose importants dans l'Etat on a signalé comme quoi ils sont désignés par les professeurs pour le roi Euh aussi une chose très importante on parle comme quoi l'université Eh la Mederssa c'est une université théologique mais dans le temps Euh Euh lorsqu'on parle de la théologie cela ne veut pas dire seulement la religion mais tout était dans la religion cela veut dire les étudiants étaient des encyclopédies ça veut dire qu'ils étudient l'algèbre la philosophie Euh Euh la littérature l'astronomie tout Eh c'est à dire les sciences qui existaient dans le temps c'est à même qu'on parle de la théologie vaste dans laquelle c'est qui englobe les étudiants étudient tout cela .

Discours 4 : Discours du guide Rachid de palais Bahia.

Transcription de discours du guide accompagnateur Rachid de Palais Bahia

Guide : La Bahia ça veut dire la brillante

Touriste : La brillante

Guide : Donc on entend dire que le premier ministre ou bien le régent Moulay Abdelaziz avait une femme qui s'appelait Bahia donc c'est la raison pour laquelle il a décidé

Touriste : L'amour rire

Guide : De nommer Voilà le palais en son nom

Touriste : Ok

Guide : En ce qui concerne la superficie de ce palais il s'étale sur près de huit hectares donc en ce qui concerne la construction de ce palais elle était faite en XIX^{ème} et siècles 1880 et 1900 en ce qui concerne le travail était

Touriste : Fini

Guide : était fini Euh en ce qui concerne Ba Ahmed c'était le régent ou bien on l'appelle **عظم الصدر الا** Assad al a3dam le premier ministre de sultan Moulay Abdelaziz en ce qui concerne Ba Ahmed il est un homme très intelligent parce qu'après la mort du sultan Moulay Hassan I il a choisi l'enfant le plus jeune qui avait 16 ans pour être

Touriste : être le successeur

Guide : Voilà pour successeur et lui c'est lui qui va se charger de tout ce qui est politique au Maroc et on peut dire même Ba Ahmed il a endetté le Maroc il a

Touriste : Il a construit beaucoup

Guide : Construction avoir beaucoup de crédit en ce qui concerne le sultan il était très jeune donc on lui avait acheté une bicyclette après l'appareil photo et l'enfant il était très ravi

Touriste : mm

Guide : De conquérir la vie nouvelle vie occidentale et normalement en ce qui concerne il y avait un journaliste qui a vécu à Tanger qui s'appelle Harris c'était un journaliste qui travaillait avec un journal anglais qui s'appelle à l'époque Télégraphe English Télégraphe

Touriste : Oui

Guide : et en ce qui concerne le sultan Moulay Abdelaziz avait de bonnes relations avec ce journaliste donc se parler beaucoup se parler beaucoup et en ce qui concerne le journaliste lui avait montré comment prendre des photos et ils ont sympathisé et normalement en ce qui concerne Ba Ahmed il a pris beaucoup de crédits et ce qui avait ce qui avait des mauvaises ce qui est négatif sur l'économie Marocaine à l'époque donc après donc il y a une concurrence entre la France et l'Espagne pour protéger le Maroc

Touriste : ok

Guide : donc

Touriste : Le Maroc était sous l'occupation sous l'occupation française

Guide : Voilà

Guide : Donc la France

Touriste : C'est qui a prêté l'argent

Guide : C'est la France il y avait l'Allemagne il y avait d'autres pays mais les Français ils ont donné plus

Touriste : Hein

Guide : Et à l'époque donc le Maroc a choisi la France comme protectorat comme protecteur donc normalement en ce qui concerne Mars 30 Mars 1912 Le Maroc était divisé en deux partie une partie qui dépend de la France et la partie de Nord et de Sud dépend de l'Espagne donc entre 1912 à 1956 le Maroc a été protégé par deux protectorats différents et en 1956 le Maroc

Touriste : à l'indépendance

Guide : va accéder à l'indépendance donc en ce qui concerne voilà donc 44 ans de protectorat il avait un impact très profond sur la vie du Maroc donc Ba Ahmed on peut le considérer comme un élément qui a contribué à

Touriste au développement

Guide : Pas au développement

Touriste : C'est

Guide : C'est à la colonisation du Maroc par deux puissances à l'époque française et espagnole

Touriste : Ah oui il a encouragé

Guide : Il a encouragé

Touriste : Pour avoir dépensé

Guide : Parce ce qu' à l'époque il y avait beaucoup de problèmes socioéconomiques au Maroc donc il y a les gens qui ne voulaient pas payer par exemple les taxes quelques fois on n'accepte pas le pouvoir on n'accepte pas le pouvoir central même la France a contribué à établir l'ordre dans différentes régions du royaume

Touriste : D'accord

Guide : Grosso modo on aura l'occasion de voir l'intérieur

Touriste : Par rapport à Mohammed VI comment vous est passé toute l'indépendance je ne connais pas bien

Guide : L'indépendance

Touriste : Mohammed oui Mohammed sa famille est au pouvoir depuis l'indépendance

Guide : Voilà si on revient à l'histoire

Touriste : Hein

Touriste : Donc on peut parler de ce qu'on appelle les trois rois ou l'histoire contemporaine donc l'histoire contemporaine commence avec Mohammed V

Touriste : Hein

Guide : Donc Mohammed V était considéré comme l'architecte de l'indépendance du royaume en 1954 les Français ils ont expédié ou bien exilé Mohammed V à Madagascar parce que normalement il ne voulait pas accepter les dictats

Touriste : Hein

Guide : Qui était édicté

Touriste : Par les français

Guide : Par les français donc que automatiquement les français ils n'étaient pas contents de ce comportement ils ont exilé Mohammed V à Madagascar donc normalement après l'exile donc la résistance du royaume va commencer à travailler comment donc c'est la résistance

normalement lorsque les Français ont commencé à perdre le contrôle du royaume automatiquement ils étaient obligés de discuter l'indépendance avec sa majesté feu Mohammed V donc normalement si on retourne un peu 1943 donc il y avait un meeting à Casablanca donc entre Roosevelt Churchill de Gaulle donc c'est la première fois le Maroc parlait de l'indépendance

Touriste : 1943

Touriste : voilà 1943

Guide : Et on ce qui concerne Roosevelt Roosevelt avait promis que le Maroc aura son indépendance donc c'est une promesse et les Français ne voulaient pas que Salam au 3alaikoum sa majesté ouvre un dialogue avec les Américains

Touriste Hein

Guide : Parce que normalement plusieurs pays arabe ils ont contribué à la guerre mondiale avec par exemple envoyer des soldats

Touriste ils ont envoyé les soldats

Guide : voilà ils ont même ouvert leur porte pour mettre fin au Nazis donc après après l'indépendance Mohammed 1961 Mohammed V il était décédé donc il va être remplacé par son fils Hassan II donc pour la première fois 1962 le Maroc il a été doté d'une constitution avec un parlement

Touriste : En 62

Guide : Première initiative

Touriste : entre 56 et 62 il y a

Guide : donc le Maroc est devenu

Touriste : Démocratique en 62

Touriste : D'accord

Guide : Et 1999 donc Hassan il était décédé donc Mohammed VI

Touriste : Mohammed VI

Guide : Donc Mohammed VI va accéder au trône donc il a donné plus de réformes de réformes plus que son père

Touriste : Il était très fort en éducation la construction en développement

Guide : La construction

Touriste : Au développement

Guide : voilà donc avec Mohammed VI le Maroc il a développé plusieurs grands projets actuellement le Maroc commence à cueillir les fruits de ce développement

Touriste : De ce développement

Guide : Grosso modo donc d'une manière générale ce qu'on appelle là l'histoire contemporaine du Maroc

Touriste : La troisième génération depuis l'indépendance

Touriste : Bien sûr Hein

Guide : C'est la première partie c'est le premier pavillon c'est très simple normalement toutes les maisons arabes disposent d'un patio et à l'intérieur on aura l'occasion de trouver des Riads centrés avec des vasques à l'intérieur mais ici c'est très simple mais normalement toutes les maisons arabes ils ont une ouverture vers le ciel parce que on croit qu'en une relation avec le Dieu et l'habitant de la maison donc peut-être autrefois il y avait des serveurs ou les servantes qui habitaient dans cette partie car elle est moins décorée par rapport à la partie intérieure qu'on aura l'occasion de voir tout à l'heure tous ensemble

Touriste : D'accord

Touriste : ça ici peut être blanc à l'intérieur et que la couleur des murs extérieurs est ocre

Guide : Les murs extérieurs ocres à l'intérieur vous pouvez la choisir parce que normalement la couleur blanche c'est la couleur de l'islam la couleur blanc c'est la couleur de l'islam il y a des couleurs qui sont significatives en architecture

Touriste le toit tu vois c'est du

Guide c'est un bois de cèdre parce qu'il est simple on aura l'occasion de voir à l'intérieur les toits qui sont richement décorés

Touriste c'est simple mais c'est très joli

Guide C'est simple mais à l'intérieur il y a des les toits sont très différents

Touriste : Et le sol dans le sol il y a des règles il y a de mosaïques qu'est ce qui

Guide : les mosaïques normalement lorsqu'on parle de la mosaïque

Touriste : Superbe c'est très beau

Guide donc ici on trouve le premier pavillon on trouve deux chambres différentes à l'intérieur on trouve la fontaine qui est en bas et à l'intérieur on trouve un jardin donc ce qu'on appelle le petit Riad et après on aura l'occasion de voir le grand Riad donc au sein de cette partie donc il y avaient des femmes qui habitent ici ce qu'on appelle le Harem et normalement on trouve des ouvertures qui étaient on voit ici elle était utilisée par des femmes par exemple on trouve la cérémonie du thé

Touriste les petits c'est les salons alors

Guide : Voilà c'est de petits salons avec des coussins avec des tapis hein et l'après-midi les femmes elles sortent ici pour boire du thé ou bien quelque fois la cérémonie du Henné donc il y a des évènements

Touriste : Sur les mains

Guide : Sur les pieds voilà sur les mains sur les pieds donc le Henné est très important parce que le protecteur rencontre plusieurs maladies

Touriste : Les Djiins

Guide Ah surtout les maladies parce que normalement

Touriste ce n'est pas les Jines

Guide Ce n'est pas les Jines

Touriste : Rire

Guide : Parce que même en Inde en Inde même en Inde

Touriste :Oui

Guide :Les femmes elles mettent le Henné donc on se partage

Touriste : rire

Guide : Plusieurs coutumes avec l'Asie

Touriste :oui

Guide : le bois ici c'est le bois de cèdre c'est peint ici on trouve le plâtre et ici on trouve la mosaïque normalement les caractéristiques de l'Art arabo- mauresque c'est toujours on trouve une mosaïque après

Touriste : Le plâtre

Guide : le plâtre après le bois du cèdre

Touriste : toujours

Guide : Toujours et on aura l'occasion de voir à l'intérieur on trouve des ouvertures parce qu'on peut ici mettre de la tapisserie

Touriste : D'accord

Guide : ça donne ça donne une autre dimension et quelque si on met ici toujours les mosaïques avec le temps ça peut devenir un peu fade donc au lieu de mettre la mosaïque on met de la tapisserie suivant les saisons

Touriste Hein

Guide : et chaque saison on peut changer et ça donne une autre dimension à cette architecture

Touriste : Qu'est ce qui t'écrit là ?

Guide : Donc ici on trouve (الباقيات Al Bakiat) ça c'est du verset du coran

Touriste : Du coran

Guide : Ce sont la calligraphie donc la calligraphie donc elle est très importante dans l'architecture marocaine donc on aura l'occasion de voir la Medersa on va parler de la calligraphie donc il est très intéressant quelque fois dans les maisons on ne trouve du coran seulement de l'Art la poésie ou bien quelque fois seulement des noms comme (الباقية) Al Baki ça veut dire l'éternel ou Al Bahia (الباهية) ça veut dire la santé je vais vous montrer l'intérieur

Touriste : Donc on va passer le Harem

Guide : c'est le Harem

Touriste : Ah les femmes qui sont là c'est sont les femmes du propriétaire

Guide : c'est les femmes du ministre

Touriste : C'est tout

Guide : il y a des lignes

Touriste : C'est toutes les femmes plusieurs

Touriste : Oh c'est génial (rencontre avec des amis)

Guide : Pour la toiture elle est richement décorée avec des motifs floraux donc on peut dire que ces motifs ils sont inspirés du paradis paradis donc normalement Allah il a écrit le paradis dans le coran c'est la raison pour laquelle les artisans ils ont copié ou bien inspirés plusieurs motifs du paradis donc normalement il y a deux choses qu'on peut connaître à l'intérieur du jardin ça représente le paradis et la coupole ça représente le ciel donc l'architecture arabo-musulmane ici on trouve la salle de réception donc à l'époque le ministre pouvait recevoir ses invités au sein de cette grande salle donc la salle il est donc on trouve le marbre il est couverte du marbre et de la mosaïque et on trouve de grandes portes la porte qui est en face de nous

Touriste : oui

Guide : Autrefois on la ferme par exemple pour conserver la chaleur au sein de la chambre

Touriste : et oui ici vous avez des diners alors ou

Guide : C'est une salle de réception la réception ce n'est pas pour dîner non la réception s'ouvre normalement pour les chefs des tribus il y avait des ministres

Touriste : des étrangers

Guide : voilà donc le ministre à l'époque reçoit ses invités et il faut signaler en 1913 le premier résident français Lyautey il avait habité au sein de ce palais donc en face de nous on trouve une cheminée qui était rajoutée à partir de 1913

Touriste : D'accord

Guide : voilà il donc centré par des fontaines de marbre normalement il y a près du haut Atlas il y a une canalisation qui apportait de l'eau au sein de ce palais normalement la ville de Marrakech est une ville connue par les beaux jardins comme les jardins de la Menara c'est très connu donc à côté les jardins de la Ménara il y a des bassins donc les bassins ils peuvent apporter ou bien alimenter la médina en eau et

Touriste : Toute l'eau de Marrakech vient de l'Atlas

Guide : Du Haut Atlas de l'Ourika 45 kilomètres d'ici donc il y a une canalisation qui peut apporter l'eau jusqu'à la ville de Marrakech donc puisque le ministre de l'époque avait il avait 4 femmes dans la Harem et après des concubines on aurait l'occasion

Touriste : il a quatre femmes mais en plus des concubines

Guide : Au protectorat français donc ces chambres étaient considérées comme des salles administratives ce qui est intéressant c'est le travail du bois de cèdre

Touriste : C'est nouveau

Guide : Ça c'est différent

Touriste : Quand même on peut trouver

Touriste : C'est la profondeur la profondeur ce qui est intéressant toujours toujours la présence des motifs floraux motifs floraux et et moins de motifs géométriques donc toujours on trouve à l'intérieur des motifs floraux pour le travail du plâtre et on aura l'occasion de voir dans la medersa

Touriste : Ici pas de mosaïque

Guide : Donc il y a que de tapisserie que ça change un peu donc normalement on dit que cette salle elle porte le nom de la Bahia

Touriste : La favorite

Guide : La favorite Nelson Mandela

Touriste : Oui

Guide : Donc, regarde ici une belle architecture on trouve ici qu'il y a une certaine harmonie entre les motifs regarde ici on trouve des pièces à côté de pièces donc ces calculés on trouve ici une fenêtre qui en demi-cercle qui est richement décoré avec des motifs floraux et comme j'ai dit donc on trouve deux niveaux qui sont couverts avec des tapisseries donc on peut dire que c'est la salle plus la belle salle qui se trouve au sein du palais de la Bahia et cette salle se trouve en face de nous et regarder vers les motifs on trouve les Mokarnes (مقرنص) ou bien les motifs en stalactites

Touriste : Comme oui

Guide : Regarde on parle toujours du fond du fond du fond c'est toujours en stalactites

Touriste : Combien d'années ça mis pour la décoration et la construction

Guide : Donc 1880 elle est terminée 1900

Touriste : Très bien 1900

Guide : Donc à peu près 10 ans de travail il était réalisé par un architecte

Touriste : Beaucoup d'artisans

Guide : C'est normalement parce que peut être ont apporté des artisans de la ville de Fès la ville de Marrakech la ville de Tétouan

Touriste Qu'est-ce que les artisans de Fès sont connus j'ai l'impression pour les cuirs mais tout

Guide : Fès c'est tout lorsque parle de l'artisanat de Fès on parle de l'artisanat arabe et lorsque on ici de l'artisanat on parle de l'artisanat berbère

Touriste : Fès est dans le bleu alors

Guide : Fès est dans le bleu c'est le travail qui est rapide travail de raffinage ici c'est raffiné mais et avec quelque fois avec de petites seulement des ça représente beaucoup de chose donc ça tend pas vers la finesse

Touriste : mm

Guide : Puisque

Touriste : Ici c'est très fin pour moi

Guide : C'est très fin c'est normal parce que ça demande beaucoup de patience directement

Touriste : D'accord

Guide : Seulement actuellement les nouvelles écoles elles travaillent elles travaillent c'est à dire il faut coller par exemple actuellement si on veut préparer la mosaïque

Touriste : mm

Guide : C'est-à-dire il faut préparer

Touriste : Sur le sol

Guide : Puis après il faut coller

Touriste : D'accord avant il était directement

Guide : ça demande beaucoup de patience ça demande de travail et de plus

Touriste : Quoi Le zellige

Guide : C'est les mosaïques

Touriste C'est la mosaïque

Guide : Donc normalement quelques fois on dit qu'il avait des concubines qui vivaient au sein de ce pavillon donc normalement la question qui se demande pourquoi ces concubines normalement lorsque il y des fêtes on présente de belles femmes mais ces belles femmes appartiennent à qui elles appartiennent aux chefs de tribus donc normalement ces femmes

ont les intérêts de leurs tribus auprès de ministre c'est la raison pour laquelle on trouvait ici ces maisons de ces concubines

Touriste : Pour des raisons politiques

Guide : Voilà c'est politique peut être on peut parler à l'époque comme des parties politiques actuellement

Touriste : Les concubines oui

Guide : Sont des femmes qui défendent les intérêts de leurs tribus

Touriste : Et elles ont été mariés c'est la fille du chef de la tribu c'est fait une alliance

Guide : Voilà ce n'est pas n'importe quelle femme et elles doivent être jolies

Touriste : Rire

Guide : Maîtriser le langage parce que normalement

Touriste : Doivent être éloquentes

Guide : Voilà Parce que le ministre seulement une chose lorsque elles sont enceintes elles ne peuvent pas au palais pour ne pas créer des problèmes de la succession après

Touriste : Ok

Guide : Alors

Touriste : Alors elles doivent revenir avec l'enfant ou

Guide : Comment

Touriste : Elle doit s'accoucher elles partent ou elles reviennent

Guide : Elles peuvent revenir mais l'enfant doit assumer ...

Touriste : C'est très joli

Guide : On revient oui c'est très jolis

Guide : Donc il y avait ici il y avait des

Touriste : Des fauteuils

Guide : Il y avait des tapis il y avait des beaucoup de choses donc il y a une fourniture intérieure au sein des chambres qu'on trouve en face de nous donc il y a une mosaïque à la partie supérieure et après on trouve le travail de bois de cèdre regardez c'est le reflet

Touriste : Ici c'est là une chambre

Guide : C'est une chambre de femmes

Touriste : Ah oui ce n'est pour une femme

Guide : Tout peut se réunir

Touriste : C'est fou comme les motifs sont des finals très modernes

Guide : Oui

Touriste : Sur les mosaïques

Guide : Parce que on a normalement fait une restauration à la partie supérieure donc toujours aux palais le travail des vitraux il a été introduit au Maroc à partir de XIV siècle avec les Mérinides avant il n'avait pas de vitraux normalement les vitraux venaient la Mésopotamie surtout la Syrie était très fort en ce qui concerne le travail des vitraux Jacaranda oliviers Jasmins il y a des oliviers

Touriste : Oliviers ok

Guide : Il y a des oliviers il y a des oliviers qui se trouvent là-bas automatiquement il y avait donc des enfants qui habitaient au sein du palais donc pour venir ici pour apprendre donc ici il avait une place et à l'époque il n'utilisait pas du papier ils utilisaient par exemple des plaques qui sont en bois sur lesquelles on utilise l'encre de la chine après on écrit lorsqu'on termine les enfants doivent apprendre le coran et lorsque on termine il y a une pierre spéciale donc cette pierre on peut laver et après on peut retourner vers l'Imam pour corriger et et après avoir lu le coran comprendre beaucoup de chose au sein de la Madrasa que nous aurons l'occasion de voir venons de voir c'est intéressant en face de nous c'était une école au sein du palais normalement le professeur

Touriste Il était là

Guide : Il s'assoit ici pour enseigner

Touriste : Et tous les enfants ils ont

Guide : Ils s'assoient ici sur des tapis pour apprendre

Touriste : OK

Guide : Pour apprendre

Touriste : Et justement comment ils écrivent tout le temps sur les planches de droite à gauche.

Guide : Voilà

Touriste : Le professeur

Guide : Donc le professeur était parce qu'on devient qualifié en écrit

Touriste : Hein

Guide : On écrit et après le professeur doit faire des révisions par exemple

Touriste : Pour les interrogations

Guide : vous allez faire ça ça et après vous appliquez cela.

Discours 5: Discours du guide Rachid de musée Dar Si Saïd.

**Transcription du discours du guide accompagnateur Rachid du musée
Dar Si Saïd**

Donc regardez maintenant en face on trouve le musée qui se trouve au sein de la médina donc la majeure partie du musée au Maroc il s'était transformé avec l'arrivée des Français dans les différentes villes comme Tanger Marrakech Fès etc Euh on peut qualifier Dar Si Saïd comme une belle maison qui se trouve au sein de la médina donc à titre indicatif je peux dire que si Saïd est c'est le frère de régent BA Ahmed qui était considéré comme (الصدر الا عضم) Assadr Al A3dam pour le sultan Moulay Hassan I regardez s'il vous plaît votre attention donc on est dans la rentrée du palais en face de nous on trouve une carte donc la carte de la région économique de la ville de Marrakech Tensift Safi donc ça fait à peu près à peu près un an donc on a abouti à un nouvel découpage donc l'ancien découpage du royaume c'était 16 régions économiques mais actuellement on trouve seulement 12 régions économiques donc regardez donc on trouve un découpage régional de la région de Marrakech donc ici regardez la carte la ville de Marrakech elle est considérée comme le point de départ vers le Sud Est du royaume Euh la ville de Marrakech c'est une ville qui a connu le passage de plusieurs dynasties donc je peux citer les Almoravides les Almohades la dynastie saâdienne ainsi la dynastie alaouite Euh la ville de Marrakech a accueilli plusieurs gens qui sont venus de l'Andalousie donc on peut dire que c'est une ville mixte on trouve les berbères du haut d'Atlas donc en plus les flux des andalous qui ont rejoint la ville de Marrakech entre le II siècle jusqu' au XV siècle et de plus la dynastie saâdienne ainsi la dynastie Alaouite ils ont contrôlé une grande partie de l'Afrique c'est la raison pour laquelle

on trouve que les gens qui habitent à Marrakech ou du Sud du Maroc sont d'origine Euh africaine ou bien sub-saharienne Eh je peux attirer votre attention sur l'artisanat qu'on trouve dans cette région donc ici on trouve la ville de Marrakech la ville de Marrakech elle est connue par plusieurs artisans donc on peut citer le travail des cuirs donc comme la ville de Fès on trouve dans la ville de Marrakech une tannerie là on traite les différentes sorte de peaux donc regarder la ville de Marrakech elle est connue par le tissage de la ville de Marrakech ainsi les région de la ville de Marrakech donc durant notre visite pour le musée donc on aura l'occasion de voir une salle d'exposition et des tapis de la région de Marrakech on peut citer les tapis de Taznakht qui ne sont pas loin de la ville de Ouarzazate on peut Euh signaler les tapis de Ait Ben Rahmoun donc vers la sortie de la ville Casablanca on trouve une tribu qui s'estournée pas loin de cette partie donc des Ait Ben Rahmoun on peut citer les tapis de Glaoui donc pas loin de la ville de Ouarzazate normalement pas loin de Sud pas on trouve la Kasbah de Telouet et en ce qui concerne la Kasbah de Telouet derrière elle était habitée par les Glawas donc ce sont des africains qui ont été installés je pense à partir du XVI ou XV siècle Euh donc regardez la carte on a parlé du travail du cuir et le cuivre Hein on trouve le travail des tapis et le travail des bijoux berbères dans la région . On va procéder à la visite intérieure de cette demeure ou bien Dar la visite de Si Saïd donc comme vous regardez tout au long on trouve plusieurs chambres mais dans la partie gauche on trouve quelques jardins en ce qui concerne la maison elle se compose de rez-de-chaussée de deux étages donc le premier étage deuxième étage donc on va trouver l'exposition de plusieurs objets d'arts qui sont qui appartiennent à la région de la ville de Marrakech entrez pour visiter l'exposition des tapis de le région de Marrakech donc ici en face de nous on trouve une carte différente relief l'exposition de différents tapis on trouve les tapis de Chichaoua Rhamna et la tribu berbère Glawa et les tapis de Zayane et les tapis urbains qui se trouvent surtout à Salé à Casablanca Mohammedia et après on trouve à l'Est les tapis de Bani Yahya et Bani Mézgaré ici la clé il y a les tapis bleues donc c'est le moyen Atlas les tapis jaunes ça représente les tapis de haut Atlas les tapis la couleur un peu ocre c'est les tapis de l'Haouz et le tapis et après il y les tapis verts qui proviennent de la région de l'oriental à droite on trouve les tapis du moyen Atlas en ce qui concerne les tapis du Moyen Atlas elles sont caractérisés par plusieurs motifs géométriques et la couleur entre un peu rouge et un peu un peu jaune donc actuellement ces tapis sont destinés sont en train de disparaître parce que le tourisme il a changé le goût et les couleurs des tapis une grande partie au Maroc sont destinés l'exportation donc on est obligé de se soumettre les couleurs ainsi que motifs qui vont de pair avec les couleurs qui se trouvent à l'étranger l'exposition des tapis de l'Anti

Atlas donc le fond blanc et ça contient plusieurs motifs qui représentent les différents tatouages à l'autre partie de l'Anti Atlas la partie géométrique et à l'intérieur on trouve une croix donc je pense avant l'islamisation du Maroc donc les berbères qui se trouvaient qui étaient à l'Anti Atlas étaient des chrétiens ou christianisés ou judaïsés c'est la raison pour laquelle on trouve quelque fois des croix dans ces tapis qui se trouvent en face de nous après en face on trouve les tapis du haut Atlas les tapis du haut Atlas en ce qui concerne les motifs sont toujours des motifs géométriques le fond il est noir il utilise une laine qui n'est pas colorée donc durant la période on tend les moutons on trouve la couleur bleue la couleur noire pardon et la couleur blanche et en ce qui concerne le tapis il est centré par plusieurs motifs géométriques voilà donc on trouve toujours des tapis avec différents motifs c'est tapis en face de nous des tapis du haut Atlas le fond il est rouge toujours il a présence des motifs géométriques par excellence donc toujours on peut admirer la belle architecture de la salle et à l'intérieur de cette salle on expose le travail de brocard donc en ce qui concerne le brocard c'est un mélange entre c'est la soie et il est richement décoré donc en face de nous on trouve des grandes ceintures qui étaient utilisées par les femmes citadines donc elles étaient utilisées comme des ceintures et vers la fin lorsque on termine le travail automatiquement le tissu ils sont utilisés pour la production des caftans qui sont cousus avec la soie et Squali donc il y a deux sortes de Squali donc il y a le jaune et il y a le blanc on appelle le Squali argenté ou bien squali Euh doré donc doré deux sortes donc en face on trouve des bijoux donc ici on trouve des boucles d'oreilles on trouve des bagues on trouve des paires de bracelets et on trouve des anneaux de chevilles qu'on appelle Kalkhal en ce qui concerne l'exposition d'en face de nous on trouve du matériau utilisé il y a l'or et il y a l'argent euh ici si on compare le travail moderne avec le travail traditionnel il y a une grande différence donc en ce qui concerne les anciens bijoux sont lourds hein mais actuellement ils sont light donc il y a plusieurs choses qui interviennent c'est le modernisme c'est le design c'est la décoration mais je pense qu'autrefois les femmes elles s'achetaient des bijoux lourds c'est pour économiser l'argent donc quand il y a un problème financier donc automatiquement on peut vendre ces bijoux et récupérer de l'argent et résoudre le problème voilà donc on va visiter notre salle elle se caractérise par sa belle architecture donc on trouve le bois de cèdre qui provenait du moyen Atlas richement décoré donc ici on trouve un guerrier devant nous donc il est habillé avec un habit traditionnel marocain et sur cet habit on trouve le Bernouse en couleur blanche et ici on trouve une selle pour un cheval donc ça c'est représenté la fantasia donc le Maroc est connu par sa fantaisie est dans plusieurs villes Maroc comme la ville d'El Jadida on organise une grande fête qui est sous le patronat du sa majesté de

Mohammed VI en face on trouve une poudrière donc pour fantasia une poudrière c'est l'endroit où on met le Baroude après on fait remplir des fusils il y a en ce qui concerne les cavaliers donc ils s'alignent et ils entendent un signal il partent après il peuvent tirer en haut en face de nous on trouve des sabres qui étaient utilisés par les guerriers et après en face on trouve des poignards donc plusieurs donc les poignards c'étaient un symbole de richesse et de bonne appartenance à différents tributs donc les chefs des tributs qui avaient des poignards en or donc ça représente la bourgeoisie dans les autres tributs berbères il y avait des poignards en argent donc ça appartient à une caste bien déterminée en face on trouve le Chekara donc autrefois les gens utilisaient comme portefeuille donc c'est l'endroit où on peut mettre des documents ainsi que de l'argent ici on trouve une autre pour trier il est en os de dromadaire donc était une poudrière qui était utilisée par les cavaliers lorsque ils veulent remplir leur fusils pour la fantasia merci pour votre attention si vous avez des questions je suis à votre disposition merci

Discours 6 : Discours du guide Rachid de la Medersa Ben Youssef.

Transcription du discours du guide Rachid pour la visite de Medersa

- **Guide** : Medersa Ben Youssef ou El Youssoufia donc normalement en ce qui concerne les premières Medersa que le Maroc avait connu c'était au XIV siècle donc la 3^{ème} dynastie la dynastie Mérinide la dynastie berbère elles ont construit plusieurs médersas dans la région de la ville de Fès donc on peut citer Bou Inania de Meknès Bou Inania de salé Bou Inania de Fès et les autres medersa comme Attarine Acheratene Mesbahia etc etc
- **Touriste** : Qu'est-ce que ça veut dire exactement ?
- **Guide** : Donc normalement on peut qualifier la medersa comme une université.
- **Touriste** : Une université
- **Guide** : Donc à l'époque avant avant les étudiants ils venaient ici pour et s'instruire et pour se former donc en ce qui concerne Les disciplines qui étaient enseignées au sein de la medersa c'étaient le droit musulman l'astronomie Euh l'algèbre Euh les mathématiques la poésie etc donc Euh plusieurs disciplines ont été enseignées au sein de ces différents medersas que le Maroc avait connu une chose très importante à noter en ce qui concerne la majeure partie des étudiants étaient de la campagne donc on peut voir dans la partie supérieure on aura l'occasion de voir les cellules pour loger les étudiants. Donc on aura l'occasion de voir en ce qui concerne les études elles étaient organisées soit au sein de la medersa soit à côté

- **Touriste** : à côté adjacente de la mosquée
- **Guide** : Voilà voilà surtout lorsqu' il ne pleuvait pas
- **Touriste** : Ok
- **Guide** : On peut s'asseoir et après Il y a le conférencier qui peut donner des conférences en ce qui concerne ou bien en abordant des différents thèmes Euh en ce qui concerne les professeurs qu'on appelait à l'époque les oulémas ce sont des savants des savants donc sont des savants qui connaissaient plusieurs disciplines donc un professeur il peut enseigner l'astronomie l'algèbre eh bien la poésie ou bien la philosophie islamique le droit canonique etc donc en ce qui concerne ces savants ils étaient polyvalents pour enseigner les différentes disciplines donc en ce qui concerne le plan architectural on retrouve la medersa se compose de trois niveaux donc le premier niveau on trouve le travail de la mosaïque le deuxième niveau
- **Touriste** : le XVI éme siècle
- **Guide** : au XVI éme siècle on m'a dit voilà c'est le 16ème siècle c'est la caractéristique de la mosaïque XVI siècle en deuxième plan on trouve le travail de stuc et le troisième plan on trouve le travail de cèdre donc tout le cèdre qu'on trouve ici provenait du moyen Atlas en ce qui concerne la calligraphie on trouve deux sortes de calligraphies il y a le Kofî et le cursive deux sortes de la calligraphie et en face de nous donc à l'intérieur on trouve en ce qui concerne la cour elle est centrée avec un bassin qu' on doit remplir pour les ablutions et en face de nous on aura l'occasion de voir la mosquée salle de prière donc en face de nous on trouve le Mihrab donc direction vers la Mecque donc ici on trouve
- **Touriste** : Où est la Mecque
- **Guide** : C'est ici c'est l'est donc regardez ici on trouve une belle coupole donc la coupole elle est en plâtre elle est décorée en vert comme j'ai dit c'est la couleur de l'islam c'est la couleur de l'espérance donc ici on trouve le marbre normalement le marbre est apporté de L'Italie
- **Touriste** : Oui
- **Guide** : Regardez ici On va aboutir à une autre restauration donc avant il y avait une fondation qui a été menée par la fondation de Omar Ben Jelloun donc Omar ben

Jelloun c'était un homme riche au Maroc donc il a fait la restauration de la medersa et il a ouvert même le musée privé de la ville de Marrakech.

- **Touriste** : D'accord c'est juste à côté
- **Guide** : D'accord donc—qui est juste à-côté – juste à côté Donc c'est grâce à cette fondation qu'on a restauré une grande partie de la medersa ou on se trouve maintenant regardez la partie supérieure une coupole qui est en bois de cèdre caractérisée par des motifs géométriques
- **Touriste** : C'est très impressionnant
- **Guide** : Oui c'étaient donc autrefois les étudiants c'est l'appel à la prière vous pouvez prier ici ou faire la prière au sein de cette salle de prière ou bien se déplacer à côté de vers la mosquée donc le complexe où on se trouve maintenant s'appelle le complexe ou on se trouve maintenant le complexe de Ben Youssef y compris la medersa et la mosquée qui est adjacente donc regarde ici on trouve un autre aspect architectural c'est le travail du marbre qui est sculpté avec plusieurs motifs donc comme j'ai dit puisqu'il avait du marbre en rabe donc automatiquement en rab les artisans ils l'avaient utilisé au sein de plusieurs monuments pour valoriser les différentes medersas parce que normalement
- **Touriste** : Qu'est-ce que c'est le marbre en arabe ?
- **Guide** : En trop en trop en trop
- **Guide** : Donc donc cette medersa elle est considérée comme la plus grande medersa au Maroc parce qu'elle comprend 132 Chambres
- **Touriste** : 132 chambres
- **Guide** : Donc si on fait un minimum de trois trois personnes par chambres
- **Touriste** : Par chambre donc ça dépasse 360 étudiants
- **Guide** : Donc ça dépasse 360 étudiants voilà donc c'était la plus grande medersa qu'on trouve dans tout le royaume du Maroc eh bien les chambres qui ont une vue sur patio il y avait des plusieurs étudiants qui se partageaient l'espace où on se trouve maintenant donc le privilège des gens privilégiés ils ont une vue
- **Guide** : Sur le patio
- **Touriste** : Sur la cour
- **Guide** : Donc ici ehh dans cette rangée il y a seulement une chambre mais par contre l'autre dans l'autre opposé on trouve de petites chambres donc à côté
- **Touriste** : Merci

- **Guide** : On appelle une restauration en face la restauration en ce qui concerne le bois il est le bois original c'est le VII siècle mais le travail de plâtre il est lourd ici on trouve l'écriture gloire à Dieu Al Izo li Allah
- **Touriste** : Ok
- **Guide** : Al Izo Li Allah si on fait la main la main droite comme ça
- Touriste
- **Guide** : C'est Allah en arabe
- **Touriste** : D'accord
- **Guide** : On voit les chambres on va voir deux trois ou quatre étudiants peuvent se partager une chambre.

Discours 7 : Discours du guide Hassan de la visite du palais Bahia.

Transcription de discours de guide Hassan de palais Bahia :

Guide : Le palais Bahia c'est un palais qui date de la fin 19^{-ème} siècle la construction de ce palais a demandé une trentaine d'années 1860 et 1894 sachant que c'était le palais de deux grands vizirs qui ont marqué l'histoire du Maroc pendant le 19^{ème} l'histoire notamment d'une partie du sud du Maroc à savoir Si Moussa et son fils Ba Ahmad le premier était grand vizir dans le règne du sultan Moulay Hassan I et l'autre grand vizir pendant le règne du sultan alaouite Moulay Abdelaziz et le dernier Ba Ahmed c'était le frère de celui qui a vécu dans le palais de là que nous venons de visiter est transformé bien entendu en musée c'est un palais qui est très riche sur le plan architectural composé d'un ensemble de Riads le premier c'est là où nous sommes on ne peut pas parler d'un Riad sans parler de l'arbre

Touriste : Oui

Guide : Sans parler de l'arbre de la végétation sans parler de la vasque ça ne peut pas être un Riad bien sûr une petite maison à l'intérieur de la médina qu'on a transformé Hein essayer de rajouter quelques petits décors au milieu et on parle de Riad mais à vrai dire donc le Riad c'est ce que vous voulez c'est l'espace où nous sommes et toujours la vasque symbole de l'eau dont j'ai parlé tout à l'heure et le fait qui est cette vasque au milieu nous donne quatre allées ou milieu de ces cours et le chiffre quatre est symbolique ça symbolise les quatre fleuves du paradis et qui partent donc de cette vasque du centre et quand on va

parler parler tout à l'heure de la mosaïque l'appellation de motifs dans dans cette mosaïque c'est des chiffres on parle de al Mrabaa المربع c'est-à-dire le motif à quatre coins on parle de Al Modemen le motif à huit point Stacheri Tnayan outlatini Erbaa ousetini Size côté 32 cotés 64 coté c'est à dire on parle on parle toujours de ce chiffre quatre et des multiples de quatre le 48 le 12 le 16 etc.

Guide : Touriste Oui

Si voulez on peut s'asseoir donc la mosaïque j'ai parlé de technique du travail de cette mosaïque tout à l'heure dans le premier monument et après la mosaïque arrive le stuc ce que vous voyez au niveau de l'art au niveau de la frise qui précède le toit c'est le stuc la poudre du marbre et pour le travail de ce stuc de ce stuc il y a plusieurs techniques la première c'est la technique du pochoir on prend un papier sur lequel on fait un ensemble de dessins on enlève ce dessin ça que nous laisse un ensemble de trous ce papier qui va être posé sur la couche de ce stuc on forme une bourse une petite issue on met donc une poudre on tape sur le dessin on tape sur le papier et le dessin le motif qui sort ressort donc j'ai perdu le le fil Rire

Touriste Rire

Donc la technique la technique du pochoir donc et après la technique donc que vous avez c'est la sculpture directement sur place hein sur place il y a des gens des artisans des artistes plutôt des artistes qu'on appelle les artistes et pas des artisans qui sculptent directement leurs dessins sans rien du tout et troisièmement c'est la technique répandue actuellement un peu partout dans le monde à savoir la technique du moulage c'est à dire le moule et le contrôle Hein ça c'est universel et après bien sûr le stuc c'est le bois du cèdre et pourquoi le bois de cèdre ça peut se dire c'est pourquoi ce bois donc on peut utiliser notre bois mais déjà l'abondance de la matière

Touriste : Oui ici il y a beaucoup de cèdres

Guide : Nous avons plusieurs forêts qui sont très importantes de cèdres sur le Maroc ceci de 1 et de 2 c'est un bois maniable c'est un bois qui est facile très facile à sculpter deuxièmement c'est un bois qui a un parfum et une odeur donc une odeur donc qui empêche toutes les insectes et tout ce qui peut le toucher c'est pour cette raison que nous utilisons ce bois de cèdre les motifs comme je disais tout à l'heure trois groupes de motifs tout à l'heure le floral le géométrique , le calligraphique et les couleurs c'est à base de plantes comme ce qui s'applique pour le tissage comme on a expliqué tout à l'heure au niveau des tapis aussi s'applique sur le bois c'est à dire c'est les plantes c'est le coquelicot c'est la

garance c'est la luzerne c'est la menthe sauvage c'est le safran etc etc et par contre au niveau de du sol au niveau de la la mosaïque et le Zelliges se sont des couleurs minérales c'est du Manganèse c'est du Cobalt c'est du l'Antimoine dont je palais hein tout à l'heure de la Galène se sont des couleurs donc minérales et par contre cette première partie du palais donc ce Riad c'est la partie administrative et la partie des réceptions officielles la salle que nous avons sur la droite c'est un bureau du grands vizir hein Ba Ahmed et l'autre de l'autre côté c'est la secrétariat général les trois petites salles de l'autre côté c'est les salles d'attente hein les visiteurs les gens qui venaient soit pour des visites de courtoisies pour des questions administratives pour attendre pardon leur tour ils se mettaient au niveau de de ces trois salles la première partie de palais le premier Riad dans quelques instants donc le deuxième Riad que nous allons traverser plus au moins dans le la même dimension et mais par contre il n'y a pas pas de végétation sur le deuxième Riad Ah c'est plutôt pour la famille les enfants donc les femmes de ce grand vizir c'était sur cette partie donc qu'ils habitaient la troisième par contre c'était la grande cour c'était la cour de grande réception officielle la cour de de fête religieuse et traditionnelle etc et le dernier Riad c'est le jardin et l'espace c'est très beau jardin comme vous allez voir dans quelques instant ce sont les différentes composantes donc du palais que nous avons traversez toujours où nous avons fait des arrêts pour les photos voilà c'est toujours le bois du cèdre et bien sur la dimension et la forme du plafond c'est justement pour que ça aille avec le reste imaginez une salle de cette dimension

Touriste : Pardon merci avec un plafond plat

Guide : ça sent que ça va pas ça va pas avec le reste donc ce style de voûte cette forme donc de voûte c'est pour donnait en plus de la dimension Hien à la pièce mais par contre l'architecture arabo musulmane c'est l'architecture qui est peu ouvert sur l'extérieur pratiquement fermée sur l'extérieur très peu d'ouverture et ceci est expliqué bien entendu par le fait non le fait de s'ouvrir sur l'intérieur donc de 1 et de 2 dans une même rue dans une médina ancienne on peut trouver des palais on peut trouver des grands Riads de petits comme on peut trouver de petites maisonnettes ah de petits trucs simples des trucs simples et par contre vue de l'extérieur tout se ressemble il n'y a pas de différence le riche le pauvre le moyen de l'extérieur toutes les façades donc se ressemblent et c'est une architecture aussi dont les matériaux utilisé garde le maximum de fraîcheur à l'intérieur des constructions l'été est la chaleur que fait en hiver l'épaisseur des murs Hein des murs des 80 90 centimètres pour l'épaisseur de ces murs et sachant qu'à l'époque de protectorat Lyautey venait sur

Marrakech il séjournait à l'intérieur de ce palais il séjournait dans cette première partie de palais c'est pour cette raison qu' on a ajouté des des cheminées mais par contre dans architecture traditionnelle on est besoin ni de chauffage ni de climatisation et l'autre c'était les salles à manger hein donc les salles à manger Hein à l'époque des grands vizirs et qui faisaient aussi de la partie des réceptions donc officielle Hein et par contre c'est très joli au niveau dans ces deux salles de ces deux salles c'est les portes les deux grandes porte vous voyez il y a deux grandes et au milieu des deux grandes il y a deux petites donc quand il faisait froid il ouvrait que les petites portes et vice versa et quand il faisait chaud ils ouvraient bien entendu donc les deux grandes portes c'est toujours c'est toujours le bois de cèdre bien entendu la réception officielle est la partie salle à manger Hein donc là c'est la partie de la famille la partie de la vie de tous les jours donc de la famille du grand vizir femmes et les enfants donc de ce grand vizir et c'est pour cette raison d'ailleurs qu' il n'y a pas d'ailleurs de végétation il n'y a pas de plantes on voit toujours la vasque il fait partie de la vasque est obligatoire donc à l'intérieur de cette architecture et le reste de l'espace c'est pour les enfants c'est pour les enfants en plus hein les place et de l'espace pour jouer et pour vivre sinon c'est une partie en restauration donc seulement elles sont restaurées ces quatre pièces qui composent ce petit riad le seul le riad le palais c'est un ensemble de Riads comme vous voyez et comme vous remarquez aussi qu'on change de niveau des fois on descend des fois on monte ceci montre que le fait que le palais n'a pas été construit pour une seule fois comme je disais ils ont mis Hein plus de trente ans pour la construction de ce palais à tel point même il y a une expression connue à Marrakech qui dit كملات ألباهية c'est-à-dire que Ouf les gens étaient soulagé après avoir fini donc les travaux de ce de ce palais d'où cette expression qui es hein connue sur la ville de Marrakech pour finir les travaux on est soulagés d'un ensemble hein de sujets on dit bain voilà la Bahia est fini voilà

Touriste : Je viens de la maison pour venir en vacances

Guide : C'est un peu plus petit que chez moi c'est un peu plus petit que chez moi Rire

Touristes : Rire

Guide : Et oui et oui c'est un grand palais effectivement on parle de plus de huit hectares comme superficie mais par contre cette partie est une époque embâclée n'est pas des écuries de palais des écuries et après avec le temps ça va devenir la grande cour de réception la grande cour des grande fêtes des fêtes les fêtes religieuses des fêtes traditionnelles et avec le temps le sujet a changé ces dernières décennies on a on a tourné des films a tourné des films ou des parties ou des scènes à l'intérieur de cette cour on peut citer l'exemple de cent

mille dollars au soleil par exemple de Jean Bill Mondo la scène se termine au milieu de du bassin qui est au milieu de la cour qu'on a tourné des séries télévisées marocaines tournées beaucoup de hein beaucoup de films sachant d'ailleurs quand on parle de sud du Maroc on parle même de la capitale cinématographique si Marrakech est la capitale touristique du royaume Casa la capitale économique rabat la capitale administrative Fès la capitale intellectuelle et spirituelle la ville de Ouarzazate par exemple c'est la capitale du Cinématographique hein c'est la capitale du cinéma la capitale du cinéma notamment depuis l'ouverture du studio.

Touriste : Il y a le festival du cinéma Marrakech

Guide : Il y a le festival du cinéma international du cinéma de Marrakech tous les ans la dernière édition était annulée donc l'année dernière mais cette année il y aura donc l'édition de cette année

Touriste : Quand

Guide : C'est décembre

Touriste : C'est décembre

Guide : En Automne début d'hiver c'est le mois de décembre le festival de Marrakech et on des studios à Ouarzazate de magnifiques studios on a tourné de grands films Hein de cinéma mondial l'exemple de Gladiateur Laurence d'Arabie le Diamant du Nil Astérix et Obélix Indigène tout un ensemble de films tournés dans la région de de Ouarzazate donc la grande cour le palais aussi sert sert comme l'espace de l'animation artistique comme vous venez de voir comme la salle qu'on a traversée il y a des tableaux ah il y a des tables ah qui exposent il y a des soirées de gala aussi ici de temps en temps à l'intérieur de cette cour que nous avons traversée pour passer au grand jardin grand jardin du Riad au milieu hein le grand jardin le grand Riad et bien sûr quand on parle de jardin de l'architecture arabo musulmane quelle espèce de végétation quelle espèce d'arbre quelle espèce de plantes il y a un jacaranda aujourd'hui le grand arbre qui est derrière c'est un jacaranda et le jacaranda n'a jamais existé à l'intérieur d'une d'un palais ou d'un Riad ou d'une maison traditionnelle marocaine Hein on peut trouver des bougaviliers les bougaviliers ils n'ont jamais existé Hein ça ce sont des arbres et des plantes qui ont été ramenées dans le pays pendant l'époque de protectorat mais par contre l'espèce végétale qu'on avait dans cette architecture traditionnelle donc d'autrefois c'était soit la plante ou l'arbre qui parfume ou qui donne un fruit c'est à dire le Jasmin c'est à dire le Meliadin c'est à dire le le Beragadier c'est à

dire le Niflier c'est à dire le Grenadier l'Olivier Abricotier hein donc des arbres qui donnent des fruits ou des plantes qui donnent donc des fleurs parfumées ou des des fruits qui doivent être consommés bien entendu toujours le point central donc la vasque au milieu autrefois mais ça donne toujours une symétrie on revient toujours à la symétrie dont j'ai parlé bien entendu et on parlant de la symétrie si on mesure la distance de la vasque jusqu' à la niche donc c'est la même distance de l'entrée jusqu'à la porte d'ailleurs à l'époque il n'y avait rien il n'y avait rien mais ils ont créé cette niche afin qu'il y ait une chose à l'accès qui donne vers cour il faut qu'il y est cette symétrie donc là on est sur l'avant dernière partie du palais et c'est la partie des études c'était la medersa c'était une petite école coranique et bien entendu c'est pour cela il y a ce petit point d'eau hein juste à côté qui servait pour laver les ardoises et aussi pour faire les petites ablutions laver les ardoises ça veut dire bien sûr c'étaient de petits panneaux de petites

Touristes : Tablettes

Tablettes de bois du cèdre ou de Tamaris qui étaient obtenues à Fès de laine de mouton et de d'encre fondu le Fqih le professeur l'utilisait avec un morceau de roseau pour écrire un ensemble de versets sur l'ardoise ces versets que l'enfant apprend par cœur réciter devant son professeur après descendre là puis laver les ardoises son ardoise et fait sécher d'encre et revenir du côté Hein pour apprendre l'ensemble du courant sachant que le coran c'est à dire le coran est livre qui est composé de de plusieurs chapitres à savoir soixante soixante chapitres et 114 Sourates et on parle de plus de 6 400 Hein versets l'ensemble du coran et au milieu de cette petite niche Hein et juste à côté se mettait au milieu et les enfants devant lui se forment en demi-cercle hein pour que la salle prennent la fonction bien entendu de décor voilà toujours au niveau architectural je ne reviendrai pas sur le même sujet Hein toujours les mêmes éléments les mêmes techniques les mêmes motifs d'ornementation pour le petit le petit appartement de soirée que le grand vizir passait avec sa petite famille et ce que je dis est agrémenté avec la présence des deux salles de gauche et de droite c'était pour les musiciens qui venaient animer dans ses soirées avec le grand vizir et famille deuxièmement ces ouvertures tout en haut qui porte le nom de Moucharabié cette architecture arbo- musulmane bien sûr vous avez bien parlé ou lu sur le Moucharabié vers le verbe moucharder et le mot mouchard est dérivé de Moucharabié c'est pour permettre aux gens de voir sans être vu Hein et et là là c'est la partie cette partie servait aussi comme lieu de lecture la petite salle juste d'en face c'était la petite bibliothèque hein du grand vizir c'était une petite un petit coin comment dirai je de repos intellectuel si je veux parler donc

ainsi ici c'est la chambre de la favorite la femme qui portait le prénom de la Bahia et qui a le sous-titre et qui a donné son nom au palais et sur ce que se termine la visite

Touriste : Merci

Discours 8 : Discours du Guide Hassan de la visite du musée Dar Si Saïd.

Transcription de discours de guide Hassan de Musée dar si Saïd:

Guide : Qu'est-ce que un musée ; je vous pose une question, voilà la définition classique effectivement c'est un endroit où on expose on présente un ensemble d'objets ,donc qui touche un ensemble de thèmes qui sont liés à l'histoire sociale et par contre pour moi personnellement un musée c'est un lieu de formation c'est un centre d'étude c'est un atelier d'éducation je m'explique on parle de l'histoire de la muséologie mondiale par de différents contes musée échographique musée historique musée archéologique musée à thème etc etc et le royaume du Maroc a un ensemble de richesses sur cette question du Marrakech partie de cette ville qui attend aujourd'hui presque une vingtaine de musées et le charme de musée que nous sommes c'est un musée à thème de tissage mais si aussi un palais c'est rare que dans le monde nous avons un monument mondial que nous avons transformé en musée c'est extraordinaire donc ce musée de Dar si Saïd le musée de Dar si Saïd qui veut dire , le musée de la maison de monsieur Saïd ,monsieur Saïd c'était le frère de Ba Ahmed qui a vécu sur le palais Bahia , quand va visiter en quelques instants le palais de la Bahia qui était grand vizir ou le premier ministre pendant le règne du sultan alaouite du sultan Moulay Abdelaziz pardon monsieur Hassan premier , il était le père de Moulay Abdelaziz et pour parler de ce musée on essaie de commencer par le côté architectural , côté architectural donc ce qui est technique ce qui est motif argumentation , de décoration etc , et pour parler de ce sujet en essaye un petit peu de faire comme ceux qui ont construit le palais c'est à dire commencer par le sol et après aller jusqu'au plafond sachant que le musée a connu des restaurations ces derniers temps mais ça reste toujours dans les mêmes techniques et dans les mêmes éléments bien entendu sur le sol c'est le Zellij ,on parle toujours de ce Zellij à l'intérieur de ces palais à l'intérieur de ces maisons traditionnelles et le Zellij c'est cette mosaïque qui provient de la ville de Fès la capitale bien sûr on fabrique un peu partout dans les grandes villes impériales mais la capitale de Zellij au départ ce sont de petits carreaux de 10 cm Heu qui vont être cuits deux fois la première cuisson en état naturel brut et une fois cuit ils vont être trempés dans des bains de minerais afin de donner la couleur je vais vous donner un exemple ce qui est vert et celui qui va être il va devenir vert à la sortie du four c'était gris noir à la rentrée du four c'est l' an triode c'est la galène c'est la poudre que

vous mettez sur vos yeux madame le col et le col une fois cuit change de couleurs et devient un vert une fois on a ce petit carreaux il va être cassé il va être taillé pour obtenir différentes de formes et différents motifs on parle de plus de 460 motifs à ses formes différentes chaque motif à un nom chaque forme à un nom pour mettre cette mosaïque sur le sol c'est posé directement morceau par morceau et pour une partie d'un mur ou d'un pilier ou d'une colonne c'est une autre technique c'est-à-dire que il s'est posé à l'envers sur un espace lisse une fois bien entendu que le métrage de Les panneaux voulus sont obtenus là on laisse le tout sécher et après hop on retourne et on colle donc ces panneaux à ces parties des murs au mur ou des piliers ou des colonnes après toujours ce style de frise donc qui coiffe cette mosaïque la première c'est toujours de la mosaïque c'est du Zellij mais par contre la seconde c'est du stuc c'est la poudre du marbre il avait tellement de marbre à l'époque comme même la poudre était utilisée par contre l'appellation de motifs ou de mosaïque on l'appelle plat est vide négatif et positif après donc c'est la frise en stuc et après bien entendu les plafonds sont en bois de cèdre il y a des parties qui sont sculptées et peintes comme il y a des parties simples ça c vient être Hein restauré hein et tout à l'heure et bien longtemps là aussi il y a des plafonds simples c'est les plafonds simples et nous allons voir en d'autres parties que nous serons assis sur la palais de la Bahia nous va voir des plafonds sculptés et peints bien entendu donc ceci de un en parlant de l'architecture et par contre au niveau de ce qui est exposé à l'intérieur donc de ce musée le tapis marocain le tissage et le tapis donc du royaume du Maroc et bien sûr pour parler de ce sujet je crois il va nous falloir des jours.

Touristes : Rire

Guide : Et des jours un pour parler de toutes les tribus donc du royaume pour parler de toutes les techniques du travail mais grosso modo grosso modo la population marocaine est composée de deux groupes ethniques à savoir le groupe amazigh que nous appelons souvent et même pratiquement tous les écrits qui parlent donc de ce sujet parle des berbères en fait mais c'est faux le vrai nom d'amazigh Les imazighns et le mot amazigh en langue amazighe de dire l'homme libre l'homme se déplacer et s'est toujours déplacer sur les différentes composantes de l'Afrique d'autres points du monde à la recherche de plus de pâturage bien entendu pour leur troupeaux et qu'on va appeler après ça c'est le peuple ancien et l'arabisation l'islamisation va nous donner nous amener au deuxième groupe c'est le groupe arabe automatiquement sur le tissage dans le travail que nous avons deux groupes :le groupe amazigh et le groupe arabe et quand on parle du tapis amazigh le tapis

berbère c'est le quotidien de la femme berbère c'est le vécu dans tous les jours de la femme berbère c'est le déplacement de cette tribu de ce groupe de cette famille c'est-à-dire Hein dans les techniques dans motifs dans les matières utilisées c'est le quotidien donc qui est raconté et par contre le tapis arabe c'est surtout l'influence de l'architecture arabo-musulman alors c'est pas le tapis avec un motif central avec un ensemble de bordures dans tout autour ce qui ce motif central c'est la vasque est ce qu'on voit au milieu de la cours ces bordures dans ces petits cisailés autour de cette vasque même dans le motif géométrique hein le motif géométrique qui règne dans l'aménagement donc au niveau de l'espace au niveau du palais mais par contre les tapis berbère ou tapis amazigh donc bien entendu hein dans une spontanéité dans l'organisation il n'y a pas de limite pas de frontière on peut mettre ce qu'on veut même le figuratif existe dans le tapis amazigh ou le tapis berbère par contre la figuration hein dans l'arabe musulman il soit tapis motif architectural il soit motif architectural n'excitait pas hein dans l'architecture arabo-musulman on trouve trois groupes de motifs le motif floral, le motif géométrique, l'influence donc de la géométrie et le motif calligraphique, et dans la calligraphie bien entendu il y a la calligraphie à base de verset de coran dans les édifices religieux mais il y a la calligraphie à base d'autre écriture le poème ou autre par contre là c'est des désignes c'est des motifs modernes

Touristes : ça n'a rien à voir avec les techniques bein

Guide : S'il fait partie de quotidien de la femme marocaine rurale ou citadine c'est par contre la broderie et c'est plutôt dans le milieu urbaines grandes villes et dans les grandes villes comme la ville de Fès la ville de Meknès on va voir les taches et après on va descendre vers cette partie-là c'est le tapis arabe voilà on trouve le motif central comme je disais tout à l'heure et par contre l'une des caractéristiques principales de ce tapis arabe et royal on appelle supérieur ou extra supérieur le nombre de bordures une deux trois quatre le vrai tapis donc arabe c'est entre trois

Touristes : D'accord

Guide : Entre trois et neuf le nombre de bordures toujours le point central qui s'immobilise la vasque la fontaine et bien sûr la fontaine c'est l'eau et bien sur l'eau c'est la vie hein donc les couleurs sont des couleurs végétales que ce soit au niveau de l'arabe et au niveau donc de l'amazigh ou de berbère que végétal provient des plantes le rouge est bien c'est le coquelicot c'est pardon le coquelicot ou la garance c'est le safran le henné c'est l'orange le vert c'est la menthe sauvage ou luzerne etc etc le cumin le safran toutes ces couleurs

elles sont utilisées pour obtenir hein ces différentes plantes pour obtenir ces différentes couleurs et et messieurs dans cet instant la restauration il y a des spécialistes ces spécialistes de la restauration sont ceux qui ont restauré ce palais il a été resta de la palais de la Bahia ils sont obligés de nouveau hein de restaurer ce palais c'est vraiment magnifique comme architecture comme j'ai expliqué tout à l'heure au niveau de ces plafonds en bois de cèdre sculptés et peints il y a des endroits où il y a de la peinture et des feuilles d'or dans certains palais dans certains palais il y a quelques autres objets bien entendu toujours le par contre là c'est le rural les tapis rurales c'est les tapis amazighes c'est les tapis berbères Hein et dans les tapis berbères bien entendu comme j'ai dit tout à l'heure il y a de la spontanéité dans leur imagination il n'y a pas de symétrie toujours en arabe de l' autre il y a toujours la symétrie et bien sûr sur le plan architectural c'est beau dans ce musée l'ensemble va avec l'ensemble en harmonie totale et les couleurs donc qui a sûr les plafonds et les couleurs donc nous avons sur les objets qui sont exposés

Touriste : De quelle période est le bâtiment ?

Guide : 19 Siècle

Touriste : Ok

Guide : 19ème siècle

Touriste : D'accord

Guide : Au niveau des objets exposés qui ont un siècle et des objets qui ont plus

Annexes IV

Réglementation de la profession des guides accompagnateurs de tourisme

Vu la loi n° 05-12 réglementant la profession de guide de tourisme, promulguée par le dahir n°1-12-34 du 16 Chaoual 1433 (4 septembre 2012), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 133-13 promulguée par le dahir n° 1-14-129 du 3 Chaoual 1435 (31 juillet 2014) ;

Après délibération parle conseil du gouvernement réuni le

DECRETE

Article 1 :

Pour l'application des dispositions de l'article 6 de la loi susvisée n° 05-12, l'autorité gouvernementale chargée du tourisme détermine, pour chaque catégorie de guide de tourisme, le diplôme ouvrant droit à l'exercice de la profession.

Article 2 :

La demande de l'agrément d'exercice de la profession de guide de tourisme est adressée à l'autorité gouvernementale chargée du tourisme par lettre recommandée avec accusé de réception ou déposée au siège du ministère chargé du tourisme contre récépissé.

Ladite demande est accompagnée des documents suivants :

A) Pour les personnes physiques :

- Une copie de la carte nationale d'identité électronique certifiée conforme à l'original ;
- Une fiche anthropométrique délivrée depuis moins de trois mois ;
- Une copie certifiée conforme à l'original du diplôme prévu à l'article premier ci-dessus, selon le cas ;
- Un certificat médical d'aptitude physique à l'exercice de la profession de guide de tourisme délivré depuis moins de trois mois.

B) Pour les sociétés de guides :

- Une copie certifiée conforme à l'original des statuts de la société concernée;
- Le certificat d'immatriculation au registre du commerce ;
- Une liste nominative des associés accompagnée de copies certifiées conformes à l'original de leurs agréments d'exercice de la profession de guide de tourisme ;
- Une copie certifiée conforme au cahier des charges de la société de guides de tourisme prévu à l'article 14 de la loi précitée n° 05-12, devant être établi selon le modèle fixé par arrêté du ministre chargé du tourisme, et signé par le gérant de la société ou son fondé de pouvoir.

Article 3 :

L'agrément d'exercice de la profession de guide de tourisme ainsi que l'agrément des sociétés de guides de tourisme, prévus respectivement par les articles 5 et 14 de la loi précitée n° 05-12, sont délivrés par l'autorité gouvernementale chargée du tourisme, après avis du comité technique consultatif des guides de tourisme prévu à l'article 9 du présent décret.

La carte professionnelle et le badge prévus par l'article 10 de la loi précitée n° 05-12 sont délivrés aux guides de tourisme par l'autorité gouvernementale chargée du tourisme en même temps que l'agrément d'exercice de leur profession.

Article 4 :

Conformément à l'article 4 de la loi précitée n° 05-12, le guide des villes et des circuits touristiques et le guide des espaces naturels exercent leur activité, chacun selon sa compétence, sur l'ensemble du territoire national.

Toutefois, le guide des villes et des circuits touristiques ou le guide des espaces naturels accompagnant hors le ressort de l'association régionale à laquelle il est affilié un groupe de touristes, dont le nombre est fixé par arrêté du ministre chargé du tourisme, doit s'adjoindre un autre guide affilié à l'association régionale dans le ressort de laquelle se trouvent les lieux étapes de leur circuit touristique.

Article 5 :

L'agrément de l'exercice de la profession de guide de tourisme ainsi que la carte professionnelle et le badge sont délivrés pour une durée de trois ans.

A l'expiration de ce délai, ils peuvent être renouvelés, sur demande de l'intéressé, par l'autorité gouvernementale chargée du tourisme après avis du comité technique consultatif des guides de tourisme.

Le renouvellement est subordonné au suivi d'une formation continue assurée par la fédération nationale des guides de tourisme en collaboration avec l'autorité gouvernementale chargée du tourisme.

Article 6 :

La demande de renouvellement de l'agrément, de la carte professionnelle et du badge doit être adressée, trois mois avant la date limite de leur expiration à l'autorité gouvernementale

chargée du tourisme par lettre recommandée avec accusé de réception ou déposée au siège du ministère chargé du tourisme contre récépissé.

Ladite demande est accompagnée des documents suivants :

- Une fiche anthropométrique délivrée depuis moins de trois mois ;
- Une attestation d'affiliation à l'association régionale des guides de tourisme ;
- Une attestation justifiant le suivi de la formation continue visée à l'article 5 du présent décret ;
- Un certificat médical d'aptitude physique à l'exercice de la profession de guide de tourisme délivré depuis moins de trois mois.

Si à l'expiration du délai de 3 mois prévu au premier alinéa ci-dessus, le guide intéressé n'a pas adressé ou déposé la demande de renouvellement de son agrément, l'autorité gouvernementale chargée du tourisme lui adresse une lettre de mise en demeure, avec accusé de réception, lui accordant un délai maximum de trois mois pour présenter cette demande.

En cas de non-respect de ce délai par l'intéressé, l'agrément qui lui a été délivré devient caduc. L'autorité gouvernementale chargée du tourisme en informe l'intéressé.

Article 7 :

En application de l'article 26 de la loi précitée n°05-12, le retrait de l'agrément du guide de tourisme est prononcé par l'autorité gouvernementale chargée du tourisme, après avis du comité technique consultatif des guides de tourisme.

Article 8 :

En application des dispositions de l'article 7 de la loi précitée n° 05-12, le guide de tourisme peut être autorisé à continuer à exercer son activité au-delà de la limite d'âge fixée audit article, par décision de l'autorité gouvernementale chargée du tourisme, sous réserve de présenter une demande à cet effet, accompagnée des documents de renouvellement énumérés à l'article 6 du présent décret.

Le guide des espaces naturels doit, en outre, passer avec succès les épreuves d'un examen d'aptitude physique, organisé à cet effet par l'autorité gouvernementale chargée du tourisme qui en fixe les modalités.

Article 9 :

Il est institué un comité technique consultatif des guides de tourisme chargé de donner son avis sur toute décision d'octroi et de renouvellement de l'agrément de guide des villes et des circuits touristiques, de guide des espaces naturels ou de société de guides de tourisme ou de retrait provisoire ou définitif dudit agrément.

Article 10:

Le comité technique consultatif des guides de tourisme est présidé par l'autorité gouvernementale chargée du tourisme ou son représentant et comprend :

- Le directeur de la réglementation, du développement et de la qualité au ministère chargé du tourisme ;
- Le chef de la division de l'encadrement et de l'appui audit ministère ;
- Le chef de la division de la formation audit ministère ;
- Un représentant du ministre chargé de l'intérieur ;
- Le président de la fédération nationale des guides de tourisme ou son représentant ;

Le secrétariat permanent dudit comité est assuré par le chef de la division de l'encadrement et de l'appui relevant du ministère chargé du tourisme.

Article 11 :

Le comité technique consultatif des guides de tourisme se réunit autant de fois que de besoin et au moins une fois par an.

Il pourra s'adjoindre, à titre consultatif, toute personne dont la compétence pourra lui être utile.

Article 12 :

Les modalités d'application de l'article 31 de la loi précitée n°05-12 sont fixées par arrêté de l'autorité gouvernementale chargée du tourisme.

Article 13:

Le décret n° 2-97-546 du 25 jourmada II 1418 (28 Octobre 1997) fixant les modalités d'application de la loi n° 30-96 portant statut des accompagnateurs de tourisme, des guides de tourisme et des guides de montagne est abrogé.

Article 14:

Le ministre du tourisme est chargé de l'exécution du présent décret qui sera publié au bulletin officiel.

Carte de la ville de Marrakech



SITES ET MONUMENTS CLASSES DU MAROC

Table des matières

Dédicace	2
Remerciements	3
Résumé	4
Abstract	5
Sommaire	8
Liste des abréviations	9
Introduction générale.....	11
Motivation du choix du sujet.....	14
Définition de la problématique.....	15
Hypothèses de recherche	16
Questions de recherche :.....	17
Architecture de la recherche.....	17
Partie I : Cadre théorique et conceptuel de la recherche	20
Chapitre 1: Le tourisme, les touristes et les métiers du tourisme.....	21
Introduction	22
I. Le tourisme dans sa relation avec la culture et le patrimoine culturel.....	22
I.1. Définition du terme «touriste».....	22
I.2. Définition du concept «tourisme»	23
I.3. Formes du Tourisme selon l'Organisation Mondiale du Tourisme.....	24
I.4. Définition du concept « culture ».....	25
I.5. « Culture » et « Tourisme ».....	28
I.6. Définitions du «patrimoine» et du «patrimoine culturel immatériel»	30
II. Evolution du terme « tourisme »	33
III. Le tourisme et l'économie mondiale	35
III-1. Choix du secteur touristique et politique touristique.....	38
III-2. Plans de développement touristique	39
III-3. Le tourisme et l'économie du Maroc.....	41
IV. Un long débat est ouvert à propos du tourisme	43
IV-1. Le développement touristique et ses conséquences défavorables	44
V. Activités caractéristiques du tourisme (Offre touristique)	45
V-1. Les unités d'hébergements	46
V-2. Le transport aérien.....	48
V-3. Agence de Voyages	49
VI. Nature de produit touristique.....	52

VII.	Métiers assurant les différents services touristiques	53
VII-1.	Directeur d'agence de voyage	54
VII-2.	L'agent de voyages.....	55
VII-3.	Concepteur forfaitiste et chef de produit	57
VII-4.	Chef de produit	58
VII-5.	Le billettiste	59
VII-6.	Agent de comptoir	60
VIII.	Les guides touristiques: guide en papier et guide accompagnateur.....	61
VIII-1.	Guide papier	61
VIII-2.	Guide touristique accompagnateur	62
VIII-3.	Structuration du métier du guide accompagnateur au Maroc	63
	Conclusion.....	66
	Chapitre 2: patrimoine du Maroc et caractéristiques culturelles de la ville de marrakech	68
	Introduction	70
I.	Le tourisme marocain	71
I.1.	Patrimoine naturel	71
I.2.	Patrimoine humain et patrimoine immatériel	74
I.2.1.	Les traditions et fêtes.....	74
I.2.2.	Les Moussems	75
I.2.3.	La tradition orale au Maroc	77
I.2.4.	El Halqa.....	79
I.3.	Patrimoine humain et Patrimoine materiel	79
I.3.3.	Sites Islamiques.....	82
I.3.4.	Les fondouks ou caravansérails	83
I.3.5.	La Médersa	84
I.3.6.	L'artisanat.....	85
I.3.7.	Les musées du Maroc	85
I.3.8.	Les musées archéologiques	86
I.3.9.	Les musées ethnographiques	87
I.3.10.	Les musées spécialisés	87
II.	Présentation de la ville de Marrakech	88
II-1.	Secteur de L'artisanat	88
II-2.	Données statistiques	89
II-3.	Plan d'ensemble de la médina de Marrakech	91
III.	Les monuments historiques	92
III-1.	Les remparts et les portes de Marrakech	92
III-2.	La Ménara.....	93

III-3.	Palais Badia	93
III-4.	Le palais Bahia	94
III-5.	Medersa Ibn Youssef.....	95
III-6.	La Koutoubia.....	98
IV.	Le patrimoine culturel immatériel.....	99
IV-1.	Jamaâ El Fna	99
IV-2.	Les jardins de Marrakech	101
IV-3.	Les musées	102
IV.3.1.	Le musée Majorelle	103
IV.3.2.	Le musée Tiskiwin	103
IV.3.3.	Le musée Dar Si Said	103
IV.3.4.	Le musée de Marrakech.....	103
IV-4.	Les festivals et les congrès	104
	Conclusion.....	105
	Chapitre 3 : Imaginaires touristiques	106
	Introduction	108
I.	L'imaginaire.....	108
I.1.	L'imagination et l'imaginaire.....	109
I.2.	Le réel et l'imaginaire	112
I.3.	L'imaginaire, source de créativité et de poésie.....	113
I.4.	L'imaginaire et le lexique.....	114
II.	Items se rattachant à l'imaginaire.....	114
II-1.	L'imaginaire et l'exotisme	115
II-2.	Imaginaire et paradis.....	118
III.	L'imaginaire touristique	118
III-1.	L'importance de l'imaginaire touristique.....	120
III-2.	Pourquoi les imaginaires touristiques?.....	120
III-3.	L'imaginaire et la fréquentation des sites touristiques.....	121
III-4.	Construction des imaginaires touristiques.....	121
IV.	Les acteurs territoriaux ou locaux et le marketing de la communication.....	122
IV-1.	Le rôle des guides, des récits et des journaux de voyage dans l'imaginaire touristique ..	123
IV-2.	Marrakech dans l'imaginaire des écrivains	123
IV-3.	Production cinématographique à Marrakech et l'imaginaire touristique	125
IV-4.	Marrakech : sujet d'un imaginaire	125
	Conclusion.....	128
	Chapitre 4: Analyse du discours touristique : cadre théorique.....	129
	Introduction	131
I.	Le discours dans les écrits touristiques	132

I.1.	Les discours dans le guide papier	133
I.2.	Le récit de voyage.....	138
II.	L'énonciation	139
III.	La subjectivité dans le langage.....	141
III-1.	Les déictiques de personne	142
III-2.	La notion de modalité	144
III-3.	Les marques de modalités d'énonciation et d'énoncé	147
IV.	Le discours	150
V.	La sémiotique de l'énonciation	153
V-1.	La sémiotique, la perception et la sensation.....	154
V-2.	L'analyse du discours.....	156
V-3.	L'argumentation dans les guides touristiques	157
V-4.	L'image en tant communication.....	159
VI.	La communication touristique.....	160
VI-1.	La communication	160
VI-1.1.	Eléments définissant la situation d'énonciation.....	161
VI-1.2.	Rôle de la communication touristique	161
	Conclusion.....	164
	Partie II : Etudes, résultats, analyses et interprétation.....	165
	Chapitre 1 : De la théorie à l'investigation ou méthodologie de la recherche	166
	Introduction	167
I.	Cadre de référence	169
I.1.	L'approche lexicographique	171
I-1.1.	La lexicométrie.....	171
I.2.	Choix d'une base théorique plurielle	172
I.3.	L'analyse du discours.....	172
I.4.	L'observation	173
I.5.	L'entretien	174
II.	Architecture de la recherche.....	175
	Conclusion.....	178
	Chapitre 2 : L'imaginaire touristique d'après les dires de quelques professionnels de tourisme et de simples citoyens.....	179
	Introduction	180
I.	Utilisation du logiciel IRAMUTEQ.....	180
II.	Analyses et résultats des Entretiens «PROF.TOUR.CITOYEN» :	181
I.6.	Présentation de l'analyse textuelle de discours selon le logiciel IRAMUTEQ	181
III.	Présentation et interprétation des résultats de l'analyse textuelle : Entretiens ««PROF.TOUR. CITOYEN»	183
III-1.	Le nuage de mots	183
III.1.1.	Analyse de la similitude.....	186

III.1.2. Analyse des classes du corpus selon la méthode Reinert	188
III.1.3. Analyse Factorielle des Correspondances	191
IV. Discussion de l'imaginaire touristique aux regards des professionnels	194
IV-1. Imaginaire touristique des étrangers	195
IV-1.1. Imaginaire touristique de la propriétaire et directrice d'un Riad à Marrakech	195
IV-1.2. L'Imaginaires touristique de deux touristes français	212
IV-2. Imaginaire touristique aux regards des professionnels locaux	214
IV-2.1. Imaginaire touristique d'un directeur d'un Riad à Marrakech	214
IV-2.2. Imaginaire touristique d'un conservateur de musée et chercheur en patrimoine à Marrakech.....	215
IV-2.3. L'imaginaire touristiques d'un chauffeur et animateur touristique	218
IV-2.4. Imaginaire touristique de deux artisans et d'un simple citoyen.....	220
IV-3. Synthèse des enjeux énonciatifs des professionnels étrangers, locaux et des simples citoyens	224
Conclusion.....	228
Chapitre 3 : Les enjeux énonciatifs des clichés et des amalgames	230
Introduction	232
I. Textes touristiques	233
I.1. Les guides touristiques	235
II. Analyse des guides à l'aide du logiciel Iramuteq.....	236
II.1. Le nuage de mots.....	236
II.2. Analyse de la similitude	238
II.3. Analyse des classes du corpus selon la méthode Reinert	240
II.4. Analyse Factorielle des Correspondances	242
III. Analyse manuelle des guides touristiques.....	244
III-1. Au niveau de la forme	244
III-2. Au niveau des thèmes.....	246
III-3. L'imaginaire dans les trois guides touristiques	246
III-4. Au niveau du plan énonciatif.....	248
III-5. Analyse synthétique des contenus des guides touristiques.....	252
IV- L'Histoire, le patrimoine et l'imaginaire dans l'œuvre d'Elsa Nagel	253
IV-1. Présentation de l'ouvrage	253
IV-2. L'histoire et le patrimoine dans l'œuvre de Nagel	255
IV-3. L'imaginaire dans l'œuvre de Nagel	257
Conclusion.....	259
Chapitre 4 : Présentation et analyse des discours des guides accompagnateurs	261
Introduction	262
I. Mission du guide accompagnateur.....	263

II.	La visite des sites touristiques et les discours des guides	263
III.	Analyse des discours des guides accompagnateurs.....	269
III-1.	Le nuage de mots.....	269
III-2.	Analyse de la similitude	273
IV.	L'analyse manuelle des discours des guides accompagnateurs	275
IV-1.	Les déictiques de la personne: les pronoms.....	275
IV-2.	Les déictiques, « ici », « là » « là-bas ».....	276
IV-3.	La modalisation	277
IV.3.1.	Les adverbess modalisateurs.....	277
IV-4.	Modalités des phrases.....	278
IV.4.1.	Les phrases affirmatives	279
IV.4.2.	Les phrases interrogatives	288
IV.4.3.	Les phrases impératives	290
IV.4.4.	Les phrases exclamatives	291
IV-5.	Choix des verbes et modes	292
IV-6.	Les termes appréciatifs ou dépréciatifs	293
IV-7.	Le regard, le rire et la régulation verbale.....	294
IV-8.	Les morphèmes « Hein » « Ben », « Euh » et « Waw ».....	295
IV-9.	La structure argumentative	297
IV.9.1.	Arguments par l'exemple ou par les faits.....	298
IV.9.2.	Arguments par témoignage	299
IV.9.3.	Arguments de cause à effet	299
IV.9.4.	Argument par les chiffres	300
IV.9.5.	Argument par l'explication	300
IV-10.	Niveau Rhétorique et procédés oratoires.....	302
IV.10.1.	Niveau rhétorique.....	302
IV.10.2.	La comparaison	303
IV.10.3.	Répétition de mots ou anaphore.....	303
IV-11.	Raisonnements dans les discours des guides.....	308
IV.11.1.	Raisonnement déductif.....	308
IV.11.2.	Raisonnement inductif	310
V.	Quelques erreurs persistantes dans les discours des guides	310
	Conclusion.....	312
	Conclusion générale	314
	Bibliographie.....	325
	Annexes	345
	Table des matières	441

